叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 傲树(the Trees Of Pride) 000001

2. 傲树(the Trees Of Pride) 000002

3. 傲树(the Trees Of Pride) 000003

4. 傲树(the Trees Of Pride) 000004

5. 傲树(the Trees Of Pride) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

傲树(The Trees of Pride)
第1/5页

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [praɪd]
The **Trees** **of** **Pride**
这 树木 的 自豪

骄傲之树

[baɪ] [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]
by **G** **.** **K** **.** **Chesterton**
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [praɪd] :
THE **TREES** **OF** **PRIDE** **:**
这 树木 的 自豪 :

骄傲之树：

[aɪ] . [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz]
I **.** **THE** **TALE** **OF** **THE** **PEACOCK** **TREES**
我 . 这 故事 的 这 孔雀 树木

一、孔雀树的故事

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] [ɒv; əv] ['skwaɪə(r)] [veɪn]
THE **WAGER** **OF** **SQUIRE** **VANE**
这 赌注 的 乡绅 叶片

侍从范恩的赌注

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel]
THE **MYSTERY** **OF** **THE** **WELL**
这 神秘 的 这 出色地

井之谜

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [truːθ]
THE **CHASE** **AFTER** **THE** **TRUTH**
这 追赶 后 这 真相

追寻真相

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [praɪd]
THE **TREES** **OF** **PRIDE**
这 树木 的 自豪

骄傲之树

[ai] . [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz]

I	.	THE	TALE	OF	THE	PEACOCK	TREES
我	.	这	故事	的	这	孔雀	树木

一、孔雀树的故事

['skwaɪə(r)] [veɪn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['skuːlbɔɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ]

Squire	Vane	was	an	elderly	schoolboy	of	English	education	and	Irish
乡绅	叶片	曾是	一个	老年	男生	的	英语	教育	和	爱尔兰

[ɪk'strækʃn] .

extraction	.
萃取	.

斯奎尔·范恩是一位受过英国教育、拥有爱尔兰血统的老学童。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

His	English	education	,	at	one	of	the	great	public	schools	,
他的	英语	教育	,	在	一	的	这	伟大的	民众	学校	,

他在英国一所著名的公立学校接受教育。

[hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]

had	preserved	his	intellect	perfectly	and	permanently	at	the	stage	of
有	保存完好	他的	智力	完美	和	永久的	在	这	阶段	的

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

他的智力在童年时期就完美地、永久地保持了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [ɪk'strækʃn] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ˌʌp'set][ɪn][hɪm][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][æn; ən]

But	his	Irish	extraction	subconsciously	upset	in	him	the	proper	solemnity	of	an
但	他的	爱尔兰	萃取	潜意识	沮丧的	在	他	这	恰当的	严肃	的	一个

[əʊld] [bɔɪ] ,

old	boy	,
老的	男生	,

但他的爱尔兰血统潜移默化地扰乱了他身上那种老男孩应有的庄重感。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [braɪtə] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] .

and	sometimes	gave	him	back	the	brighter	outlook	of	a	naughty	boy	.
和	有时	给予	他	后退	这	更亮	前景	的	一个	淘气	男生	.

有时还能让他恢复到顽皮男孩的乐观态度。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdɪli] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [pleɪd] [trɪks] [ə'pɒn] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]

He	had	a	bodily	impatience	which	played	tricks	upon	him	almost	against	his	will
他	有	一个	身体上的	不耐烦	哪个	玩	技巧	之上	他	几乎	反对	他的	将要

,

,
,

他有一种生理上的急躁，这种急躁几乎违背他的意愿，总是捉弄他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rendəd] [hɪm] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['reɪdiənt][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

and	had	already	rendered	him	rather	too	radiant	a	failure	in	civil	and
和	有	已经	渲染	他	相当	也	辐射状	一个	失败	在	民用	和

[ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] .

diplomatic	service	.
外交	服务	.

并且已经使他在公务员和外交官职上成为一个过于耀眼的失败者。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['kɒmprəmaɪz] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɒləsi] ,

Thus	it	is	true	that	compromise	is	the	key	of	British	policy	,
因此	它	是	真的	那	妥协	是	这	钥匙	的	英国	政策	,

因此，妥协的确是英国政策的关键。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [i'fekt] [æn; ən] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ;

especially	as	effecting	an	impartiality	among	the	religions	of	India	;
尤其	作为	产生影响	一个	公正性	之中	这	宗教	的	印度	;

尤其是在促进印度各宗教之间的公正性方面；

[bʌt; bət] [veɪnz] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɒzləm] [ˌhɑːf'weɪ] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ɒf] [wʌn] [buːt] [æt; ət][ðə; ði]

but	Vane's	attempt	to	meet	the	Moslem	halfway	by	kicking	off	one	boot	at	the
但	风向标的	试图	到	见面	这	穆斯林	半	经过	踢	离开	一	启动	在	这

['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒsk] ,

gates	of	the	mosque	,
大门	的	这	清真寺	,

但范恩试图与穆斯林达成妥协，他在清真寺门口脱下一只靴子，

[wɒz; wəz] [felt] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [truː] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli]

was	felt	not	so	much	to	indicate	true	impartiality	as	something	that	could	only
曾是	毛毡	不是	所以	很多	到	表明	真的	公正性	作为	某物	那	可以	仅有的

[biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'gresɪv] [ɪn'dɪfrəns] .

be	called	an	aggressive	indifference	.
是	称为	一个	挑衅的	漠不关心	.

与其说是表现出真正的公正，不如说是一种咄咄逼人的冷漠。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ærɪstəkræt][kæn; kən] ['hɑːdli] ['entə(r)] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

it	is	true	that	an	English	aristocrat	can	hardly	enter	fully	into	the	feelings	of
它	是	真的	那	一个	英语	贵族	能	几乎	进入	完全	进入	这	情怀	的

['aɪðə(r)] ['pɑːti] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuː][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːθədɒks] [prə'seʃ(ə)n]

either	party	in	a	quarrel	between	a	Russian	Jew	and	an	Orthodox	procession
任何一个	派对	在	一个	争吵	之间	一个	俄语	犹	和	一个	正统	游行

['kæriɪŋ] ['relɪks] ;

carrying	relics	;
携带	遗物	;

的确，英国贵族很难完全理解俄罗斯犹太人和携带圣物的东正教游行队伍之间发生争执时双方的感受；

[bʌt; bət] [veɪnz] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði][dʒuː][æz; əz] [wel] ,

but	Vane's	idea	that	the	procession	might	carry	the	Jew	as	well	,
但	风向标的	主意	那	这	游行	可能	携带	这	犹	作为	出色地	,

但范恩认为，游行队伍中也可能包括犹太人。

[hɪm'self] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] ['relɪk] , [wɒz; wəz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

himself	a	venerable	and	historic	relic	,	was	misunderstood	on	both	sides	.
他自己	一个	可敬	和	历史性	遗迹	,	曾是	被误解	在	两个都	侧面	.

他本人是一位德高望重的历史文物，却被双方误解。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'tɪkjələli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns]

In	short	,	he	was	a	man	who	particularly	prided	himself	on	having	no	nonsense
在	短的	,	他	曾是	一个	男人	WHO	特别	自豪	他自己	在	拥有	不	废话

[ə'baʊt] [hɪm] ;

about	him	;
关于	他	;

简而言之，他是一个特别以自己为人正直、不爱胡闹而自豪的人；

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [θɪŋz] .

with	the	result	that	he	was	always	doing	nonsensical	things	.
和	这	结果	那	他	曾是	总是	正在做	荒谬的	事物	.

结果就是他总是做一些毫无意义的事情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['mɪəli] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd] -

He	seemed	to	be	standing	on	his	head	merely	to	prove	that	he	was	hard	-
他	似乎	到	是	常设	在	他的	头	仅仅	到	证明	那	他	曾是	难的	-

['hedɪd] .

headed	.
标题	.

他似乎故意倒立，只是为了证明自己很固执。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] , [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

He	had	just	finished	a	hearty	breakfast	,	in	the	society	of	his	daughter	,
他	有	只是	完成的	一个	爽朗	早餐	,	在	这	社会	的	他的	女儿	,

他刚刚和女儿一起享用了一顿丰盛的早餐。

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [kəʊst] .

at	a	table	under	a	tree	in	his	garden	by	the	Cornish	coast	.
在	一个	桌子	在下面	一个	树	在	他的	花园	经过	这	康沃尔郡	海岸	.

在康沃尔海岸边他家花园里，一棵树下的桌子旁。

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][æz; əz] ['meni] ['aʊtdɔː(r)] [miːlz] [æz; əz]

For	,	having	a	glorious	circulation	,	he	insisted	on	as	many	outdoor	meals	as
为了	,	拥有	一个	辉煌	循环	,	他	坚持	在	作为	许多	户外的	餐	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

由于他血液循环极佳，所以坚持尽可能多地在户外用餐。

[ðəʊ] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['beəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] ['siːz] [raʊnd] [ðæt]

though	spring	had	barely	touched	the	woods	and	warmed	the	seas	round	that
尽管	春天	有	仅仅	感动	这	树林	和	温暖	这	海域	圆形的	那

['sʌðən] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

southern	extremity	of	England	.
南部	末端	的	英格兰	.

尽管春天才刚刚触及英格兰最南端的森林，温暖着周围的海洋。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['bɑːb(ə)rə] ,

His	daughter	Barbara	,
他的	女儿	芭芭拉	,

他的女儿芭芭拉

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [wɪð] ['hevi] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

a	good	-	looking	girl	with	heavy	red	hair	and	a	face	as	grave	as	one	of
一个	好的	-	寻找	女孩	和	重的	红色的	头发	和	一个	脸	作为	严重	作为	一	的

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][sˈtætʃuːz] ,

the	garden	statues	,
这	花园	雕像	,

一个长相漂亮的女孩，有着浓密的红发，表情严肃得像花园里的雕像一样。

[stɪl] [sæt]['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rəʊz] .

still	sat	almost	motionless	as	a	statue	when	her	father	rose	.
仍然	卫星	几乎	静止不动	作为	一个	雕像	什么时候	她	父亲	玫瑰	.

父亲起身时，她仍然像雕像一样一动不动地坐着。

[ə; eɪ] [faɪn] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [laɪt] [kləʊðz] ,

A	fine	tall	figure	in	light	clothes	,
一个	美好的	高的	数字	在	光	衣服	,

一位身着浅色衣服的高挑优美身影

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ['flaɪɪŋ] ['bækwədz] ['rɑ:ðə(r)] ['fɪəsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

with	his	white	hair	and	mustache	flying	backwards	rather	fiercely	from	a
和	他的	白色的	头发	和	胡子	飞行	向后	相当	激烈地	从	一个

[feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] - ['hju:mə] [ɪ'nʌf] ,

face	that	was	good	-	humored	enough	,
脸	那	曾是	好的	-	幽默	足够的	,

他那白发和胡须向后猛烈地甩动着，与他那张颇为和蔼可亲的脸庞形成鲜明对比。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['veri] [waɪd] ['pænəmɑ:][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

for	he	carried	his	very	wide	Panama	hat	in	his	hand	,	he	strode	across	the
为了	他	携带	他的	非常	宽的	巴拿马	帽子	在	他的	手	,	他	大步走	穿过	这

['terəst] ['gɑ:d(ə)n] ,

terraced	garden	,
梯田	花园	,

他手里拿着一顶宽大的巴拿马草帽，大步穿过梯田花园。

[daʊn] [sʌm; səm] [stəʊn] [steps] [flæŋk] [wɪð] [əʊld] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [ɜ:rnz][tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['wʊdlənd] [pɑ:θ]

down	some	stone	steps	flanked	with	old	ornamental	urns	to	a	more	woodland	path
向下	一些	石头	步骤	侧翼	和	老的	装饰	骨灰瓮	到	一个	更多的	林地	小路

[frɪndʒd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tri:z] ,

fringed	with	little	trees	,
流苏	和	小的	树木	,

沿着两侧摆放着古老装饰花瓶的石阶往下走，就到了一条两旁长满小树的林间小路。

[ænd; ənd][səʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['zɪgzæg][rəʊd] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['krægi] [klɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

and	so	down	a	zigzag	road	which	descended	the	craggy	Cliff	to	the	shore	,
和	所以	向下	一个	之字形	路	哪个	下降	这	崎岖不平	悬崖	到	这	支撑	,

于是，他们沿着一条之字形小路，从崎岖的悬崖一路向下，到达海岸。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [gest] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ][bəʊt] .

where	he	was	to	meet	a	guest	arriving	by	boat	.
在哪里	他	曾是	到	见面	一个	客人	抵达	经过	船	.

他要去那里迎接一位乘船抵达的客人。

[ə; eɪ] [jɒt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [beɪ] ,

A	yacht	was	already	in	the	blue	bay	,
一个	游艇	曾是	已经	在	这	蓝色的	湾	,

一艘游艇已经停泊在蔚蓝的海湾里。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [bəʊt] ['pʊlɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪvd] [pɪə(r)] .

and	he	could	see	a	boat	pulling	toward	the	little	paved	pier	.
和	他	可以	看	一个	船	拉	朝向	这	小的	铺砌路面	码头	.

他看到一艘船正驶向那座铺着石板的小码头。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] [ʃɔ:t] [wɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gri:n] [tɜ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz][hi:; hi]

And	yet	in	that	short	walk	between	the	green	turf	and	the	yellow	sands	he
和	然而	在	那	短的	走	之间	这	绿色的	草皮	和	这	黄色的	沙子	他

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][faɪnd] .

was	destined	to	find	.
曾是	注定	到	寻找	.

然而，就在这短短的几步路，从绿茵场到黄沙，他注定会找到答案。

[hɪz; ɪz] [hɑ:d] - ['hɛdɪdnɪs] [prə'vɔʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [feɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz]

his	hard	-	headedness	provoked	into	a	not	unfamiliar	phase	which	the	world	was
他的	难的	-	头脑	挑衅	进入	一个	不是	陌生	阶段	哪个	这	世界	曾是

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɒt] - ['hɛdɪdnɪs] .

inclined	to	call	hot	-	headedness	.
倾斜	到	称呼	热的	-	头脑	.

他的固执使他进入了一个并不陌生的阶段，世人往往称之为冲动。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['pezntri] , [huː] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['tenəntri] [ænd; ənd]

The	fact	was	that	the	Cornish	peasantry	,	who	composed	his	tenantry	and
这	事实	曾是	那	这	康沃尔郡	农民	,	WHO	由	他的	承租人	和

[də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

domestic	establishment	,
国内的	建立	,

事实上，构成他的佃农和家庭机构的康沃尔农民，

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

were	far	from	being	people	with	no	nonsense	about	them	.
是	远的	从	存在	人们	和	不	废话	关于	他们	.

他们远非那种不讲道理的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ə'læs] !

There	was	,	alas	!
那里	曾是	,	唉	!

唉，还真有！

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [wɪð] [gəʊsts] , [witʃiz] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]

a	great	deal	of	nonsense	about	them	;	with	ghosts	,	witches	,	and	traditions
一个	伟大的	交易	的	废话	关于	他们	;	和	鬼魂	,	女巫	,	和	传统

[æz; əz][əʊld][æz; əz] ['mɜːlɪn] ,

as	old	as	Merlin	,
作为	老的	作为	梅林	,

关于它们有很多无稽之谈；有鬼魂、女巫，还有和梅林一样古老的传统，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['feəri] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .

they	seemed	to	surround	him	with	a	fairy	ring	of	nonsense	.
他们	似乎	到	环绕	他	和	一个	仙女	戒指	的	废话	.

他们似乎用一圈荒诞的童话故事将他包围了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l][hæd; həd][wʌn]['sentə(r)] :

But	the	magic	circle	had	one	center	:
但	这	魔法	圆圈	有	一	中心	:

但魔法圈只有一个中心：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstik] ['ɔːlweɪz]

there	was	one	point	in	which	the	curving	conversation	of	the	rustics	always
那里	曾是	一	观点	在	哪个	这	弯曲	对话	的	这	乡村	总是

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

乡下人的谈话总是会回到某个话题上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['prɪkt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][tuː; tə][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	point	that	always	pricked	the	Squire	to	exasperation	,
它	曾是	一个	观点	那	总是	刺痛	这	乡绅	到	恼怒	,

这一点总是让侍从感到恼火不已。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [wɔːk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] .

and	even	in	this	short	walk	he	seemed	to	strike	it	everywhere	.
和	甚至	在	这	短的	走	他	似乎	到	罢工	它	到处	.

即使在这短短的散步中，他似乎也到处都击中了它。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	paused	before	descending	the	steps	from	the	lawn	to	speak	to	the
他	暂停	前	下降	这	步骤	从	这	草地	到	说话	到	这

['gɑːdnə(r)] [ə'baʊt] ['pɒtɪŋ] [sʌm; səm] ['fɒrən] [ʃrʌbz] ,

gardener	about	potting	some	foreign	shrubs	,
园丁	关于	盆栽	一些	外国的	灌木	,

他走下草坪上的台阶前停顿了一下，和园丁谈起如何给一些外来灌木换盆的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gluːmɪli] ['grætɪfaɪd] , [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	gardener	seemed	to	be	gloomily	gratified	,	in	every	line	of	his
和	这	园丁	似乎	到	是	阴郁地	满意	,	在	每一个	线	的	他的

['leðəri] [braʊn] ['vɪzɪdʒ] ,

leathery	brown	visage	,
皮革状的	棕色的	面容	,

园丁脸上每一条皱纹都透着一丝阴郁的满足感，仿佛在诉说着什么。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['fɒrən]

at	the	chance	of	indicating	that	he	had	formed	a	low	opinion	of	foreign
在	这	机会	的	表明	那	他	有	形成	一个	低的	观点	的	外国的

[ʃrʌbz] .

shrubs	.
灌木	.

以免表明他对外国灌木抱有轻蔑的看法。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [jʊd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [juːv] [gɒt] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['dɪgɪŋ]

"	We	wish	you'd	get	rid	of	what	you've	got	here	,	sir	,	"	he	observed	,	digging
"	我们	希望	你会	得到	摆脱	的	什么	你已经	得到	这里	,	先生	,	"	他	观察到	,	挖掘

['dɒgɪdli] .

doggedly	.
顽强地	.

“我们希望您能把这里的东西清理掉，先生，”他一边说着，一边执着地挖着。

" - [grəʊ] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪə(r)] . "

"	Nothing'll	grow	right	with	them	here	.	"
"	-	生长	正确的	和	他们	这里	.	"

“他们在这里什么都长不好。”

" [ʃrʌbz] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Shrubs	!	"	said	the	Squire	,	laughing	.
"	灌木	!	"	说	这	乡绅	,	笑	.

“灌木丛！”乡绅笑着说。

" [juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl][ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz] [ʃrʌbz] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	call	the	peacock	trees	shrubs	,	do	you	?
"	你	不	称呼	这	孔雀	树木	灌木	,	做	你	?

你不会把孔雀树叫做灌木吧?

[faɪn] [tɔːl] [triːz] - - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

Fine	tall	trees	-	-	you	ought	to	be	proud	of	them	.	"
美好的	高的	树木	-	-	你	应该	到	是	自豪的	的	他们	.	"

参天大树——你应该为它们感到自豪。

" [ɪl] [wiːdz] [grəʊ] [ə'peɪs] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

"	Ill	weeds	grow	apace	,	"	observed	the	gardener	.
"	患病的	杂草	生长	迅速	,	"	观察到	这	园丁	.

“杂草长得很快，”园丁观察到。

" [wiːdz] [kæn; kən] [grəʊ] [æz; əz] ['haʊzɪz] [wen] ['sʌmbədi] [plɑːnts][ðem; ðəm] .

"	Weeds	can	grow	as	houses	when	somebody	plants	them	.
"	杂草	能	生长	作为	房屋	什么时候	某人	植物	他们	.

“杂草如果被人栽种，也能长成房子。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [hɪm] [ðæt] [s'əʊd] [t'eəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['skwaɪə(r)] . "

"	Then	he	added	:	"	Him	that	sowed	tares	in	the	Bible	,	Squire	.	"
"	然后	他	额外	:	"	他	那	播种	稗子	在	这	圣经	,	乡绅	.	"

“然后他又补充道：‘就是那个在圣经里散播稗子的人，乡绅。’”

" [əʊ] , [blɑːst][jɔː(r); jə(r)] - - " [bɪ'gæn][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

"	Oh	,	blast	your	-	-	"	began	the	Squire	,
"	哦	,	爆炸	你的	-	-	"	开始	这	乡绅	,

“哦，该死的——”乡绅刚开口，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][æpt][ænd; ənd] [ə'lɪtrətɪv] [wɜːd] " ['baɪb(ə)l] " [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	then	replaced	the	more	apt	and	alliterative	word	"	Bible	"	by	the	general
和	然后	替换	这	更多的	易于	和	头韵	单词	"	圣经	"	经过	这	一般的

[wɜːd] " [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

word	"	superstition	.
单词	"	迷信	.

然后，他用更贴切、更押韵的词“圣经”替换了更通用的词“迷信”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst]['ræʃ(ə)nəlɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz]

"	He	was	himself	a	robust	rationalist	,	but	he	went	to	church	to	set	his
"	他	曾是	他自己	一个	强壮的	理性主义者	,	但	他	去	到	教会	到	放	他的

['tenənts] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

tenants	an	example	.
租户	一个	例子	.

“他本人是一位坚定的理性主义者，但他去教堂是为了给他的房客们树立榜样。”

[ɒv; əv] [wɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] .

Of	what	,	it	would	have	puzzled	him	to	say	.
的	什么	,	它	会	有	困惑	他	到	说	.

他要是说是什么，恐怕也会感到困惑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [triːz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] ,

A	little	way	along	the	lower	path	by	the	trees	he	encountered	a	woodcutter	,
一个	小的	方式	沿着	这	降低	小路	经过	这	树木	他	遭遇	一个	樵夫	,

沿着树林旁的小路走了一小段路，他遇到了一个伐木工。

[wʌn] ['mɑːtɪn] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] , ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːvəns] .

one	Martin	,	who	was	more	explicit	,	having	more	of	a	grievance	.
一	马丁	,	WHO	曾是	更多的	显式	,	拥有	更多的	的	一个	不满	.

马丁的言辞更加直白，他的不满也更加强烈。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɪəriəsli] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] ['riːs(ə)ntli] ['kɒmən] [ɒn]

His	daughter	was	at	that	time	seriously	ill	with	a	fever	recently	common	on
他的	女儿	曾是	在	那	时间	严重地	患病的	和	一个	发烧	最近	常见的	在

[ðæt] [kəʊst] ,

that	coast	,
那	海岸	,

当时他的女儿患上了近期沿海地区常见的发烧，病情十分严重。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['dʒentlmən] ,

and	the	Squire	,	who	was	a	kind	-	hearted	gentleman	,
和	这	乡绅	,	WHO	曾是	一个	种类	-	心地	绅士	,

还有那位心地善良的乡绅，

[wʊd] ['nɔːməli] [hæv; həv] [meɪd] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

would	normally	have	made	allowances	for	low	spirits	and	loss	of	temper	.
会	通常情况下	有	制成	津贴	为了	低的	烈酒	和	损失	的	脾气	.

通常情况下，会考虑到情绪低落和发脾气的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] [wen] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [pə'sistɪd] [ɪn]

But	he	came	near	to	losing	his	own	again	when	the	peasant	persisted	in
但	他	来了	靠近	到	输	他的	自己的	再次	什么时候	这	农民	持续	在

[kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz]['trædʒədi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌmɒnə'meɪnɪə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fɒrən] [triːz] .

connecting	his	tragedy	with	the	traditional	monomania	about	the	foreign	trees	.
连接	他的	悲剧	和	这	传统的	单恋	关于	这	外国的	树木	.

但当那位农民坚持将他的悲剧与人们对外国树木的传统偏执联系起来时，他差点再次失去自己的生命。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪ'd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] , " [æz; əz][wiː; wi]

"	If	she	were	well	enough	I'd	move	her	,	"	said	the	woodcutter	,	"	as	we
"	如果	她	是	出色地	足够的	ID	移动	她	,	"	说	这	樵夫	,	"	作为	我们

[kænt] [muːv] [ðem; ðəm] ,

can't	move	them	,
不能	移动	他们	,

“如果她身体状况允许，我会把她搬走，”樵夫说，“因为我们搬不动他们。”

[aɪ] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][get][maɪ] ['tʃɒpə(r)] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiːl] - [ɪm] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] . "

I'd	just	like	to	get	my	chopper	into	them	and	feel	'	em	come	crashing	down	.	"
ID	只是	喜欢	到	得到	我的	直升机	进入	他们	和	感觉	-	呃	来	崩溃	向下	.	"

我只想开着我的直升机撞进他们中间，感受他们坠落的那一刻。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['drægənz] , " [sed] [veɪn] .

"	One	would	think	they	were	dragons	,	"	said	Vane	.
"	一	会	思考	他们	是	龙	,	"	说	叶片	.

“人们会以为它们是龙，”范恩说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːtɪn] .

"	And	that's	about	what	they	look	like	,	"	replied	Martin	.
"	和	那就是	关于	什么	他们	看	喜欢	,	"	回复	马丁	.

“它们看起来差不多就是这样，”马丁回答道。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !

"	Look	at	'	em	!
"	看	在	-	呃	!

看看他们！

" [ðə; ði] ['wʊdmən] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪldə] ['fɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	The	woodman	was	naturally	a	rougher	and	even	wilder	figure	than	the
"	这	樵夫	曾是	自然	一个	粗糙	和	甚至	更狂野	数字	比	这

['gɑːdnə(r)] .

gardener	.
园丁	.

“樵夫的性格自然比园丁更加粗犷、更加狂野。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [braʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [æn'tiːk] ['pɑːtʃmənt] ,

His	face	also	was	brown	,	and	looked	like	an	antique	parchment	,
他的	脸	还	曾是	棕色的	,	和	看起来	喜欢	一个	古董	羊皮纸	,

他的脸也是棕色的，看起来像一张古老的羊皮纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n] [bɪəd] [ænd; ənd]

and	it	was	framed	in	an	outlandish	arrangement	of	raven	beard	and
和	它	曾是	框	在	一个	古怪的	安排	的	乌鸦	胡须	和

['wɪskəs] ,

whiskers	,
胡须	,

它被装裱在一个造型奇特的乌鸦胡须框架里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

which	was	really	a	fashion	fifty	years	ago	,
哪个	曾是	真的	一个	时尚	五十	年	前	,

这在五十年前确实是一种时尚。

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld][ɔː(r)]['əʊldə] .

but	might	have	been	five	thousand	years	old	or	older	.
但	可能	有	到过	五	千	年	老的	或者	老	.

但可能已有五千年或更久的历史。

[fɪ'nɪʃənz] , [wʌn] [felt] , ['treɪdɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ʃɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Phoenicians	,	one	felt	,	trading	on	those	strange	shores	in	the	morning	of	the	world	,
腓尼基人	,	一	毛毡	,	贸易	在	那些	奇怪的	海岸	在	这	早晨	的	这	世界	,

人们感觉，腓尼基人，在世界之初的那些陌生海岸上进行着贸易。

[mait] [hæv; həv] [kəʊmd] [ɔː(r)] [kɜːld] [ɔː(r)] ['breɪdɪd] [ðeə(r)] [bluː] - [blæk] [heə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [sʌtʃ]

might	have	combed	or	curled	or	braided	their	blue	-	black	hair	into	some	such
可能	有	梳理过的	或者	卷曲	或者	编织	他们的	蓝色的	-	黑色的	头发	进入	一些	这样的

[kweɪnt] ['pætənz] .

quaint	patterns	.
古雅	图案	.

她们可能会把乌黑的头发梳成、卷成或编成一些这样别致的图案。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pætʃ] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [æz; əz]

For	this	patch	of	population	was	as	much	a	corner	of	Cornwall	as
为了	这	修补	的	人口	曾是	作为	很多	一个	角落	的	康沃尔郡	作为

['kɔːnwəl] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;

Cornwall	is	a	corner	of	England	;
康沃尔郡	是	一个	角落	的	英格兰	;

这片人口聚居区是康沃尔郡的一角，正如康沃尔郡是英格兰的一角一样；

[ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd] [juˈniːk] [reɪs] , [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪntərɪ'leɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['keltɪk] [klæn] .

a	tragic	and	unique	race	,	small	and	interrelated	like	a	Celtic	clan	.
一个	悲惨	和	独特的	种族	,	小的	和	相关	喜欢	一个	凯尔特人	氏族	.

一个悲惨而独特的种族，人数不多，彼此之间关系密切，就像凯尔特氏族一样。

[ðə; ði][klæn][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [veɪn] ['fæməli] , [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld][æz; əz] ['kaʊnti]

The	clan	was	older	than	the	Vane	family	,	though	that	was	old	as	county
这	氏族	曾是	老	比	这	叶片	家庭	,	尽管	那	曾是	老的	作为	县

['fæmɪlɪz] [gəʊ] .

families	go	.
家庭	去	.

这个家族比范恩家族历史更悠久，尽管范恩家族在当地家族中也算是非常古老的了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['meni] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst]

For	in	many	such	parts	of	England	it	is	the	aristocrats	who	are	the	latest
为了	在	许多	这样的	部分	的	英格兰	它	是	这	贵族	WHO	是	这	最新的

[ə'raɪvlz] .

arrivals	.
到达	.

因为在英国的许多地方，贵族反而是最新迁入的。

[ˌaɪ 'tiːz][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] [taɪp] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ,

It	was	the	sort	of	racial	type	that	is	supposed	to	be	passing	,
它	曾是	这	种类	的	种族	类型	那	是	据称	到	是	通过	,

这是那种应该能蒙混过关的种族类型。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pɑːst] .

and	perhaps	has	already	passed	.
和	也许	有	已经	通过了	.

或许已经过去了。

[ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['ɒbdʒɪkts] [stʊd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

The	obnoxious	objects	stood	some	hundred	yards	away	from	the	speaker	,
这	令人讨厌的	对象	站立	一些	百	码	离开	从	这	扬声器	,

这些碍眼的物体距离演讲者大约一百码远。

[huː] [weɪvd] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈdʒestɪv] [ɪn]

who	waved	toward	them	with	his	ax	;	and	there	was	something	suggestive	in
WHO	挥手	朝向	他们	和	他的	斧头	;	和	那里	曾是	某物	暗示性的	在

[ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] .

the	comparison	.
这	比较	.

他挥舞着斧头向他们挥舞；这种对比颇具暗示性。

[ðæt] [kəʊst] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ˈstretʃɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ,

That	coast	,	to	begin	with	,	stretching	toward	the	sunset	,
那	海岸	,	到	开始	和	,	伸展	朝向	这	日落	,

首先是那段海岸线，一直延伸到日落的方向，

[wɒz; wəz] [ɪtˈself] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][fænˈtæstɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [klaʊd] .

was	itself	almost	as	fantastic	as	a	sunset	cloud	.
曾是	本身	几乎	作为	极好的	作为	一个	日落	云	.

它本身几乎和日落时分的云彩一样奇妙。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kʌt] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ɔː(r)][ˈɪndɪgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ˈgreɪv(ə)n] [hɔːnz]

It	was	cut	out	against	the	emerald	or	indigo	of	the	sea	in	graven	horns
它	曾是	切	出去	反对	这	翠	或者	靛青	的	这	海	在	雕刻	角

[ænd; ənd] [ˈkresnts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][kɑːst][ɔː(r)][məʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈkrestɪd] [ˈsɜːpənts] ;

and	crescents	that	might	be	the	cast	or	mold	of	some	such	crested	serpents	;
和	新月	那	可能	是	这	投掷	或者	模具	的	一些	这样的	冠状	蛇	;

它是在碧绿或靛蓝色的海水背景下雕刻出来的，图案是角和新月，可能是某种带冠蛇的铸模或模具；

[ænd; ənd] , [bɪˈniːθ] , [wɒz; wəz] [pɪəst] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [baɪ] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈkrevis] ,

and	,	beneath	,	was	pierced	and	fretted	by	caves	and	crevices	,
和	,	下面	,	曾是	穿孔	和	有格纹的	经过	洞穴	和	缝隙	,

而其下方，则遍布洞穴和缝隙，纵横交错。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [taɪˈtænɪk] [wərmz] .

as	if	by	the	boring	of	some	such	titanic	worms	.
作为	如果	经过	这	无聊的	的	一些	这样的	泰坦尼克号	蠕虫	.

仿佛是被某种巨型蠕虫钻出来的。

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] [drəˈkəʊniən] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [greɪ] [wʊdz]

Over	and	above	this	draconian	architecture	of	the	earth	a	veil	of	gray	woods
超过	和	多于	这	严苛的	建筑学	的	这	地球	一个	面纱	的	灰色的	树林

[hʌŋ] [ˈθɪnə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['veɪpə(r)] ;

hung	thinner	like	a	vapor	;
悬挂	更薄	喜欢	一个	汽	;

在这片严酷的地球建筑之上，一层灰色的树林像薄雾般笼罩着；

[wʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bəuθ] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd]

woods	which	the	witchcraft	of	the	sea	had	,	as	usual	,	both	blighted	and
树林	哪个	这	巫术	的	这	海	有	,	作为	通常	,	两个都	秕	和

[bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .

blown	out	of	shape	.
吹	出去	的	形状	.

像往常一样，大海的巫术既摧残了森林，又使森林变形。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [triːz] [treɪld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [siː] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,

To	the	right	the	trees	trailed	along	the	sea	front	in	a	single	line	,
到	这	正确的	这	树木	拖着	沿着	这	海	正面	在	一个	单身的	线	,

右侧的树木沿着海滨呈直线排列，

[iːtʃ] [drɔːn] [aʊt] [ɪn] [θɪn] [waɪld] [laɪnz] [laɪk] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] .

each	drawn	out	in	thin	wild	lines	like	a	caricature	.
每个	绘制	出去	在	薄的	荒野	线条	喜欢	一个	漫画	.

每幅画都用细而狂野的线条勾勒出来，如同漫画一般。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'stent] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌntʃbækt]

At	the	other	end	of	their	extent	they	multiplied	into	a	huddle	of	hunchbacked
在	这	其他	结尾	的	他们的	程度	他们	乘以	进入	一个	乱堆	的	驼背

[triːz] ,

trees	,
树木	,

在它们分布范围的另一端，它们繁衍成一团驼背的树木。

[ə; eɪ] [wʊd] ['spredɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kəʊst] .

a	wood	spreading	toward	a	projecting	part	of	the	high	coast	.
一个	木头	传播	朝向	一个	投影	部分	的	这	高的	海岸	.

一片树林向高耸的海岸线延伸开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [aɪz] [ænd; ənd][maɪndz]

It	was	here	that	the	sight	appeared	to	which	so	many	eyes	and	minds
它	曾是	这里	那	这	视线	出现	到	哪个	所以	许多	眼睛	和	思想

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['tɜːnɪŋ] .

seemed	to	be	almost	automatically	turning	.
似乎	到	是	几乎	自动地	转弯	.

就在这里，出现了一个景象，许多人的目光和思绪似乎都不由自主地被它吸引。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['lev(ə)l] [wʊd] ,

Out	of	the	middle	of	this	low	,	and	more	or	less	level	wood	,
出去	的	这	中间	的	这	低的	,	和	更多的	或者	较少的	等级	木头	,

从这片低矮且大致平坦的树林中间，

[rəʊz] [θriː] ['seprət] [stemz] [ðæt] [ʃɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs]

rose	three	separate	stems	that	shot	up	and	soared	into	the	sky	like	a	lighthouse
玫瑰	三	分离	茎	那	射击	向上	和	飙升	进入	这	天空	喜欢	一个	灯塔

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ruːfs] .

out	of	the	waves	or	a	church	spire	out	of	the	village	roofs	.
出去	的	这	波浪	或者	一个	教会	尖塔	出去	的	这	村庄	屋顶	.

三根独立的茎秆拔地而起，直插云霄，如同海浪中的灯塔或村庄屋顶上的教堂尖顶。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [θriː] ['kɒləms] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi][ðə; ði]

They	formed	a	clump	of	three	columns	close	together	,	which	might	well	be	the
他们	形成	一个	丛	的	三	列	关闭	一起	,	哪个	可能	出色地	是	这

[mɪə(r)][ˌbaɪfə'keɪʃ(ə)n] ,

mere	bifurcation	,
仅仅	分岔	,

它们形成了一个由三根柱子紧密排列而成的簇状结构，这很可能仅仅是分叉处。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌtraɪfə'keɪʃən] , [ɒv; əv][wʌn] [triː] ,

or	rather	trifurcation	,	of	one	tree	,
或者	相当	三叉路	,	的	一	树	,

或者更确切地说，是一棵树的三叉分支，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɔː(r)] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] [ə'raʊnd] .

the	lower	part	being	lost	or	sunken	in	the	thick	wood	around	.
这	降低	部分	存在	丢失的	或者	凹陷	在	这	厚的	木头	大约	.

下半部分消失在周围厚厚的木头里，或者沉入其中。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sʌðən] [ðæn; ðən]

Everything	about	them	suggested	something	stranger	and	more	southern	than
一切	关于	他们	建议	某物	陌生人	和	更多的	南部	比

['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [lɑ:st] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] [puʃiz] [aʊt] ['fɑ:ðɪst] [tə'wɔ:d] [speɪn]

anything	even	in	that	last	peninsula	of	Britain	which	pushes	out	farthest	toward	Spain
任何事物	甚至	在	那	最后的	半岛	的	英国	哪个	推动	出去	最远	朝向	西班牙

[ænd; ənd]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [stɑ:z] .

and	Africa	and	the	southern	stars	.
和	非洲	和	这	南部	明星	.

他们的一切都暗示着某种比英国最南端的半岛（向西班牙、非洲和南半球星空延伸最远）上的任何东西都更奇怪、更南方的东西。

[ðeə(r)] ['leðəri] ['li:fɪdʒ] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [mɪst] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - [gri:n]

Their	leathery	leafage	had	sprouted	in	advance	of	the	faint	mist	of	yellow	-	green
他们的	皮革状的	叶子	有	发芽	在	进步	的	这	头晕的	薄雾	的	黄色的	-	绿色的

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

它们革质的叶子在周围淡淡的黄绿色薄雾出现之前就已经冒出了嫩芽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [les] ['nætʃ(ə)rəl] [gri:n] , [tɪndʒd] [wɪð] [blu:] ,

and	it	was	of	another	and	less	natural	green	,	tinged	with	blue	,
和	它	曾是	的	其他	和	较少的	自然的	绿色的	,	带点色调	和	蓝色的	,

而且它的颜色是另一种不太自然的绿色，带有一丝蓝色。

[laɪk] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] .

like	the	colors	of	a	kingfisher	.
喜欢	这	颜色	的	一个	翠鸟	.

像翠鸟的颜色一样。

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θri:] - ['hedɪd] ['drægən] ['taʊərɪŋ]

But	one	might	fancy	it	the	scales	of	some	three	-	headed	dragon	towering
但	一	可能	想要	它	这	秤	的	一些	三	-	标题	龙	参天

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['hʌdld] [ænd; ənd] ['fli:ɪŋ] ['kæt(ə)l] .

over	a	herd	of	huddled	and	fleeing	cattle	.
超过	一个	一群	的	蜷缩着	和	逃离	牛	.

但人们可能会把它想象成一条三头龙的鳞片，它高高耸立在一群蜷缩着逃跑的牛群之上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɒri] [jɔ:(r); jə(r)][gɜ:l][ɪz][səʊ] [ʌn'wel] , " [sed] [veɪn] ['ʃɔ:tli] .

"	I	am	exceedingly	sorry	your	girl	is	so	unwell	,	"	said	Vane	shortly	.
"	我	是	非常	对不起	你的	女孩	是	所以	不适	,	"	说	叶片	不久	.

“我非常抱歉你的女儿身体这么不好，”范恩简短地说。

" [bʌt; bət] ['ri:əli] - - " [ænd; ənd][hi:; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [rəʊd] [wɪð] ['plʌndʒɪŋ] [straɪdz] .

"	But	really	-	-	"	and	he	strode	down	the	steep	road	with	plunging	strides	.
"	但	真的	-	-	"	和	他	大步走	向下	这	陡	路	和	骤降	步幅	.

“但是真的——”说完，他迈着大步，沿着陡峭的道路走了下去。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['dʒeti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] ,

The	boat	was	already	secured	to	the	little	stone	jetty	,	and	the	boatman	,
这	船	曾是	已经	安全	到	这	小的	石头	码头	,	和	这	船工	,

船已经系在小小的石码头上，船夫

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] - - [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

a	younger	shadow	of	the	woodcutter	-	-	and	,	indeed	,
一个	年轻	阴影	的	这	樵夫	-	-	和	,	的确	,

一个年轻版的伐木工——而且，的确如此。

[ə; eɪ] ['nefju:] [ɒv; əv] [ðæt] ['ju:sf(ə)l] ['mælkəntent] - - [sə'lu:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌterə'tɔ:rɪəl] [lɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlən]

a	nephew	of	that	useful	malcontent	-	-	saluted	his	territorial	lord	with	the	sullen
一个	侄子	的	那	有用	不满者	-	-	敬礼	他的	领土	主	和	这	忧郁

[fɔ:'mæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

formality	of	the	family	.
正式	的	这	家庭	.

这位有用心的不满分子的侄子——以家族特有的阴郁礼节向他的领主致敬。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['kæʒuəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [su:n] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn]

The	Squire	acknowledged	it	casually	and	had	soon	forgotten	all	such	things	in
这	乡绅	已确认	它	随意地	和	有	很快	被遗忘的	全部	这样的	事物	在

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] .

shaking	hands	with	the	visitor	who	had	just	come	ashore	.
摇晃	双手	和	这	游客	WHO	有	只是	来	岸上	.

乡绅漫不经心地回应了一声，很快就把这些事抛诸脑后，与刚刚上岸的访客握手。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lu:s] [mæn] , ['veri] [li:n] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [jʌŋ] ,

The	visitor	was	a	long	,	loose	man	,	very	lean	to	be	so	young	,
这	游客	曾是	一个	长的	,	松动的	男人	,	非常	倾斜	到	是	所以	年轻的	,

来访者身材修长，略显瘦削，与他的年龄不符。

[hu:z] [lɒŋ] , [faɪn] ['fi:tʃəz] [si:md] ['həʊlli] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] [nɜ:v] ,

whose	long	,	fine	features	seemed	wholly	fitted	together	of	bone	and	nerve	,
谁	长的	,	美好的	特征	似乎	完全	适配	一起	的	骨	和	神经	,

他修长精致的五官仿佛完全由骨骼和神经构成。

[ænd; ənd] [si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

and	seemed	somehow	to	contrast	with	his	hair	,
和	似乎	不知何故	到	对比	和	他的	头发	,

这似乎与他的头发形成了某种对比。

[ðæt] [ʃəʊd] [ɪn] ['vɪvɪd] ['jeləʊ] ['pætʃɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] ['templz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	showed	in	vivid	yellow	patches	upon	his	hollow	temples	under	the	brim	of	his
那	显示	在	生动	黄色的	补丁	之上	他的	空洞的	寺庙	在下面	这	帽檐	的	他的

[waɪt] ['hɒlədeɪ] [hæt] .

white	holiday	hat	.
白色的	假期	帽子	.

在他的白色节日帽檐下，他凹陷的太阳穴上显露出鲜艳的黄色斑块。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] [drest] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt]

He	was	carefully	dressed	in	exquisite	taste	,	though	he	had	come	straight
他	曾是	小心	穿着	在	精美的	品尝	,	尽管	他	有	来	直的

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [si:] ['vɔɪɪdʒ] ;

from	a	considerable	sea	voyage	;
从	一个	大量	海	航程	;

虽然他刚结束一段相当长的海上航行，但他的穿着却十分讲究，品味高雅；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˌjʊərə'pi:ən] ['trævlz] ,

and	he	carried	something	in	his	hand	which	in	his	long	European	travels	,
和	他	携带	某物	在	他的	手	哪个	在	他的	长的	欧洲的	旅行	,

他手里拿着一样东西，在他漫长的欧洲旅行中，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][lɒŋgə(r)][ˌjʊərə'pi:ən] ['vɪzɪts] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ]

and	even	longer	European	visits	,	he	had	almost	forgotten	to	call	a
和	甚至	更长	欧洲的	访问	,	他	有	几乎	被遗忘的	到	称呼	一个

['grɪpsæk] .

gripsack	.
握把包	.

甚至在更长时间的欧洲访问中，他几乎都忘了叫行李袋。

['mɪstə(r)] . ['sɪprɪən] ['peɪntər] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪtəli] .

Mr	**.**	**Cyprian**	**Paynter**	**was**	**an**	**American**	**who**	**lived**	**in**	**Italy**	**.**
先生	.	塞浦路斯	佩恩特	曾是	一个	美国人	WHO	居住地	在	意大利	.

西普里安·佩恩特先生是一位居住在意大利的美国人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] ,

There	**was**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**to**	**be**	**said**	**about**	**him**	**,**
那里	曾是	一个	好的	交易	更多的	到	是	说	关于	他	,

关于他，还有很多话要说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'kjuːt][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒentlmən] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [fækts]

for	**he**	**was**	**a**	**very**	**acute**	**and**	**cultivated**	**gentleman**	**;**	**but**	**those**	**two**	**facts**
为了	他	曾是	一个	非常	急性	和	栽培	绅士	;	但	那些	二	事实

[wʊd] ,

would	**,**
会	,

因为他是一位非常敏锐且有修养的绅士；但这两个事实却不足以.....

[pə'hæps] , ['kʌvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

perhaps	**,**	**cover**	**most**	**of**	**the**	**others**	**.**
也许	,	覆盖	最多	的	这	其他的	.

或许可以涵盖其他大部分内容。

['stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,

Storing	**his**	**mind**	**like**	**a**	**museum**	**with**	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**Old**	**World**	**,**
存储	他的	头脑	喜欢	一个	博物馆	和	这	想知道	的	这	老的	世界	,

他将自己的记忆如同博物馆一般，珍藏着旧世界的种种奇观。

[bʌt; bət][ɔːl] [lɪt] [ʌp][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ,

but	**all**	**lit**	**up**	**as**	**by**	**a**	**window**	**with**	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**New**	**,**
但	全部	点燃	向上	作为	经过	一个	窗户	和	这	想知道	的	这	新的	,

但一切都像透过窗户看到的景象一样明亮，充满了新世界的奇妙。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [eə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'niːk] ['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌskɪn]

he	**had**	**fallen**	**heir**	**to**	**some**	**thing**	**of**	**the**	**unique**	**critical**	**position**	**of**	**Ruskin**
他	有	倒下	继承人	到	一些	事物	的	这	独特的	批判的	位置	的	拉斯金

[ɔː(r)]['peɪtə(r)] ,

or	**Pater**	**,**
或者	帕特	,

他继承了罗斯金或佩特那种独特的批判地位，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)]['pɒʊəts] .

and	**was**	**further**	**famous**	**as**	**a**	**discoverer**	**of**	**minor**	**poets**	**.**
和	曾是	更远	著名的	作为	一个	发现者	的	次要的	诗人	.

他还因发掘一些名不见经传的诗人而闻名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [dɪ'skʌvərə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [ɔːl][hɪz; ɪz]['maɪnə(r)]['pɒʊəts]

He	**was**	**a**	**judicious**	**discoverer**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**turn**	**all**	**his**	**minor**	**poets**
他	曾是	一个	明智的	发现者	,	和	他	做过	不是	转动	全部	他的	次要的	诗人

['ɪntuː]['meɪdʒə(r)] ['prɒfɪts] .

into	**major**	**prophets**	**.**
进入	主要的	先知	.

他是一位明智的发现者，并没有把所有的小诗人都捧成伟大的先知。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [giːs] [wɜː(r); wə(r)] [swɒnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [swɒnz] [ɒv; əv] ['eɪvn] .

If	**his**	**geese**	**were**	**swans**	**,**	**they**	**were**	**not**	**all**	**Swans**	**of**	**Avon**	**.**
如果	他的	鹅	是	天鹅	,	他们	是	不是	全部	天鹅	的	雅芳	.

如果他的鹅是天鹅，它们也不全是埃文河畔的天鹅。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] ['dedli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['klæsɪsɪzəm][baɪ] ['difə] [frɒm; frəm]

He	had	even	incurred	the	deadly	suspicion	of	classicism	by	differing	from
他	有	甚至	已发生	这	致命	怀疑	的	古典主义	经过	不同	从

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,

his	young	friends	,
他的	年轻的	朋友们	,

他甚至因为与年轻的朋友们格格不入，而落得了古典主义的致命嫌疑。

[ðə; ði] ['pʌŋktʃuɪst] ['poʊəts] , [wen] [ðeɪ] [prə'djuːst] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [kən'sɪstɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] ['kɒməz]

the	Punctuist	Poets	,	when	they	produced	versification	consisting	exclusively	of	commas
这	标点符号	诗人	,	什么时候	他们	生产	韵律	由	只	的	逗号

[ænd; ənd][k'əʊlənz] .

and	colons	.
和	结肠	.

标点主义诗人创作的诗歌完全由逗号和冒号组成。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)][hjuː'meɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [fleɪm] ['kɪnd(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	had	a	more	humane	sympathy	with	the	modern	flame	kindled	from	the
他	有	一个	更多的	人道	同情	和	这	现代的	火焰	点燃	从	这

['embəz] [ɒv; əv] ['keltɪk] [mɪ'θɒlədʒi] ,

embers	of	Celtic	mythology	,
余烬	的	凯尔特人	神话	,

他对从凯尔特神话余烬中燃起的现代之火抱有更人道的同情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnɪʃ] ['pəʊɪt] ,

and	it	was	in	reality	the	recent	appearance	of	a	Cornish	poet	,
和	它	曾是	在	现实	这	最近的	外貌	的	一个	康沃尔郡	诗人	,

事实上，这是最近一位康沃尔诗人的出现。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['aɪrɪʃ] ['poʊəts] ,

a	sort	of	parallel	to	the	new	Irish	poets	,
一个	种类	的	平行线	到	这	新的	爱尔兰	诗人	,

与爱尔兰新诗人有某种相似之处，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] .

which	had	brought	him	on	this	occasion	to	Cornwall	.
哪个	有	带来	他	在	这	场合	到	康沃尔郡	.

正是这件事让他这次来到了康沃尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

He	was	,	indeed	,
他	曾是	,	的确	,

他确实是。

[fɑː(r)] [tuː] [wel] - ['mænəd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][həʊst][tuː; tə] [ges] [ðæt] ['eni] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

far	too	well	-	mannered	to	allow	a	host	to	guess	that	any	pleasure	was	being
远的	也	出色地	-	有礼貌的	到	允许	一个	主持人	到	猜测	那	任何	乐趣	曾是	存在

[sɔːt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

sought	outside	his	own	hospitality	.
寻求	外部	他的	自己的	热情好客	.

他举止彬彬有礼，让主人丝毫不会察觉到自己是在主人款待之外寻求任何享乐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [veɪn] ,

He	had	a	long	standing	invitation	from	Vane	,
他	有	一个	长的	常设	邀请	从	叶片	,

他早就收到了范恩的邀请，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn] ['saɪprəs] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌʌndɪplə'mætɪk] [dɪ'pləʊməsi] ;

whom	he	had	met	in	Cyprus	in	the	latter's	days	of	undiplomatic	diplomacy	;
谁	他	有	遇见	在	塞浦路斯	在	这	后者的	天	的	不外交的	外交	;

他在塞浦路斯结识了此人，当时塞浦路斯奉行的是不讲外交礼仪的外交政策；

[ænd; ənd] [veɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ðʌs] [rɪ'njuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

and	Vane	was	not	aware	that	relations	had	only	been	thus	renewed	after	the
和	叶片	曾是	不是	意识到的	那	关系	有	仅有的	到过	因此	更新	后	这

['krɪtɪk] [hæd; həd] [riːd] ['mɜːlɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] ,

critic	had	read	Merlin	and	Other	Verses	,
评论家	有	读	梅林	和	其他	诗句	,

而范恩并不知道，这种关系的恢复仅仅是因为这位评论家读了《梅林和其他诗歌》之后才发生的。

[baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['raɪtə(r)] [nemd] [dʒɒn] [triː'hɜːrn] .

by	a	new	writer	named	John	Treherne	.
经过	一个	新的	作家	命名	约翰	特雷赫恩	.

作者是约翰·特雷赫恩，一位新晋作家。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌdɪplə'mætɪk] [dɪ'pləʊməsi] [baɪ]

Nor	did	the	Squire	even	begin	to	realize	the	much	more	diplomatic	diplomacy	by
也不	做过	这	乡绅	甚至	开始	到	意识到	这	很多	更多的	外交	外交	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [bɑːd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ]

which	he	had	been	induced	to	invite	the	local	bard	to	lunch	on	the	very	day
哪个	他	有	到过	诱导	到	邀请	这	当地的	诗人	到	午餐	在	这	非常	天

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] [ə'raɪv(ə)l] .

of	the	American	critic's	arrival	.
的	这	美国人	评论家的	到达	.

乡绅甚至没有意识到，正是这种更为巧妙的外交手段，促使他在美国评论家抵达的当天，邀请当地的吟游诗人共进午餐。

['mɪstə(r)] . ['peɪntər] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grɪpsæk] ,

Mr	.	Paynter	was	still	standing	with	his	gripsack	,
先生	.	佩恩特	曾是	仍然	常设	和	他的	握把包	,

佩恩特先生仍然拿着他的手提包站在那里。

['geɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] [ɒv; əv] [truː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒləʊd] [krægz] , [t'ɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪ]

gazing	in	a	trance	of	true	admiration	at	the	hollowed	crags	,	topped	by	the	gray
凝视	在	一个	发呆	的	真的	钦佩	在	这	空心的	峭壁	,	顶峰	经过	这	灰色的

,

,

,

凝视着那些被掏空的峭壁，顶端是灰色的，心中充满了敬畏和惊叹。

[grəʊ'tesk] [wʊd] , [ænd; ənd] ['krestɪd] ['faɪnəli] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [fæn'tæstɪk] [triːz] .

grotesque	wood	,	and	crested	finally	by	the	three	fantastic	trees	.
怪诞	木头	,	和	冠状	最后	经过	这	三	极好的	树木	.

怪诞的树林，最顶端耸立着三棵奇幻的树木。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['feərilænd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	like	being	shipwrecked	on	the	coast	of	fairyland	,	"	he	said	,
"	它	是	喜欢	存在	遭遇海难	在	这	海岸	的	仙境	,	"	他	说	,

他说："这就像遭遇海难，漂流到了仙境的海岸。"

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['ʃɪprekt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [həʊst] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	hope	you	haven't	been	shipwrecked	much	,	"	replied	his	host	,	smiling	.
"	我	希望	你	还没有	到过	遭遇海难	很多	,	"	回复	他的	主持人	,	微笑	.

"我希望你没怎么遭遇过海难，"他的主人笑着回答道。

" [aɪ] ['fænsi] [dʒeɪk] [hɪə(r)] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [wel] .

"	I	fancy	Jake	here	can	look	after	you	very	well	.
"	我	想要	杰克	这里	能	看	后	你	非常	出色地	.

"我觉得杰克会照顾你很好的。"

" ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] .

"	Mr	.	Paynter	looked	across	at	the	boatman	and	smiled	also	.
"	先生	.	佩恩特	看起来	穿过	在	这	船工	和	微笑	还	.

佩恩特先生看了看船夫，也笑了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	afraid	,	"	he	said	,
"	我	是	害怕的	,	"	他	说	,

“我害怕，”他说。

" ['aʊə(r)] [frend] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lændskeɪp] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . "

"	our	friend	is	not	quite	so	enthusiastic	for	this	landscape	as	I	am	.	"
"	我们的	朋友	是	不是	相当	所以	热情的	为了	这	景观	作为	我	是	.	"

“我的朋友对这片风景的热情远不及我。”

" [əʊ] , [ðə; ði] [triːz] , [ai] [sə'pəʊz] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['wɪərəli] .

"	Oh	,	the	trees	,	I	suppose	!	"	said	the	Squire	wearily	.
"	哦	,	这	树木	,	我	认为	!	"	说	这	乡绅	疲劳	.

“哦，我想，大概是树木吧！”乡绅疲惫地说。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz][baɪ]['nɔːm(ə)l] [treɪd] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bɪlt]

The	boatman	was	by	normal	trade	a	fisherman	;	but	as	his	house	,	built
这	船工	曾是	经过	普通的	贸易	一个	渔夫	;	但	作为	他的	房子	,	建造

[ɒv; əv] [blæk] [tɑːd] ['tɪmbə(r)] ,

of	black	tarred	timber	,
的	黑色的	焦油	木材	,

船夫原本是渔夫；但他的房子是用涂了焦油的黑木建造的，

[stʊd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːʃɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] ,

stood	right	on	the	foreshore	a	few	yards	from	the	pier	,
站立	正确的	在	这	前滨	一个	很少	码	从	这	码头	,

就站在离码头几码远的岸边，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ferimən] .

he	was	employed	in	such	cases	as	a	sort	of	ferryman	.
他	曾是	受雇	在	这样的	案例	作为	一个	种类	的	摆渡人	.

在这种情况下，他受雇充当摆渡人的角色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] - [braʊd] [juːθ] ['dʒen(ə)rəli]['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd]

He	was	a	big	,	black	-	browed	youth	generally	silent	,	but	something	seemed
他	曾是	一个	大的	,	黑色的	-	眉毛	青年	一般来说	沉默的	,	但	某物	似乎

[naʊ] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] [spiːtʃ] .

now	to	sting	him	into	speech	.
现在	到	蜇	他	进入	演讲	.

他是个身材高大、浓眉大眼的年轻人，平时沉默寡言，但现在似乎有什么事刺激了他，让他开口说话。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['evribɒdi] [nəʊz] [ɪts] [nɒt]['nætʃ(ə)rəl] .

"	Well	,	sir	,	"	he	said	,	"	everybody	knows	it's	not	natural	.
"	出色地	,	先生	,	"	他	说	,	"	大家	知道	它是	不是	自然的	.

“先生，”他说，“大家都知道这不是自然现象。”

['evribɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] [siː] [blait] [triːz] [ænd; ənd] [biːts] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] , [wen] ['ðer] ['əʊnli]

Everybody	knows	the	sea	blights	trees	and	beats	them	under	,	when	they're	only
大家	知道	这	海	枯萎病	树木	和	节拍	他们	在下面	,	什么时候	它们是	仅有的

[dʒʌst] [triːz] .

just	trees	.
只是	树木	.

人人都知道海水会摧残树木，将它们摧毁，而它们当时还只是树木而已。

[ðiːz] [θɪŋz] [θraɪv] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'həʊli] [greɪt] ['siːwiːd] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]

These	things	thrive	like	some	unholy	great	seaweed	that	don't	belong	to	the	land
这些	事物	蓬勃发展	喜欢	一些	不圣洁的	伟大的	海藻	那	不	属于	到	这	土地

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

这些东西像某种邪恶的巨大海藻一样疯长，根本不属于陆地。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] - - [ðə; ði]['blesɪd; blest] [siː] ['sɜːpənt] [gɒt] [ɒn] [ʃɔː(r)] , ['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

It's	like	the	-	-	the	blessed	sea	serpent	got	on	shore	,	Squire	,	and	eating
它是	喜欢	这	-	-	这	蒙福	海	蛇	得到	在	支撑	,	乡绅	,	和	吃

['evriθɪŋ] [ʌp] . "

everything	up	.	"
一切	向上	.	"

就像——那条受祝福的海蛇上了岸，乡绅，把一切都吃光了。”

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['stjuːpɪd]['ledʒənd] , " [sed] ['skwaɪə(r)] [veɪn] ['grʌflɪ] .

"	There	is	some	stupid	legend	,	"	said	Squire	Vane	gruffly	.
"	那里	是	一些	愚蠢的	传奇	,	"	说	乡绅	叶片	粗声粗气地	.

“那只是个愚蠢的传说，”范恩乡绅粗声粗气地说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

"	But	come	up	into	the	garden	;	I	want	to	introduce	you	to	my	daughter	.
"	但	来	向上	进入	这	花园	;	我	想	到	介绍	你	到	我的	女儿	.

“但是请到花园里来；我想把我的女儿介绍给你。”

" [wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,

"	When	,	however	,	they	reached	the	little	table	under	the	tree	,
"	什么时候	,	然而	,	他们	达到	这	小的	桌子	在下面	这	树	,

然而，当他们走到树下的小桌子旁时，

[ðə; ði] [ə'pærəntlɪ] [ɪ'muːvəbl] [jʌŋ] ['leɪdɪ][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

the	apparently	immovable	young	lady	had	moved	away	after	all	,
这	显然	不可移动的	年轻的	女士	有	已搬	离开	后	全部	,

那位看似铁石心肠的年轻女子最终还是搬走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	it	was	some	time	before	they	came	upon	the	track	of	her	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他们	来了	之上	这	追踪	的	她	.

他们过了一段时间才找到她的踪迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ðəʊ] ['læŋgwɪdlɪ] ,

She	had	risen	,	though	languidly	,
她	有	升起	,	尽管	懒洋洋地	,

她起身了，虽然动作有些迟缓。

[ænd; ənd] ['wɔndə] ['sləʊlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəst] ['gɑːd(ə)n] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

and	wandered	slowly	along	the	upper	path	of	the	terraced	garden	looking	down
和	漫步	缓慢地	沿着	这	上	小路	的	这	梯田	花园	寻找	向下

[ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [baɪ]

on	the	lower	path	where	it	ran	closer	to	the	main	bulk	of	the	little	wood	by
在	这	降低	小路	在哪里	它	跑	更近	到	这	主要的	大部分	的	这	小的	木头	经过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

然后沿着梯田花园的上层小路缓缓漫步，向下望去，可以看到下层小路更靠近海边小树林的主体部分。

[hɜː(r); hə(r)]['læŋgə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fiːblnəs] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][laɪf] ,

Her	languor	was	not	a	feebleness	but	rather	a	fullness	of	life	,
她	倦怠	曾是	不是	一个	虚弱	但	相当	一个	饱腹感	的	生活	,

她的慵懒并非虚弱，而是生命的充沛。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hɑːf] [ə'weɪk] ;

like	that	of	a	child	half	awake	;
喜欢	那	的	一个	孩子	一半	醒	;

就像半梦半醒的孩子一样；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] .

she	seemed	to	stretch	herself	and	enjoy	everything	without	noticing	anything	.
她	似乎	到	拉紧	她自己	和	享受	一切	没有	注意到	任何事物	.

她似乎在尽情享受一切，而没有注意到任何事情。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [wʊd] ,

She	passed	the	wood	,
她	通过了	这	木头	,

她经过了树林，

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [pɑːθ] ['vænɪʃd] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [həʊl] .

into	the	gray	huddle	of	which	a	single	white	path	vanished	through	a	black	hole	.
进入	这	灰色的	乱堆	的	哪个	一个	单身的	白色的	小路	消失了	通过	一个	黑色的	洞	.

一片灰蒙蒙的人群中，一条白色的路径消失在黑洞中。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ræmpɑːt] [ɔː(r)] [ˌbælə'streɪd] ,

Along	this	part	of	the	terrace	ran	something	like	a	low	rampart	or	balustrade	,
沿着	这	部分	的	这	阳台	跑	某物	喜欢	一个	低的	壁垒	或者	栏杆	,

沿着露台的这一部分，有一段类似低矮的城墙或栏杆的东西。

[ɪm'baʊəd] [wɪð] ['flaʊəz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

embowered	with	flowers	at	intervals	;	and	she	leaned	over	it	,
弓形	和	花朵	在	间隔	;	和	她	倾斜	超过	它	,

周围点缀着不时盛开的鲜花；她俯身靠近它们，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,

looking	down	At	another	glimpse	of	the	glowing	sea	behind	the	clump	of	trees	,
寻找	向下	在	其他	一瞥	的	这	发光	海	在后面	这	丛	的	树木	,

向下望去，透过树丛，又瞥见了波光粼粼的大海。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'regjələ(r)] [pɑːθ] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmənz]

and	on	another	irregular	path	tumbling	down	to	the	pier	and	the	boatman's
和	在	其他	不规律的	小路	翻滚	向下	到	这	码头	和	这	船夫的

['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

cottage	on	the	beach	.
小屋	在	这	海滩	.

还有一条蜿蜒的小路，一直通向码头和海滩上的船夫小屋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , ['sliːpɪli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['æktɪvli]

As	she	gazed	,	sleepily	enough	,	she	saw	that	a	strange	figure	was	very	actively
作为	她	凝视	,	昏昏欲睡地	足够的	,	她	锯	那	一个	奇怪的	数字	曾是	非常	积极

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

climbing	the	path	,
攀登	这	小路	,

她睡眼惺忪地望着前方，看到一个奇怪的身影正非常积极地沿着小路向上攀爬。

[ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] ;

apparently	coming	from	the	fisherman's	cottage	;
显然	未来	从	这	渔民的	小屋	;

显然是从渔夫的小屋里传出来的；

[səʊ] ['æktɪvli] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [stʊd]

so	actively	that	a	moment	afterwards	it	came	out	between	the	trees	and	stood
所以	积极	那	一个	片刻	然后	它	来了	出去	之间	这	树木	和	站立

[ə'pɒn][ðə; ði][pɑːθ][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

upon	the	path	just	below	her	.
之上	这	小路	只是	以下	她	.

它行动如此迅速，片刻之后便从树丛中跑了出来，站在她脚下的小路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wʌn] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] [ɪn]

It	was	not	only	a	figure	strange	to	her	,	but	one	somewhat	strange	in
它	曾是	不是	仅有的	一个	数字	奇怪的	到	她	,	但	一	有些	奇怪的	在

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

这不仅对她来说是个陌生的身影，而且它本身也有些古怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['sʌmhaʊ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

It	was	that	of	a	man	still	young	,	and	seeming	somehow	younger	than
它	曾是	那	的	一个	男人	仍然	年轻的	,	和	似乎	不知何故	年轻	比

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] ,

his	own	clothes	,
他的	自己的	衣服	,

那是一个看起来很年轻的男人，甚至比他身上的衣服还要年轻。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['ʃæbi] [bʌt; bət] ['æntɪkweɪtɪd] ; [kləʊðz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn]['tekstʃə(r)] ,

which	were	not	only	shabby	but	antiquated	;	clothes	common	enough	in	texture	,
哪个	是	不是	仅有的	破旧	但	过时的	;	衣服	常见的	足够的	在	质地	,

这些衣服不仅破旧，而且过时；质地也很普通。

[jet] ['kærid] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['fæʃ(ə)n] .

yet	carried	in	an	uncommon	fashion	.
然而	携带	在	一个	罕见	时尚	.

然而，它的携带方式却很不寻常。

[hiː; hi][wɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ] [laɪt] ['wɔːtəpruːf] , [pə'hæps] [θruː] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɒf]

He	wore	what	was	presumably	a	light	waterproof	,	perhaps	through	having	come	off
他	穿着	什么	曾是	想必	一个	光	防水的	,	也许	通过	拥有	来	离开

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

他穿着一件大概是轻便的防水服，可能是因为刚从海上下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [baɪ][wʌn] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [hʌŋ] , [sliːvz] [ænd; ənd]

but	it	was	held	at	the	throat	by	one	button	,	and	hung	,	sleeves	and
但	它	曾是	握住	在	这	喉	经过	一	按钮	,	和	悬挂	,	袖子	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但它只用一颗纽扣系在领口，袖子也一起垂了下来。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəʊt] .

more	like	a	cloak	than	a	coat	.
更多的	喜欢	一个	披风	比	一个	外套	.

与其说是外套，不如说更像一件斗篷。

[hiː; hi] ['restɪd] [wʌn]['bəʊni][hænd][ɒn][ə; eɪ] [blæk] [stɪk] ;

He	rested	one	bony	hand	on	a	black	stick	;
他	休息	一	骨质	手	在	一个	黑色的	戳	;

他将一只骨瘦如柴的手放在一根黑色的棍子上；

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hæt][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʌft] [ɔː(r)] [tuː] .

under	the	shadow	of	his	broad	hat	his	black	hair	hung	down	in	a	tuft	or	two	.
在下面	这	阴影	的	他的	广阔	帽子	他的	黑色的	头发	悬挂	向下	在	一个	簇	或者	二	.

宽边帽的阴影下，他黑色的头发垂下来一两缕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['swɔːðɪ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] [ɪn] [ɪt'self] ,

His	face	,	which	was	swarthy	,	but	rather	handsome	in	itself	,
他的	脸	,	哪个	曾是	黝黑的	,	但	相当	英俊的	在	本身	,

他肤色黝黑，但面容本身却颇为英俊。

[wɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [smaɪl] ,

wore	something	that	may	have	been	a	slightly	embarrassed	smile	,
穿着	某物	那	可能	有	到过	一个	轻微地	尴尬的	微笑	,

他脸上带着一丝或许是略显尴尬的微笑，

[bʌt; bət][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][snɪə(r)] .

but	had	too	much	the	appearance	of	a	sneer	.
但	有	也	很多	这	外貌	的	一个	冷笑	.

但看起来却像是在冷笑。

['weðə(r)] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp][ɔː(r)][ə; eɪ] ['trespəsə(r)] ,

Whether	this	apparition	was	a	tramp	or	a	trespasser	,
无论	这	幻影	曾是	一个	流浪汉	或者	一个	擅闯者	,

无论这个幽灵是流浪汉还是擅闯者，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəz] [ɔː(r)] ['wʊdkʌtə(r)] , ['bɑːb(ə)rə] [veɪn] [wɒz; wəz]

or	a	friend	of	some	of	the	fishers	or	woodcutters	,	Barbara	Vane	was
或者	一个	朋友	的	一些	的	这	渔民	或者	伐木工	,	芭芭拉	叶片	曾是

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] .

quite	unable	to	guess	.
相当	无法	到	猜测	.

芭芭拉·范恩完全猜不出他是谁，或许是某个渔民或伐木工的朋友。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɔːltəd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['sɪnɪstə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd]

He	removed	his	hat	,	still	with	his	unaltered	and	rather	sinister	smile	,	and
他	已移除	他的	帽子	,	仍然	和	他的	未改变的	和	相当	险恶	微笑	,	和

[sed] ['sɪvəli] : " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

said	civilly	:	"	Excuse	me	.
说	文明地	:	"	原谅	我	.

他摘下帽子，脸上依然挂着那抹依旧阴险的笑容，礼貌地说：“打扰一下。”

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] .

The	Squire	asked	me	to	call	.
这	乡绅	问	我	到	称呼	.

乡绅让我打电话。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['wʊdmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

"	Here	he	caught	sight	of	Martin	,	the	woodman	,	who	was	shifting	along	the
"	这里	他	捕捉	视线	的	马丁	,	这	樵夫	,	WHO	曾是	转变	沿着	这

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

“这时他看见了樵夫马丁，马丁正沿着小路走着。”

['θɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [triːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [sə'luːt] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)]

thinning	the	thin	trees	;	and	the	stranger	made	a	familiar	salute	with	one	finger
稀疏	这	薄的	树木	;	和	这	陌生人	制成	一个	熟悉的	礼炮	和	一	手指

.

:
.

疏伐稀疏的树木；陌生人用一根手指做了个熟悉的敬礼动作。

[ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] .

The	girl	did	not	know	what	to	say	.
这	女孩	做过	不是	知道	什么	到	说	.

女孩不知道该说什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ] - - [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ?

"	Have	you	-	-	have	you	come	about	cutting	the	wood	?
"	有	你	-	-	有	你	来	关于	切割	这	木头	?

“你们——你们来砍柴了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

"	she	asked	at	last	.
"	她	问	在	最后的	.

她最后问道。

" [ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɒnɪst] [ə; eɪ][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	I	would	I	were	so	honest	a	man	,	"	replied	the	stranger	.
"	我	会	我	是	所以	诚实的	一个	男人	,	"	回复	这	陌生人	.

“如果我是个诚实的人，我当然会这么做，”陌生人回答道。

" ['mɑːtɪn] [ɪz] , [ai] ['fænsi] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] ;

"	Martin	is	,	I	fancy	,	a	distant	cousin	of	mine	;
"	马丁	是	,	我	想要	,	一个	遥远	表哥	的	矿	;

“我猜想，马丁是我的远房表亲；

[wiː; wi] ['kɔːnɪʃ] [fəʊk] [dʒʌst] [raʊnd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

we	Cornish	folk	just	round	here	are	nearly	all	related	,	you	know	;
我们	康沃尔郡	民间	只是	圆形的	这里	是	几乎	全部	有关的	,	你	知道	;

你知道，我们这附近的康沃尔人几乎都是亲戚；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [kʌt] [wʊd] .

but	I	do	not	cut	wood	.
但	我	做	不是	切	木头	.

但我不砍木头。

[ai] [duː; də] [nɒt] [kʌt] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , ['keɪpəz] .

I	do	not	cut	anything	,	except	,	perhaps	,	capers	.
我	做	不是	切	任何事物	,	除了	,	也许	,	刺山柑	.

除了刺山柑之外，我不会切任何东西。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [ʒɔːŋ'glɜː(r)] . "

I	am	,	so	to	speak	,	a	jongleur	.	"
我	是	,	所以	到	说话	,	一个	杂耍演员	.	"

从某种意义上说，我是一个杂耍艺人。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] .

"	A	what	?	"	asked	Barbara	.
"	一个	什么	?	"	问	芭芭拉	.

“什么？”芭芭拉问道。

" [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

"	A	minstrel	,	shall	we	say	?	"	answered	the	newcomer	,	and	looked	up	at
"	一个	吟游诗人	,	将	我们	说	?	"	回答	这	新人	,	和	看起来	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['stedəli] .

her	more	steadily	.
她	更多的	稳步	.

“我们可以称他为吟游诗人吗？”新来者回答道，并更加专注地抬头看着她。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ɒd] ['saɪləns] [ðeə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

During	a	rather	odd	silence	their	eyes	rested	on	each	other	.
期间	一个	相当	奇怪的	沉默	他们的	眼睛	休息	在	每个	其他	.

在一阵略显诡异的沉默中，他们的目光交汇在一起。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd] , [ðəʊ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

What	she	saw	has	been	already	noted	,	though	by	her	,	at	any	rate	,
什么	她	锯	有	到过	已经	著名的	,	尽管	经过	她	,	在	任何	速度	,

她所看到的，至少她自己已经记录下来了。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stʊd] .

not	in	the	least	understood	.
不是	在	这	至少	理解	.

完全不明白。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk] [feɪs] [ænd; ənd]

What	he	saw	was	a	decidedly	beautiful	woman	with	a	statuesque	face	and
什么	他	锯	曾是	一个	绝对地	美丽的	女士	和	一个	雕像般的	脸	和

[heə(r)] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] .

hair	that	shone	in	the	sun	like	a	helmet	of	copper	.
头发	那	闪耀	在	这	太阳	喜欢	一个	头盔	的	铜	.

他看到的是一位绝世美女，她有着雕塑般的面容，头发在阳光下闪闪发光，就像一顶铜制头盔。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [pleɪs] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	Do	you	know	,	"	he	went	on	,	"	that	in	this	old	place	,	hundreds	of	years	ago	,
"	做	你	知道	,	"	他	去	在	,	"	那	在	这	老的	地方	,	数百	的	年	前	,

“你知道吗，”他继续说道，“几百年前，在这个古老的地方，

[ə; eɪ][ʒɔːŋ'glɜː(r)] [meɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [stʊd] [weə(r)] [ai][stænd] ,

a	jongleur	may	really	have	stood	where	I	stand	,
一个	杂耍演员	可能	真的	有	站立	在哪里	我	站立	,

也许一位吟游诗人真的曾经站在我站的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm] ['mʌni] ? "

and	a	lady	may	really	have	looked	over	that	wall	and	thrown	him	money	?	"
和	一个	女士	可能	真的	有	看起来	超过	那	墙	和	抛掷	他	钱	?	"

或许真有位女士越过墙头，扔给他钱?

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɔːl][æt; ət] [siː] .

"	Do	you	want	money	?	"	she	asked	,	all	at	sea	.
"	做	你	想	钱	?	"	她	问	, 全部		在	海	.

“你想要钱吗？”她茫然地问道。

" [wel] , " [drɔːl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['lækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ,

"	Well	,	"	drawled	the	stranger	,	"	in	the	sense	of	lacking	it	,	perhaps	,
"	出色地	,	"	拖长音	这	陌生人	,	"	在	这	感觉	的	缺乏	它	,	也许	,

“嗯，”陌生人慢条斯理地说，“或许是缺乏某种东西吧。”

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [ɪk'sept] ['nɪgə(r)] ['mɪnstrəl] .

but	I	fear	there	is	no	place	now	for	a	minstrel	,	except	nigger	minstrel	.
但	我	害怕	那里	是	不	地方	现在	为了	一个	吟游诗人	,	除了	黑鬼	吟游诗人	.

但我担心现在除了黑人吟游诗人之外，吟游诗人已经没有容身之地了。

[ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['blækɪŋ] [maɪ] [feɪs] .

I	must	apologize	for	not	blacking	my	face	.
我	必须	道歉	为了	不是	黑化	我的	脸	.

我必须为没有把脸涂黑而道歉。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk]

"	She	laughed	a	little	in	her	bewilderment	,	and	said	:	"	Well	,	I	hardly	think
"	她	笑了	一个	小的	在	她	困惑	,	和	说	:	"	出色地	,	我	几乎	思考

[juː; jʊ] [niːd] [duː; də] [ðæt] . "

you	need	do	that	.	"
你	需要	做	那	.	"

她困惑地笑了笑，说道：“嗯，我觉得你根本不需要那样做。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , [pə'hæps] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd]

"	You	think	the	natives	here	are	dark	enough	already	,	perhaps	,	"	he	observed
"	你	思考	这	本地人	这里	是	黑暗的	足够的	已经	,	也许	,	"	他	观察到

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“你或许认为这里的土著居民肤色已经够黑了，”他平静地说道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌæbə'rɪdʒəniz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

"	After	all	,	we	are	aborigines	,	and	are	treated	as	such	.
"	后	全部	,	我们	是	土著居民	,	和	是	治疗	作为	这样的	.

“毕竟，我们是原住民，也受到了原住民的待遇。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [sʌm; səm] ['despərət] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['siːnəri] ,

"	She	threw	out	some	desperate	remark	about	the	weather	or	the	scenery	,
"	她	扔	出去	一些	绝望的	评论	关于	这	天气	或者	这	风景	,

她无奈地抱怨了几句天气或风景，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .

and	wondered	what	would	happen	next	.
和	想知道	什么	会	发生	下一个	.

并想知道接下来会发生什么。

" [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [əˈsent] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌenɪgˈmætɪk] [ˈmænə(r)] .

"	The	prospect	is	certainly	beautiful	,	"	he	assented	,	in	the	same	enigmatic	manner	.
"	这	前景	是	当然	美丽的	,	"	他	同意	,	在	这	相同的	神秘的	方式	.

“前景确实很美好，”他用同样神秘的方式表示赞同。

" [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdaʊtf(ə)l] [əˈbaʊt] .

"	There	is	only	one	thing	in	it	I	am	doubtful	about	.
"	那里	是	仅有的	一	事物	在	它	我	是	疑	关于	.

“我唯一存疑的是其中一点。”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [ˈfɪŋgə(r)]

"	While	she	stood	in	silence	he	slowly	lifted	his	black	stick	like	a	long	black	finger
"	尽管	她	站立	在	沉默	他	缓慢地	抬起	他的	黑色的	戳	喜欢	一个	长的	黑色的	手指

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːkɒk] [triːz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wʊd] .

and	pointed	it	at	the	peacock	trees	above	the	wood	.
和	尖	它	在	这	孔雀	树木	多于	这	木头	.

“她静静地站着，他慢慢地举起黑色的棍子，像一根长长的黑色手指，指向树林上方的孔雀树。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪsˈkwaɪət] [fel] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ,

And	a	queer	feeling	of	disquiet	fell	on	the	girl	,	as	if	he	were	,
和	一个	酷儿	感觉	的	忧虑	跌倒	在	这	女孩	,	作为	如果	他	是	,

一种莫名的不安感笼罩着女孩，仿佛他就是……

[baɪ] [ðæt] [mɪə(r)][ˈdʒestʃə(r)] , [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ækt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [blaɪt] [əˈpɒn]

by	that	mere	gesture	,	doing	a	destructive	act	and	could	send	a	blight	upon
经过	那	仅仅	手势	,	正在做	一个	破坏性的	行为	和	可以	发送	一个	枯萎病	之上

[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

仅仅是这个动作，就可能造成破坏，给花园带来灾祸。

[ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈskwaɪə(r)]

The	strained	and	almost	painful	silence	was	broken	by	the	voice	of	Squire
这	紧张	和	几乎	痛苦	沉默	曾是	破碎的	经过	这	嗓音	的	乡绅

[veɪn] ,

Vane	,
叶片	,

令人窒息的沉默被范恩乡绅的声音打破了。

[laʊd] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdɪstənt] .

loud	even	while	it	was	still	distant	.
大声	甚至	尽管	它	曾是	仍然	遥远	.

即使距离很远，声音也很大。

" [wiː; wi] - [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [jʊd] [gɒt] [tuː; tə] , [ˈbɑːb(ə)rə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	couldn't	make	out	where	you'd	got	to	,	Barbara	,	"	he	said	.
"	我们	-	制作	出去	在哪里	你会	得到	到	,	芭芭拉	,	"	他	说	.

“我们看不清你去了哪里，芭芭拉，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪprɪən] [ˈpeɪntər] .

"	This	is	my	friend	,	Mr	.	Cyprian	Paynter	.
"	这	是	我的	朋友	,	先生	.	塞浦路斯	佩恩特	.

这是我的朋友，西普里安·佩恩特先生。

" [ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] .

"	The	next	moment	he	saw	the	stranger	and	stopped	,	a	little	puzzled	.
"	这	下一个	片刻	他	锯	这	陌生人	和	停止	,	一个	小的	困惑	.

“下一刻，他看到了那个陌生人，停了下来，有些疑惑。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['sɪprɪən] ['peɪntər] [hɪm'self] [huː] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

it	was	only	Mr	.	Cyprian	Paynter	himself	who	was	equal	to	the	situation	.
它	曾是	仅有的	先生	.	塞浦路斯	佩恩特	他自己	WHO	曾是	平等的	到	这	情况	.

只有西普里安·佩恩特先生本人才能应对这种情况。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [siːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['kɔːnɪʃ] ['pəʊɪt][ɪn][sʌm; səm]

He	had	seen	months	ago	a	portrait	of	the	new	Cornish	poet	in	some
他	有	已见	几个月	前	一个	肖像	的	这	新的	康沃尔郡	诗人	在	一些

[ə'merɪkən] ['lɪtərərɪ] [ˌmægə'ziːn] ,

American	literary	magazine	,
美国人	文学	杂志	,

几个月前，他曾在某美国文学杂志上看到过这位新晋康沃尔诗人的画像。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [faʊnd] [hɪm'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'djuːsə] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	found	himself	,	to	his	surprise	,	the	introducer	instead	of	the
和	他	成立	他自己	,	到	他的	惊喜	,	这	介绍人	反而	的	这

[ˌɪntrə'djuːst] .

introduced	.
介绍	.

令他惊讶的是，他发现自己成了介绍人，而不是被介绍人。

" [waɪ] , ['skwaɪə(r)] , " [hiː; hɪ] [sed] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] .

"	Why	,	Squire	,	"	he	said	in	considerable	astonishment	,	"	don't	you	know	Mr	.
"	为什么	,	乡绅	,	"	他	说	在	大量	惊讶	,	"	不	你	知道	先生	.

[triː'hɜːrn] ?

Treherne	?
特雷赫恩	?

“先生，您怎么不认识特雷赫恩先生呢？”他惊讶地说。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] . "

I	supposed	,	of	course	,	he	was	a	neighbor	.	"
我	据称	,	的	课程	,	他	曾是	一个	邻居	.	"

我猜想，他当然是我的邻居。

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [triː'hɜːrn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] ,

"	Delighted	to	see	you	,	Mr	.	Treherne	,	"	said	the	Squire	,
"	高兴极了	到	看	你	,	先生	.	特雷赫恩	,	"	说	这	乡绅	,

“见到您真高兴，特雷赫恩先生，”乡绅说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒiːniəl] [kən'fjuːʒn] .

recovering	his	manners	with	a	certain	genial	confusion	.
恢复中	他的	礼仪	和	一个	肯定	和蔼可亲	困惑	.

他恢复了礼貌，带着几分和蔼的困惑。

" [səʊ] [pliːzd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

"	So	pleased	you	were	able	to	come	.
"	所以	高兴	你	是	有能力的	到	来	.

“很高兴你能来。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['peɪntər] - - - [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bɔɪstərəs]

This	is	Mr	.	Paynter	-	-	-	my	daughter	,	"	and	,	turning	with	a	certain	boisterous
这	是	先生	.	佩恩特	-	-	-	我的	女儿	,	"	和	,	转弯	和	一个	肯定	喧闹的

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

这是佩恩特先生——我的女儿，”说着，她转过身来，带着几分夸张的尴尬，

[hiː; hɪ][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triː] .

he	led	the	way	to	the	table	under	the	tree	.
他	引领	这	方式	到	这	桌子	在下面	这	树	.

他带头走到树下的桌子旁。

['sɪprɪən] ['peɪntər] ['fɒləʊd] , ['ɪnwədli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

Cyprian	**Paynter**	**followed**	**,**	**inwardly**	**revolving**	**a**	**puzzle**	**which**	**had**	**taken**	**even**	**his**
塞浦路斯	佩恩特	随后	,	内心	旋转	一个	谜	哪个	有	已采取	甚至	他的

[ɪk'spɪərɪəns] [baɪ] [sə'praɪz] .

experience	**by**	**surprise**	**.**
经验	经过	惊喜	.

Cyprian Paynter 也跟着思考起来，内心陷入了一个连他这样经验丰富的人都感到惊讶的谜题。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ɪf] [ˌɪntə'lektʃuəli] [æn; ən]['ærɪstəkræt] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['səʊʃəli] [ænd; ənd]

The	**American**	**,**	**if**	**intellectually**	**an**	**aristocrat**	**,**	**was**	**still**	**socially**	**and**
这	美国人	,	如果	智力方面	一个	贵族	,	曾是	仍然	社会	和

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ə; eɪ] ['deməkræt] .

subconsciously	**a**	**democrat**	**.**
潜意识	一个	民主党人	.

美国人虽然在知识上是贵族，但在社会上和潜意识里仍然是民主主义者。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['lʌki] [tuː; tə]

It	**had**	**never**	**crossed**	**his**	**mind**	**that**	**the**	**poet**	**should**	**be**	**counted**	**lucky**	**to**
它	有	绝不	交叉	他的	头脑	那	这	诗人	应该	是	计数	幸运的	到

[nəʊ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

know	**the**	**squire**	**and**	**not**	**the**	**squire**	**to**	**know**	**the**	**poet**	**.**
知道	这	乡绅	和	不是	这	乡绅	到	知道	这	诗人	.

他从未想过，诗人应该庆幸认识乡绅，而不是乡绅应该庆幸认识诗人。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['pætrənɪdʒ] [ɪn] [veɪnz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] ['peɪntər] [fiːl]

The	**honest**	**patronage**	**in**	**Vane's**	**hospitality**	**was**	**something**	**which**	**made**	**Paynter**	**feel**
这	诚实的	赞助	在	风向标的	热情好客	曾是	某物	哪个	制成	佩恩特	感觉

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	**was**	**,**
他	曾是	,

Vane 的热情款待让 Paynter 感到自己很了不起。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æn; ən]['eksaɪl][ɪn] ['ɪŋglənd] .

after	**all**	**,**	**an**	**exile**	**in**	**England**	**.**
后	全部	,	一个	流亡	在	英格兰	.

毕竟，他曾是流亡英国的人。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['lʌntʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪtərəri] [mæn] ,

The	**Squire**	**,**	**anticipating**	**the**	**trial**	**of**	**luncheon**	**with**	**a**	**strange**	**literary**	**man**	**,**
这	乡绅	,	预期	这	审判	的	午餐	和	一个	奇怪的	文学	男人	,

乡绅预料到将与一位陌生的文人共进午餐，

[hæd; həd] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ['tæktfəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændpɔɪnt] .

had	**dealt**	**with**	**the**	**case**	**tactfully**	**from**	**his**	**own**	**standpoint**	**.**
有	已处理	和	这	案件	委婉地	从	他的	自己的	立场	.

他从自己的角度巧妙地处理了这起案件。

['kaʊnti] [sə'saɪəti] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [gest] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

County	**society**	**might**	**have**	**made**	**the**	**guest**	**feel**	**like**	**a**	**fish**	**out**	**of**	**water**	**;**
县	社会	可能	有	制成	这	客人	感觉	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	;

乡下人的社交生活可能会让客人感到格格不入；

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ,

and	**,**	**except**	**for**	**the**	**American**	**critic**	**and**	**the**	**local**	**lawyer**	**and**	**doctor**	**,**
和	,	除了	为了	这	美国人	评论家	和	这	当地的	律师	和	医生	,

除了那位美国评论家、当地的律师和医生之外，

['wɜːðɪ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['piːp(ə)l] [huː] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] , [hiː; hɪ][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

worthy	middle	-	class	people	who	fitted	into	the	picture	,	he	had	kept	it	as
值得	中间	-	班级	人们	WHO	适配	进入	这	图片	,	他	有	保留	它	作为

[ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] .

a	family	party	.
一个	家庭	派对	.

他认为，只有符合他形象的优秀中产阶级人士才会参加，所以他一直把聚会办成家庭聚会。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n]

He	was	a	widower	,	and	when	the	meal	had	been	laid	out	on	the	garden
他	曾是	一个	鳏夫	,	和	什么时候	这	一顿饭	有	到过	铺设	出去	在	这	花园

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他是个鳏夫，当饭菜摆在花园的桌子上时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɑːb(ə)rə] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] [æz; əz] ['həʊstəs] .

it	was	Barbara	who	presided	as	hostess	.
它	曾是	芭芭拉	WHO	主持	作为	女主人	.

芭芭拉担任了女主人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [njuː] ['pəʊɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]

She	had	the	new	poet	on	her	right	hand	and	it	made	her	very
她	有	这	新的	诗人	在	她	正确的	手	和	它	制成	她	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

她右手边放着那位新诗人的作品，这让她很不自在。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['præktɪkli] ['ɒfəd] [ðæt] [fə'leɪʃəs] [ʒɔːŋ'glɜː(r)] ['mʌni] ,

She	had	practically	offered	that	fallacious	jongleur	money	,
她	有	几乎	提供	那	谬误的	杂耍演员	钱	,

她几乎是主动给那个骗子提供了钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] [lʌntʃ] .

and	it	did	not	make	it	easier	to	offer	him	lunch	.
和	它	做过	不是	制作	它	更轻松	到	提供	他	午餐	.

但这并不会让给他提供午餐变得更容易。

" [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntriˌsaɪdz] [gɒn] [mæd] , " [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst]

"	The	whole	countryside's	gone	mad	,	"	announced	the	Squire	,	by	way	of	the	latest
"	这	所有的	乡村的	已消失	疯狂的	,	"	宣布	这	乡绅	,	经过	方式	的	这	最新的

['ləʊk(ə)l] [njuːz] .

local	news	.
当地的	消息	.

“整个乡村都疯了，”乡绅通过最新的当地新闻宣布道。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l]['ledʒənd][ɒv; əv]['aʊəz] . "

"	It's	about	this	infernal	legend	of	ours	.	"
"	它是	关于	这	地狱	传奇	的	我们的	.	"

“这和我们流传的那个可怕的传说有关。”

" [aɪ] [kə'lekt] ['ledʒəndz] , " [sed] ['peɪntər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	collect	legends	,	"	said	Paynter	,	smiling	.
"	我	收集	传说	,	"	说	佩恩特	,	微笑	.

“我喜欢收集传奇故事，”佩恩特笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][aɪ] ['hævnt] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kə'lekt] [jɔːz] .

"	You	must	remember	I	haven't	yet	had	a	chance	to	collect	yours	.
"	你	必须	记住	我	还没有	然而	有	一个	机会	到	收集	你的	.

“你必须记住，我还没有机会去收取你的那份。”

[ænd; ənd] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [kəʊst] ,

And	this	,	"	he	added	,	looking	round	at	the	romantic	coast	,
和	这	,	"	他	额外	,	寻找	圆形的	在	这	浪漫的	海岸	,

“还有这里，”他环顾四周浪漫的海岸线，补充道。

" [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [drə'mætɪk] . "

"	is	a	fine	theater	for	anything	dramatic	.	"
"	是	一个	美好的	剧院	为了	任何事物	戏剧性	.	"

“是上演任何戏剧的绝佳剧院。”

" [əʊ] , [ɪts] [drə'mætɪk][ɪn][ɪts] [weɪ] , " [əd'mɪtɪd] [veɪn] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Oh	,	it's	dramatic	in	its	way	,	"	admitted	Vane	,	not	without	a	faint	satisfaction	.
"	哦	,	它是	戏剧性	在	它是	方式	,	"	承认	叶片	,	不是	没有	一个	头晕的	满意	.

“哦，这在某种程度上确实很戏剧化，”范恩承认道，语气中带着一丝不易察觉的满足。

" [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz] - - [aɪ] [sə'pəʊz] ,

"	It's	all	about	those	things	over	there	we	call	the	peacock	trees	-	-	I	suppose	,
"	它是	全部	关于	那些	事物	超过	那里	我们	称呼	这	孔雀	树木	-	-	我	认为	,

“我想，那都是关于我们称之为孔雀树的那些东西吧。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

because	of	the	queer	color	of	the	leaf	,	you	know	,
因为	的	这	酷儿	颜色	的	这	叶子	,	你	知道	,

因为叶子的颜色很奇特，你知道的。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [nɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðæts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

though	I	have	heard	they	make	a	shrill	noise	in	a	high	wind	that's	supposed
尽管	我	有	听到	他们	制作	一个	尖锐	噪音	在	一个	高的	风	那就是	据称

[tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːkɒk] ;

to	be	like	the	shriek	of	a	peacock	;
到	是	喜欢	这	尖叫	的	一个	孔雀	;

虽然我听说它们在大风中会发出尖锐的声音，据说就像孔雀的叫声；

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [pə'hæps] .

something	like	a	bamboo	in	the	botanical	structure	,	perhaps	.
某物	喜欢	一个	竹子	在	这	植物	结构	,	也许	.

或许在植物结构上类似于竹子。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðəʊz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['bɑːbəri] [baɪ]

those	trees	are	supposed	to	have	been	brought	over	from	Barbary	by
那些	树木	是	据称	到	有	到过	带来	超过	从	巴巴里	经过

[maɪ]['ænsestə(r)][sɜː(r)] ['wɔːltə] [veɪn] ,

my	ancestor	Sir	Walter	Vane	,
我的	祖先	先生	沃尔特	叶片	,

据说那些树是我祖先沃尔特·范恩爵士从巴巴里引进的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['peɪtrɪəts] [ɔː(r)] ['paɪrəts] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] .

one	of	the	Elizabethan	patriots	or	pirates	,	or	whatever	you	call	them	.
一	的	这	伊丽莎白时代	爱国者	或者	海盗	,	或者	任何	你	称呼	他们	.

伊丽莎白时代的爱国者或海盗，或者随便你怎么称呼他们。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]

They	say	that	at	the	end	of	his	last	voyage	the	villagers	gathered	on	the	beach
他们	说	那	在	这	结尾	的	他的	最后的	航程	这	村民们	聚集	在	这	海滩

[daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bəʊt] ['stændɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

down	there	and	saw	the	boat	standing	in	from	the	sea	,
向下	那里	和	锯	这	船	常设	在	从	这	海	,

据说，在他最后一次航行结束时，村民们聚集在附近的海滩上，看到那艘船从海里驶来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [tri:z] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [laɪk][ə; eɪ][mɑ:st] ,

and	the	new	trees	stood	up	in	the	boat	like	a	mast	,
和	这	新的	树木	站立	向上	在	这	船	喜欢	一个	桅杆	,

新长出的树木像桅杆一样直立在船上。

[ɔ:l] [geɪ] [wɪð] [li:vz] [aʊt] [ɒv; əv] ['si:z(ə)n] , [laɪk] [gri:n] ['bʌntɪŋ] .

all	gay	with	leaves	out	of	season	,	like	green	bunting	.
全部	同性恋	和	树叶	出去	的	季节	,	喜欢	绿色的	彩旗	.

所有的植物都长出了不合时令的叶子，像绿色的彩旗一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] ['ɒdli] ,

And	as	they	watched	they	thought	at	first	that	the	boat	was	steering	oddly	,
和	作为	他们	观看	他们	想法	在	第一的	那	这	船	曾是	转向	奇怪	,

他们看着，起初觉得船的航向很奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['stɪərɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;

and	then	that	it	wasn't	steering	at	all	;
和	然后	那	它	不是	转向	在	全部	;

然后它就完全失控了；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [æt; ət][lɑ:st] ['evri] [mæn][ɪn] [ðæt] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ded]

and	when	it	drifted	to	the	shore	at	last	every	man	in	that	boat	was	dead
和	什么时候	它	漂移	到	这	支撑	在	最后的	每一个	男人	在	那	船	曾是	死的

,

,

,

当船最终漂到岸边时，船上所有人都已经死了。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [veɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [drɔ:n] , [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:]

and	Sir	Walter	Vane	,	with	his	sword	drawn	,	was	leaning	up	against	the	tree
和	先生	沃尔特	叶片	,	和	他的	剑	绘制	,	曾是	倾斜	向上	反对	这	树

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

沃尔特·范恩爵士拔出剑，倚靠在树干上。

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ðə; ði] [tri:] . "

as	stiff	as	the	tree	.	"
作为	僵硬的	作为	这	树	.	"

像树一样僵硬。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz]['rɑ:ðə(r)]['kjʊəriəs] , " [ri'mɑ:k] ['peɪntər] ['θɔ:tfəli] .

"	Now	this	is	rather	curious	,	"	remarked	Paynter	thoughtfully	.
"	现在	这	是	相当	好奇的	,	"	评论	佩恩特	深思熟虑	.

“这真是有点奇怪，”佩恩特若有所思地说。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ] [kə'lektɪd] ['ledʒəndz] ,

"	I	told	you	I	collected	legends	,
"	我	讲述	你	我	集	传说	,

我告诉过你，我收集传说故事。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz]

and	I	fancy	I	can	tell	you	the	beginning	of	the	story	of	which	that	is
和	我	想要	我	能	告诉	你	这	开始	的	这	故事	的	哪个	那	是

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

我想我可以告诉你这个故事的开头，而这个故事的开头就是结尾。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] .

though	it	comes	hundreds	of	miles	across	the	sea	.
尽管	它	来	数百	的	英里	穿过	这	海	.

虽然它跨越了数百英里的海洋。

" [hiː; hi] [tæpt] ['medəˌtetɪvli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] ,

"	He	tapped	meditatively	on	the	table	with	his	thin	,	taper	fingers	,
"	他	轻敲	冥想地	在	这	桌子	和	他的	薄的	,	锥形	手指	,

他用修长纤细的手指，若有所思地轻轻敲击着桌面。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [tjuːn] .

like	a	man	trying	to	recall	a	tune	.
喜欢	一个	男人	尝试	到	记起	一个	调	.

就像一个人努力回忆一首曲子一样。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['febl] ,

He	had	,	indeed	,	made	a	hobby	of	such	fables	,
他	有	,	的确	,	制成	一个	爱好	的	这样的	寓言	,

他确实把创作这类寓言故事当成了爱好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [tʌtʃ] [ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	was	not	without	vanity	about	his	artistic	touch	in	telling	them	.
和	他	曾是	不是	没有	虚荣	关于	他的	艺术	触碰	在	讲述	他们	.

而且，他在讲述这些故事时，对自己的艺术风格也颇有自负之心。

" [əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['bɑːb(ə)rə] [veɪn] ,

"	Oh	,	do	tell	us	your	part	of	it	?	"	cried	Barbara	Vane	,
"	哦	,	做	告诉	我们	你的	部分	的	它	?	"	哭	芭芭拉	叶片	,

“哦，快告诉我们你那部分是怎么回事吧？”芭芭拉·范恩喊道。

[huːz] [eə(r)][ɒv; əv] ['sʌni] ['sliːpinəs] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [dɪ'griː] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

whose	air	of	sunny	sleepiness	seemed	in	some	vague	degree	to	have	fallen	from	her	.
谁	空气	的	阳光明媚	困倦	似乎	在	一些	模糊的	程度	到	有	倒下	从	她	.

她身上那种阳光般的慵懒气息似乎在某种程度上消失了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [baʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [pə'laɪtnəs] ,

The	American	bowed	across	the	table	with	a	serious	politeness	,
这	美国人	鞠躬	穿过	这	桌子	和	一个	严肃的	礼貌	,

美国人隔着桌子，一本正经地鞠了一躬，很有礼貌。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ['aɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

and	then	began	playing	idly	with	a	quaint	ring	on	his	long	finger	as	he	talked	.
和	然后	开始	玩耍	闲散地	和	一个	古雅	戒指	在	他的	长的	手指	作为	他	谈话	.

然后，他一边说话，一边漫不经心地把玩着戴在修长手指上的一枚别致的戒指。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst] ,

"	If	you	go	down	to	the	Barbary	Coast	,
"	如果	你	去	向下	到	这	巴巴里	海岸	,

“如果你去巴巴里海岸，

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [wedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['nærəʊz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['taɪdləs] [siː] ,

where	the	last	wedge	of	the	forest	narrows	down	between	the	desert	and	the	great	tideless	sea	,
在哪里	这	最后的	楔	的	这	森林	变窄	向下	之间	这	沙漠	和	这	伟大的	无潮汐	海	,

在森林最后一片狭窄地带，它连接着沙漠和浩瀚无垠的大海。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɪl] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
you **will** **find** **the** **natives** **still** **telling** **a** **strange** **story** **about** **a** **saint** **of** **the** **Dark**
你 将要 寻找 这 本地人 仍然 讲述 一个 奇怪的 故事 关于 一个 圣 的 这 黑暗的
['eɪdʒɪz] .
Ages **.**
年龄 .

你会发现当地人至今仍在讲述一个关于中世纪圣人的奇怪故事。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .
There **,** **on** **the** **twilight** **border** **of** **the** **Dark** **Continent** **,** **you** **feel** **the** **Dark** **Ages** **.**
那里 , 在 这 暮 边界 的 这 黑暗的 大陆 , 你 感觉 这 黑暗的 年龄 .

在那里，在黑暗大陆的暮色边缘，你会感受到黑暗时代。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌns] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
I **have** **only** **visited** **the** **place** **once** **,** **though** **it** **lies** **,** **so** **to** **speak** **,**
我 有 仅有的 到访 这 地方 一次 , 尽管 它 谎言 , 所以 到 说话 ,

我只去过那个地方一次，虽然它可以说是个谎言。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɪti] [weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
opposite **to** **the** **Italian** **city** **where** **I** **lived** **for** **years** **,**
对面的 到 这 意大利语 城市 在哪里 我 居住地 为了 年 ,

与我生活多年的意大利城市截然相反，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [haʊ] [ðə; ði] ['tɒpsi] - - [ænd; ənd]
and **yet** **you** **would** **hardly** **believe** **how** **the** **topsy** **-** **turvydom** **and**
和 然而 你 会 几乎 相信 如何 这 颠倒 - - 和
[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪθ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [les] [mæd][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli]
transmigration **of** **this** **myth** **somehow** **seemed** **less** **mad** **than** **they** **really**
轮回 的 这 神话 不知何故 似乎 较少的 疯狂的 比 他们 真的
[ɑː(r); ə(r)] ,
are **,**
是 ,

然而，你很难相信，这个神话颠倒错乱、不断轮回的设定，竟然显得没有它实际那么疯狂。

[wɪð] [ðə; ði] [wʊd] [laʊd] [wɪð] ['laɪənz][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [dɑːk] [red] ['sɒlətjuːd] [bɪ'jɒnd] .
with **the** **wood** **loud** **with** **lions** **at** **night** **and** **that** **dark** **red** **solitude** **beyond** **.**
和 这 木头 大声 和 狮子 在 夜晚 和 那 黑暗的 红色的 孤独 超过 .

夜晚，树林里狮子叫声此起彼伏，远处是一片幽暗的红色寂静。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ˌes 'tiː] . [sɛkjɝɪs] , ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [triːz] , [gruː] [tuː; tə] [lʌv]
They **say** **that** **the** **hermit** **St** **.** **Securis** **,** **living** **there** **among** **trees** **,** **grew** **to** **love**
他们 说 那 这 隐士 英石 . 塞库里斯 , 活的 那里 之中 树木 , 生长 到 爱
[ðem; ðəm] [laɪk] [kəm'pænjənz] ;
them **like** **companions** **;**
他们 喜欢 同伴 ;

据说，隐士圣塞库里斯住在树林里，渐渐把这些树当作了伙伴；

[sɪns] , [ðəʊ] [greɪt] ['dʒaɪənts] [wɪð] ['meni] [ɑːmz] [laɪk] [braɪ'ɛəriəs] ,
since **,** **though** **great** **giants** **with** **many** **arms** **like** **Briareus** **,**
自从 , 尽管 伟大的 巨人 和 许多 武器 喜欢 布里亚雷乌斯 ,

虽然像布里阿瑞乌斯那样拥有众多手臂的巨人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['maɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['bleɪmləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ;
they **were** **the** **mildest** **and** **most** **blameless** **of** **the** **creatures** **;**
他们 是 这 最温和 和 最多 无责 的 这 生物 ;

它们是所有生物中最温和、最无辜的；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [diː] [vɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['laɪənz] ,
they **did** **not** **de** **vour** **like** **the** **lions** **,**
他们 做过 不是 德 你的 喜欢 这 狮子 ,

它们不像狮子那样贪婪，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] .

but	rather	opened	their	arms	to	all	the	little	birds	.
但	相当	打开	他们的	武器	到	全部	这	小的	鸟类	.

但他们却张开双臂欢迎所有的小鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk]

And	he	prayed	that	they	might	be	loosened	from	time	to	time	to	walk
和	他	祈祷	那	他们	可能	是	松动	从	时间	到	时间	到	走

[laɪk] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

like	other	things	.
喜欢	其他	事物	.

他祈祷他们能不时地被释放出来，像其他事物一样行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [sɛkjɚɪs] ,

And	the	trees	were	moved	upon	the	prayers	of	Securis	,
和	这	树木	是	已搬	之上	这	祈祷	的	塞库里斯	,

树木因塞库里斯的祈祷而移动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] .

as	they	were	at	the	songs	of	Orpheus	.
作为	他们	是	在	这	歌曲	的	俄耳甫斯	.

他们当时正沉浸在俄耳甫斯的歌声中。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [wɪð] [fɪə(r)] ,

The	men	of	the	desert	were	stricken	from	afar	with	fear	,
这	男人	的	这	沙漠	是	受打击的	从	远方	和	害怕	,

沙漠中的人们从远处就感到恐惧。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [grəʊv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

seeing	the	saint	walking	with	a	walking	grove	,	like	a	schoolmaster	with	his	boys	.
看到	这	圣	步行	和	一个	步行	树林	,	喜欢	一个	校长	和	他的	男孩们	.

看到圣人带着一群小树苗行走，就像老师带着他的学生一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [friːd] ['ʌndə(r)] [strɪkt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

For	the	trees	were	thus	freed	under	strict	conditions	of	discipline	.
为了	这	树木	是	因此	自由	在下面	严格的	状况	的	纪律	.

因此，这些树木是在严格的纪律约束下获得自由的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [bel] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

They	were	to	return	at	the	sound	of	the	hermit's	bell	,	and	,	above	all	,
他们	是	到	返回	在	这	声音	的	这	隐士的	钟	,	和	,	多于	全部	,

他们必须在隐士的铃声响起时返回，而且，最重要的是，

[tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] ['nʌθɪŋ] .

to	copy	the	wild	beasts	in	walking	only	to	destroy	and	devour	nothing	.
到	复制	这	荒野	野兽	在	步行	仅有的	到	破坏	和	吞食	没有什么	.

模仿野兽的行走方式，却不去破坏和吞噬任何东西。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪnts] ;

Well	,	it	is	said	that	one	of	the	trees	heard	a	voice	that	was	not	the	saint's	;
出色地	,	它	是	说	那	一	的	这	树木	听到	一个	嗓音	那	曾是	不是	这	圣徒	;

据说，其中一棵树听到了一个并非圣人的声音；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [griːn] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

that	in	the	warm	green	twilight	of	one	summer	evening	it	became	conscious	of
那	在	这	温暖的	绿色的	暮	的	一	夏天	晚上	它	成为	有意识的	的

[sʌm; səm] [θɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] ,

some	thing	sitting	and	speaking	in	its	branches	in	the	guise	of	a	great	bird	,
一些	事物	坐着	和	请讲	在	它是	分支	在	这	伪装	的	一个	伟大的	鸟	,

在一个夏日傍晚温暖的绿色暮色中，它意识到有什么东西栖息在它的枝头，像一只巨大的鸟儿一样说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [spəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	it	was	that	which	once	spoke	from	a	tree	in	the	guise	of	a	great
和	它	曾是	那	哪个	一次	辐	从	一个	树	在	这	伪装	的	一个	伟大的

['sɜːpənt] .

serpent	.
蛇	.

它曾化作一条巨蛇，从树上开口说话。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] [laʊdə] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['mɜːmərɪŋ] [liːvz] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]

As	the	voice	grew	louder	among	its	murmuring	leaves	the	tree	was	torn	with	a
作为	这	嗓音	生长	更大声	之中	它是	淙淙	树叶	这	树	曾是	撕裂	和	一个

[greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] [fluː] ['hɑːmləsli] [ə'baʊt]

great	desire	to	stretch	out	and	snatch	at	the	birds	that	flew	harmlessly	about
伟大的	欲望	到	拉紧	出去	和	抢夺	在	这	鸟类	那	飞翔	无害地	关于

[ðeə(r)] [nests] ,

their	nests	,
他们的	巢穴	,

随着声音在沙沙作响的树叶间越来越响，这棵树仿佛被一种强烈的欲望撕裂，想要伸展身体，抓住那些在巢穴周围无害飞翔的鸟儿。

[ænd; ənd] [plʌk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	pluck	them	to	pieces	.
和	采摘	他们	到	件	.

把它们撕成碎片。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['temptə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [triː] - [tɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɜːdz] [ɒv; əv] [praɪd] ,

Finally	,	the	tempter	filled	the	tree	-	top	with	his	own	birds	of	pride	,
最后	,	这	诱惑者	已填	这	树	-	顶部	和	他的	自己的	鸟类	的	自豪	,

最后，诱惑者将他自己的骄傲之鸟布满了树梢。

[ðə; ði] ['stɑːri] ['pædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] .

the	starry	pageant	of	the	peacocks	.
这	繁星	盛会	的	这	孔雀	.

孔雀的盛大游行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

And	the	spirit	of	the	brute	overcame	the	spirit	of	the	tree	,
和	这	精神	的	这	蛮力	克服	这	精神	的	这	树	,

野兽的本性战胜了树木的本性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rent] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] [bɜːdz] [tɪl] [nɒt][ə; eɪ] [pluːm] [wɒz; wəz] [left]

and	it	rent	and	consumed	the	blue	-	green	birds	till	not	a	plume	was	left
和	它	租	和	消耗	这	蓝色的	-	绿色的	鸟类	直到	不是	一个	羽	曾是	左边

,

,

,

它撕裂并吞噬了蓝绿色的鸟儿，直到连一根羽毛都不剩下。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [traɪb] [ɒv; əv] [triːz] .

and	returned	to	the	quiet	tribe	of	trees	.
和	返回	到	这	安静的	部落	的	树木	.

然后又回到了宁静的树林中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] [pʊt] [fɔːθ] [liːvz] ,

But	they	say	that	when	spring	came	all	the	other	trees	put	forth	leaves	,
但	他们	说	那	什么时候	春天	来了	全部	这	其他	树木	放	前进	树叶	,

但他们说，春天来临时，其他树木都长出了叶子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊt] [fɔːθ] ['feðər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hjuː][ænd; ənd] ['pæt(ə)n] .

but	this	put	forth	feathers	of	a	strange	hue	and	pattern	.
但	这	放	前进	羽毛	的	一个	奇怪的	色调	和	图案	.

但这却长出了颜色和图案奇特的羽毛。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['mɒnstrəs] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪnt] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] ,

And	**by**	**that**	**monstrous**	**assimilation**	**the**	**saint**	**knew**	**of**	**the**	**sin**	**,**
和	经过	那	滔天	同化	这	圣	知道	的	这	罪	,

而通过这种可怕的同化，圣人也意识到了罪孽。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ru:tɪd] [ðæt] [wʌn] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

and	**he**	**rooted**	**that**	**one**	**tree**	**to**	**the**	**earth**	**with**	**a**	**judgment**	**,**
和	他	根	那	一	树	到	这	地球	和	一个	判断	,

他以审判将那棵树牢牢地扎根在地上。

[səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɒn] ['eni] [hu:] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

so	**that**	**evil**	**should**	**fall**	**on**	**any**	**who**	**removed**	**it**	**again**	**.**
所以	那	邪恶的	应该	落下	在	任何	WHO	已移除	它	再次	.

所以，凡再次移除它的人，必将遭受恶果。

[ðæt] , ['skwaɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [endid] [hɪə(r)] ,

That	**,**	**Squire**	**,**	**is**	**the**	**beginning**	**in**	**the**	**deserts**	**of**	**the**	**tale**	**that**	**ended**	**here**	**,**
那	,	乡绅	,	是	这	开始	在	这	沙漠	的	这	故事	那	结束	这里	,

乡绅，这就是故事在沙漠中的开端，而这个故事最终在这里结束了。

['ɔ:lməʊst][ɪn] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] . "

almost	**in**	**this**	**garden**	**.**	**"**
几乎	在	这	花园	.	"

几乎就在这座花园里。

" [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed]

"	**And**	**the**	**end**	**is**	**about**	**as**	**reliable**	**as**	**the**	**beginning**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**"**	**said**
"	和	这	结尾	是	关于	作为	可靠的	作为	这	开始	,	我	应该	说	,	"	说

[veɪn] .

Vane	**.**
叶片	.

“而且，结局和开头一样不可靠，我想，”范恩说道。

" [jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪn] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [ti:] - ['pɑ:ti] ; [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [stɪl] -

"	**Yours**	**is**	**a**	**nice**	**plain**	**tale**	**for**	**a**	**small**	**tea**	**-**	**party**	**;**	**a**	**quiet**	**little**	**bit**	**of**	**still**	**-**
"	此致	是	一个	好的	清楚的	故事	为了	一个	小的	茶	-	派对	;	一个	安静的	小的	少量	的	仍然	-

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

“你的故事朴实无华，适合小型茶会；就像一幅宁静的小静物画。”

[ðæt] [ɪz] . "

that	**is**	**.**	**"**
那	是	.	"

那是。”

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['hɒrəb(ə)l]['stɔ:ri] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:b(ə)rə] .

"	**What**	**a**	**queer**	**,**	**horrible**	**story**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Barbara**	**.**
"	什么	一个	酷儿	,	可怕	故事	,	"	惊呼	芭芭拉	.

“真是个离奇又可怕的故事！”芭芭拉惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænɪbl] . "

"	**It**	**makes**	**one**	**feel**	**like**	**a**	**cannibal**	**.**	**"**
"	它	制作	一	感觉	喜欢	一个	食人族	.	"

“这让人感觉自己像个食人族。”

" [eks]['æfrɪkə] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Ex**	**Africa**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lawyer**	**,**	**smiling**	**.**
"	前任	非洲	,	"	说	这	律师	,	微笑	.

“来自非洲，”律师笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['kʌntri] .

"	it	comes	from	a	cannibal	country	.
"	它	来	从	一个	食人族	国家	.

它来自一个食人国家。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑː(r)] - [brʌʃ] ,

I	think	it's	the	touch	of	the	tar	-	brush	,
我	思考	它是	这	触碰	的	这	焦油	-	刷子	,

我认为是焦油刷的触感造成的。

[ðæt] ['naɪtmeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ][plɑːnt][ɔː(r)][ə; eɪ][mæn]

that	nightmare	feeling	that	you	don't	know	whether	the	hero	is	a	plant	or	a	man
那	恶梦	感觉	那	你	不	知道	无论	这	英雄	是	一个	植物	或者	一个	男人

[ɔː(r)][ə; eɪ]['devə)l] .

or	a	devil	.
或者	一个	魔鬼	.

那种噩梦般的感觉，你不知道英雄究竟是植物、人类还是魔鬼。

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] - ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] - ? "

Don't	you	feel	it	sometimes	in	'	Uncle	Remus	'	?	"
不	你	感觉	它	有时	在	-	叔叔	雷穆斯	-	?	"

你难道在《雷姆斯叔叔》里有时感觉不到这一点吗?

" [truː] , " [sed] ['peɪntər] .

"	True	,	"	said	Paynter	.
"	真的	,	"	说	佩恩特	.

“没错，”佩恩特说道。

" ['pɜːfɪktli] [truː] .

"	Perfectly	true	.
"	完美	真的	.

完全正确。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] .

"	And	he	looked	at	the	lawyer	with	a	new	interest	.
"	和	他	看起来	在	这	律师	和	一个	新的	兴趣	.

“他用一种新的兴趣看着那位律师。”

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [æʃ] ,

The	lawyer	,	who	had	been	introduced	as	Mr	.	Ashe	,
这	律师	,	WHO	有	到过	介绍	作为	先生	.	阿什	,

这位律师，被介绍为阿什先生，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l]

was	one	of	those	people	who	are	more	worth	looking	at	than	most	people
曾是	一	的	那些	人们	WHO	是	更多的	值得	寻找	在	比	最多	人们

['riːəlaɪz] [wen] [ðeɪ] [lʊk] .

realize	when	they	look	.
意识到	什么时候	他们	看	.

他属于那种外表比大多数人想象中更值得一看的人。

[ɪf] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [biːn] [red] - [heəd] ,

If	Napoleon	had	been	red	-	haired	,
如果	拿破仑	有	到过	红色的	-	头发	,

如果拿破仑是红头发，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kən'tentmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peti]

and	had	bent	all	his	powers	with	a	curious	contentment	upon	the	petty
和	有	弯曲	全部	他的	权力	和	一个	好奇的	满意	之上	这	小气

['lɔːsuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɪns] ,

lawsuits	of	a	province	,
诉讼	的	一个	省	,

他将所有精力都投入到处理一个省份的琐碎诉讼中，并对此感到莫名的满足。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)][wɒz; wəz] ['hevi]

he	might	have	looked	much	the	same	;	the	head	with	the	red	hair	was	heavy
他	可能	有	看起来	很多	这	相同的	;	这	头	和	这	红色的	头发	曾是	重的

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ;

and	powerful	;
和	强大的	;

他看起来可能没什么变化；那颗红头发的脑袋沉甸甸的，很有力量；

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ɪts] [dɑːk] , ['kwaɪət] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [æz; əz][wɒz; wəz]

the	figure	in	its	dark	,	quiet	clothes	was	comparatively	insignificant	,	as	was
这	数字	在	它是	黑暗的	,	安静的	衣服	曾是	比较	微不足道	,	作为	曾是

[nə'poʊliənz] .

Napoleon's	.
拿破仑的	.

身着深色素服的身影显得微不足道，拿破仑也是如此。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)][æt; ət] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz][sə'saɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] ,

He	seemed	more	at	case	in	the	Squire's	society	than	the	doctor	,	who	,
他	似乎	更多的	在	案件	在	这	乡绅的	社会	比	这	医生	,	WHO	,

他似乎比医生更融入乡绅的社交圈，而医生……

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

though	a	gentleman	,	was	a	shy	one	,	and	a	mere	shadow	of	his
尽管	一个	绅士	,	曾是	一个	害羞的	一	,	和	一个	仅仅	阴影	的	他的

[prə'feʃən(ə)l] ['brʌðə(r)] .

professional	brother	.
专业的	兄弟	.

虽然他是一位绅士，但性格腼腆，与他事业有成的哥哥相比，简直黯然失色。

" [æz; əz][juː; jʊ]['truːli] [seɪ] , " [ri'mɑːk] ['peɪntər] , " [ðə; ði]['stɔːri] [siːm] [tʌtʃt] [wɪð] [kwaɪt]

"	As	you	truly	say	,	"	remarked	Paynter	,	"	the	story	seems	touched	with	quite
"	作为	你	真的	说	,	"	评论	佩恩特	,	"	这	故事	似乎	感动	和	相当

['bɑːbərəs] ['elɪmənts] , ['prɒbəbli] ['niːgrəʊ] .

barbarous	elements	,	probably	Negro	.
野蛮	元素	,	大概	黑人	.

“正如你所说，”佩恩特评论道，“这个故事似乎带有相当野蛮的元素，可能是黑人的。”

[ə'rɪdʒənəli] , [ðəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][ˌhædʒɪoʊ'lɑːdʒɪkəl] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

Originally	,	though	,	I	think	there	was	really	a	hagiological	story	about	some
起初	,	尽管	,	我	思考	那里	曾是	真的	一个	圣徒传记	故事	关于	一些

['hɜːmɪt] ,

hermit	,
隐士	,

不过，我最初觉得这其实是一个关于某个隐士的圣徒传记故事。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['krɪtɪks] [seɪ] [ˌes 'tiː] . [sɛkjɘ-ɪs] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,

though	some	of	the	higher	critics	say	St	.	Securis	never	existed	,
尽管	一些	的	这	更高	评论家	说	英石	.	塞库里斯	绝不	存在	,

尽管一些资深评论家认为圣塞库里斯教堂从未存在过，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['æləgəri] [ɒv; əv] ['ɑːbərɪkʌltʃə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði]['lætɪn]

but	was	only	an	allegory	of	arboriculture	,	since	his	name	is	the	Latin
但	曾是	仅有的	一个	寓言	的	树木栽培	,	自从	他的	姓名	是	这	拉丁

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æks] . "

for	an	ax	.	"
为了	一个	斧头	.	"

但这只是树木栽培的一种寓言，因为他的名字在拉丁语中就是斧头的意思。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['pəʊɪt] [triː'hɜːrn] ,

"	Oh	,	if	you	come	to	that	,	"	remarked	the	poet	Treherne	,
"	哦	,	如果	你	来	到	那	,	"	评论	这	诗人	特雷赫恩	,

“哦，如果你真的到了那一步，”诗人特雷赫恩说道。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] ['skwaɪə(r)] [veɪn] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] ,

"	you	might	as	well	say	Squire	Vane	doesn't	exist	,
"	你	可能	作为	出色地	说	乡绅	叶片	不	存在	,

“你还不如说斯奎尔·范恩这个人不存在呢。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːz] ['əʊnli][æn; ən] ['æləgəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weðəkɒk] .

and	that	he's	only	an	allegory	for	a	weathercock	.
和	那	他是	仅有的	一个	寓言	为了	一个	风向标	.

他只不过是风向标的象征而已。

" ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [kuːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sæli] [druː] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [red] [braʊz] - .

"	Something	a	shade	too	cool	about	this	sally	drew	the	lawyer's	red	brows	tgether	.
"	某物	一个	阴影	也	凉爽的	关于	这	莎莉	画	这	律师	红色的	眉毛	-	.

“莎莉身上那种过于冷漠的气质让律师皱起了眉头。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['poʊɪts] ['sʌmwɒt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [smaɪl] .

He	looked	across	the	table	and	met	the	poet's	somewhat	equivocal	smile	.
他	看起来	穿过	这	桌子	和	遇见	这	诗人的	有些	模棱两可	微笑	.

他看向桌子对面，迎上了诗人略带暧昧的微笑。

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . [triː'hɜːrn] , " [ɑːskt] [æʃ] ,

"	Do	I	understand	,	Mr	.	Treherne	,	"	asked	Ashe	,
"	做	我	理解	,	先生	.	特雷赫恩	,	"	问	阿什	,

“我明白了吗，特雷赫恩先生？”阿什问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kleɪmz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɛkjɝɪs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	that	you	support	the	miraculous	claims	of	St	.	Securis	in	this	case	.
"	那	你	支持	这	神奇	索赔	的	英石	.	塞库里斯	在	这	案件	.

“你支持圣塞库里斯在此案中提出的奇迹说法。”

[duː; də][juː; jʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [triːz] ? "

Do	you	,	by	any	chance	,	believe	in	the	walking	trees	?	"
做	你	,	经过	任何	机会	,	相信	在	这	步行	树木	?	"

你相信树会走路吗?

" [ai] [siː] [men] [æz; əz] [triːz] ['wɔːkɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

"	I	see	men	as	trees	walking	,	"	answered	the	poet	,
"	我	看	男人	作为	树木	步行	,	"	回答	这	诗人	,

“我眼中的人如同行走的树木，”诗人回答道。

" [laɪk] [ðə; ði][mæn] [kjʊəd] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

"	like	the	man	cured	of	blindness	in	the	Gospel	.
"	喜欢	这	男人	治愈	的	失明	在	这	福音	.

“就像福音书中被治愈失明的那个人一样。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðæt] - -

By	the	way	,	do	I	understand	that	you	support	the	miraculous	claims	of	that	-	-
经过	这	方式	,	做	我	理解	那	你	支持	这	神奇	索赔	的	那	-	-

['θɔːmətɜːdʒɪst] ?

thaumaturgist	?
奇术师	?

顺便问一下，我理解你是支持那位——魔术师——的神奇说法吗?

" ['peɪntər] [ˌɪntə'viːnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['swɑːvli] .

"	Paynter	intervened	swiftly	and	suavely	.
"	佩恩特	介入	迅速地	和	温文尔雅	.

佩恩特迅速而巧妙地介入了此事。

" [naʊ] [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .

"	Now	that	sounds	a	fascinating	piece	of	psychology	.
"	现在	那	声音	一个	迷人	片	的	心理学	.

“这听起来真是一段引人入胜的心理学故事。”

[juː; jʊ] [siː] [men] [æz; əz] [triːz] ? "

You	see	men	as	trees	?	"
你	看	男人	作为	树木	?	"

你把人看作树吗?

" [æz; əz] [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] , [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [triːz] ['ʃudnt] , "

"	As	I	can't	imagine	why	men	should	walk	,	I	can't	imagine	why	trees	shouldn't	,	"
"	作为	我	不能	想象	为什么	男人	应该	走	,	我	不能	想象	为什么	树木	不应该	,	"

['ɑːnsə(r)d] [triː'hɜːrn] .

answered	Treherne	.
回答	特雷赫恩	.

“正如我无法想象人为什么要走路一样，我也无法想象树木为什么不应该走路，”特雷赫恩回答道。

" ['ɒbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] " , [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [gest] ,

"	Obviously	,	it	is	the	nature	of	the	organism	"	,	interposed	the	medical	guest	,
"	明显地	,	它	是	这	自然	的	这	生物	"	,	插入	这	医疗的	客人	,

['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːtn] [braʊn] ;

Dr	.	Burton	Brown	;
博士	.	伯顿	棕色的	;

“显然，这是生物体的本性，”医学嘉宾伯顿·布朗博士插话道;

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] . "

"	it	is	necessary	in	the	very	type	of	vegetable	structure	.	"
"	它	是	必要的	在	这	非常	类型	的	蔬菜	结构	.	"

“这是植物结构本身所必需的。”

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [triː] [stɪks] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm] [jɪrz] [end] [tuː; tə] [jɪrz] [end] ,

"	In	other	words	,	a	tree	sticks	in	the	mud	from	year's	end	to	year's	end	,
"	在	其他	字	,	一个	树	棍子	在	这	泥	从	年	结尾	到	年	结尾	,

换句话说，一棵树从年末到年末都陷在泥里。

" ['ɑːnsə(r)d] [triː'hɜːrn] .

"	answered	Treherne	.
"	回答	特雷赫恩	.

特雷赫恩回答道。

" [səʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [stɒp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] ['evri] [deɪ] .

"	So	do	you	stop	in	your	consulting	room	from	ten	to	eleven	every	day	.
"	所以	做	你	停止	在	你的	咨询	房间	从	十	到	十一	每一个	天	.

“所以你每天上午十点到十一点都会待在你的诊室里吗？”

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] ['fænsi] [ə; eɪ] ['feəri] ,

And	don't	you	fancy	a	fairy	,
和	不	你	想要	一个	仙女	,

你难道不喜欢仙女吗?

['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flæʃ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

looking	in	at	your	window	for	a	flash	after	having	just	jumped	over	the
寻找	在	在	你的	窗户	为了	一个	闪光	后	拥有	只是	跳了起来	超过	这

[muːn] [ænd; ənd] [pleɪd] ['mʌlbəri] [bʊʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['plid] ,

moon	and	played	mulberry	bush	with	the	Pleiades	,
月亮	和	玩	桑	衬套	和	这	昴	,

你刚刚跳过月亮，和昴星团玩过桑树丛游戏，现在正透过窗户寻找闪光。

[wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

would	think	you	were	a	vegetable	structure	,	and	that	sitting	still	was	the
会	思考	你	是	一个	蔬菜	结构	,	和	那	坐着	仍然	曾是	这

['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] ? "

nature	of	the	organism	?	"
自然	的	这	生物	?	"

你会认为你是一种植物结构，而静止不动才是这种生物的本性吗?

" [ai][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['rɑːðə(r)] ['stɪfli] ,

"	I	don't	happen	to	believe	in	fairies	,	"	said	the	doctor	rather	stiffly	,
"	我	不	发生	到	相信	在	仙女	,	"	说	这	医生	相当	僵硬地	,

“我碰巧不相信有仙女，”医生语气生硬地说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːgjʊ'mentəm] [æd] ['hɑːmɪnɛm] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['kɒmən] .

for	the	argumentum	ad	hominem	was	becoming	too	common	.
为了	这	论证	广告	人	曾是	成为	也	常见的	.

因为人身攻击的论证方式越来越普遍。

[ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['æŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['pəʊɪt] .

A	sulphurous	subconscious	anger	seemed	to	radiate	from	the	dark	poet	.
一个	硫磺	潜意识	愤怒	似乎	到	辐射	从	这	黑暗的	诗人	.

这位阴郁的诗人似乎散发出一种硫磺般的潜意识愤怒。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , ['dɒktə(r)] , " [brɪ'gæn][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] ['frendli]

"	Well	,	I	should	hope	not	,	Doctor	,	"	began	the	Squire	,	in	his	loud	and	friendly
"	出色地	,	我	应该	希望	不是	,	医生	,	"	开始	这	乡绅	,	在	他的	大声	和	友好的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

“但愿不会，医生，”乡绅用他那洪亮而友好的语气说道。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'restɪd] .

and	then	stopped	,	seeing	the	other's	attention	arrested	.
和	然后	停止	,	看到	这	其他的	注意力	被捕	.

然后停了下来，看到对方的注意力被吸引住了。

[ðə; ði]['saɪlənt]['bʌtlə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɒktəz] [tʃeə(r)] ,

The	silent	butler	waiting	on	the	guests	had	appeared	behind	the	doctor's	chair	,
这	沉默的	管家	等待	在	这	客人	有	出现	在后面	这	医生的	椅子	,

那位默默侍候客人的管家出现在了医生的椅子后面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] , ['levə)l] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɛltreɪnd] ['sɜːvənt] .

and	was	saying	something	in	the	low	,	level	tones	of	the	welltrained	servant	.
和	曾是	说	某物	在	这	低的	,	等级	音调	的	这	训练有素	仆人	.

他用训练有素的仆人特有的低沉、平稳的语气说着什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smuːð] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] ,

He	was	so	smooth	a	specimen	of	the	type	that	others	never	noticed	,
他	曾是	所以	光滑的	一个	标本	的	这	类型	那	其他的	绝不	注意到	,

他那种人品太好了，以至于别人都注意不到他。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ['pɔːtreɪt] , [haʊ'evə(r)] ['vɑːrnɪʃt] ,

at	first	,	that	he	also	repeated	the	dark	portrait	,	however	varnished	,
在	第一的	,	那	他	还	重复	这	黑暗的	肖像	,	然而	涂漆	,

起初，他也重复绘制了那幅阴暗的肖像，尽管这幅肖像经过了上光处理。

[səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['fæməli] [ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] [selts; kelts] .

so	common	in	this	particular	family	of	Cornish	Celts	.
所以	常见的	在	这	特别的	家庭	的	康沃尔郡	凯尔特人	.

在这一康沃尔凯尔特人家族中非常常见。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sæləʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)]['ɪndɪgəʊ] [blæk] .

His	face	was	sallow	and	even	yellow	,	and	his	hair	indigo	black	.
他的	脸	曾是	黄褐色	和	甚至	黄色的	,	和	他的	头发	靛青	黑色的	.

他的脸色蜡黄，甚至有些发黄，头发呈靛黑色。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪlz] .

He	went	by	the	name	of	Miles	.
他	去	经过	这	姓名	的	迈尔斯	.

他名叫迈尔斯。

[sʌm; səm] [felt] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]['traɪb(ə)l] [taɪp] [ɪn] [ðɪs] ['taɪni]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Some	**felt**	**oppressed**	**by**	**the**	**tribal**	**type**	**in**	**this**	**tiny**	**corner**	**of**	**England**	**.**
一些	毛毡	受压迫者	经过	这	部落	类型	在	这	微小的	角落	的	英格兰	.

在这个英格兰的小角落里，有些人感到受到了部落式思维的压迫。

[ðeɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [dɑːk] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɑːsks][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]

They	**felt**	**somehow**	**as**	**if**	**all**	**these**	**dark**	**faces**	**were**	**the**	**masks**	**of**	**a**	**secret**
他们	毛毡	不知何故	作为	如果全部		这些	黑暗的	面孔	是	这	面具	的	一个	秘密

[sə'saɪəti] .

society	**.**
社会	.

他们总觉得这些黑脸就像是某个秘密社团的面具。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [ə'pɒlədʒi] .

The	**doctor**	**rose**	**with**	**a**	**half**	**apology**	**.**
这	医生	玫瑰	和	一个	一半	道歉	.

医生起身，半道歉半敷衍。

" - [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['pɑːti] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɒn]

"	**'**	**I**	**must**	**ask**	**pardon**	**for**	**disturbing**	**this**	**pleasant**	**party**	**;**	**I**	**am**	**called**	**away**	**on**
"	-	我	必须	问	赦免	为了	令人不安	这	令人愉快的	派对	;	我	是	称为	离开	在

['djuːti] .

duty	**.**
责任	.

“很抱歉打扰了这场愉快的聚会；我被临时叫去执行任务了。”

[pliːz] [doʊnt][let] ['enibɒdi] [muːv] .

Please	**don't**	**let**	**anybody**	**move**	**.**
请	不	让	任何人	移动	.

请不要让任何人移动。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	**have**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**these**	**things**	**,**	**you**	**know**	**.**
我们	有	到	是	准备好	为了	这些	事物	,	你	知道	.

我们必须做好应对这些事情的准备，你知道的。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [triː'hɜːrn] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['veri] ['vedʒtəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)]

Perhaps	**Mr**	**.**	**Treherne**	**will**	**admit**	**that**	**my**	**habits**	**are**	**not**	**so**	**very**	**vegetable**	**,**	**after**
也许	先生	.	特雷赫恩	将要	承认	那	我的	习惯	是	不是	所以	非常	蔬菜	,	后

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

或许特雷赫恩先生会承认，我的习惯其实并不像人们想象的那样朴素。

" [wɪð] [ðɪs] ['pɑːθiən] [ʃɑːft] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['lɑːftə(r)] ,

"	**With**	**this**	**Parthian**	**shaft**	**,**	**at**	**which**	**there**	**was**	**some**	**laughter**	**,**
"	和	这	帕提亚	轴	,	在	哪个	那里	曾是	一些	笑声	,

“这支帕提亚长矛引来一阵笑声，

[hiː; hi] [streʊd] [ə'weɪ] ['veri] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌni] [lɔːn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [dip] [daʊn]

he	**strode**	**away**	**very**	**rapidly**	**across**	**the**	**sunny**	**lawn**	**to**	**where**	**the**	**road**	**dipped**	**down**
他	大步走	离开	非常	快速	穿过	这	阳光明媚	草地	到	在哪里	这	路	浸入	向下

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

toward	**the**	**village**	**.**
朝向	这	村庄	.

他大步穿过阳光明媚的草坪，快步走向通往村庄的道路。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]
" He is very good among the poor , " said the girl with an honorable
" 他 是 非常 好的 之中 这 贫穷的 , " 说 这 女孩 和 一个 光荣的
['sɪəriəsnəs] .
seriousness .
严肃 .

“他很会照顾穷人，”女孩用一种庄重的语气说道。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" A capital fellow , " agreed the Squire .
" 一个 首都 同伴 , " 同意 这 乡绅 .

“真是个好人，”乡绅赞同道。

" [weə(r)] [ɪz] [maɪlz] ?
" Where is Miles ?
" 在哪里 是 迈尔斯 ?

迈尔斯在哪里?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , ['mɪstə(r)] . [triː'hɜːrn] ?
You will have a cigar , Mr . Treherne ?
你 将要 有 一个 雪茄 , 先生 . 特雷赫恩 ?

特雷赫恩先生，您要来根雪茄吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] ,
" And he got up from the table ; the rest followed ,
" 和 他 得到 向上 从 这 桌子 ; 这 休息 随后 ,

于是他起身离开餐桌，其他人也跟着起身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [brəʊk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
and the group broke up on the lawn .
和 这 团体 打破 向上 在 这 草地 .

然后，这群人在草坪上散开了。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] , [triː'hɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .
" Remarkable man , Treherne , " said the American to the lawyer conversationally .
" 卓越 男人 , 特雷赫恩 , " 说 这 美国人 到 这 律师 对话 .

“特雷赫恩真是个了不起的人，”美国人漫不经心地对律师说。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] , " [ə'sent] [æʃ] ['rɑːðə(r)] ['grɪmli] .
" Remarkable is the word , " assented Ashe rather grimly .
" 卓越 是 这 单词 , " 同意 阿什 相当 阴沉地 .

“真是非凡，”阿什神情严肃地表示赞同。

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [hɪm] .
" But I don't think I'll make any remark about him .
" 但 我 不 思考 患病的 制作 任何 评论 关于 他 .

但我认为我不会对他发表任何评论。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] - [feɪst] [maɪlz] , [hæd; həd]
" The Squire , too impatient to wait for the yellow - faced Miles , had
" 这 乡绅 , 也 不耐烦 到 等待 为了 这 黄色的 - 面对 迈尔斯 , 有
[bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪg'ɑːz] ,
betaken himself indoors for the cigars ,
被带走 他自己 室内 为了 这 雪茄 ,

“乡绅等不及脸色发黄的迈尔斯，便自己进屋去抽雪茄了。”

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] [peəd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
and Barbara found herself once more paired off with the poet ,
和 芭芭拉 成立 她自己 一次 更多的 成对的 离开 和 这 诗人 ,

于是，芭芭拉再次与那位诗人走到了一起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] ['gɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [sɪm'bɒlɪkli] [ɪ'nʌf] ,

as	she	floated	along	the	terrace	garden	;	but	this	time	,	symbolically	enough	,
作为	她	漂浮	沿着	这	阳台	花园	;	但	这	时间	,	象征意义上的	足够的	,

她沿着露台花园飘荡；但这一次，具有象征意义的是，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['levə)l] [ɒv; əv] [lɔːn] .

upon	the	same	level	of	lawn	.
之上	这	相同的	等级	的	草地	.

在同一水平的草坪上。

['mɪstə(r)] . [triː'hɜːrn] [lʊkt] [les] [ɪk'sentrɪk] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [kləʊk] ,

Mr	.	Treherne	looked	less	eccentric	after	having	shed	his	curious	cloak	,
先生	.	特雷赫恩	看起来	较少的	偏心	后	拥有	棚	他的	好奇的	披风	,

特雷赫恩先生脱下那件奇特的斗篷后，看起来没那么古怪了。

[ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ]['kwaɪətə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['kæʒuəl]['fɪgə(r)] .

and	seemed	a	quieter	and	more	casual	figure	.
和	似乎	一个	更安静	和	更多的	随意的	数字	.

他看起来更安静、更随和。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	I	didn't	mean	to	be	rude	to	you	just	now	,	"	she	said	abruptly	.
"	我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	到	你	只是	现在	,	"	她	说	突然	.

“我刚才不是故意对你无礼的，”她突然说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

"	And	that's	the	worst	of	it	,	"	replied	the	man	of	letters	,
"	和	那就是	这	最差	的	它	,	"	回复	这	男人	的	信件	,

“而这才是最糟糕的，”那位文人回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['hɒrəbli] [ə'freɪd][aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	for	I'm	horribly	afraid	I	did	mean	to	be	rude	to	you	.
"	为了	我是	糟糕透了	害怕的	我	做过	意思是	到	是	粗鲁的	到	你	.

“因为我非常害怕我真的对你无礼了。”

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ][ʌp] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [sɜːrdʒd] [ʌp][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

When	I	looked	up	and	saw	you	up	there	something	surged	up	in	me	that	was	in
什么时候	我	看起来	向上	和	锯	你	向上	那里	某物	激增	向上	在	我	那	曾是	在

[ɔːl][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

all	the	revolutions	of	history	.
全部	这	革命	的	历史	.

当我抬头看到你站在那里时，我心中涌起一股力量，这股力量曾伴随着历史上所有的变革而来。

[əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

Oh	,	there	was	admiration	in	it	too	!
哦	,	那里	曾是	钦佩	在	它	也	!

哦，里面也有钦佩之情！

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪ'dɒlətri][ɪn][ɔːl][ðə; ði][aɪ'kɔnəuklæst] .

Perhaps	there	was	idolatry	in	all	the	iconoclasts	.
也许	那里	曾是	偶像崇拜	在	全部	这	反传统者	.

或许所有反对偶像崇拜的人心中都存在偶像崇拜。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ɪntɪmət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn]

"	He	seemed	to	have	a	power	of	reaching	rather	intimate	conversation	in	one
"	他	似乎	到	有	一个	力量	的	到达	相当	亲密的	对话	在	一

['saɪlənt][ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [baʊnd] ,

silent	and	cat	-	like	bound	,
沉默的	和	猫	-	喜欢	边界	,

“他似乎有一种神奇的能力，能像猫一样悄无声息地一跃而入，展开相当私密的对话。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [stiːp] [rəʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [hɪm][tuː; tə]

as	he	had	scaled	the	steep	road	,	and	it	made	her	feel	him	to
作为	他	有	缩放	这	陡	路	,	和	它	制成	她	感觉	他	到

[biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

be	dangerous	,
是	危险的	,

他爬上了陡峭的山路，这让她觉得他很危险。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʌn'skruːpjələs] .

and	perhaps	unscrupulous	.
和	也许	无良的	.

而且可能还很不择手段。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ʃɑːpli] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	changed	the	subject	sharply	,	not	without	it	movement	toward	gratifying	her
她	已更改	这	主题	尖锐地	,	不是	没有	它	移动	朝向	可喜	她

[əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

own	curiosity	.
自己的	好奇心	.

她突然改变了话题，这其中也包含着满足自己好奇心的成分。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [triːz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	DID	you	mean	by	all	that	about	walking	trees	?	"	she	asked	.
"	什么	做过	你	意思是	经过	全部	那	关于	步行	树木	?	"	她	问	.

她问："你刚才说的那些关于会走路的树的话到底是什么意思？"

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [triː] [ðæt] [iːts] [bɜːdz] ! "

"	Don't	tell	me	you	really	believe	in	a	magic	tree	that	eats	birds	!	"
"	不	告诉	我	你	真的	相信	在	一个	魔法	树	那	吃	鸟类	!	"

"你不会真的相信有一棵会吃鸟的魔法树吧！"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [triː'hɜːrn] ['greɪvli] ,

"	I	should	probably	surprise	you	,	"	said	Treherne	gravely	,
"	我	应该	大概	惊喜	你	,	"	说	特雷赫恩	严重地	,

"我或许应该给你一个惊喜，"特雷赫恩严肃地说。

" [mɔː(r)][baɪ] [wɒt] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæn; ðən][baɪ] [wɒt] [aɪ][duː; də] .

"	more	by	what	I	don't	believe	than	by	what	I	do	.
"	更多的	经过	什么	我	不	相信	比	经过	什么	我	做	.

"更多的是取决于我不相信什么，而不是我做了什么。"

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [laɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

"	Then	,	after	a	pause	,	lie	made	a	general	gesture	toward	the	house	and
"	然后	,	后	一个	暂停	,	说谎	制成	一个	一般的	手势	朝向	这	房子	和

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

"然后，停顿片刻后，莱伊朝房子和花园做了个大致的手势。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

"	I'm	afraid	I	don't	believe	in	all	this	;	for	instance	,
"	我是	害怕的	我	不	相信	在	全部	这	;	为了	实例	,

"恐怕我并不相信这一切；例如，

[ɪn] [ˌɪlɪzə'biːθn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌɪlɪzə'biːθn] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪst'eɪts] [hæv; həv] [biːn]

in	Elizabethan	houses	and	Elizabethan	families	and	the	way	estates	have	been
在	伊丽莎白时代	房屋	和	伊丽莎白时代	家庭	和	这	方式	庄园	有	到过

[ɪm'pruːvd] ,

improved	,
改进	,

伊丽莎白时代的房屋、伊丽莎白时代的家庭以及庄园的改善方式，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	rest	of	it	.
和	这	休息	的	它	.

以及其他部分。

[lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ðɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [naʊ] .

Look	at	our	friend	the	woodcutter	now	.
看	在	我们的	朋友	这	樵夫	现在	.

看看我们这位伐木工朋友现在怎么样了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] [blæk] [bɪəd] ,

"	And	he	pointed	to	the	man	with	the	quaint	black	beard	,
"	和	他	尖	到	这	男人	和	这	古雅	黑色的	胡须	,

“然后他指着那个留着古怪黑色胡须的男人，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['tɪmbə(r)] [bɪ'ləʊ] .

who	was	still	plying	his	ax	upon	the	timber	below	.
WHO	曾是	仍然	合奏	他的	斧头	之上	这	木材	以下	.

他仍然在下面挥舞着斧头砍伐木头。

" [ðæt] [mænz] ['fæməli] [gəʊz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,

"	That	man's	family	goes	back	for	ages	,
"	那	男人的	家庭	去	后退	为了	年龄	,

“那个人的家族历史可以追溯到很久以前。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [rɪtʃə] [ænd; ənd]['friːər][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['eɪdʒɪz][ðæn; ðən]

and	it	was	far	richer	and	freer	in	what	you	call	the	Dark	Ages	than
和	它	曾是	远的	更富有	和	更自由	在	什么	你	称呼	这	黑暗的	年龄	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

it	is	now	.
它	是	现在	.

在你们所谓的黑暗时代，社会远比现在富裕自由得多。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['kɔːnɪʃ] ['pez(ə)nt] [raɪts] [ə; eɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] . "

Wait	till	the	Cornish	peasant	writes	a	history	of	Cornwall	.	"
等待	直到	这	康沃尔郡	农民	写	一个	历史	的	康沃尔郡	.	"

“等着瞧吧，康沃尔的农民会写一部康沃尔历史的。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,

"	But	what	in	the	world	,	"	she	demanded	,
"	但	什么	在	这	世界	,	"	她	要求	,

“但这到底是怎么回事？”她质问道。

" [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ['iːtɪŋ] [bɜːdz] ? "

"	has	this	to	do	with	whether	you	believe	in	a	tree	eating	birds	?	"
"	有	这	到	做	和	无论	你	相信	在	一个	树	吃	鸟类	?	"

“这跟你是否相信树会吃鸟有关吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'fes] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ?

"	Why	should	I	confess	what	I	believe	in	?
"	为什么	应该	我	承认	什么	我	相信	在	?

我为什么要坦白自己的信仰?

" [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['mʌfld] [drʌm] [ɒv; əv]['mjuːtəni][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	said	,	a	muffled	drum	of	mutiny	in	his	voice	.
"	他	说	,	一个	闷音	鼓	的	兵变	在	他的	嗓音	.

“他说，语气中带着一丝压抑的叛乱气息。”

" [ðə; ði]['dʒentri] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)][lænd][ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [tʊk]

"	The	gentry	came	here	and	took	our	land	and	took	our	labor	and	took
"	这	绅	来了	这里	和	采取	我们的	土地	和	采取	我们的	劳动	和	采取

['aʊə(r)] ['kʌstəmz] .

our	customs	.
我们的	海关	.

“那些乡绅来到这里，夺走了我们的土地，夺走了我们的劳动力，夺走了我们的习俗。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [vaɪlə] [θɪŋ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

And	now	,	after	exploitation	,	a	viler	thing	,	education	!
和	现在	,	后	开发	,	一个	卑鄙的	事物	,	教育	!

而现在，在剥削之后，更卑鄙的事情竟然是教育！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [driːmz] ! "

They	must	take	our	dreams	!	"
他们	必须	拿	我们的	梦境	!	"

他们要夺走我们的梦想！

" [wel] , [ðɪs] [driːm] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	Well	,	this	dream	was	rather	a	nightmare	,	wasn't	it	?	"	asked	Barbara	,	smiling	;
"	出色地	,	这	梦	曾是	相当	一个	恶梦	,	不是	它	?	"	问	芭芭拉	,	微笑	;

“嗯，这个梦简直就是一场噩梦，不是吗？”芭芭拉笑着问道；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [gruː] [kwaɪt] [greɪv] , ['seɪɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['æŋkʃəsli] :

and	the	next	moment	grew	quite	grave	,	saying	almost	anxiously	:
和	这	下一个	片刻	生长	相当	严重	,	说	几乎	焦虑地	:

下一刻，气氛变得十分严肃，他几乎是焦急地说道：

" [bʌt; bət] [hɪrz] ['dɒktə(r)] [braʊn] [bæk] [ə'gen] .

"	But	here's	Doctor	Brown	back	again	.
"	但	这里是	医生	棕色的	后退	再次	.

“但是布朗博士又回来了。”

[waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] [ˌʌp'set] .

Why	,	he	looks	quite	upset	.
为什么	,	他	看起来	相当	沮丧的	.

他看起来很沮丧。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] [blæk] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] , [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

"	The	doctor	,	a	black	figure	on	the	green	lawn	,	was	,	indeed	,
"	这	医生	,	一个	黑色的	数字	在	这	绿色的	草地	,	曾是	,	的确	,

“医生，一个绿色草坪上的黑色身影，的确是……”

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['vɪgərəs] [wɔːk] .

coming	toward	them	at	a	very	vigorous	walk	.
未来	朝向	他们	在	一个	非常	蓬勃	走	.

他迈着轻快的步伐向他们走来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [geɪt] ['veri] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˌpremə'tʃʊəli]

His	body	and	gait	very	much	younger	than	his	face	,	which	seemed	prematurely
他的	身体	和	步态	非常	很多	年轻	比	他的	脸	,	哪个	似乎	过早

[laɪnd] [æz; əz] [wɪð] ['wʌri] ;

lined	as	with	worry	;
衬里	作为	和	担心	;

他的身体和步态比他的脸年轻得多，他的脸上似乎过早地布满了皱纹，像是忧虑的痕迹；

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz][bɔːld] , [ænd; ənd][prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] , [dɑːk] [heə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

his	brow	was	bald	,	and	projected	from	the	straight	,	dark	hair	behind	it
他的	眉头	曾是	秃	,	和	预计	从	这	直的	,	黑暗的	头发	在后面	它

.

:
.

他的额头秃了，从后面笔直的黑发中凸了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪzəbli]['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪb(ə)l] .

He	was	visibly	paler	than	when	he	left	the	lunch	table	.
他	曾是	明显地	肤色较浅	比	什么时候	他	左边	这	午餐	桌子	.

他的脸色明显比离开餐桌时苍白了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][seɪ] , [mɪs] [veɪn] , " [hiː; hi][sed] ,

"	I	am	sorry	to	say	,	Miss	Vane	,	"	he	said	,
"	我	是	对不起	到	说	,	错过	叶片	,	"	他	说	,

“很遗憾，范恩小姐，”他说。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][bæd] [njuːz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['wʊdmən] [hɪə(r)] .

"	that	I	am	the	bearer	of	bad	news	to	poor	Martin	,	the	woodman	here	.
"	那	我	是	这	持有人	的	坏的	消息	到	贫穷的	马丁	,	这	樵夫	这里	.

“我是给可怜的马丁，也就是这里的伐木工，带来坏消息的使者。”

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [daɪd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "

His	daughter	died	half	an	hour	ago	.	"
他的	女儿	死亡	一半	一个	小时	前	.	"

他的女儿半小时前去世了。

" [əʊ] , " [kraɪd]['bɑːb(ə)rə] ['wɔːmli] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ! "

"	Oh	,	"	cried	Barbara	warmly	,	"	I	am	SO	sorry	!	"
"	哦	,	"	哭	芭芭拉	热情地	,	"	我	是	所以	对不起	!	"

“哦，”芭芭拉激动地说，“我真是太抱歉了！”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn]['rɑːðə(r)] [ə'brʌptli] ;

"	So	am	I	,	"	said	the	doctor	,	and	passed	on	rather	abruptly	;
"	所以	是	我	,	"	说	这	医生	,	和	通过了	在	相当	突然	;

“我也是，”医生说完，便突然去世了；

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊn] [ɜːrnz] ;

he	ran	down	the	stone	steps	between	the	stone	urns	;
他	跑	向下	这	石头	步骤	之间	这	石头	骨灰瓮	;

他沿着石瓮之间的石阶跑了下去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .

and	they	saw	him	in	talk	with	the	woodcutter	.
和	他们	锯	他	在	讲话	和	这	樵夫	.

他们看见他正在和樵夫说话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [feɪs] .

They	could	not	see	the	woodcutter's	face	.
他们	可以	不是	看	这	伐木工的	脸	.

他们看不清樵夫的脸。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	stood	with	his	back	to	them	,
他	站立	和	他的	后退	到	他们	,

他背对着他们站着，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

but	they	saw	something	that	seemed	more	moving	than	any	change	of
但	他们	锯	某物	那	似乎	更多的	移动	比	任何	改变	的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

但他们看到的，似乎比任何面容的变化都更令人动容。

[ðə; ði] [mænz] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][æks] [rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	man's	hand	holding	the	ax	rose	high	above	his	head	,
这	男人的	手	保持	这	斧头	玫瑰	高的	多于	他的	头	,

男人握着斧头的手高高举过头顶，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

and	for	a	flash	it	seemed	as	if	he	would	have	cut	down	the	doctor
和	为了	一个	闪光	它	似乎	作为	如果	他	会	有	切	向下	这	医生

.

:

.

那一瞬间，他似乎就要把医生砍倒在地了。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

But	in	fact	he	was	not	looking	at	the	doctor	.
但	在	事实	他	曾是	不是	寻找	在	这	医生	.

但事实上，他并没有看医生。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][set] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪf] , [weə(r)] , [ʃɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] ['fɒrɪst] ,

His	face	was	set	toward	the	cliff	,	where	,	sheer	out	of	the	dwarf	forest	,
他的	脸	曾是	放	朝向	这	悬崖	,	在哪里	,	透明	出去	的	这	矮人	森林	,

他的脸朝向悬崖，悬崖峭壁从矮人森林中直插而出。

[rəʊz] , [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [praɪd] .

rose	,	gigantic	and	gilded	by	the	sun	,	the	trees	of	pride	.
玫瑰	,	巨大	和	镀金	经过	这	太阳	,	这	树木	的	自豪	.

玫瑰，巨大而金灿灿，沐浴在阳光下，那是骄傲之树。

[ðə; ði] [strɒŋ] [braʊn] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['empti] .

The	strong	brown	hand	made	a	movement	and	was	empty	.
这	强的	棕色的	手	制成	一个	移动	和	曾是	空的	.

那只强壮的棕色手动了一下，却空无一物。

[ðə; ði][æks] [went] ['sɜːklɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

The	ax	went	circling	swiftly	through	the	air	,
这	斧头	去	盘旋	迅速地	通过	这	空气	,

斧头在空中快速旋转，

[ɪts] [hed] ['ʃəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kres(ə)nt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

its	head	showing	like	a	silver	crescent	against	the	gray	twilight	of	the	trees	.
它是	头	显示	喜欢	一个	银	新月	反对	这	灰色的	暮	的	这	树木	.

它的头部像一弯银色的新月，映衬着树木灰蒙蒙的暮色。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ɪts] [tɔːl] [əb'dʒektɪv] , [bʌt; bət] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ,

It	did	not	reach	its	tall	objective	,	but	fell	among	the	undergrowth	,
它	做过	不是	抵达	它是	高的	客观的	,	但	跌倒	之中	这	灌木丛	,

它未能达成远大目标，而是坠入了灌木丛中。

['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['lɪtə(r)][ɒv; əv][bɜːdz] .

shaking	up	a	flying	litter	of	birds	.
摇晃	向上	一个	飞行	垃圾	的	鸟类	.

惊起一群飞鸟。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] ['meməri] , [fʊl] [ɒv; əv]['praɪm(ə)l] [θɪŋz] ,

But	in	the	poet's	memory	,	full	of	primal	things	,
但	在	这	诗人的	记忆	,	满的	的	原始	事物	,

但在诗人充满原始事物的记忆中，

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['peɪgən] ['ɔːgjəri]

something	seemed	to	say	that	he	had	seen	the	birds	of	some	pagan	augury
某物	似乎	到	说	那	他	有	已见	这	鸟类	的	一些	异教徒	预兆

,

,

,

他似乎看到了某种异教占卜中的神鸟。

[ðə; ði][æks][ɒv; əv][sʌm; səm]['peɪgən]['sækrɪfaɪs] .

the	ax	of	some	pagan	sacrifice	.
这	斧头	的	一些	异教徒	牺牲	.

那是某个异教徒祭祀用的斧头。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['muːvmənt] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [tuːl] ;

A	moment	after	the	man	made	a	heavy	movement	forward	,	as	if	to	recover	his	tool	;
一个	片刻	后	这	男人	制成	一个	重的	移动	向前	,	作为	如果	到	恢复	他的	工具	;

片刻之后，那人重重地向前迈了一步，好像要去拿他的工具；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

but	the	doctor	put	a	hand	on	his	arm	.
但	这	医生	放	一个	手	在	他的	手臂	.

但医生把手放在了他的胳膊上。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sædli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

"	Never	mind	that	now	,	"	they	heard	him	say	sadly	and	kindly	.
"	绝不	头脑	那	现在	,	"	他们	听到	他	说	令人遗憾的是	和	亲切地	.

“现在别管那些事了，”他们听到他悲伤而又和蔼地说。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] , [ai] [nəʊ] .

"	The	Squire	will	excuse	you	any	more	work	,	I	know	.
"	这	乡绅	将要	原谅	你	任何	更多的	工作	,	我	知道	.

我知道，乡绅不会再让你干任何活了。

" ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][gɜːl] [lʊk] [æt; ət] [triː'hɜːrn] .

"	Something	made	the	girl	look	at	Treherne	.
"	某物	制成	这	女孩	看	在	特雷赫恩	.

“不知为何，女孩看向了特雷赫恩。”

[hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] ,

He	stood	gazing	,	his	head	a	little	bent	,
他	站立	凝视	,	他的	头	一个	小的	弯曲	,

他站在那里凝视着，头微微低着。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [elf] - [lɒks] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	one	of	his	black	elf	-	locks	had	fallen	forward	over	his	forehead	.
和	一	的	他的	黑色的	精灵	-	锁	有	倒下	向前	超过	他的	前额	.

他的一缕黑色精灵发垂落在额头上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ;

And	again	she	had	the	sense	of	a	shadow	over	the	grass	;
和	再次	她	有	这	感觉	的	一个	阴影	超过	这	草	;

她又一次感觉到草地上有阴影；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

傲树(The Trees of Pride)
第2/5页

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['fɛəriz] ,

she	**almost**	**felt**	**as**	**if**	**the**	**grass**	**were**	**a**	**host**	**of**	**fairies**	**,**
她	几乎	毛毡	作为	如果	这	草	是	一个	主持人	的	仙女	,

她感觉眼前的草地仿佛住着一群仙女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

and	**that**	**the**	**fairies**	**were**	**not**	**her**	**friends**	**.**
和	那	这	仙女	是	不是	她	朋友们	.

而且那些仙女也不是她的朋友。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði]['weɪdʒə(r)][ɒv; əv]['skwaɪə(r)] [veɪn]

THE	**WAGER**	**OF**	**SQUIRE**	**VANE**
这	赌注	的	乡绅	叶片

侍从范恩的赌注

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz] [wɒz; wəz]

It	**was**	**more**	**than**	**a**	**month**	**before**	**the**	**legend**	**of**	**the**	**peacock**	**trees**	**was**
它	曾是	更多的	比	一个	月	前	这	传奇	的	这	孔雀	树木	曾是

[ə'gen] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz]['sɜːk(ə)l] .

again	**discussed**	**in**	**the**	**Squire's**	**circle**	**.**
再次	讨论	在	这	乡绅的	圆圈	.

一个月后，乡绅圈子里再次有人提起孔雀树的传说。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

It	**fell**	**out**	**one**	**evening**	**,**
它	跌倒	出去	一	晚上	,

一天晚上，它掉了下来。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['gæðəd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

when	**his**	**eccentric**	**taste**	**for**	**meals**	**in**	**the**	**garden**	**that**	**gathered**	**the**	**company**
什么时候	他的	偏心	品尝	为了	餐	在	这	花园	那	聚集	这	公司

[raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] ,

round	**the**	**same**	**table**	**,**
圆形的	这	相同的	桌子	,

他那古怪的喜好是喜欢在花园里用餐，让所有人都围坐在同一张桌子旁。

[naʊ] [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

now	**lit**	**with**	**a**	**lamp**	**and**	**laid**	**out**	**for**	**dinner**	**in**	**a**	**glowing**	**spring**	**twilight**	**.**
现在	点燃	和	一个	灯	和	铺设	出去	为了	晚餐	在	一个	发光	春天	暮	.

现在，在春日暮光的映照下，餐桌上亮起了灯，摆好了晚餐的菜肴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] ,

It	**was**	**even**	**the**	**same**	**company**	**,**
它	曾是	甚至	这	相同的	公司	,

甚至还是同一家公司。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [grəʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

for	in	the	few	weeks	intervening	they	had	insensibly	grown	more	and	more
为了	在	这	很少	周	介入	他们	有	无意识地	生长	更多的	和	更多的

['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [laɪvz; lɪvz] ,

into	each	other's	lives	,
进入	每个	其他的	生活	,

因为在接下来的几周里，他们不知不觉地越来越深入彼此的生活。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] .

forming	a	little	group	like	a	club	.
成型	一个	小的	团体	喜欢	一个	俱乐部	.

组建一个类似俱乐部的小团体。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːsθiːt; 'esθiːt][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['eɪdʒənt] ,

The	American	aesthete	was	of	course	the	most	active	agent	,
这	美国人	唯美主义者	曾是	的	课程	这	最多	积极的	代理人	,

当然，美国唯美主义者是最积极的推动者。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['poʊɪts] ['mɪst(ə)ri] ['liːdɪŋ] [hɪm]

his	resolution	to	pluck	out	the	heart	of	the	Cornish	poet's	mystery	leading	him
他的	解决	到	采摘	出去	这	心	的	这	康沃尔郡	诗人的	神秘	领导	他

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['flaɪti] [həʊst][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌriː'juːniənz] .

again	and	again	to	influence	his	flighty	host	for	such	reunions	.
再次	和	再次	到	影响	他的	轻浮	主持人	为了	这样的	重聚	.

他决心揭开康沃尔诗人神秘的本质，这促使他一次又一次地影响他那反复无常的主人，促成这样的重聚。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [æʃ] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['hjuːmərəs]

Even	Mr	.	Ashe	,	the	lawyer	,	seemed	to	have	swallowed	his	half	-	humorous
甚至	先生	.	阿什	,	这	律师	,	似乎	到	有	吞咽	他的	一半	-	幽默

['predʒədɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

prejudices	;	and	the	doctor	,
偏见	;	和	这	医生	,

就连律师阿什先生似乎也摒弃了他半开玩笑的偏见；而那位医生，

[ðəʊ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət]

though	a	rather	sad	and	silent	,	was	a	companionable	and	considerate
尽管	一个	相当	伤心	和	沉默的	,	曾是	一个	友善的	和	周到

[mæn] .

man	.
男人	.

虽然他性格比较忧郁寡言，但却是一个友善体贴的人。

['peɪntər] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [riːd] - ['pəʊətri] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] ['ædmərəbli] ; [hiː; hi]

Paynter	had	even	read	Treherne's	poetry	aloud	,	and	he	read	admirably	;	he
佩恩特	有	甚至	读	-	诗	大声	,	和	他	读	令人钦佩地	;	他

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [riːd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

had	also	read	other	things	,
有	还	读	其他	事物	,

佩恩特甚至朗读过特雷赫恩的诗歌，而且朗读得非常出色；他还读过其他一些书。

[nɒt] [ə'laʊd] , ['grʌbɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [frɒm; frəm] ['gaɪdbʊks] [tuː; tə]

not	aloud	,	grubbing	up	everything	in	the	neighborhood	,	from	guidebooks	to
不是	大声	,	挖掘	向上	一切	在	这	邻里	,	从	旅游指南	到

['epitɑːf,-tæf] ,

epitaphs	,
墓志铭	,

不被允许，他们搜遍了附近所有东西，从旅游指南到墓志铭，无一幸免。

[ðæt] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn]['ləʊk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] .

that	could	throw	a	light	on	local	antiquities	.
那	可以	扔	一个	光	在	当地的	古董	.

这或许能为当地的古迹研究提供线索。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['deɪlaɪt] [hæd; həd]

And	it	was	that	evening	when	the	lamplight	and	the	last	daylight	had
和	它	曾是	那	晚上	什么时候	这	灯光	和	这	最后的	日光	有

['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,

kindled	the	colors	of	the	wine	and	silver	on	the	table	under	the	tree	,
点燃	这	颜色	的	这	葡萄酒	和	银	在	这	桌子	在下面	这	树	,

那天晚上，灯光和最后一缕日光映照着树下桌上的葡萄酒和银器，色彩斑斓。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] .

that	he	announced	a	new	discovery	.
那	他	宣布	一个	新的	发现	.

他宣布了一项新发现。

" [seɪ] , ['skwaɪə(r)] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)] [əˈmerɪkənɪzəm] , " [ə'baʊt] [ðəʊz]

"	Say	,	Squire	,	"	he	remarked	,	with	one	of	his	rare	Americanisms	,	"	about	those
"	说	,	乡绅	,	"	他	评论	,	和	一	的	他的	稀有的	美国俚语	,	"	关于	那些

['bəʊgi] [triːz] [ɒv; əv] [jɔːz] ;

bogey	trees	of	yours	;
妖怪	树木	的	你的	;

“先生，”他用他少有的美式英语说道，“说说你那些可怕的树吧；

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːf][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][təʊld] [raʊnd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	don't	believe	you	know	half	the	tales	told	round	here	about	them	.
我	不	相信	你	知道	一半	这	故事	讲述	圆形的	这里	关于	他们	.

我不相信你知道这里流传的关于他们的一半故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [θɪŋz] .

It	seems	they	have	a	way	of	eating	things	.
它	似乎	他们	有	一个	方式	的	吃	事物	.

它们似乎有自己独特的吃法。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['eθɪk(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['iːtɪŋ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Not	that	I	have	any	ethical	objection	to	eating	things	,	"	he	continued	,
不是	那	我	有	任何	伦理道德	异议	到	吃	事物	,	"	他	持续	,

“我并不是说我对吃东西有任何道德上的反对意见，”他继续说道。

['helpɪŋ] [hɪm'self] ['elɪgəntli] [tuː; tə] [griːn] [tʃiːz] .

helping	himself	elegantly	to	green	cheese	.
帮助	他自己	优雅地	到	绿色的	奶酪	.

他优雅地给自己盛了一块绿色的奶酪。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['piːp(ə)l] .

"	But	I	have	more	or	less	,	broadly	speaking	,	an	objection	to	eating	people	.
"	但	我	有	更多的	或者	较少的	,	总体而言	请讲	,	一个	异议	到	吃	人们	.

"

"

"

“但总的来说，我或多或少反对吃人。”

" ['iːtɪŋ] ['piːp(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] ['bɑːb(ə)rə] [veɪn] .

"	Eating	people	!	"	repeated	Barbara	Vane	.
"	吃	人们	!	"	重复	芭芭拉	叶片	.

“吃人！”芭芭拉·范恩重复道。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gləʊb] - ['trɒtə(r)] ['mʌsnt] [biː; bi] [fæ'stɪdiəs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] .

"	I	know	a	globe	-	trotter	mustn't	be	fastidious	,	"	replied	Mr	.	Paynter	.
"	我	知道	一个	地球	-	步态	不得	是	挑剔	,	"	回复	先生	.	佩恩特	.

“我知道环球旅行家不应该太讲究，”佩恩特先生回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt] ['fɜːmli] , [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['piːp(ə)l] .

"	But	I	repeat	firmly	,	an	objection	to	eating	people	.
"	但	我	重复	牢牢	,	一个	异议	到	吃	人们	.

但我再次郑重重申，我反对吃人。

[ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [sɪns] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv]

The	peacock	trees	seem	to	have	progressed	since	the	happy	days	of
这	孔雀	树木	似乎	到	有	进展	自从	这	快乐的	天	的

['ɪnəs(ə)ns] [wen] [ðeɪ] ['əʊnli][et; eɪt] ['piːˌkɔks] .

innocence	when	they	only	ate	peacocks	.
无辜	什么时候	他们	仅有的	吃	孔雀	.

孔雀树似乎已经从它们还只是吃孔雀的纯真年代进化而来了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] - - [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [ðæt] [biːtʃ] ,

If	you	ask	the	people	here	-	-	the	fisherman	who	lives	on	that	beach	,
如果	你	问	这	人们	这里	-	-	这	渔夫	WHO	生活	在	那	海滩	,

如果你问问这里的人——比如住在海滩边的渔民，

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [maʊz] [ðɪs] ['veri] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] - - [ðel] [tel] [juː; jʊ][teɪlz; 'teɪliːz]

or	the	man	that	mows	this	very	lawn	in	front	of	us	-	-	they'll	tell	you	tales
或者	这	男人	那	割草机	这	非常	草地	在	正面	的	我们	-	-	他们会	告诉	你	故事

['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['trɒpɪk(ə)l][wʌn][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst] .

taller	than	any	tropical	one	I	brought	you	from	the	Barbary	Coast	.
更高	比	任何	热带	一	我	带来	你	从	这	巴巴里	海岸	.

或者，就在我们面前修剪这片草坪的那个人——他们会给你讲比我从巴巴里海岸带给你的任何热带故事都更离奇的故事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['piːtəz] , [huː] [gɒt] [drʌŋk] [ɒn] [ɔːl]

If	you	ask	them	what	happened	to	the	fisherman	Peters	,	who	got	drunk	on	All
如果	你	问	他们	什么	发生	到	这	渔夫	彼得斯	,	WHO	得到	醉	在	全部

[h'æləʊz] [iːv] ,

Hallows	Eve	,
万圣节	前夕	,

如果你问他们那个在万圣节前夜喝醉的渔夫彼得斯后来怎么样了，

[ðel] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

they'll	tell	you	he	lost	his	way	in	that	little	wood	,
他们会	告诉	你	他	丢失的	他的	方式	在	那	小的	木头	,

他们会告诉你他在那片小树林里迷路了。

['tʌmbld] [daʊn] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] - - [ɪ'væpəreɪtɪd] , ['vænɪʃd] ,

tumbled	down	asleep	under	the	wicked	trees	,	and	then	-	-	evaporated	,	vanished	,
翻滚	向下	睡着了	在下面	这	邪恶	树木	,	和	然后	-	-	蒸发	,	消失了	,

她睡着后跌倒在邪恶的树下，然后——蒸发了，消失了。

[wɒz; wəz] [lik] [ʌp] [laɪk] [djuː] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

was	licked	up	like	dew	by	the	sun	.
曾是	舔过	向上	喜欢	露	经过	这	太阳	.

像露水一样被太阳舔舐干净。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] [weə(r)] ['hæri] [hɔːk] [ɪz] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

If	you	ask	them	where	Harry	Hawke	is	,	the	widow's	little	son	,
如果	你	问	他们	在哪里	哈里	霍克	是	,	这	寡妇的	小的	儿子	,

如果你问他们寡妇的小儿子哈里·霍克在哪里，

[ðel] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [swˈɒləʊd] ;

they'll	just	tell	you	he's	swallowed	;
他们会	只是	告诉	你	他是	吞咽	;

他们只会告诉你他被吞下去了；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [deəd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

that	he	was	dared	to	climb	the	trees	and	sit	there	all	night	,	and	did	it
那	他	曾是	敢于	到	爬	这	树木	和	坐	那里	全部	夜晚	,	和	做过	它

.

:
.

他被怂恿爬上树，在树上坐了一整夜，而且他真的这么做了。

[wɒt] [ðə; ðɪ] [triːz] [dɪd] [gɒd] [nəʊz] ; [ðə; ðɪ]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['əʊgə(r)] [liːv] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

What	the	trees	did	God	knows	;	the	habits	of	a	vegetable	ogre	leave	one	a	little
什么	这	树木	做过	上帝	知道	;	这	习惯	的	一个	蔬菜	食人魔	离开	一	一个	小的

[veɪg] .

vague	.
模糊的	.

树木究竟做了什么，只有上帝知道；植物怪兽的习性让人有些摸不着头脑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] [ə'griːəb(ə)l] ['diːteɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [brɑːntʃ] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [triː]

But	they	even	add	the	agreeable	detail	that	a	new	branch	appears	on	the	tree
但	他们	甚至	添加	这	同意	细节	那	一个	新的	分支	出现	在	这	树

[wen] ['sʌmbədi] [hæz; həz] ['piːtə] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] . "

when	somebody	has	petered	out	in	this	style	.	"
什么时候	某人	有	彼得	出去	在	这	风格	.	"

但他们甚至还补充了一个令人愉悦的细节：当有人以这种风格销声匿迹时，树上就会长出一个新的枝干。

" [wɒt] [njuː] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd] [veɪn] .

"	What	new	nonsense	is	this	?	"	cried	Vane	.
"	什么	新的	废话	是	这	?	"	哭	叶片	.

“这又是什么新奇的胡说八道？”范恩喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['kreɪzi] [jɑːn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [triːz] ['spredɪŋ] ['fiːvə(r)] ,

"	I	know	there's	some	crazy	yarn	about	the	trees	spreading	fever	,
"	我	知道	有	一些	疯狂的	纱	关于	这	树木	传播	发烧	,

我知道有一些关于树木会传播发烧的离奇说法，

[ðəʊ] ['evri] ['edʒukeɪtɪd][mæn] [nəʊz] [waɪ] [ðiːz] [ˌepɪ'demɪk] [rɪ'tɜːn] [ə'keɪʒnəli] .

though	every	educated	man	knows	why	these	epidemics	return	occasionally	.
尽管	每一个	受过教育	男人	知道	为什么	这些	流行病	返回	偶尔	.

虽然每个受过教育的人都知道这些流行病为何会偶尔复发。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [triːz] [ɪn]

And	I	know	they	say	you	can	tell	the	noise	of	them	among	other	trees	in
和	我	知道	他们	说	你	能	告诉	这	噪音	的	他们	之中	其他	树木	在

[ə; eɪ] [geɪl] ,

a	gale	,
一个	大风	,

我知道有人说，在狂风中，你可以从其他树木中分辨出它们的叫声。

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	I	dare	say	you	can	.
和	我	敢	说	你	能	.

我敢说你可以做到。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['kɔːnwəl] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [daɪnz] [ɒn][ə; eɪ]

But	even	Cornwall	isn't	a	lunatic	asylum	,	and	a	tree	that	dines	on	a
但	甚至	康沃尔郡	不是	一个	疯子	庇护所	,	和	一个	树	那	餐厅	在	一个

['pɑːsɪŋ] ['tʊərɪst] - - "

passing	tourist	-	-	"
通过	游客	-	-	"

但即使是康沃尔也不是疯人院，也不是会吞食过路游客的树——

" [wel] , [ðə; ðɪ] [tuː] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekən'saɪləbl] [ɪ'nʌf] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['pəʊɪt]['kwaɪətli] .

"	Well	,	the	two	tales	are	reconcilable	enough	,	"	put	in	the	poet	quietly	.
"	出色地	,	这	二	故事	是	可调和的	足够的	,	"	放	在	这	诗人	悄悄	.

“嗯，这两个故事是可以调和的，”诗人平静地说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ðæt] [kɪld] [men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] ,

"	If	there	were	a	magic	that	killed	men	when	they	came	close	,
"	如果	那里	是	一个	魔法	那	被杀	男人	什么时候	他们	来了	关闭	,

“如果有一种魔法能让男人靠近时丧命，

[ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sɪknəs] [wen] [ðeɪ] [stænd][fɑː(r)] [ɒf] .

it's	likely	to	strike	them	with	sickness	when	they	stand	far	off	.
它是	可能	到	罢工	他们	和	疾病	什么时候	他们	站立	远的	离开	.

当他们站在远处时，很可能会生病。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][rəʊ'mæns][ðə; ði]['drægən] , [ðæt] [di'vauəz] ['piːp(ə)l] ,

In	the	old	romance	the	dragon	,	that	devours	people	,
在	这	老的	浪漫	这	龙	,	那	吞噬	人们	,

在古老的浪漫故事中，有一条吞噬人类的龙。

['ɒf(ə)n][blɑːsts]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [breθ] .

often	blasts	others	with	a	sort	of	poisonous	breath	.
经常	爆炸	其他的	和	一个	种类	的	有毒	气息	.

经常向他人喷吐毒气。

" [æʃ] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['stedəli] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['stəʊnɪli] .

"	Ashe	looked	across	at	the	speaker	steadily	,	not	to	say	stonily	.
"	阿什	看起来	穿过	在	这	扬声器	稳步	,	不是	到	说	冷漠地	.

“阿什目光坚定地看向演讲者，眼神甚至有些冷漠。”

" [duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [in'kwaiə] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['swɒləʊɪŋ] [triːz] [tuː] ?

"	Do	I	understand	,	"	he	inquired	,	"	that	you	swallow	the	swallowing	trees	too	?
"	做	我	理解	,	"	他	询问	,	"	那	你	吞	这	吞咽	树木	也	?

“我理解的没错吧，”他问道，“你们连吞噬树木也吞噬了？”

" - [dɑːk] [smaɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ; [hɪz; ɪz] ['fensɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]

"	Treherne's	dark	smile	was	still	on	the	defensive	;	his	fencing	always	annoyed	the
"	-	黑暗的	微笑	曾是	仍然	在	这	防守	;	他的	击剑	总是	恼怒	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

特雷赫恩脸上依然带着防御性的冷笑；他的击剑总是惹恼对方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	he	seemed	not	without	malice	in	the	matter	.
和	他	似乎	不是	没有	恶意	在	这	事情	.

而且他在这件事上似乎并非毫无恶意。

" ['swɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['metəfə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [nɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] .

"	Swallowing	is	a	metaphor	,	"	he	said	,	"	about	me	,	if	not	about	the	trees	.
"	吞咽	是	一个	隐喻	,	"	他	说	,	"	关于	我	,	如果	不是	关于	这	树木	.

“吞咽是一种比喻，”他说，“如果不是指树木的话，那就是指我自己。”

[ænd; ənd] [m'ɛtəfˌɔːz] [teɪk] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns]['ɪntuː] ['driːmlænd] - - [nəʊ][bæd] [pleɪs] , ['aɪðə(r)] .

And	metaphors	take	us	at	once	into	dreamland	-	-	no	bad	place	,	either	.
和	隐喻	拿	我们	在	一次	进入	梦境	-	-	不	坏的	地方	,	任何一个	.

而比喻能立刻将我们带入梦境——一个相当不错的地方。

[ðɪs] ['gɛrən] , [ai] [θɪŋk] ,

This	garen	,	I	think	,
这	盖伦	,	我	思考	,

我觉得这个盖伦

[gets] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

gets	more	and	more	like	a	dream	at	this	corner	of	the	day	and	night	,
获得	更多的	和	更多的	喜欢	一个	梦	在	这	角落	的	这	天	和	夜晚	,

在这个昼夜交替的角落，越来越像一场梦。

[ðæt] [mait] [liːd] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] .

that	might	lead	us	anywhere	.
那	可能	带领	我们	任何地方	.

那可能会把我们引向任何地方。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['saɪləntli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli]

"	The	yellow	horn	of	the	moon	had	appeared	silently	and	as	if	suddenly
"	这	黄色的	喇叭	的	这	月亮	有	出现	默默	和	作为	如果	突然

['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːwiːd] ,

over	the	black	horns	of	the	seaweed	,
超过	这	黑色的	角	的	这	海藻	,

“月亮的黄色角悄无声息地、仿佛突然出现在海藻的黑色角之上，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [æz; əz] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn] ['iːvnɪŋ] .

seeming	to	announce	as	night	something	which	till	then	had	been	evening	.
似乎	到	宣布	作为	夜晚	某物	哪个	直到	然后	有	到过	晚上	.

仿佛宣告着夜晚来临，而此前一直被认为是傍晚。

[ə; eɪ] [naɪt] [briːz] [keɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] ['stelθɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɜːf] ,

A	night	breeze	came	in	between	the	trees	and	raced	stealthily	across	the	turf	,
一个	夜晚	微风	来了	在	之间	这	树木	和	比赛	悄悄地	穿过	这	草皮	,

夜风从树间吹来，悄无声息地掠过草坪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [grɑːs] ,

and	as	they	ceased	speaking	they	heard	,	not	only	the	seething	grass	,
和	作为	他们	停止	请讲	他们	听到	,	不是	仅有的	这	沸腾	草	,

当他们停止说话时，他们不仅听到了青草嘶嘶作响的声音，

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [muːv] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [keɪvz] [raʊnd] [ðem; ðəm]

but	the	sea	itself	move	and	sound	in	all	the	cracks	and	caves	round	them
但	这	海	本身	移动	和	声音	在	全部	这	裂缝	和	洞穴	圆形的	他们

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd] .

and	below	them	and	on	every	side	.
和	以下	他们	和	在	每一个	边	.

但是，大海本身在它们周围、下方和四面八方的裂缝和洞穴中涌动和发出声响。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] - - [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æz; əz][æn; ən] [ɑːt] ['krɪtɪk]

They	all	felt	the	note	that	had	been	struck	-	-	the	American	as	an	art	critic
他们	全部	毛毡	这	笔记	那	有	到过	击	-	-	这	美国人	作为	一个	艺术	评论家

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ;

and	the	poet	as	a	poet	;
和	这	诗人	作为	一个	诗人	;

他们都感受到了那声响起的音符——美国人作为艺术评论家和诗人作为诗人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [huː] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['pjʊəli] ['ræʃ(ə)nəl] ,

and	the	Squire	,	who	believed	himself	boiling	with	an	impatience	purely	rational	,
和	这	乡绅	,	WHO	相信	他自己	沸腾	和	一个	不耐烦	纯粹	合理的	,

而乡绅则认为自己正因纯粹理性的不耐烦而怒火中烧。

[dɪd] [nɒt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

did	not	really	understand	his	own	impatience	.
做过	不是	真的	理解	他的	自己的	不耐烦	.

他其实并不了解自己的不耐烦。

[ɪn] [hɪm] ,

In	him	,
在	他	,

在他身上，

[mɔː(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - - [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] - - [ðə; ði] [siː]

more	perhaps	than	the	others	-	-	more	certainly	than	he	knew	himself	-	-	the	sea
更多的	也许	比	这	其他的	-	-	更多的	当然	比	他	知道	他自己	-	-	这	海

[wɪnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [laɪk] [waɪn] .

wind	went	to	the	head	like	wine	.
风	去	到	这	头	喜欢	葡萄酒	.

或许比其他任何风都更甚——甚至比他自己意识到的还要甚——海风像美酒一样直冲云霄。

" [krɪ'dju:ləti] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , " [went] [ɒn] [tri:'hɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Credulity	is	a	curious	thing	,	"	went	on	Treherne	in	a	low	voice	.
"	轻信	是	一个	好奇的	事物	,	"	去	在	特雷赫恩	在	一个	低的	嗓音	.

“轻信真是个奇怪的东西，”特雷赫恩低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['negətɪv] [ðæn; ðən] ['pɒzətɪv] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnfɪnət] .

"	It	is	more	negative	than	positive	,	and	yet	it	is	infinite	.
"	它	是	更多的	消极的	比	积极的	,	和	然而	它	是	无限	.

“它的负面成分多于正面成分，但它却是无限的。”

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['wɔ:kɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lædə(r)] ;

Hundreds	of	men	will	avoid	walking	under	a	ladder	;
数百	的	男人	将要	避免	步行	在下面	一个	梯子	;

数百名男子会避免从梯子下走过；

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪl] [li:d] .

they	don't	know	where	the	door	of	the	ladder	will	lead	.
他们	不	知道	在哪里	这	门	的	这	梯子	将要	带领	.

他们不知道梯子上的门通向哪里。

[ðeɪ] [doʊnt] ['ri:əli] [θɪŋk] [gɒd] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They	don't	really	think	God	would	throw	a	thunderbolt	at	them	for	such	a
他们	不	真的	思考	上帝	会	扔	一个	霹雳	在	他们	为了	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他们并不认为上帝会因为这种事而降下雷霆惩罚他们。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

They	don't	know	what	would	happen	,	that	is	just	the	point	;
他们	不	知道	什么	会	发生	,	那	是	只是	这	观点	;

他们不知道会发生什么，而这正是问题的关键；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [step] [ə'saɪd][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

but	yet	they	step	aside	as	from	a	precipice	.
但	然而	他们	步	旁边	作为	从	一个	悬崖	.

但他们却像从悬崖边退开一样，退到了一边。

[səʊ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] ;

So	the	poor	people	here	may	or	may	not	believe	anything	;
所以	这	贫穷的	人们	这里	可能	或者	可能	不是	相信	任何事物	;

所以这里的穷人可能相信任何事，也可能什么都不相信；

[ðeɪ] [doʊnt][gəʊ]['ɪntu:] [ðəʊz] [tri:z] [æt; ət] [naɪt] . "

they	don't	go	into	those	trees	at	night	.	"
他们	不	去	进入	那些	树木	在	夜晚	.	"

他们晚上不会进那些树林里。

" [aɪ] [wɔ:k] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lædə(r)] [wen'evə(r)] [aɪ][kæn; kən] , " [kraɪd] [veɪn] , [ɪn] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

"	I	walk	under	a	ladder	whenever	I	can	,	"	cried	Vane	,	in	quite	unnecessary
"	我	走	在下面	一个	梯子	每当	我	能	,	"	哭	叶片	,	在	相当	不必要

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“只要有机会，我都会从梯子底下走过，”范恩激动地喊道，语气中带着一丝莫名的兴奋。

" [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌθɜ:'ti:n] [klʌb] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	You	belong	to	a	Thirteen	Club	,	"	said	the	poet	.
"	你	属于	到	一个	十三	俱乐部	,	"	说	这	诗人	.

“你属于十三俱乐部，”诗人说道。

" [juː; jʊ] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lædə(r)][ɒn]['fraɪdeɪ][tuː; tə][daɪn] [ˌθɜː'tiːn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['evribɒdi]

"	You	walk	under	a	ladder	on	Friday	to	dine	thirteen	at	a	table	,	everybody
"	你	走	在下面	一个	梯子	在	星期五	到	用餐	十三	在	一个	桌子	,	大家

['spɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] .

spilling	the	salt	.
溢出	这	盐	.

“星期五，你从梯子底下走过，十三个人围坐在一张桌子旁吃饭，每个人都把盐洒了出来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][juː; jʊ][doʊnt][gəʊ]['ɪntuː] [ðəʊz] [triːz] [æt; ət] [naɪt] .

But	even	you	don't	go	into	those	trees	at	night	.
但	甚至	你	不	去	进入	那些	树木	在	夜晚	.

但即使是你，晚上也不会进那些树林里去。

" ['skwaɪə(r)] [veɪn] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][heə(r)] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

"	Squire	Vane	stood	up	,	his	silver	hair	flaming	in	the	wind	.
"	乡绅	叶片	站立	向上	,	他的	银	头发	炽盛	在	这	风	.

“范恩乡绅站了起来，他银色的头发在风中燃烧起来。”

" [aɪl] [stɒp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌtɒm'fuːl] [wʊd] [ænd; ənd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌtɒm'fuːl] [triːz] , " [hiː; hi]

"	I'll	stop	all	night	in	your	tomfool	wood	and	up	your	tomfool	trees	,	"	he
"	患病的	停止	全部	夜晚	在	你的	傻瓜	木头	和	向上	你的	傻瓜	树木	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“我会在你们那傻瓜森林里待上一整夜，爬上你们那傻瓜树，”他说。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] [ɔː(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪf] ['eniwʌn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]

"	I'll	do	it	for	twopence	or	two	thousand	pounds	,	if	anyone	will	take	the
"	患病的	做	它	为了	两便士	或者	二	千	磅	,	如果	任何人	将要	拿	这

[bet] .

bet	.
赌注	.

“无论赌注是两便士还是两千英镑，只要有人愿意接受，我都愿意做。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] ,

"	Without	waiting	for	reply	,
"	没有	等待	为了	回复	,

不等回复，

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪd] [waɪt] [hæt][ænd; ənd]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['dʒestʃə(r)] ,

he	snatched	up	his	wide	white	hat	and	settled	it	on	with	a	fierce	gesture	,
他	抢夺	向上	他的	宽的	白色的	帽子	和	定居	它	在	和	一个	凶猛的	手势	,

他一把抓起那顶宽大的白色帽子，用一种凶狠的姿态戴在头上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn] [greɪt] ['liːənaɪn] [straɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði]

and	had	gone	off	in	great	leonine	strides	across	the	lawn	before	anyone	at	the
和	有	已消失	离开	在	伟大的	狮科	步幅	穿过	这	草地	前	任何人	在	这

['teɪb(ə)l][kʊd; kəd] [muːv] .

table	could	move	.
桌子	可以	移动	.

还没等桌上的任何人反应过来，它就迈着狮子般的大步穿过草坪跑开了。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][maɪlz] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,

The	stillness	was	broken	by	Miles	,	the	butler	,
这	寂静	曾是	破碎的	经过	迈尔斯	,	这	管家	,

管家迈尔斯打破了寂静。

[huː] [drɒpt] [ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [hiː; hi] ['kærid] .

who	dropped	and	broke	one	of	the	plates	he	carried	.
WHO	掉落	和	打破	一	的	这	盘子	他	携带	.

他手里拿着的盘子掉在地上摔碎了一个。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['æŋgjələ(r)] [tʃɪn] [θrʌst] [aʊt] ,

He	stood	looking	after	his	master	with	his	long	,	angular	chin	thrust	out	,
他	站立	寻找	后	他的	掌握	和	他的	长的	,	角度	下巴	推力	出去	,

他站在那里，目光追随着他的主人，长长的、棱角分明的下巴向前伸出。

['lʊkɪŋ] [jɛl] - ['ləʊə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [bɪ'ləʊ] .

looking	yel	-	lower	where	it	caught	the	yellow	light	of	the	lamp	below	.
寻找	黄	-	降低	在哪里	它	捕捉	这	黄色的	光	的	这	灯	以下	.

往下看，它被下方灯光的黄光照到，显得更黄一些。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['ʃɑːpli] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,

His	face	was	thus	sharply	in	shadow	,
他的	脸	曾是	因此	尖锐地	在	阴影	,

因此，他的脸完全隐没在阴影中。

[bʌt; bət] ['peɪntər] ['fænsid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'vʌls] [baɪ][sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [sə'praɪz] .

but	Paynter	fancied	for	a	moment	it	was	convulsed	by	some	passion	passing	surprise	.
但	佩恩特	幻想	为了	一个	片刻	它	曾是	抽搐	经过	一些	热情	通过	惊喜	.

但佩恩特一度以为，那是被某种转瞬即逝的激情所震撼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ,

But	the	face	was	quite	as	usual	when	it	turned	,
但	这	脸	曾是	相当	作为	通常	什么时候	它	转向	,

但当他转过身来时，那张脸和往常一样。

[ænd; ənd] ['peɪntər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['fænsiz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

and	Paynter	realized	that	a	night	of	fancies	had	begun	,
和	佩恩特	已实现	那	一个	夜晚	的	幻想	有	开始	,

佩恩特意识到，一个充满幻想的夜晚已经开始了。

[laɪk] [ðə; ði] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .

like	the	cross	purposes	of	the	"	Midsummer	Night's	Dream	.
喜欢	这	叉	目的	的	这	"	盛夏	夜晚	梦	.

就像《仲夏夜之梦》中那些相互矛盾的目的一样。

" [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [triːz] , [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

"	The	wood	of	the	strange	trees	,	toward	which	the	Squire	was	walking	,
"	这	木头	的	这	奇怪的	树木	,	朝向	哪个	这	乡绅	曾是	步行	,

“乡绅正朝着那片奇异的树林走去，

[leɪ] [səʊ][fɑː(r)] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] , [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [siː] ,

lay	so	far	forward	on	the	headland	,	which	ultimately	almost	overhung	the	sea	,
躺	所以	远的	向前	在	这	海岬	,	哪个	最终	几乎	悬垂	这	海	,

它一直延伸到海岬的最前端，最终几乎悬于海面之上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ]['əʊnli][wʌn] [pɑːθ] ,

that	it	could	be	approached	by	only	one	path	,
那	它	可以	是	接近	经过	仅有的	一	小路	,

只能通过一条路径到达那里，

[wɪtʃ] [ʃɒn] ['klɪəli] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

which	shone	clearly	like	a	silver	ribbon	in	the	twilight	.
哪个	闪耀	清楚地	喜欢	一个	银	丝带	在	这	暮	.

在暮色中，它像一条银色的丝带般清晰闪耀。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

The	ribbon	ran	along	the	edge	of	the	cliff	,
这	丝带	跑	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	,

丝带沿着悬崖边缘延伸，

[weə(r)] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'fɔ:md] [tri:z] [ræn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ,

where	the	single	row	of	deformed	trees	ran	beside	it	all	the	way	,
在哪里	这	单身的	排	的	变形	树木	跑	旁	它	全部	这	方式	,

那一排畸形的树木一直延伸到它旁边，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði]['kləuzə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [tri:z] [baɪ] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəl] ['geɪtweɪ] ,

and	eventually	plunged	into	the	closer	mass	of	trees	by	one	natural	gateway	,
和	最终	暴跌	进入	这	更近	大量的	的	树木	经过	一	自然的	网关	,

最终，他通过一个天然通道冲进了更近的树林中。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , ['lʊkɪŋ] [dɑ:k] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənz] [maʊθ] .

a	mere	gap	in	the	wood	,	looking	dark	,	like	a	lion's	mouth	.
一个	仅仅	差距	在	这	木头	,	寻找	黑暗的	,	喜欢	一个	狮子的	嘴	.

木头上只有一道小小的缝隙，看起来漆黑一片，像狮子的嘴巴。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ˌɪn'saɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [si:n] ,

What	became	of	the	path	inside	could	not	be	seen	,
什么	成为	的	这	小路	里面	可以	不是	是	已见	,

里面的路最终变成了什么样子，已无从知晓。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['daʊtləs] [led] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ru:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [tri:z] .

but	it	doubtless	led	round	the	hidden	roots	of	the	great	central	trees	.
但	它	毫无疑问	引领	圆形的	这	隐	根	的	这	伟大的	中央	树木	.

但这无疑会引导人们绕过中央大树的隐蔽根系。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑ:k] ['entri] [wen] [hɪz; ɪz]

The	Squire	was	already	within	a	yard	or	two	of	this	dark	entry	when	his
这	乡绅	曾是	已经	之内	一个	院子	或者	二	的	这	黑暗的	入口	什么时候	他的

['dɔ:tə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ɪf]

daughter	rose	from	the	table	and	took	a	step	or	two	after	him	as	if
女儿	玫瑰	从	这	桌子	和	采取	一个	步	或者	二	后	他	作为	如果

[tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [bæk] .

to	call	him	back	.
到	称呼	他	后退	.

乡绅已经走到离这个黑暗入口一两码远的地方，这时他的女儿从桌边站起来，跟在他身后走了一两步，好像要叫他回去似的。

[tri:'hɜ:rn] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Treherne	had	also	risen	,	and	stood	as	if	dazed	at	the	effect	of	his
特雷赫恩	有	还	升起	,	和	站立	作为	如果	茫然	在	这	影响	的	他的

['aɪd(ə)l] [dɪ'faɪəns] .

idle	defiance	.
闲置的	蔑视	.

特雷赫恩也站了起来，呆呆地站在那里，仿佛对自己的无谓挑衅所造成的后果感到茫然。

[wen] ['bɑ:b(ə)rə] [mu:vd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

When	Barbara	moved	he	seemed	to	recover	himself	,	and	stepping	after	her
什么时候	芭芭拉	已搬	他	似乎	到	恢复	他自己	,	和	步进	后	她

,

,

芭芭拉动了一下，他似乎恢复了镇定，跟在她身后走了一步。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['peɪntər] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

said	something	which	Paynter	did	not	hear	.
说	某物	哪个	佩恩特	做过	不是	听到	.

他说了些什么，但佩恩特没有听到。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dɪstəntli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [sə'dʒestid]

He	said	it	casually	and	even	distantly	enough	,	but	it	clearly	suggested
他	说	它	随意地	和	甚至	遥远地	足够的	,	但	它	清楚地	建议

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

something	to	her	mind	;
某物	到	她	头脑	;

他说这话的语气很随意，甚至有些疏远，但显然在她心中暗示了些什么；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] , [nɒt] [tə'wɔːd]

for	,	after	a	moment's	thought	,	she	nodded	and	walked	back	,	not	toward
为了	,	后	一个	瞬间	想法	,	她	点头	和	步行	后退	,	不是	朝向

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

片刻思索后，她点了点头，转身往回走，但并没有走向桌子。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

but	apparently	toward	the	house	.
但	显然	朝向	这	房子	.

但显然是朝着房子的方向。

['peɪntər] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Paynter	looked	after	her	with	a	momentary	curiosity	,
佩恩特	看起来	后	她	和	一个	瞬间	好奇心	,

佩恩特带着一丝好奇打量了她一番，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

and	when	he	turned	again	the	Squire	had	vanished	into	the	hole	in	the
和	什么时候	他	转向	再次	这	乡绅	有	消失了	进入	这	洞	在	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

当他再次转身时，侍从已经消失在树林里的洞里了。

" [hiːz] [gɒn] , " [sed] [triː'hɜːrn] , [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [ɒv; əv][faɪ'nælətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] ,

"	He's	gone	,	"	said	Treherne	,	with	a	clang	of	finality	in	his	tones	,
"	他是	已消失	,	"	说	特雷赫恩	,	和	一个	铛	的	最终性	在	他的	音调	,

“他走了，”特雷赫恩说道，语气中带着决绝的意味。

[laɪk] [ðə; ði] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .

like	the	slamming	of	a	door	.
喜欢	这	猛击	的	一个	门	.

就像砰地一声关上门一样。

" [wel] , [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Well	,	suppose	he	has	?	"	cried	the	lawyer	,	roused	at	the	voice	.
"	出色地	,	认为	他	有	?	"	哭	这	律师	,	唤醒	在	这	嗓音	.

“那假设他真的有呢？”律师被这声音惊醒，喊道。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [wʊd] , [aɪ] [sə'pəʊz] !

"	The	Squire	can	go	into	his	own	wood	,	I	suppose	!
"	这	乡绅	能	去	进入	他的	自己的	木头	,	我	认为	!

“我想，乡绅可以去他自己的树林里去！”

[wɒt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] ?

What	the	devil's	all	the	fuss	about	,	Mr	.	Paynter	?
什么	这	魔鬼的	全部	这	大惊小怪	关于	,	先生	.	佩恩特	?

佩恩特先生，这到底是怎么回事？

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stɪks] . "

Don't	tell	me	you	think	there's	any	harm	in	that	plantation	of	sticks	.	"
不	告诉	我	你	思考	有	任何	伤害	在	那	种植园	的	棍子	.	"

别告诉我你觉得那片木棍林有什么害处。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [sed] ['peɪntər] , ['θrəʊɪŋ] [wʌn] [leg]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" No , I don't , " said Paynter , throwing one leg over another and lighting a
" 不 , 我 不 , " 说 佩恩特 , 投掷 一 腿 超过 其他 和 灯光 一个
[sɪ'gɑː(r)] .
cigar .
雪茄 .

“不，我没有，”佩恩特说着，一条腿搭在另一条腿上，点燃了一支雪茄。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [stɒp] [hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] . "
" But I shall stop here till he comes out . "
" 但 我 将 停止 这里 直到 他 来 出去 . "

“但我会一直待在这里，直到他出来。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [æʃ] ['ʃɔːtli] , " [aɪl] [stɒp] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Very well , " said Ashe shortly , " I'll stop with you ,
" 非常 出色地 , " 说 阿什 不久 , " 患病的 停止 和 你 ,

“很好，”阿什简短地说，“我就陪你到此为止。”

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːs] .
if only to see the end of this farce .
如果 仅有的 到 看 这 结尾 的 这 闹剧 .

哪怕只是为了看到这场闹剧的结束。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [wʌn][ɒv; əv]
" The doctor said nothing , but he also kept his seat and accepted one of
" 这 医生 说 没有什么 , 但 他 还 保留 他的 座位 和 公认 一 的
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [sɪg'ɑːz] .
the American's cigars .
这 美国人的 雪茄 .

“医生什么也没说，但他仍然坐在座位上，接过美国人递来的一支雪茄。”

[ɪf] [triː'hɜːrn] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['nəʊtɪd] , [wɪð]
If Treherne had been attending to the matter he might have noted , with
如果 特雷赫恩 有 到过 参加 到 这 事情 他 可能 有 著名的 , 和
[hɪz; ɪz] [sɑː'dɒnɪk] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
his sardonic superstition ,
他的 讽刺的 迷信 ,

如果特雷赫恩当时关注了这件事，他或许会以他那讽刺的迷信态度注意到：

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] - - [ðæt] ,
a curious fact - - that ,
一个 好奇的 事实 - - 那 ,

一个有趣的现象是——

[waɪl] [ɔːl] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tæsɪtli] [kən'demɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪf]
while all three men were tacitly condemning themselves to stay out all night if
尽管 全部 三 男人 是 默许地 谴责 他们自己 到 停留 出去 全部 夜晚 如果
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

虽然这三个人都心照不宣地做好了必要时彻夜不归的准备，

[ɔːl] , [baɪ][wʌn] [blæŋk] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'blɪviən] ,
all , by one blank omission or oblivion ,
全部 , 经过 一 空白的 省略 或者 遗忘 ,

这一切都源于一次疏忽或遗忘。

[əˈsjuːmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)][həʊst][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt]

assumed	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**follow**	**their**	**host**	**into**	**the**	**wood**	**just**	**in**	**front**
假定	那	它	曾是	不可能的	到	跟随	他们的	主持人	进入	这	木头	只是	在	正面

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

他们认为不可能跟随主人进入眼前的树林。

[bʌt; bət] [triːˈhɜːrn] , [ðəʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	**Treherne**	**,**	**though**	**still**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**had**	**wandered**	**away**	**from**	**the**
但	特雷赫恩	,	尽管	仍然	在	这	花园	,	有	漫步	离开	从	这

['gɑːd(ə)n]['teɪb(ə)l] ,

garden	**table**	**,**
花园	桌子	,

但特雷赫恩虽然仍在花园里，却已离开花园里的桌子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [triːz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [siː] .

and	**was**	**pacing**	**along**	**the**	**single**	**line**	**of**	**trees**	**against**	**the**	**dark**	**sea**	**.**
和	曾是	踱步	沿着	这	单身的	线	的	树木	反对	这	黑暗的	海	.

他沿着远处黑暗大海前那排孤零零的树木来回踱步。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)]['regjələ(r)] [in'təːstisiz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

They	**had**	**in**	**their**	**regular**	**interstices**	**,**	**showing**	**the**	**sea**	**as**	**through**	**a**	**series**	**of**
他们	有	在	他们的	常规的	间隙	,	显示	这	海	作为	通过	一个	系列	的

['wɪndəʊz] ,

windows	**,**
视窗	,

它们在规则的缝隙中设置了窗口，透过一系列窗户可以看到大海。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ɔː(r)] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

something	**of**	**the**	**look**	**of**	**the**	**ghost**	**or**	**skeleton**	**of**	**a**	**cloister**	**,**	**and**	**he**	**,**
某物	的	这	看	的	这	鬼	或者	骨骼	的	一个	修道院	,	和	他	,

他看起来有点像修道院里的幽灵或骷髅，而他，

['hævɪŋ] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wʌns] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] , [laɪk] [ə; eɪ] [keɪp] ,

having	**thrown**	**his**	**coat**	**once**	**more**	**over**	**his**	**neck**	**,**	**like**	**a**	**cape**	**,**
拥有	抛掷	他的	外套	一次	更多的	超过	他的	脖子	,	喜欢	一个	岬	,

他再次将外套披在脖子上，像披着斗篷一样。

[pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nɒt] ['veri] [seɪn] [mʌŋk] .

passed	**to**	**and**	**fro**	**like**	**the**	**ghost**	**of**	**some**	**not**	**very**	**sane**	**monk**	**.**
通过了	到	和	弗	喜欢	这	鬼	的	一些	不是	非常	理智	僧	.

他像某个精神不太正常的僧侣的幽灵一样来回走动。

[ɔːl] [ðiːz] [men] , ['weðə(r)] ['skɛptɪks] [ɔː(r)] ['mɪstɪks] ,

All	**these**	**men**	**,**	**whether**	**skeptics**	**or**	**mystics**	**,**
全部	这些	男人	,	无论	怀疑论者	或者	神秘主义者	,

所有这些人，无论是怀疑论者还是神秘主义者，

[lʊkt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ɒn] ['sʌmθɪŋ]

looked	**back**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**lives**	**on**	**that**	**night**	**as**	**on**	**something**
看起来	后退	为了	这	休息	的	他们的	生活	在	那	夜晚	作为	在	某物

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural	**.**
不自然	.

在他们余生中，他们都将那个夜晚视为一件不寻常的事情。

[ðeɪ] [sæt] [stɪl] [ɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːd(ə)n][ɪn] [lɒŋ] ['diːtuəz] ,

They	**sat**	**still**	**or**	**started**	**up**	**abruptly**	**,**	**and**	**paced**	**the**	**great**	**garden**	**in**	**long**	**detours**	**,**
他们	卫星	仍然	或者	开始	向上	突然	,	和	踱步	这	伟大的	花园	在	长的	绕道	,

他们或静静地坐着，或突然起身，在广阔的花园里踱来踱去，走了很长一段路。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [nəʊ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

so	that	it	seemed	that	no	three	of	them	were	together	at	a	time	,
所以	那	它	似乎	那	不	三	的	他们	是	一起	在	一个	时间	,

所以看起来好像他们三个从来不会同时出现。

[ænd; ənd] [nʌn] [njuː] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;

and	none	knew	who	would	be	his	companion	;
和	没有任何	知道	WHO	会	是	他的	伴侣	;

谁也不知道谁会成为他的伴侣;

[jet] [ðeə(r)] ['ræmblɪŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪm][ænd; ənd]['meɪzi] [speɪs] .

yet	their	rambling	remained	within	the	same	dim	and	mazy	space	.
然而	他们的	漫无边际	剩余	之内	这	相同的	暗淡	和	迷宫	空间	.

然而，他们的漫无目的的游荡仍然局限于同一片昏暗迷宫般的空间。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [briːf] ,

They	fell	into	snatches	of	uneasy	slumber	;	these	were	very	brief	,
他们	跌倒	进入	抢夺	的	不安	睡眠	;	这些	是	非常	简短的	,

他们断断续续地陷入短暂的安眠，睡眠很不规律。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪtɪŋ] , ['strəʊlɪŋ] ,

and	yet	they	felt	as	if	the	whole	sitting	,	strolling	,
和	然而	他们	毛毡	作为	如果	这	所有的	坐着	,	漫步	,

然而，他们却感觉整个坐着、散步的过程，

[ɔː(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [driːm] .

or	occasional	speaking	had	been	parts	of	a	single	dream	.
或者	偶然	请讲	有	到过	部分	的	一个	单身的	梦	.

或者偶尔的说话是同一个梦境的一部分。

['peɪntər] [wəʊk] [wʌns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [æʃ] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['ʌðəwaɪz]

Paynter	woke	once	,	and	found	Ashe	sitting	opposite	him	at	a	table	otherwise
佩恩特	觉醒	一次	,	和	成立	阿什	坐着	对面的	他	在	一个	桌子	否则

['empti] ;

empty	;
空的	;

佩恩特醒来一次，发现艾希坐在他对面，桌子空无一人;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːk] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] - [end] [laɪk] [ðə; ði] [red] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪklɒps] .

his	face	dark	in	shadow	and	his	cigar	-	end	like	the	red	eye	of	a	Cyclops	.
他的	脸	黑暗的	在	阴影	和	他的	雪茄	-	结尾	喜欢	这	红色的	眼睛	的	一个	独眼巨人	.

他的脸在阴影中显得很黑，雪茄头像独眼巨人的红色眼睛。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [spəʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] [vɔɪs] , ['peɪntər] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

Until	the	lawyer	spoke	,	in	his	steady	voice	,	Paynter	was	positively	afraid	of	him	.
直到	这	律师	辐	,	在	他的	稳定的	嗓音	,	佩恩特	曾是	积极地	害怕的	的	他	.

在律师用沉稳的声音开口之前，佩恩特对他确实感到害怕。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'gen] ; [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [wəʊk] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)]

He	answered	at	random	and	nodded	again	;	when	he	again	woke	the	lawyer
他	回答	在	随机的	和	点头	再次	;	什么时候	他	再次	觉醒	这	律师

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

他随意回答了几句，又点了点头；当他再次醒来时，律师已经不见了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][bɔːld] , [peɪl] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

and	what	was	opposite	him	was	the	bald	,	pale	brow	of	the	doctor	;
和	什么	曾是	对面的	他	曾是	这	秃	,	苍白	眉头	的	这	医生	;

而他对面站着的，是医生光秃秃、苍白的额头;

[ðeə(r)] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)]['spektək(ə)lz] .

there	seemed	suddenly	something	ominous	in	the	familiar	fact	that	he	wore	spectacles	.
那里	似乎	突然	某物	不祥的	在	这	熟悉的	事实	那	他	穿着	眼镜	.

他戴眼镜这个熟悉的习惯突然变得似乎有些不祥之兆。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [æʃ] [hæd; həd]['əʊnli] ['vænɪʃd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

And	yet	the	vanishing	Ashe	had	only	vanished	a	few	yards	away	,
和	然而	这	消失	阿什	有	仅有的	消失了	一个	很少	码	离开	,

然而，消失的艾希仅仅消失在几码之外。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [strəul] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

for	he	turned	at	that	instant	and	strolled	back	to	the	table	.
为了	他	转向	在	那	立即的	和	漫步	后退	到	这	桌子	.

因为他立刻转身，踱步回到了桌边。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ['peɪntər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['naɪtmeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [sliːp] [ɔː(r)]

With	a	jerk	Paynter	realized	that	his	nightmare	was	but	a	trick	of	sleep	or
和	一个	混蛋	佩恩特	已实现	那	他的	恶梦	曾是	但	一个	诡计	的	睡觉	或者

['sliːpləsnəs] ,

sleeplessness	,
失眠	,

佩恩特猛然意识到，他的噩梦不过是睡眠或失眠引起的幻觉。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [laʊd] .

and	spoke	in	his	natural	voice	,	but	rather	loud	.
和	辐	在	他的	自然的	嗓音	,	但	相当	大声	.

他用自己的嗓音说话，但声音很大。

" [səʊ] [juːv] [dʒɔɪnd] [juː 'es] [ə'gen] ; [wɛrz] [triː'hɜːrn] ? "

"	So	you've	joined	us	again	;	where's	Treherne	?	"
"	所以	你已经	加入	我们	再次	;	在哪里?	特雷赫恩	?	"

“你又来了；特雷赫恩在哪儿？”

" [əʊ] , [stɪl] [rɪ'vɒlvɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,

"	Oh	,	still	revolving	,	I	suppose	,	like	a	polar	bear	under	those	trees	on	the	cliff	,
"	哦	,	仍然	旋转	,	我	认为	,	喜欢	一个	极性	熊	在下面	那些	树木	在	这	悬崖	,

“哦，我想它还在旋转，就像悬崖边树下的北极熊一样。”

" [rɪ'plaɪd] [æʃ] , [m'əʊʃənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,

"	replied	Ashe	,	motioning	with	his	cigar	,
"	回复	阿什	,	示意	和	他的	雪茄	,

阿什一边说着，一边用雪茄做了个手势。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [æn; ən]['əʊldə] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]

"	looking	at	what	an	older	(	and	you	will	forgive	me	for	thinking	a
"	寻找	在	什么	一个	老	(	和	你	将要	原谅	我	为了	思维	一个

['sʌmwɒt] ['betə(r)]) ['pəʊɪt] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪn] - [dɑːk] [siː] .

somewhat	better	)	poet	called	the	wine	-	dark	sea	.
有些	更好的	)	诗人	称为	这	葡萄酒	-	黑暗的	海	.

“看着一位年长的（请原谅我认为他是一位水平更高的）诗人笔下那片酒红色的海洋。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [ʃeɪd] ; [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	really	has	a	sort	of	purple	shade	;	look	at	it	.
它	真的	有	一个	种类	的	紫色的	阴影	;	看	在	它	.

它确实带点紫色调；你看。

" ['peɪntər] [lʊkt] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪn] - [dɑːk] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [triːz] [ðæt] [frɪndʒd]

"	Paynter	looked	;	he	saw	the	wine	-	dark	sea	and	the	fantastic	trees	that	fringed
"	佩恩特	看起来	;	他	锯	这	葡萄酒	-	黑暗的	海	和	这	极好的	树木	那	流苏

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

佩恩特环顾四周；他看到了酒红色的大海和环绕大海的奇特树木。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['pəʊɪt] ; [ðə; ði]['klɔɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['empti] [ɒv; əv][ɪts] ['restləs]

but	he	did	not	see	the	poet	;	the	cloister	was	already	empty	of	its	restless
但	他	做过	不是	看	这	诗人	;	这	修道院	曾是	已经	空的	的	它是	不安

[mʌŋk] .

monk	.
僧	.

但他并没有见到那位诗人；修道院里躁动不安的僧侣已经不在了。

" [gɒn] ['sʌmweə(r)] [els] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [fjuː'tɪlətɪ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

"	Gone	somewhere	else	,	"	he	said	,	with	futility	far	from	characteristic	.
"	已消失	某处	别的	,	"	他	说	,	和	无用	远的	从	特征	.

“去了别的地方，”他说，语气中带着一丝与他平时形象极不相符的徒劳。

" [hiːl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] ['prez(ə)ntlɪ] .

"	He'll	be	back	here	presently	.
"	地狱	是	后退	这里	目前	.

他很快就会回来。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪdʒɪl] ,

This	is	an	interesting	vigil	,
这	是	一个	有趣的	守夜	,

这是一场引人深思的守夜活动。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪdʒɪl]['luːzɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tensətɪ] [wen] [juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ə'weɪk] .

but	a	vigil	loses	some	of	its	intensity	when	you	can't	keep	awake	.
但	一个	守夜	失败	一些	的	它是	强度	什么时候	你	不能	保持	醒	.

但是，当你无法保持清醒时，守夜的意义就会减弱一些。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪrz] [triː'hɜːrn] ; [səʊ] [wɪr] [ɔːl] ['mʌstə] , [æz; əz][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [sed] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən]

Here's	Treherne	;	so	we're	all	mustered	,	as	the	politician	said	when	Mr	.	Colman
这里是	特雷赫恩	;	所以	是	全部	集结	,	作为	这	政治家	说	什么时候	先生	.	科尔曼

[keɪm] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

came	late	for	dinner	.
来了	晚的	为了	晚餐	.

特雷赫恩来了；所以我们都到齐了，就像那位政客在科尔曼先生晚餐迟到时说的那样。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɒf] [ə'gen] .

No	,	the	doctor's	off	again	.
不	,	这	医生的	离开	再次	.

不，医生又走了。

[haʊ] ['restləs] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] !

how	restless	we	all	are	!
如何	不安	我们	全部	是	!

我们都多么焦躁不安啊!

" [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [sɒft] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

"	The	poet	had	drawn	near	,	his	feet	were	falling	soft	on	the	grass	,
"	这	诗人	有	绘制	靠近	,	他的	脚	是	坠落	柔软的	在	这	草	,

诗人走近了，他的脚步轻柔地落在草地上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'tentɪvnəs] .

and	was	gazing	at	them	with	a	singular	attentiveness	.
和	曾是	凝视	在	他们	和	一个	单数	专注力	.

他用一种异乎寻常的专注目光注视着他们。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	will	soon	be	over	,	"	he	said	.
"	它	将要	很快	是	超过	,	"	他	说	.

“很快就会结束了，”他说。

" [wɒt] ? " [snæpt] [æʃ] ['veri] [ə'brʌptli] .

"	What	?	"	snapped	Ashe	very	abruptly	.
"	什么	?	"	啪啪	阿什	非常	突然	.

“什么？”阿什突然厉声问道。

" [ðə; ði] [naɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [triːˈhɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['mænə(r)] .

"	The	night	,	of	course	,	"	replied	Treherne	in	a	motionless	manner	.
"	这	夜晚	,	的	课程	,	"	回复	特雷赫恩	在	一个	静止不动	方式	.

“当然是夜晚，”特雷赫恩一动不动地回答道。

" [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)][hæz; həz] [pɑːst] . "

"	The	darkest	hour	has	passed	.	"
"	这	最黑暗的	小时	有	通过了	.	"

“最黑暗的时刻已经过去。”

" ['dɪd(ə)nt][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] [rɪ'mɑːk] , " [in'kwaiə] ['peɪntər] ['flɪpəntli] , " [ðæt] [ðə; ði]

"	Didn't	some	other	minor	poet	remark	,	"	inquired	Paynter	flippantly	,	"	that	the
"	没有	一些	其他	次要的	诗人	评论	,	"	询问	佩恩特	轻率地	,	"	那	这

['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] - - ?

darkest	hour	before	the	dawn	-	-	?
最黑暗的	小时	前	这	黎明	-	-	?

“是不是有位名不见经传的诗人说过，”佩恩特轻佻地问道，“黎明前最黑暗的时刻——？”

[maɪ] [gɒd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

My	God	,	what	was	that	?
我的	上帝	,	什么	曾是	那	?

我的天啊，那是什么？

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːm] . "

It	was	like	a	scream	.	"
它	曾是	喜欢	一个	尖叫	.	"

那声音就像一声尖叫。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	It	was	a	scream	,	"	replied	the	poet	.
"	它	曾是	一个	尖叫	,	"	回复	这	诗人	.

“那是一声尖叫，”诗人回答道。

" [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːkɒk] .

"	The	scream	of	a	peacock	.
"	这	尖叫	的	一个	孔雀	.

孔雀的鸣叫声。

" [æʃ] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [peɪl] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['fjʊəriəsli] :

"	Ashe	stood	up	,	his	strong	pale	face	against	his	red	hair	,	and	said	furiously	:
"	阿什	站立	向上	,	他的	强的	苍白	脸	反对	他的	红色的	头发	,	和	说	愤怒地	:

阿什站起身来，他苍白而坚毅的脸庞与一头红发形成鲜明对比，他愤怒地说道：

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	the	devil	do	you	mean	?	"
"	什么	这	魔鬼	做	你	意思是	?	"

你到底是什么意思？

" [əʊ] , ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [wʊd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [triːˈhɜːrn] .

"	Oh	,	perfectly	natural	causes	,	as	Dr	.	Brown	would	say	,	"	replied	Treherne	.
"	哦	,	完美	自然的	原因	,	作为	博士	.	棕色的	会	说	,	"	回复	特雷赫恩	.

“哦，完全是自然原因，正如布朗医生会说的那样，”特雷赫恩回答道。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [triːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [nəʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wen]

"	Didn't	the	Squire	tell	us	the	trees	had	a	shrill	note	of	their	own	when
"	没有	这	乡绅	告诉	我们	这	树木	有	一个	尖锐	笔记	的	他们的	自己的	什么时候

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] ?

the	wind	blew	?
这	风	吹	?

“乡绅不是告诉我们，风吹过时，树木会发出尖锐的鸣叫声吗？”

[ðə; ðɪ] [wɪndz] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] ;

The	wind's	beating	up	again	from	the	sea	;
这	风的	殴打	向上	再次	从	这	海	;

海风又刮了起来；

[aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .

I	shouldn't	wonder	if	there	was	a	storm	before	dawn	.
我	不应该	想知道	如果	那里	曾是	一个	风暴	前	黎明	.

我不应该去想黎明前是否有暴风雨。

" [dɔːn] [ɪn'diːd] [keɪm] ['grædʒuəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

"	Dawn	indeed	came	gradually	with	a	growing	noise	of	wind	,
"	黎明	的确	来了	逐步地	和	一个	生长	噪音	的	风	,

“黎明的确随着风声渐强而缓缓来临，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔɪl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [vɒl'kænɪk] [klɪfs] .

and	the	purple	sea	began	to	boil	about	the	dark	volcanic	cliffs	.
和	这	紫色的	海	开始	到	熬	关于	这	黑暗的	火山	悬崖	.

紫色的海水开始在黑暗的火山峭壁周围沸腾起来。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] [ʃəʊd] [ɪt'self] ['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd]

The	first	change	in	the	sky	showed	itself	only	in	the	shapes	of	the	wood	and
这	第一的	改变	在	这	天空	显示	本身	仅有的	在	这	形状	的	这	木头	和

[ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [stemz] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] [bʌt; bət]['klɪərə(r)] ;

the	single	stems	growing	darker	but	clearer	;
这	单身的	茎	生长	较暗	但	更清晰	;

天空的第一个变化只体现在树木的形状上，树枝变得更暗但更清晰了；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [greɪ] [klʌmp] , [ə'genst] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [laɪt] ,

and	above	the	gray	clump	,	against	a	glimpse	of	growing	light	,
和	多于	这	灰色的	丛	,	反对	一个	一瞥	的	生长	光	,

在灰色的树丛上方，隐约可见一丝逐渐增强的光线，

[ðeɪ] [sɔː] [ə'lɒft][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ['trɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

they	saw	aloft	the	evil	trinity	of	the	trees	.
他们	锯	高空	这	邪恶的	三位一体	的	这	树木	.

他们抬头望去，看到了邪恶的三位一体树。

[ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [laɪnz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['peɪntər] ['sʌmθɪŋ] ['feɪntli] ['sɜːpəntaɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

In	their	long	lines	there	seemed	to	Paynter	something	faintly	serpentine	and	even
在	他们的	长的	线条	那里	似乎	到	佩恩特	某物	淡淡的	蛇形	和	甚至

['spaɪrəl] .

spiral	.
螺旋	.

佩恩特觉得，在他们长长的队伍中，隐约可见一些蛇形甚至螺旋形的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['fænsi][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['saɪklɪk] [dɑːns]

He	could	almost	fancy	he	saw	them	slowly	revolving	as	in	some	cyclic	dance
他	可以	几乎	想要	他	锯	他们	缓慢地	旋转	作为	在	一些	循环	舞蹈

,

,

,

他几乎能想象到它们像某种循环往复的舞蹈一样缓缓旋转。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'gen] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːst] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] ['driːmlænd] ,

but	this	,	again	,	was	but	a	last	delusion	of	dreamland	,
但	这	,	再次	,	曾是	但	一个	最后的	错觉	的	梦境	,

但这不过是梦境中最后的幻觉罢了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'sliːp] .

for	a	few	seconds	later	he	was	again	asleep	.
为了	一个	很少	秒	之后	他	曾是	再次	睡着了	.

几秒钟后，他又睡着了。

[ɪn] [driːmz] [hiː; hi] [tɔil] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

In	dreams	he	toiled	through	a	tangle	of	inconclusive	tales	,
在	梦境	他	辛勤劳作	通过	一个	纠纷	的	结论不明	故事	,

在梦中，他苦苦思索着一连串没有定论的故事。

[iːtʃ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [stres] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [siː] [wɪnd] ;

each	filled	with	the	same	stress	and	noise	of	sea	and	sea	wind	;
每个	已填	和	这	相同的	压力	和	噪音	的	海	和	海	风	;

它们都充满了同样的大海和海风的压力和噪音；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [praɪd] .

and	above	and	outside	all	other	voices	the	wailing	of	the	Trees	of	Pride	.
和	多于	和	外部	全部	其他	声音	这	哀嚎	的	这	树木	的	自豪	.

凌驾于所有其他声音之上，骄傲之树的哀鸣声最为响亮。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] ,

When	he	woke	it	was	broad	day	,
什么时候	他	觉醒	它	曾是	广阔	天	,

他醒来时已是大白天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluːm] [ɒv; əv] ['ɜːli] [laɪt] [leɪ] [ɒn] [wʊd] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɒn] ['fiːldz] [ænd; ənd]

and	a	bloom	of	early	light	lay	on	wood	and	garden	and	on	fields	and
和	一个	盛开	的	早期的	光	躺	在	木头	和	花园	和	在	字段	和

[fɑːrmz][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] .

farms	for	miles	away	.
农场	为了	英里	离开	.

清晨的阳光洒在树林、花园、田野和农场上，绵延数英里。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kɒmən] [sens] [ðæt] ['deɪlaɪt] [brɪŋz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpləs] [druː] [hɪm]

The	comparative	common	sense	that	daylight	brings	even	to	the	sleepless	drew	him
这	比较	常见的	感觉	那	日光	带来	甚至	到	这	失眠	画	他

[ə'lɜːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

alertly	to	his	feet	,
警觉地	到	他的	脚	,

即使是失眠的人，在白昼的照耀下也能恢复些许常识，这让他警觉地站了起来。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['ætətjʊd]

and	showed	him	all	his	companions	standing	about	the	lawn	in	similar	attitudes
和	显示	他	全部	他的	同伴	常设	关于	这	草地	在	相似的	态度

[ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] .

of	expectancy	.
的	预期	.

并向他展示了所有同伴都站在草坪上，摆出类似的期待姿态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] .

There	was	no	need	to	ask	what	they	were	expecting	.
那里	曾是	不	需要	到	问	什么	他们	是	期待	.

无需询问他们的期望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

They	were	waiting	to	hear	the	nocturnal	experiences	,
他们	是	等待	到	听到	这	夜	经历	,

他们等着听听夜间的经历，

['kɒmɪk] [ɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sentrɪk]
comic **or** **commonplace** **or** **whatever** **they** **might** **prove** **to** **be** **,** **of** **that** **eccentric**
漫画 或者 平凡 或者 任何 他们 可能 证明 到 是 , 的 那 偏心
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

这位古怪的朋友，无论是滑稽的、普通的，还是其他任何可能被证明是什么样的，

[huːz] [ɪk'sperɪmənt] (['weðə(r)] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [fɪə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] ['fænsi] [ɒv; əv]
whose **experiment** **(** **whether** **from** **some** **subconscious** **fear** **or** **some** **fancy** **of**
谁 实验 (无论 从 一些 潜意识 害怕 或者 一些 想要 的
['ɒnə(r)]) [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
honor **)** **they** **had** **not** **ventured** **to** **interrupt** **.**
荣誉) 他们 有 不是 冒险 到 打断 .

他们（出于某种潜意识里的恐惧或某种荣誉感）不敢贸然打断这项实验。

['aʊə(r)] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːd] .
Hour **followed** **hour** **,** **and** **still** **nothing** **stirred** **in** **the** **wood** **save** **an** **occasional** **bird** **.**
小时 随后 小时 , 和 仍然 没有什么 搅拌 在 这 木头 节省 一个 偶然 鸟 .

时间一分一秒地过去，树林里除了偶尔传来的鸟鸣声外，依然寂静无声。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [laɪk] [məʊst] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] ,
The **Squire** **,** **like** **most** **men** **of** **his** **type** **,** **was** **an** **early** **riser** **,**
这 乡绅 , 喜欢 最多 男人 的 他的 类型 , 曾是 一个 早期的 立管 ,

这位乡绅和大多数同类人一样，是个早起的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [sliːp] [leɪt] ;
and **it** **was** **not** **likely** **that** **he** **would** **in** **this** **case** **sleep** **late** **;**
和 它 曾是 不是 可能 那 他 会 在 这 案件 睡觉 晚的 ;

在这种情况下，他不太可能睡懒觉；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
it **was** **much** **more** **likely** **,** **in** **the** **excitement** **in** **which** **he** **had** **left** **them** **,**
它 曾是 很多 更多的 可能 , 在 这 激动 在 哪个 他 有 左边 他们 ,

更有可能的是，在他离开时那种激动的情绪中，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .
that **he** **would** **not** **sleep** **at** **all** **.**
那 他 会 不是 睡觉 在 全部 .

他根本睡不着觉。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpɪŋ] , [pə'hæps] [baɪ][sʌm; səm] [ri'ækʃn]
Yet **it** **was** **clear** **that** **he** **must** **be** **sleeping** **,** **perhaps** **by** **some** **reaction**
然而 它 曾是 清除 那 他 必须 是 睡眠 , 也许 经过 一些 反应
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪn] .
from **a** **strain** **.**
从 一个 拉紧 .

但很明显他一定是睡着了，或许是由于某种压力反应。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æʃ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
By **the** **time** **the** **sun** **was** **high** **in** **heaven** **Ashe** **the** **lawyer** **,** **turning** **to** **the** **others**
经过 这 时间 这 太阳 曾是 高的 在 天堂 阿什 这 律师 , 转弯 到 这 其他的
,
,
,

当太阳高挂天空时，律师阿什转向其他人，

[spəʊk] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
spoke **abruptly** **and** **to** **the** **point** **.**
辐 突然 和 到 这 观点 .

说话简洁明了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['peɪntər] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə]
" Shall we go into the wood now ? " asked Paynter , and almost seemed to
" 将 我们 去 进入 这 木头 现在 ? " 问 佩恩特 , 和 几乎 似乎 到
['hezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 .

“我们现在进树林去吧？”佩恩特问道，似乎有些犹豫。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn] , " [sed] [triː'hɜːrn] ['sɪmpli] .
" I will go in , " said Treherne simply .
" 我 将要 去 在 , " 说 特雷赫恩 简单地 .

“我进去，”特雷赫恩简单地说。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][dɑːk] [hed] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['glɑːnsɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then , drawing up his dark head in answer to their glances , he added :
然后 , 绘画 向上 他的 黑暗的 头 在 回答 到 他们的 眼神 , 他 额外 :

然后，他抬起头，回应他们的目光，补充道：

" [nəʊ] , [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'selvz] .
" No , do not trouble yourselves .
" 不 , 做 不是 麻烦 你们自己 .

“不，不必为此烦恼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [huː] [ɪz][ə'freɪd] .
It is never the believer who is afraid .
它 是 绝不 这 信徒 WHO 是 害怕的 .

信徒永远不会感到恐惧。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [maʊnt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜːlɪŋ] [pɑːθ][ænd; ənd]
" For the second time they saw a man mount the white curling path and
" 为了 这 第二 时间 他们 锯 一个 男人 山 这 白色的 冰壶 小路 和
[ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['tæŋg(ə)ld] [wʊd] ,
disappear into the gray tangled wood ,
消失 进入 这 灰色的 纠缠不清 木头 ,

他们第二次看到一个男人沿着白色的蜿蜒小径走去，消失在灰色的茂密树林中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
but this time they did not have to wait long to see him again .
但 这 时间 他们 做过 不是 有 到 等待 长的 到 看 他 再次 .

但这一次，他们没等多久就再次见到了他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['geɪtweɪ] ,
A few minutes later he reappeared in the woodland gateway ,
一个 很少 分钟 之后 他 再次出现 在 这 林地 网关 ,

几分钟后，他再次出现在林间小路旁。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] .
and came slowly toward them across the grass .
和 来了 缓慢地 朝向 他们 穿过 这 草 .

他缓缓地穿过草地向他们走来。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [stʊd] ['nɪərɪst] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
He stopped before the doctor , who stood nearest , and said something .
他 停止 前 这 医生 , WHO 站立 最近的 , 和 说 某物 .

他停在离他最近的医生面前，说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ləʊ] [kraɪz] [ɒv; əv]
It was repeated to the others , and went round the ring with low cries of
它 曾是 重复 到 这 其他的 , 和 去 圆形的 这 戒指 和 低的 哭泣 的
[ˌɪnkrə'djuːləti] .
incredulity .
怀疑 .

这句话又被重复给其他人听，并在场上传开，引来一阵阵难以置信的低声惊呼。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['waɪldlɪ] ,

The	others	plunged	into	the	wood	and	returned	wildly	,
这	其他的	暴跌	进入	这	木头	和	返回	疯狂地	,

其他人则冲进树林，然后疯狂地返回。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ə'gen] [huː] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

and	were	seen	speaking	to	others	again	who	gathered	from	the	house	;
和	是	已见	请讲	到	其他的	再次	WHO	聚集	从	这	房子	;

他们又被看到与从房子里聚集起来的其他人交谈；

[ðə; ði][waɪld] ['waɪələs] [tə'legrəfi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌntrisaɪd] [kə'mjuːnətiz] [spred]

the	wild	wireless	telegraphy	which	is	the	education	of	countryside	communities	spread
这	荒野	无线的	电报	哪个	是	这	教育	的	农村	社区	传播

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fækt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] ;

it	farther	and	farther	before	the	fact	itself	was	fully	realized	;
它	更远	和	更远	前	这	事实	本身	曾是	完全	已实现	;

无线电报这种在农村地区普及知识的手段，在人们完全意识到其作用之前就已传播得越来越远；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [njuː] [ðæt] ['skwaɪə(r)] [veɪn] [hæd; həd]

and	before	nightfall	a	quarter	of	the	county	knew	that	Squire	Vane	had
和	前	黄昏	一个	四分之一	的	这	县	知道	那	乡绅	叶片	有

['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] ['bʌb(ə)l] .

vanished	like	a	burst	bubble	.
消失了	喜欢	一个	爆裂	气泡	.

夜幕降临之前，该县四分之一的人都知道，范恩乡绅像破灭的泡沫一样消失了。

['waɪdlɪ] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Widely	as	the	wild	story	was	repeated	,	and	patiently	as	it	was
广泛	作为	这	荒野	故事	曾是	重复	,	和	耐心	作为	它	曾是

['pɔndə] ,

pondered	,
沉思	,

这个离奇的故事被广泛传播，人们也耐心地思考着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	long	before	there	was	even	the	beginning	of	a	sequel	to	it	.
它	曾是	长的	前	那里	曾是	甚至	这	开始	的	一个	续集	到	它	.

直到很久以后，才有了续集的雏形。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ['peɪntər] [hæd; həd] [pə'laɪtli] [rɪ'muːvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

In	the	interval	Paynter	had	politely	removed	himself	from	the	house	of
在	这	间隔	佩恩特	有	礼貌地	已移除	他自己	从	这	房子	的

['mɔːnɪŋ] ,

mourning	,
丧	,

在此期间，佩恩特礼貌地离开了丧葬之家。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ;

or	rather	of	questioning	,	but	only	so	far	as	the	village	inn	;
或者	相当	的	提问	,	但	仅有的	所以	远的	作为	这	村庄	客栈	;

或者更确切地说，是询问，但仅限于村里的客栈；

[fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə] [veɪn] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

for	Barbara	Vane	was	glad	of	the	traveler's	experience	and	sympathy	,
为了	芭芭拉	叶片	曾是	高兴的	的	这	旅行者的	经验	和	同情	,

芭芭拉·范恩很高兴能体会到旅行者的经历和同情心。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][æz; əz][əʊld] [frendz]

in	addition	to	that	afforded	her	by	the	lawyer	and	doctor	as	old	friends
在	添加	到	那	提供	她	经过	这	律师	和	医生	作为	老的	朋友们

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

除此之外，律师和医生这两位老朋友也为她提供了帮助。

['i:v(ə)n] [tri:'hɜ:rn] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]

Even	Treherne	was	not	discouraged	from	his	occasional	visits	with	a	view	to
甚至	特雷赫恩	曾是	不是	灰心	从	他的	偶然	访问	和	一个	看法	到

['helpɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [mæn] .

helping	the	hunt	for	the	lost	man	.
帮助	这	打猎	为了	这	丢失的	男人	.

即使是特雷赫恩也并未因此气馁，他时不时地前来帮忙寻找失踪者。

[ðə; ði] [faɪv] [held] ['meni] ['kaunsəl] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld]['gɑ:d(ə)n]['teɪb(ə)l] ,

The	five	held	many	counsels	round	the	old	garden	table	,
这	五	握住	许多	律师	圆形的	这	老的	花园	桌子	,

五个人围坐在老旧的花园桌旁，进行了多次商议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [daind] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ;

at	which	the	unhappy	master	of	the	house	had	dined	for	the	last	time	;
在	哪个	这	不开心	掌握	的	这	房子	有	用餐	为了	这	最后的	时间	;

那家不幸的主人最后一次在那里用餐；

[ænd; ənd]['bɑ:b(ə)rə][wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][mɑ:sk][ɒv; əv] [stəʊn] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mɔ:(r)]

and	Barbara	wore	her	old	mask	of	stone	,	if	it	was	now	a	more
和	芭芭拉	穿着	她	老的	面具	的	石头	,	如果	它	曾是	现在	一个	更多的

['trædʒɪk][mɑ:sk] .

tragic	mask	.
悲惨	面具	.

芭芭拉戴着她那副旧时的石头面具，只不过现在这副面具更添了几分悲怆。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	had	shown	no	passion	after	the	first	morning	of	discovery	,	when	she	had
她	有	所示	不	热情	后	这	第一的	早晨	的	发现	,	什么时候	她	有

['brəʊkən] [fɔ:θ] [wʌns] ,

broken	forth	once	,
破碎的	前进	一次	,

自从发现的那个早晨她曾短暂地开口之后，她就再也没有表现出任何热情。

['spi:kɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] .

speaking	strangely	enough	in	the	view	of	some	of	her	hearers	.
请讲	奇怪的	足够的	在	这	看法	的	一些	的	她	听众	.

在一些听众看来，她的说话方式很奇怪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	had	come	slowly	out	of	the	house	,
她	有	来	缓慢地	出去	的	这	房子	,

她缓缓地从房子里走了出来。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['wɪzdəm] [hæd; həd] ['religeit] [hɜ:(r); hə(r)]['djʊərɪŋ]

to	which	her	own	or	some	one	else's	wisdom	had	relegated	her	during
到	哪个	她	自己的	或者	一些	一	其他人的	智慧	有	降级	她	期间

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] ;

the	night	of	the	wager	;
这	夜晚	的	这	赌注	;

在打赌之夜，她或其他人出于自己的智慧，将她置于这样的境地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	clear	from	her	face	that	somebody	had	told	her
和	它	曾是	清除	从	她	脸	那	某人	有	讲述	她

[ðə; ði] [truːθ] ;

the	truth	;
这	真相	;

从她的表情可以看出，有人告诉了她真相；

[maɪlz] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

Miles	,	the	butler	,	stood	on	the	steps	behind	her	;	and	it	was	probably
迈尔斯	,	这	管家	,	站立	在	这	步骤	在后面	她	;	和	它	曾是	大概

[hiː; hi] .

he	.
他	.

管家迈尔斯站在她身后的台阶上；那很可能就是他。

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [mɪs] [veɪn] , " [sed] ['dɒktə(r)] [braʊn] ,

"	Do	not	be	much	distressed	,	Miss	Vane	,	"	said	Doctor	Brown	,
"	做	不是	是	很多	苦恼	,	错过	叶片	,	"	说	医生	棕色的	,

“别太难过，范恩小姐，”布朗医生说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [vɔɪs] .

in	a	low	and	rather	uncertain	voice	.
在	一个	低的	和	相当	不确定	嗓音	.

用低沉而略带不确定的声音。

" [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] .

"	The	search	in	the	wood	has	hardly	begun	.
"	这	搜索	在	这	木头	有	几乎	开始	.

“在树林里的搜寻才刚刚开始。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [wiː; wi][ʃəl; ʃəl][faɪnd] - - ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] . "

I	am	convinced	we	shall	find	-	-	something	quite	simple	.	"
我	是	确信	我们	将	寻找	-	-	某物	相当	简单的	.	"

我相信我们最终会找到——一些非常简单的东西。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [raɪt] , " [sed] [æʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːm] [təʊnz] ; " [aɪ][maɪ'self] - - "

"	The	doctor	is	right	,	"	said	Ashe	,	in	his	firm	tones	;	"	I	myself	-	-	"
"	这	医生	是	正确的	,	"	说	阿什	,	在	他的	公司	音调	;	"	我	我	-	-	"

“医生说得对，”阿什语气坚定地说，“我自己——”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][nɒt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

"	The	doctor	is	not	right	,	"	said	the	girl	,	turning	a	white	face	on	the	speaker	,
"	这	医生	是	不是	正确的	,	"	说	这	女孩	,	转弯	一个	白色的	脸	在	这	扬声器	,

“医生说的不对，”女孩说着，脸色煞白地转向说话的人。

" [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .

"	I	know	better	.
"	我	知道	更好的	.

我心里明白。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] [raɪt] .

The	poet	is	right	.
这	诗人	是	正确的	.

诗人说得对。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

The	poet	is	always	right	.
这	诗人	是	总是	正确的	.

诗人永远是对的。

[əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Oh	,	he	has	been	here	from	the	beginning	of	the	world	,
哦	,	他	有	到过	这里	从	这	开始	的	这	世界	,

哦，他从世界之初就在这里了。

[ænd; ənd] [siːn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raʊnd] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ,

and	seen	wonders	and	terrors	that	are	all	round	our	path	,
和	已见	奇迹	和	恐怖	那	是	全部	圆形的	我们的	小路	,

我们见识了沿途的奇观和恐怖，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

and	only	hiding	behind	a	bush	or	a	stone	.
和	仅有的	隐藏	在后面	一个	衬套	或者	一个	石头	.

只能躲在灌木丛或石头后面。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɒktərɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] - - [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [biːn]

You	and	your	doctoring	and	your	science	-	-	why	,	you	have	only	been
你	和	你的	医生	和	你的	科学	-	-	为什么	,	你	有	仅有的	到过

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['fʌmblɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;

here	for	a	few	fumbling	generations	;
这里	为了	一个	很少	笨拙	几代人	;

你和你的医术和你的科学——唉，你在这里不过是跌跌撞撞的几代人而已；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] ['kɒŋkə(r)] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

and	you	can't	conquer	even	your	own	enemies	of	the	flesh	.
和	你	不能	征服	甚至	你的	自己的	敌人	的	这	肉	.

你甚至无法战胜自己肉体上的敌人。

[əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] ['splendɪdli] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fiːvə(r)] ['kɒmz] [ɪn]

Oh	,	forgive	me	,	Doctor	,	I	know	you	do	splendidly	;	but	the	fever	comes	in
哦	,	原谅	我	,	医生	,	我	知道	你	做	精彩地	;	但	这	发烧	来	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

哦，请原谅，医生，我知道您医术精湛；但是村里开始流行发烧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daɪ][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

and	the	people	die	and	die	for	all	that	.
和	这	人们	死	和	死	为了	全部	那	.

人们为此不断死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

And	now	it's	my	poor	father	.
和	现在	它是	我的	贫穷的	父亲	.

现在轮到我可怜的父亲了。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es] [ɔːl][aɪ][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] ;

God	help	us	all	I	The	only	thing	left	is	to	believe	in	God	;
上帝	帮助	我们	全部	我	这	仅有的	事物	左边	是	到	相信	在	上帝	;

上帝保佑我们所有人，我们唯一能做的就是信仰上帝；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kænt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [d'ɛvəlz] .

for	we	can't	help	believing	in	devils	.
为了	我们	不能	帮助	相信	在	魔鬼	.

因为我们无法摆脱对魔鬼的信仰。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['sləʊli] ,

"	And	she	left	them	,	still	walking	quite	slowly	,
"	和	她	左边	他们	,	仍然	步行	相当	缓慢地	,

“然后她离开了他们，走得仍然很慢。”

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	in	such	a	fashion	that	no	one	could	go	after	her	.
但	在	这样的	一个	时尚	那	不	一	可以	去	后	她	.

但她采取的方式却让任何人都无法追查她。

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['raɪpən]['ɪntuː] ['sʌmə(r)] ,

The	spring	had	already	begun	to	ripen	into	summer	,
这	春天	有	已经	开始	到	熟	进入	夏天	,

春天已然开始向夏天过渡，

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [griːn] [tent] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n]['teɪb(ə)l] , [wen] [ðə; ðɪ]

and	spread	a	green	tent	from	the	tree	over	the	garden	table	,	when	the
和	传播	一个	绿色的	帐篷	从	这	树	超过	这	花园	桌子	,	什么时候	这

[ə'merɪkən] ['vɪzɪtə(r)] ,

American	visitor	,
美国人	游客	,

当美国访客到来时，他们便从树上搭起一个绿色的帐篷，罩在花园的桌子上。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [prə'feʃən(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

sitting	there	with	his	two	professional	companions	,
坐着	那里	和	他的	二	专业的	同伴	,

和他的两位专业伙伴坐在那里，

[brəʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

broke	the	silence	by	saying	what	had	long	been	in	his	mind	.
打破	这	沉默	经过	说	什么	有	长的	到过	在	他的	头脑	.

他打破沉默，说出了自己一直想说的话。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	suppose	whatever	we	may	think	it	wise	to	say	,
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	认为	任何	我们	可能	思考	它	明智的	到	说	,

“嗯，”他说，“我想无论我们认为说什么是明智的，

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [kən'kluːʒn] .

we	have	all	begun	to	think	of	a	possible	conclusion	.
我们	有	全部	开始	到	思考	的	一个	可能的	结论	.

我们都开始思考可能的结论。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][pʊt] ['veri] ['delɪkətli] ['enihaʊ] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

It	can't	be	put	very	delicately	anyhow	;	but	,	after	all	,
它	不能	是	放	非常	轻柔地	无论如何	;	但	,	后	全部	,

无论如何，这话都不能说得委婉些；但是，毕竟，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəsəri] ['bɪznəs] [saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

there's	a	very	necessary	business	side	to	it	.
有	一个	非常	必要的	商业	边	到	它	.

这其中蕴含着非常必要的商业考量。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [veɪnz] [ə'feəz] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm]

What	are	we	going	to	do	about	poor	Vane's	affairs	,	apart	from
什么	是	我们	去	到	做	关于	贫穷的	风向标的	事务	,	除	从

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

除了范恩本人，我们该如何处理他那些烦心事呢?

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] ,

I	suppose	you	know	,	"	he	added	,	in	a	low	voice	to	the	lawyer	,
我	认为	你	知道	,	"	他	额外	,	在	一个	低的	嗓音	到	这	律师	,

“我想你应该知道，”他低声对律师补充道。

" ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ? "

"	**whether**	**he**	**made**	**a**	**will**	**?**	"
"	无论	他	制成	一个	将要	?	"

他是否立了遗嘱?

" [hiː; hi] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] , " [rɪ'plaɪd] [æʃ] .

"	**He**	**left**	**everything**	**to**	**his**	**daughter**	**unconditionally**	**,**	**"**	**replied**	**Ashe**	**.**
"	他	左边	一切	到	他的	女儿	无条件地	,	"	回复	阿什	.

阿什回答说：“他把一切都无条件地留给了女儿。”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**nothing**	**can**	**be**	**done**	**with**	**it**	**.**
"	但	没有什么	能	是	完毕	和	它	.

但这却无能为力。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pruːf] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [hiːz] [ded] . "

There's	**no**	**proof**	**whatever**	**that**	**he's**	**dead**	**.**	**"**
有	不	证明	任何	那	他是	死的	.	"

没有任何证据表明他已经死了。

" [nəʊ]['liːg(ə)l] [pruːf] ? " [riˈmɑːk] ['peɪntər] ['draɪli] .

"	**No**	**legal**	**proof**	**?**	**"**	**remarked**	**Paynter**	**dryly**	**.**
"	不	合法的	证明	?	"	评论	佩恩特	干巴巴地	.

“没有法律证据吗？”佩恩特冷冷地说道。

[ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɔːld] [braʊ] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [braʊn] ;

A	**wrinkle**	**of**	**irritation**	**had**	**appeared**	**in**	**the**	**big**	**bald**	**brow**	**of**	**Doctor**	**Brown**	**;**
一个	皱纹	的	刺激	有	出现	在	这	大的	秃	眉头	的	医生	棕色的	;

布朗医生光秃秃的大额头上出现了一道恼怒的皱纹；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .

and	**he**	**made**	**an**	**impatient**	**movement**	**.**
和	他	制成	一个	不耐烦	移动	.

他不耐烦地动了动。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Of**	**course**	**he's**	**dead**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	的	课程	他是	死的	,	"	他	说	.

“他当然死了，”他说。

" [wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['liːg(ə)l] [fʌs] ?

"	**What's**	**the**	**sense**	**of**	**all**	**this**	**legal**	**fuss**	**?**
"	是什么	这	感觉	的	全部	这	合法的	大惊小怪	?

“这一切法律纠纷有什么意义呢？”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wɜːrnt] [wiː; wi] ?

We	**were**	**watching**	**this**	**side**	**of**	**the**	**wood**	**,**	**weren't**	**we**	**?**
我们	是	观看	这	边	的	这	木头	,	不是	我们	?

我们当时正在观察树林的这一侧，对吧?

[ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [fləʊn] [ɒf] [ðəʊz] [haɪ] [klɪfs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ;

A	**man**	**couldn't**	**have**	**flown**	**off**	**those**	**high**	**cliffs**	**over**	**the**	**sea**	**;**
一个	男人	不能	有	飞行	离开	那些	高的	悬崖	超过	这	海	;

一个人不可能从那些高高的悬崖上飞到海面上；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒf] .

he	**could**	**only**	**have**	**fallen**	**off**	**.**
他	可以	仅有的	有	倒下	离开	.

他只能是自己摔下来的。

[wɒt] [els] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət] [ded] ? "

What	**else**	**can**	**he**	**be**	**but**	**dead**	**?**	**"**
什么	别的	能	他	是	但	死的	?	"

他除了死了还能是什么?

" [ai] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [æʃ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	I	speak	as	a	lawyer	,	"	returned	Ashe	,	raising	his	eyebrows	.
"	我	说话	作为	一个	律师	,	"	返回	阿什	,	提高	他的	眉毛	.

“我以律师的身份发言，”阿什挑了挑眉毛回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [prɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

"	We	can't	presume	his	death	,
"	我们	不能	怙	他的	死亡	,

我们不能断定他已经死亡，

[ɔː(r)][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋkwest] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['bɒdi] ,

or	have	an	inquest	or	anything	till	we	find	the	poor	fellow's	body	,
或者	有	一个	死因调查	或者	任何事物	直到	我们	寻找	这	贫穷的	同伴们	身体	,

或者进行调查或其他任何形式的程序，直到我们找到那个可怜人的尸体为止。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['bɒdi] . "

or	some	remains	that	may	reasonably	be	presumed	to	be	his	body	.	"
或者	一些	遗迹	那	可能	合理	是	假定	到	是	他的	身体	.	"

或者一些可以合理推断为他遗体的残骸。”

" [ai] [siː] , " [əb'zɜːvd] ['peɪntər] ['kwaɪətli] .

"	I	see	,	"	observed	Paynter	quietly	.
"	我	看	,	"	观察到	佩恩特	悄悄	.

“我明白了，”佩恩特平静地说道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ;

"	You	speak	as	a	lawyer	;
"	你	说话	作为	一个	律师	;

“你说话像个律师；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] . "

but	I	don't	think	it's	very	hard	to	guess	what	you	think	as	a	man	.	"
但	我	不	思考	它是	非常	难的	到	猜测	什么	你	思考	作为	一个	男人	.	"

但我认为，作为一个男人，猜出你在想什么并不难。

" [aɪ] [əʊn] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['rʌfli]

"	I	own	I'd	rather	be	a	man	than	a	lawyer	,	"	said	the	doctor	,	rather	roughly
"	我	自己的	ID	相当	是	一个	男人	比	一个	律师	,	"	说	这	医生	,	相当	大致

.

:

.

“我承认，我宁愿做个男人，也不愿做个律师，”医生粗声粗气地说。

" [aɪ'd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] .

"	I'd	no	notion	the	law	was	such	an	ass	.
"	ID	不	概念	这	法律	曾是	这样的	一个	屁股	.

“我完全没想到法律竟然如此荒谬。”

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,

What's	the	good	of	keeping	the	poor	girl	out	of	her	property	,
是什么	这	好的	的	保持	这	贫穷的	女孩	出去	的	她	财产	,

把这个可怜的女孩挡在自己的房子外面有什么好处?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ?

and	the	estate	all	going	to	pieces	?
和	这	财产	全部	去	到	件	?

整个庄园都快要分崩离析了吗?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , [ɔː(r)][maɪ]['peɪʃ(ə)nts] [wɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː] .

Well	,	I	must	be	off	,	or	my	patients	will	be	going	to	pieces	too	.
出色地	,	我	必须	是	离开	,	或者	我的	患者	将要	是	去	到	件	也	.

我得走了，不然我的病人也会崩溃的。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	And	with	a	curt	salutation	he	pursued	his	path	down	to	the	village	.
"	和	和	一个	简短	问候	他	追击	他的	小路	向下	到	这	村庄	.

“他简短地打了个招呼，然后继续向村庄走去。”

" [ðæt] [mæn] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ɪf] ['enibɒdi] [dʌz] , " [riˈmɑːk] ['peɪntər] .

"	That	man	does	his	duty	,	if	anybody	does	,	"	remarked	Paynter	.
"	那	男人	做	他的	责任	,	如果	任何人	做	,	"	评论	佩恩特	.

“如果说有人尽职尽责的话，那这个人就是尽职尽责的，”佩恩特评论道。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] - - [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ['mænəz] [ɔː(r)]['mænə(r)] ? "

"	We	must	pardon	his	-	-	shall	I	say	manners	or	manner	?	"
"	我们	必须	赦免	他的	-	-	将	我	说	礼仪	或者	方式	?	"

“我们必须原谅他的——我应该说是举止还是风度？”

" [əʊ] , [ai][beə(r)][hɪm][nəʊ] ['mælɪs] , " [rɪ'plaɪd] [æʃ] [gʊd] - , " [bʌt; bət][aɪm][glæd] [hiːz]

"	Oh	,	I	bear	him	no	malice	,	"	replied	Ashe	good	-	humoredly	,	"	But	I'm	glad	he's
"	哦	,	我	熊	他	不	恶意	,	"	回复	阿什	好的	-	幽默地	,	"	但	我是	高兴的	他是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

“哦，我对他没有任何恶意，”阿什和蔼地回答道，“但我很高兴他走了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - - [wel] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['dʒɒli] [raɪt] [hiː; hi][ɪz] .

because	-	-	well	,	because	I	don't	want	him	to	know	how	jolly	right	he	is	.
因为	-	-	出色地	,	因为	我	不	想	他	到	知道	如何	快乐的	正确的	他	是	.

因为——嗯，因为我不想让他知道他是多么的正确。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [griːn]

"	And	he	leaned	back	in	his	chair	and	stared	up	at	the	roof	of	green
"	和	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	凝视	向上	在	这	屋顶	的	绿色的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

他向后靠在椅子上，抬头望着绿叶覆盖的屋顶。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , " [sed] ['peɪntər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [ðæt] ['skwaɪə(r)] [veɪn] [ɪz]

"	You	are	sure	,	"	said	Paynter	,	looking	at	the	table	,	"	that	Squire	Vane	is
"	你	是	当然	,	"	说	佩恩特	,	寻找	在	这	桌子	,	"	那	乡绅	叶片	是

[ded] ? "

dead	?	"
死的	?	"

“你确定，”佩恩特看着桌子说，“范恩乡绅死了吗？”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [æʃ] , [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] .

"	More	than	that	,	"	said	Ashe	,	still	staring	at	the	leaves	.
"	更多的	比	那	,	"	说	阿什	,	仍然	凝视	在	这	树叶	.

“不止如此，”阿什说着，眼睛仍然盯着树叶。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] . "

"	I'm	sure	of	how	he	died	.	"
"	我是	当然	的	如何	他	死亡	.	"

“我确信他是怎么死的。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

"	Ah	!	"	said	the	American	,	with	an	intake	of	breath	,	and	they	remained
"	啊	!	"	说	这	美国人	,	和	一个	摄入量	的	气息	,	和	他们	剩余

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

“啊！”美国人倒吸一口气说道，两人沉默了一会儿。

[wʌn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

one	gazing	at	the	tree	and	the	other	at	the	table	.
一	凝视	在	这	树	和	这	其他	在	这	桌子	.

一个凝视着树，另一个凝视着桌子。

" [ʃʊə(r)][ɪz] [pə'hæps] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [kən'tɪnjuːd] [æʃ] .

"	Sure	is	perhaps	too	strong	a	word	,	"	continued	Ashe	.
"	当然	是	也许	也	强的	一个	单词	,	"	持续	阿什	.

“或许用‘肯定’这个词太重了，”阿什继续说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	But	my	conviction	will	want	some	shaking	.
"	但	我的	定罪	将要	想	一些	摇晃	.

“但我的信念还需要一些动摇。”

[aɪ][dəʊnt] ['envi] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] . "

I	don't	envy	the	counsel	for	the	defense	.	"
我	不	嫉妒	这	法律顾问	为了	这	防御	.	"

我一点也不羡慕辩方律师。

" [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] , " [rɪ'piːtɪd] ['peɪntər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət]

"	The	counsel	for	the	defense	,	"	repeated	Paynter	,	and	looked	up	quickly	at
"	这	法律顾问	为了	这	防御	,	"	重复	佩恩特	,	和	看起来	向上	迅速地	在

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

“辩护律师，”佩恩特重复道，然后迅速抬头看向他的同伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [mænz] - [tʃɪn] [ænd; ənd][dʒɔː] ,

He	was	struck	again	by	the	man's	Napoleon'ic	chin	and	jaw	,
他	曾是	击	再次	经过	这	男人的	-	下巴	和	颚	,

他再次被那人拿破仑般的下巴和下颚所震撼。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɛkjɚɪs] .

as	he	had	been	when	they	first	talked	of	the	legend	of	St	.	Securis	.
作为	他	有	到过	什么时候	他们	第一的	谈话	的	这	传奇	的	英石	.	塞库里斯	.

就像他们第一次谈论圣塞库里斯的传说时一样。

" [ðen] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [triːz] - - "

"	Then	,	"	he	began	,	"	you	don't	think	the	trees	-	-	"
"	然后	,	"	他	开始	,	"	你	不	思考	这	树木	-	-	"

“然后，”他开口说道，“你不认为这些树——”

" [ðə; ði] [triːz] [biː; bi] [dæmd] ! " [snɔːt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	The	trees	be	damned	!	"	snorted	the	lawyer	.
"	这	树木	是	该死的	!	"	哼了一声	这	律师	.

“管它什么树！”律师冷哼道。

" [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [tuː] [legz] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	The	tree	had	two	legs	on	that	evening	.
"	这	树	有	二	腿	在	那	晚上	.

那天晚上，那棵树长出了两条腿。

[wɒt] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['pəʊɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , " [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [triː]

What	our	friend	the	poet	,	"	he	added	,	with	a	sneer	,	"	would	call	a	walking	tree
什么	我们的	朋友	这	诗人	,	"	他	额外	,	和	一个	冷笑	,	"	会	称呼	一个	步行	树

.

:
.

“我们那位诗人朋友，”他冷笑着补充道，“会称之为会走路的树。”

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

Apropos	of	our	friend	the	poet	,
恰好	的	我们的	朋友	这	诗人	,

说到我们这位诗人朋友，

[juː; jʊ] [siːmd] [sə'praɪzd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɔːkɪŋ] [pəʊ'etɪkli] [baɪ][ðə; ði]

you	seemed	surprised	that	night	to	find	he	was	not	walking	poetically	by	the
你	似乎	惊讶	那	夜晚	到	寻找	他	曾是	不是	步行	诗意地	经过	这

[siː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

sea	all	the	time	,
海	全部	这	时间	,

那天晚上，你似乎很惊讶地发现他并非一直都在海边漫步，充满诗意。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ai] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] .

and	I	fear	I	affected	to	share	your	ignorance	.
和	我	害怕	我	做作的	到	分享	你的	无知	.

恐怕我假装和你一样无知了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðen] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][naʊ] . "

I	was	not	so	sure	then	as	I	am	now	.	"
我	曾是	不是	所以	当然	然后	作为	我	是	现在	.	"

当时我并不像现在这样确信。

" [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Sure	of	what	?	"	demanded	the	other	.
"	当然	的	什么	?	"	要求	这	其他	.

“你确定什么？”对方追问道。

" [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sed] [æʃ] ,

"	To	begin	with	,	"	said	Ashe	,
"	到	开始	和	,	"	说	阿什	,

“首先，”阿什说道，

" [aɪm][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['fɒləʊd] [veɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [naɪt] ,

"	I'm	sure	our	friend	the	poet	followed	Vane	into	the	wood	that	night	,
"	我是	当然	我们的	朋友	这	诗人	随后	叶片	进入	这	木头	那	夜晚	,

“我确信那天晚上，我们的诗人朋友跟着范恩进了树林。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

for	I	saw	him	coming	out	again	.
为了	我	锯	他	未来	出去	再次	.

因为我看见他又出来了。

" ['peɪntər] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['sʌd(ə)nli] [peɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['wʊdn]

"	Paynter	leaned	forward	,	suddenly	pale	with	excitement	,	and	struck	the	wooden
"	佩恩特	倾斜	向前	,	突然	苍白	和	激动	,	和	击	这	木制的

['teɪb(ə)l][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] .

table	so	that	it	rattled	.
桌子	所以	那	它	摇晃	.

佩恩特向前倾身，突然激动得脸色苍白，猛地拍打着木桌，桌子发出嘎嘎的响声。

" ['mɪstə(r)] . [æʃ] , [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Mr	.	Ashe	,	you're	wrong	,	"	he	cried	.
"	先生	.	阿什	,	你是	错误的	,	"	他	哭	.

“阿什先生，你错了，”他喊道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn][ænd; ənd] [jʊr; jər] [rɒŋ] .

"	You're	a	wonderful	man	and	you're	wrong	.
"	你是	一个	精彩的	男人	和	你是	错误的	.

“你是个很棒的人，但你错了。”

[juːv] ['prɒbəbli] [gɒt] [tʌnz] [ɒv; əv] [truː] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [rɒŋ] .

You've	probably	got	tons	of	true	convincing	evidence	,	and	you're	wrong	.
你已经	大概	得到	吨	的	真的	令人信服的	证据	,	和	你是	错误的	.

你可能掌握了大量确凿的证据，但你错了。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['pəʊɪt] ; [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ; [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [doʊnt] .

I	know	this	poet	;	I	know	him	as	a	poet	;	and	that's	just	what	you	don't	.
我	知道	这	诗人	;	我	知道	他	作为	一个	诗人	;	和	那就是	只是	什么	你	不	.

我认识这位诗人；我了解他作为诗人的才华；而你恰恰不了解这一点。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ['krʊkɪd] ['ɑːnsəz] ,

I	know	you	think	he	gave	you	crooked	answers	,
我	知道	你	思考	他	给予	你	歪	答案	,

我知道你认为他给了你含糊其辞的答案，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [blæk] [lʊks] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt]

and	seemed	to	be	all	smiles	and	black	looks	at	once	;	but	you	don't
和	似乎	到	是	全部	微笑	和	黑色的	看起来	在	一次	;	但	你	不

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [taɪp] .

understand	the	type	.
理解	这	类型	.

他们似乎一会儿笑容满面，一会儿又阴沉着脸；但你不了解这种人。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

I	know	now	why	you	don't	understand	the	Irish	.
我	知道	现在	为什么	你	不	理解	这	爱尔兰	.

我现在明白你为什么听不懂爱尔兰语了。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [sɒft] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [slaɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɜːdərəs] ,

Sometimes	you	think	it's	soft	,	and	sometimes	sly	,	and	sometimes	murderous	,
有时	你	思考	它是	柔软的	,	和	有时	狡猾	,	和	有时	杀人犯	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ;

and	sometimes	uncivilized	;
和	有时	野蛮	;

有时你觉得它温柔，有时你觉得它狡猾，有时你觉得它凶残，有时你觉得它野蛮；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪts] ['əʊnli] ['sɪvəlaɪzd] ;

and	all	the	time	it's	only	civilized	;
和	全部	这	时间	它是	仅有的	文明	;

而且一直以来，它都只是文明的；

['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

quivering	with	the	sensitive	irony	of	understanding	all	that	you	don't	understand	.	"
颤抖	和	这	敏感的	讽刺	的	理解	全部	那	你	不	理解	.	"

颤抖着，心中涌起一种微妙的讽刺：我理解了所有我不理解的事物。

" [wel] , " [sed] [æʃ] ['ʃɔːtli] , " [wiːl; wil] [siː] [huz] [raɪt] . "

"	Well	,	"	said	Ashe	shortly	,	"	we'll	see	who's	right	.	"
"	出色地	,	"	说	阿什	不久	,	"	出色地	看	谁是	正确的	.	"

“好吧，”阿什简短地说，“我们走着瞧，看看谁是对的。”

" [wiː; wi] [wɪl] , " [kraɪd] ['sɪprɪən] , [ænd; ənd] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

"	We	will	,	"	cried	Cyprian	,	and	rose	suddenly	from	the	table	.
"	我们	将要	,	"	哭	塞浦路斯	,	和	玫瑰	突然	从	这	桌子	.

“我们会的，”西普里安喊道，然后突然从桌边站了起来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːsθiːt; 'esθiːt] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['jæŋki] ['æksent]

All	the	drooping	of	the	aesthete	had	dropped	from	him	;	his	Yankee	accent
全部	这	下垂	的	这	唯美主义者	有	掉落	从	他	;	他的	扬基	口音

[rəʊz] [haɪ] ,

rose	high	,
玫瑰	高的	,

他身上那种唯美主义者的颓丧劲儿全都消失了；他的美国口音变得高亢起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [njuː]
like a horn of defiance , and there was nothing about him but the New
喜欢 一个 喇叭 的 蔑视 , 和 那里 曾是 没有什么 关于 他 但 这 新的
[wɜːld] .
World .
世界 .

他就像一支反抗的号角，他身上除了新世界之外，什么也没有。

" [ai] [ges] [ai] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I guess I will look into this myself , " he said ,
" 我 猜测 我 将要 看 进入 这 我 , " 他 说 ,

“我想我会亲自调查一下这件事，”他说。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɪmz] [laɪk] [æn; ən] ['æθliːt] .
stretching his long limbs like an athlete .
伸展 他的 长的 四肢 喜欢 一个 运动员 .

他像运动员一样伸展着修长的四肢。

" [ai] [sɜːtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I search that little wood of yours to - morrow .
" 我 搜索 那 小的 木头 的 你的 到 - 明天 .

“我明天要去你那片小树林里搜寻。”

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [leɪt] , [ɔː(r)] [aɪ'd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
It's a bit late , or I'd do it now . "
它是 一个 少量 晚的 , 或者 ID 做 它 现在 . "

现在有点晚了，不然我现在就做了。

" [ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [biːn] [sɜːrtʃt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
" The wood has been searched , " said the lawyer , rising also .
" 这 木头 有 到过 搜索 , " 说 这 律师 , 上升 还 .

“树林已经被搜查过了，”律师说着也站了起来。

" [jes] , " [drɔːl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" Yes , " drawled the American .
" 是的 , " 拖长音 这 美国人 .

“是的，”美国人慢吞吞地说。

" [ɪts] [biːn] [sɜːrtʃt] [baɪ] ['sɜːvənts] , [pə'liːsmən] , ['ləʊk(ə)l] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
" It's been searched by servants , policemen , local policeman , and quite a lot of
" 它是 到过 搜索 经过 仆人 , 警察 , 当地的 警察 , 和 相当 一个 很多 的
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

“佣人、警察、当地警察以及很多人都搜查过这里；

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi] [raʊnd] [hɪə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
and do you know I have a notion that nobody round here is likely to
和 做 你 知道 我 有 一个 概念 那 无人 圆形的 这里 是 可能 到
[hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "
have searched it at all . "
有 搜索 它 在 全部 . "

而且，我总觉得这附近根本没人搜查过那里。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [æʃ] .
" And what are you going to do with it ? " asked Ashe .
" 和 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? " 问 阿什 .

“那你打算怎么处理它呢？”阿什问道。

" [wɒt] [aɪ] [bet] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪprɪən] .
" What I bet they haven't done , " replied Cyprian .
" 什么 我 赌注 他们 还没有 完毕 , " 回复 塞浦路斯 .

“我敢打赌他们肯定没做过，”西普里安回答道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .
" I'm going to climb a tree .
" 我是 去 到 爬 一个 树 .

我要去爬树。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [eə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] ['tʃɪəflnəs] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ]
" And with a quaint air of renewed cheerfulness he took himself away at a
" 和 和 一个 古雅 空气 的 更新 愉悦 他 采取 他自己 离开 在 一个
['ræpɪd] [wɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn] .
rapid walk to his inn .
迅速的 走 到 他的 客栈 .

“他带着一种奇特的、焕然一新的愉悦感，快步走向他的客栈。”

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [veɪn] [ɑːmz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv]
He appeared at daybreak next morning outside the Vane Arms with all the air of
他 出现 在 拂晓 下一个 早晨 外部 这 叶片 武器 和 全部 这 空气 的
[wʌn] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .
one setting out on his travels in distant lands .
一 环境 出去 在 他的 旅行 在 遥远 土地 .

第二天清晨，他出现在范恩武器店外，一副即将远行的模样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fiːld] [glɑːs] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
He had a field glass slung over his shoulder ,
他 有 一个 场地 玻璃 吊着 超过 他的 肩膀 ,

他肩上挎着一台望远镜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ʃiːθ] [naɪf] ['bʌk(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
and a very large sheath knife buckled by a belt round his waist ,
和 一个 非常 大的 鞘 刀 弯曲 经过 一个 腰带 圆形的 他的 腰部 ,

他腰间系着一条皮带，皮带上别着一把很大的鞘刀。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [brə'vɑːdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
and carried with the cool bravado of the bowie knife of a cowboy .
和 携带 和 这 凉爽的 虚张声势 的 这 鲍伊 刀 的 一个 牛仔 .

带着牛仔鲍伊刀般的冷静和豪迈。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] - [sɪm'plɪsəti] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
But in spite of this backwoodsman's simplicity , or perhaps rather because of
但 在 尽管如此 的 这 - 简单 , 或者 也许 相当 因为 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但是，尽管这位乡野居民生活简朴，或者正因为如此，

[hiː; hi] [aɪd] [wɪð] ['raɪzɪŋ] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [plæn] [ænd; ənd] [skaɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd]
he eyed with rising relish the picturesque plan and sky line of the antiquated
他 眼睛 和 上升 尽情享用 这 如画 计划 和 天空 线 的 这 过时的
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他饶有兴致地打量着这座古老村庄如画的规划和天际线。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wʊdn] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn] [saɪn] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed]
and especially the wooden square of the old inn sign that hung over his head
和 尤其 这 木制的 正方形 的 这 老的 客栈 符号 那 悬挂 超过 他的 头
;
;
;

尤其是他头顶上悬挂着的旧旅店招牌的木制方块；

[ə; eɪ] [ʃiːld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['medli] [ɒv; əv] [bluː]

a	shield	,	of	which	the	charges	seemed	to	him	a	mere	medley	of	blue
一个	盾	,	的	哪个	这	收费	似乎	到	他	一个	仅仅	混合曲	的	蓝色的

['dɒlfɪnz] ,

dolphins	,
海豚	,

一面盾牌，在他看来，上面的图案只不过是一堆蓝色海豚而已。

[gəʊld] [krɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] [bɜːdz] .

gold	crosses	,	and	scarlet	birds	.
金子	十字架	,	和	猩红	鸟类	.

金色的十字架和猩红色的鸟。

[ðə; ði] [kʌləz] [ænd; ənd] ['kjuːbɪk] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪntɪd] [bɔːd] [pliːzd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)]

The	colors	and	cubic	corners	of	that	painted	board	pleased	him	like	a	play	or
这	颜色	和	立方体	角落	的	那	绘	木板	高兴	他	喜欢	一个	玩	或者

[ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʃəʊ] .

a	puppet	show	.
一个	木偶	展示	.

那块彩绘木板的色彩和棱角分明的造型让他感到愉悦，就像欣赏戏剧或木偶戏一样。

[hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['stræd(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒblz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	stood	staring	and	straddling	for	some	moments	on	the	cobbles	of	the
他	站立	凝视	和	跨骑	为了	一些	时刻	在	这	鹅卵石	的	这

['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ;

little	market	place	;
小的	市场	地方	;

他站在小集市的鹅卵石路上，目光呆滞，双腿叉开，过了好一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [stiːp] [striːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

then	he	gave	a	short	laugh	and	began	to	mount	the	steep	streets	toward	the
然后	他	给予	一个	短的	笑	和	开始	到	山	这	陡	街道	朝向	这

[haɪ] [pɑːk] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'jɒnd] .

high	park	and	garden	beyond	.
高的	公园	和	花园	超过	.

然后他轻笑一声，开始沿着陡峭的街道向远处的高地公园和花园走去。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [lɔːn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] ,

From	the	high	lawn	,	above	the	tree	and	table	,
从	这	高的	草地	,	多于	这	树	和	桌子	,

从高高的草坪上，越过树木和桌子，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [lænd] [stretʃ] [ə'weɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['rəʊlɪŋ]

he	could	see	on	one	side	the	land	stretch	away	past	the	house	into	a	great	rolling
他	可以	看	在	一	边	这	土地	拉紧	离开	过去的	这	房子	进入	一个	伟大的	滚动

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

他可以看到，房子的一侧，土地一直延伸到一片广阔的平原上。

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [siːmd] ['dɒtɪd] [wɪð] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪlz] .

which	under	the	clear	edges	of	the	dawn	seemed	dotted	with	picturesque	details	.
哪个	在下面	这	清除	边缘	的	这	黎明	似乎	虚线	和	如画	细节	.

在黎明清澈的光芒下，眼前仿佛点缀着如诗如画的细节。

[ðə; ði] [wʊdz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [lʊkt] [laɪk] [griːn] ['hedʒˌhɔːgz] ,

The	woods	here	and	there	on	the	plain	looked	like	green	hedgehogs	,
这	树林	这里	和	那里	在	这	清楚的	看起来	喜欢	绿色的	刺猬	,

平原上零星分布的树林看起来像绿色的刺猬。

[æz; əz] [grəʊ'tesk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] [biːsts] [faʊnd] [ʌnə'kaʊntəbli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blæŋk]

as	grotesque	as	the	incongruous	beasts	found	unaccountably	walking	in	the	blank
作为	怪诞	作为	这	不协调	野兽	成立	无故	步行	在	这	空白的

['speɪsɪz][ɒv; əv] [ˌmedi'iːvl] [mæps] .

spaces	of	mediaeval	maps	.
空间	的	中世纪	地图	.

就像中世纪地图空白处莫名其妙出现的怪兽一样，令人毛骨悚然。

[ðə; ði][lænd] , [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] ['kʌlәd] ['fiːldz] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['herәldri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪnbɔːd] ;

The	land	,	cut	up	into	colored	fields	,	recalled	the	heraldry	of	the	signboard	;
这	土地	,	切	向上	进入	有色	字段	,	召回	这	纹章学	的	这	招牌	;

这片土地被分割成一个个彩色的田野，让人想起招牌上的纹章图案；

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [geɪ] .

this	also	was	at	once	ancient	and	gay	.
这	还	曾是	在	一次	古老的	和	同性恋	.

这既古老又充满欢乐。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['siːwәd] [swept] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə]

On	the	other	side	the	ground	to	seaward	swept	down	and	then	up	again	to
在	这	其他	边	这	地面	到	向海	扫荡	向下	和	然后	向上	再次	到

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɔː(r)] ['ɪnfəməs] [wʊd] ;

the	famous	or	infamous	wood	;
这	著名的	或者	臭名昭著的	木头	;

另一边，地面向海边倾斜，然后又向上延伸到那片著名的或臭名昭著的树林；

[ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ] [triːz] [leɪ] ['saɪləntli] ['tɪltɪd] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] , ['ɔːlsəʊ] [sə'dʒestɪŋ] ,

the	square	of	strange	trees	lay	silently	tilted	on	the	slope	,	also	suggesting	,
这	正方形	的	奇怪的	树木	躺	默默	斜	在	这	坡	,	还	建议	,

那片奇特的树木呈方形排列，静静地倾斜在山坡上，也暗示着：

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ][mæp] , [ɔː(r)] [liːst] [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] .

if	not	a	map	,	or	least	a	bird's	-	eye	view	.
如果	不是	一个	地图	,	或者	至少	一个	鸟类	-	眼睛	看法	.

即使不是地图，至少也要有鸟瞰图。

['әʊnli][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['sentәpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz] [rəʊz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][laɪn] ;

Only	the	triple	centerpiece	of	the	peacock	trees	rose	clear	of	the	sky	line	;
仅有的	这	三倍	中心装饰品	的	这	孔雀	树木	玫瑰	清除	的	这	天空	线	;

只有孔雀树群中最中央的三棵高耸入云；

[ænd; ənd] [ðiːz] [stʊd] [ʌp][ɪn]['trænjkwɪl] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [θɪŋz] ['ɔːlməʊst]['klæsɪk(ə)l] , [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)]

and	these	stood	up	in	tranquil	sunlight	as	things	almost	classical	,	a	triangular
和	这些	站立	向上	在	宁静	阳光	作为	事物	几乎	古典	,	一个	三角形

['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

temple	of	the	winds	.
寺庙	的	这	风	.

在宁静的阳光下，这些建筑巍然屹立，宛如一座古典的三角风神庙。

[ðeɪ] [siːmd] ['peɪgən][ɪn][ə; eɪ] [njuːə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['plæsɪd] [sens] ;

They	seemed	pagan	in	a	newer	and	more	placid	sense	;
他们	似乎	异教徒	在	一个	较新的	和	更多的	平静	感觉	;

他们似乎以一种更新、更平静的方式展现了异教的一面；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [njuːə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɔɪɪʃ] [ˌkjʊəri'ɒsәti][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	he	felt	a	newer	and	more	boyish	curiosity	and	courage	for	the
和	他	毛毡	一个	较新的	和	更多的	男孩气	好奇心	和	勇气	为了	这

[kən'sʌltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrәkl] .

consulting	of	the	oracle	.
咨询	的	这	神谕	.

他感到一种更新、更像男孩般的好奇心和勇气，想要去咨询神谕。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wɔːkt] [səʊ] ['laɪtli] ,

In	all	his	wanderings	he	had	never	walked	so	lightly	,
在	全部	他的	漫游	他	有	绝不	步行	所以	轻轻	,

在他漫长的漂泊生涯中，他从未如此轻盈地行走过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [lɑːst] ;

for	the	connoisseur	of	sensations	had	found	something	to	do	at	last	;
为了	这	行家	的	感觉	有	成立	某物	到	做	在	最后的	;

因为这位感官享受的鉴赏家终于找到了自己该做的事情；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] .

he	was	fighting	for	a	friend	.
他	曾是	斗争	为了	一个	朋友	.

他是在为朋友而战。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	brought	to	a	standstill	once	,	however	,
他	曾是	带来	到	一个	停顿	一次	,	然而	,

然而，他曾一度陷入停滞。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

and	that	at	the	very	gateway	of	the	garden	of	the	trees	of	knowledge	.
和	那	在	这	非常	网关	的	这	花园	的	这	树木	的	知识	.

而那正是知识树花园的入口处。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [blæk] ['entri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [naʊ] ['kɜːt(ə)nd] [wɪð] ['griːnə] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ['liːfɪdʒ] ,

just	outside	the	black	entry	of	the	wood	,	now	curtained	with	greener	and	larger	leafage	,
只是	外部	这	黑色的	入口	的	这	木头	,	现在	帘幕	和	更环保	和	更大的	叶子	,

就在树林黑色入口的外面，现在那里已被更绿更大的树叶遮蔽起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)] .

he	came	on	a	solitary	figure	.
他	来了	在	一个	孤	数字	.

他孤身一人前来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] ,

It	was	Martin	,	the	woodcutter	,
它	曾是	马丁	,	这	樵夫	,

那是伐木工马丁。

['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] ['fæʃ(ə)n] .

wading	in	the	bracken	and	looking	about	him	in	rather	a	lost	fashion	.
涉水	在	这	蕨类植物	和	寻找	关于	他	在	相当	一个	丢失的	时尚	.

他趟过蕨丛，茫然地环顾四周。

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	man	seemed	to	be	talking	to	himself	.
这	男人	似乎	到	是	说	到	他自己	.

那人似乎在自言自语。

" [aɪ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	dropped	it	here	,	"	he	was	saying	.
"	我	掉落	它	这里	,	"	他	曾是	说	.

“我把它掉在这儿了，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪ] ['rekən] .

"	But	I'll	never	work	with	it	again	I	reckon	.
"	但	患病的	绝不	工作	和	它	再次	我	估计	.

“但我估计以后再也不会用它了。”

['dɒktə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'i:] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ;

Doctor	**wouldn't**	**let**	**me**	**pick**	**it**	**up**	**,**	**when**	**I**	**wanted**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**;**
医生	不会	让	我	挑选	它	向上	,	什么时候	我	通缉	到	挑选	它	向上	;

我想拿它，但医生不让我拿；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [ðev] [gɒt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .

and	**now**	**they've**	**got**	**it**	**,**	**like**	**they've**	**got**	**the**	**Squire**	**.**
和	现在	他们有	得到	它	,	喜欢	他们有	得到	这	乡绅	.

现在他们得到了它，就像他们得到了侍从一样。

[wʊd] [ænd; ənd] ['aɪən] , [wʊd] [ænd; ənd] ['aɪən] , [bʌt; bət] ['i:tɪŋ] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . "

Wood	**and**	**iron**	**,**	**wood**	**and**	**iron**	**,**	**but**	**eating**	**it's**	**nothing**	**to**	**them**	**.**	**"**
木头	和	铁	,	木头	和	铁	,	但	吃	它是	没有什么	到	他们	.	"

木头和铁，木头和铁，但吃这些东西对他们来说不算什么。

" [kʌm] ! " [sed] ['peɪntər] ['kaɪndli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)l] .

"	**Come**	**!**	**"**	**said**	**Paynter**	**kindly**	**,**	**remembering**	**the**	**man's**	**domestic**	**trouble**	**.**
"	来	!	"	说	佩恩特	亲切地	,	记住	这	男人的	国内的	麻烦	.

“来吧！”佩恩特和蔼地说，他想起了这名男子的家庭困境。

" [mɪs] [veɪn] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [aɪ] [nəʊ] .

"	**Miss**	**Vane**	**will**	**see**	**you**	**have**	**anything**	**you**	**want**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	错过	叶片	将要	看	你	有	任何事物	你	想	,	我	知道	.

“我知道，凡恩小姐会让你如愿以偿的。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , [doʊnt] [bru:d] [ɒn] [ɔ:l] [ðəʊz] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .

And	**look**	**here**	**,**	**don't**	**brood**	**on**	**all**	**those**	**stories**	**about**	**the**	**Squire**	**.**
和	看	这里	,	不	幼虫	在	全部	那些	故事	关于	这	乡绅	.

听着，别再纠结于那些关于乡绅的故事了。

[ɪz] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?

Is	**there**	**the**	**slightest**	**trace**	**of**	**the**	**trees**	**having**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**
是	那里	这	丝毫	痕迹	的	这	树木	拥有	任何事物	到	做	和	它	?

这件事和树木之间有任何丝毫关联吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['ekstrə] [brɑ:ntʃ] [ðə; ði] ['idiəts] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ?

Is	**there**	**even**	**this**	**extra**	**branch**	**the**	**idiots**	**talked**	**about**	**?**
是	那里	甚至	这	额外的	分支	这	白痴	谈话	关于	?

那些白痴说的那个额外分支真的存在吗?

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['grəʊɪŋ] [ɒn] ['peɪntər] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɒz; wəz]

"	**There**	**had**	**been**	**growing**	**on**	**Paynter**	**the**	**suspicion**	**that**	**the**	**man**	**before**	**him**	**was**
"	那里	有	到过	生长	在	佩恩特	这	怀疑	那	这	男人	前	他	曾是

[nɒt] ['pɜ:fɪktli] [seɪn] ;

not	**perfectly**	**sane**	**;**
不是	完美	理智	;

“佩恩特越来越怀疑眼前这个人精神不太正常；

[jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['stɑ:tld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəʊld] ['sænəti] [ðæt] [lʊkt]

yet	**he**	**was**	**much**	**more**	**startled**	**by**	**the**	**sudden**	**and**	**cold**	**sanity**	**that**	**looked**
然而	他	曾是	很多	更多的	惊慌	经过	这	突然	和	寒冷的	理智	那	看起来

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	**.**
为了	.

然而，他却对那突如其来的、冷酷的理智感到更加震惊。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [aɪz] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

an	**instant**	**out**	**of**	**the**	**woodman's**	**eyes**	**,**	**as**	**he**	**answered**	**in**	**his**	**ordinary**
一个	立即的	出去	的	这	樵夫的	眼睛	,	作为	他	回答	在	他的	普通的

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

樵夫的目光瞬间从他身上移开，他用平常的方式回答道。

" [wel] , [sɜː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Well	,	sir	,	did	you	count	the	branches	before	?
"	出色地	,	先生	,	做过	你	数数	这	分支	前	?

“先生，您之前数过树枝的数量吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læps; 'riːlæps] ; [ænd; ənd] ['peɪntər] [left] [hɪm] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd]

"	Then	he	seemed	to	relapse	;	and	Paynter	left	him	wandering	and
"	然后	他	似乎	到	复发	;	和	佩恩特	左边	他	漫游	和

['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ;

wavering	in	the	undergrowth	;
摇摆不定	在	这	灌木丛	;

“然后他似乎病情复发了；佩恩特把他留在灌木丛中徘徊不定；

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] [laɪk] [wʌn] [ə'krɒs] [huːz] ['sʌni] [pɑːθ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hæz; həz] ['fɔːlən]

and	entered	the	wood	like	one	across	whose	sunny	path	a	shadow	has	fallen
和	进入	这	木头	喜欢	一	穿过	谁	阳光明媚	小路	一个	阴影	有	倒下

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

for	an	instant	.
为了	一个	立即的	.

他走进树林，就像阳光普照的道路被阴影瞬间遮蔽了一样。

['daɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['liːfi] [pɑːθ] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]

Diving	under	the	wood	,	he	was	soon	threading	a	leafy	path	which	,	even	under
潜水	在下面	这	木头	,	他	曾是	很快	螺纹	一个	绿叶	小路	哪个	,	甚至	在下面

[ðæt] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,

that	summer	sun	,
那	夏天	太阳	,

他钻进树林深处，很快就沿着一条绿树成荫的小路走去，即使在夏日的烈日下，这条小路也依然明亮。

[ʃɒn] ['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] ['emərəld] ['twaɪlaɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

shone	only	with	an	emerald	twilight	,	as	if	it	were	on	the	floor	of	the
闪耀	仅有的	和	一个	翠	暮	,	作为	如果	它	是	在	这	地面	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

只泛着翡翠般的暮光，仿佛置身于海底。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'baʊt] [mɔː(r)] ['ʃeɪkɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

It	wound	about	more	shakily	than	he	had	supposed	,
它	伤口	关于	更多的	摇摇晃晃地	比	他	有	据称	,

它比他预想的更摇晃地缠绕着。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

as	if	resolved	to	approach	the	central	trees	as	if	they	were	the	heart	of
作为	如果	已解决	到	方法	这	中央	树木	作为	如果	他们	是	这	心	的

[ðə; ði] [meɪz] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] .

the	maze	at	Hampton	Court	.
这	迷宫	在	汉普顿	法庭	.

仿佛决心要接近中央的树木，就像它们是汉普顿宫迷宫的核心一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['enihaʊ] ;

They	were	the	heart	of	the	maze	for	him	,	anyhow	;
他们	是	这	心	的	这	迷宫	为了	他	,	无论如何	;

无论如何，他们才是他迷宫的核心；

[hiː; hi] [sɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [rəʊd] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,

he	sought	them	as	straight	as	a	crooked	road	would	carry	him	;	and	,
他	寻求	他们	作为	直的	作为	一个	歪	路	会	携带	他	;	和	,

他像走在蜿蜒曲折的道路上一样，竭尽全力地寻找他们；而且，

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'held] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

turning	**a**	**final**	**corner**	**,**	**he**	**beheld**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
转弯	一个	最终的	角落	,	他	观看	,	为了	这	第一的	时间	,

转过最后一个弯道，他第一次看到了.....

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['taʊəz] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['əʊnli] [siːn]

the	**foundations**	**of**	**those**	**towers**	**of**	**vegetation**	**he**	**had**	**as**	**yet**	**only**	**seen**
这	基础	的	那些	塔楼	的	植被	他	有	作为	然而	仅有的	已见

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	**above**	**,**
从	多于	,

他之前只能从上方俯瞰那些植被塔的地基，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [weɪst] - [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] .

as	**they**	**stood**	**waist**	**-**	**high**	**in**	**the**	**woodland**	**.**
作为	他们	站立	腰部	-	高的	在	这	林地	.

它们站在齐腰高的林地里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [kə'rekt] [wɪtʃ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [triː] [brɑːntʃt] [frɒm; frəm][wʌn]

He	**found**	**the**	**suspicion**	**correct**	**which**	**supposed**	**the**	**tree**	**branched**	**from**	**one**
他	成立	这	怀疑	正确的	哪个	据称	这	树	分支	从	一

[greɪt] [ruːt] ,

great	**root**	**,**
伟大的	根	,

他发现自己的猜想是正确的，即这棵树是从一根粗壮的根茎分枝而出的。

[laɪk] [ə; eɪ][ˌkændə'lɑːbrəm] ; [ðə; ði] [fɔːk] , [ðəʊ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [wɪð] [griːn] ['fʌŋgɔɪd] ,

like	**a**	**candelabrum**	**;**	**the**	**fork**	**,**	**though**	**stained**	**and**	**slimy**	**with**	**green**	**fungoids**	**,**
喜欢	一个	烛台	;	这	叉	,	尽管	染色	和	黏糊糊的	和	绿色的	真菌	,

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

was	**quite**	**near**	**the**	**ground**	**,**
曾是	相当	靠近	这	地面	,

像烛台一样；叉子虽然沾满了绿色的真菌，黏糊糊的，但离地面很近。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ][fɜːst] ['fʊthəʊld] .

and	**offered**	**a**	**first**	**foothold**	**.**
和	提供	一个	第一的	立足点	.

并提供了第一个立足点。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [went] [ə'lɒft] ,

He	**put**	**his**	**foot**	**in**	**it**	**,**	**and**	**without**	**a**	**flash**	**of**	**hesitation**	**went**	**aloft**	**,**
他	放	他的	脚	在	它	,	和	没有	一个	闪光	的	犹豫	去	高空	,

他一脚踩空，毫不犹豫地飞了起来。

[laɪk] [dʒæk] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [biːn] [stɔːk] .

like	**Jack**	**climbing**	**the**	**Bean**	**stalk**	**.**
喜欢	杰克	攀登	这	豆	茎	.

就像杰克爬豆茎一样。

[ə'bʌv] [hɪm][ðə; ði] [griːn] [ruːf][ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [bau] [siːmd] [siːld] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːməmənt]

Above	**him**	**the**	**green**	**roof**	**of**	**leaves**	**and**	**boughs**	**seemed**	**sealed**	**like**	**a**	**firmament**
多于	他	这	绿色的	屋顶	的	树叶	和	树枝	似乎	密封	喜欢	一个	苍穹

[ɒv; əv]['fəʊlɪɪdʒ] ;

of	**foliage**	**;**
的	叶子	;

他头顶上，绿叶和树枝交织成一片，宛如一片茂密的苍穹；

[bʌt; bət] , [baɪ] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hiː; hi] ['sləʊli]

but	,	by	bending	and	breaking	the	branches	to	right	and	left	he	slowly
但	,	经过	弯曲	和	打破	这	分支	到	正确的	和	左边	他	缓慢地

[fɔːst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ʌpwəd] ;

forced	a	passage	upward	;
强制	一个	通道	向上	;

但是，他通过弯曲和折断左右两侧的树枝，慢慢地开辟出一条向上的通道；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]

and	had	at	last	,	and	suddenly	,	the	sensation	coming	out	on	the	top
和	有	在	最后的	,	和	突然	,	这	感觉	未来	出去	在	这	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

最后，突然间，他感受到了站在世界之巅的那种感觉。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	felt	as	if	he	had	never	been	in	the	open	air	before	.
他	毛毡	作为	如果	他	有	绝不	到过	在	这	打开	空气	前	.

他感觉自己好像从未到过户外。

[siː] [ænd; ənd] [lænd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Sea	and	land	lay	in	a	circle	below	and	about	him	,
海	和	土地	躺	在	一个	圆圈	以下	和	关于	他	,

海洋和陆地在他下方和周围呈圆形分布。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [triː] ;

as	he	sat	astride	a	branch	of	the	tall	tree	;
作为	他	卫星	跨骑	一个	分支	的	这	高的	树	;

他跨坐在高大树木的一根树枝上；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

he	was	almost	surprised	to	see	the	sun	still	comparatively	low	in	the	sky	;
他	曾是	几乎	惊讶	到	看	这	太阳	仍然	比较	低的	在	这	天空	;

他几乎有些惊讶地发现太阳仍然相对低垂在天空中；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌnraɪz] .

as	if	he	were	looking	over	a	land	of	eternal	sunrise	.
作为	如果	他	是	寻找	超过	一个	土地	的	永恒	日出	.

仿佛他正眺望着一片永不落幕的日出之地。

" ['saɪlənt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [piːk] [ɪn] ['dɑːri,en] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['niːdləsli] [laʊd] [ænd; ənd]

"	Silent	upon	a	peak	in	Darien	,	"	he	remarked	,	in	a	needlessly	loud	and
"	沉默的	之上	一个	顶峰	在	达里恩	,	"	他	评论	,	在	一个	不必要的	大声	和

['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ;

cheerful	voice	;
快乐	嗓音	;

“在达连的一座山峰上，一片寂静，”他用一种不必要的响亮而欢快的声音说道；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kleɪm] , [ðʌs] [ɪk'sprest] , [wɒz; wəz] [ɪ'lɒdʒɪkl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	though	the	claim	,	thus	expressed	,	was	illogical	,	it	was	not
和	尽管	这	宣称	,	因此	表达	,	曾是	不合逻辑	,	它	曾是	不是

[ˌɪnə'prəʊpriət] .

inappropriate	.
不当	.

虽然这种说法不合逻辑，但并不失礼。

[hiː; hi][dɪd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [əd'ventʃərə(r)][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

He	did	feel	as	if	he	were	a	primitive	adventurer	just	come	to	the	New
他	做过	感觉	作为	如果	他	是	一个	原始	冒险家	只是	来	到	这	新的

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

他觉得自己就像一个初来乍到新大陆的原始冒险家。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['trævələ] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	a	modern	traveler	just	come	from	it	.
反而	的	一个	现代的	游客	只是	来	从	它	.

而不是像现代旅行者那样从那里过来。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] ,

"	I	wonder	,	"	he	proceeded	,
"	我	想知道	,	"	他	继续	,

“我想知道，”他接着说，

" ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːst] [ðæt]['evə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['saɪlənt] [triː] .

"	whether	I	am	really	the	first	that	ever	burst	into	this	silent	tree	.
"	无论	我	是	真的	这	第一的	那	曾经	爆裂	进入	这	沉默的	树	.

“我是否真的是第一个闯入这棵寂静之树的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

It	looks	like	it	.
它	看起来	喜欢	它	.

看起来是这样。

[ðəʊz] - -

Those	-	-
那些	-	-

那些 -

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] ,

"	He	stopped	and	sat	on	his	branch	quite	motionless	,
"	他	停止	和	卫星	在	他的	分支	相当	静止不动	,

他停了下来，一动不动地坐在树枝上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	his	eyes	were	turned	on	a	branch	a	little	below	it	,
但	他的	眼睛	是	转向	在	一个	分支	一个	小的	以下	它	,

但他的目光却落在了它下方不远处的一根树枝上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]

and	they	were	brilliant	with	a	vigilance	,	like	those	of	a	man	watching	a
和	他们	是	杰出的	和	一个	警觉	,	喜欢	那些	的	一个	男人	观看	一个

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

他们非常机敏，就像人时刻警惕着一条蛇一样。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪt] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,

What	he	was	looking	at	might	,	at	first	sight	,
什么	他	曾是	寻找	在	可能	,	在	第一的	视线	,

他所看到的东西，乍一看可能是.....

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['fʌŋgəs] ['spredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [trʌŋk] ;

have	been	a	large	white	fungus	spreading	on	the	smooth	and	monstrous	trunk	;
有	到过	一个	大的	白色的	菌	传播	在	这	光滑的	和	滔天	树干	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

but	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

原本以为光滑而巨大的树干上会蔓延着一大片白色真菌；但事实并非如此。

['liːnɪŋ] [daʊn] ['deɪndʒərəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , [hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [twɪg] [ɒn]

Leaning	down	dangerously	from	his	perch	,	he	detached	it	from	the	twig	on
倾斜	向下	危险地	从	他的	栖息	,	他	分离的	它	从	这	枝条	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] ,

which	it	had	caught	,
哪个	它	有	捕捉	,

他冒险从栖木上俯身，把它从挂着的树枝上取了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	sat	holding	it	in	his	hand	and	gazing	at	it	.
和	然后	卫星	保持	它	在	他的	手	和	凝视	在	它	.

然后他坐在那里，手里拿着它，凝视着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['skwaɪə(r)] [veɪnz] [waɪt] ['pænəmɑː][hæt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['skwaɪə(r)] [veɪn]

It	was	Squire	Vane's	white	Panama	hat	,	but	there	was	no	Squire	Vane
它	曾是	乡绅	风向标的	白色的	巴拿马	帽子	,	但	那里	曾是	不	乡绅	叶片

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

那是范恩乡绅的白色巴拿马草帽，但帽子底下却没有范恩乡绅。

['peɪntər] [felt] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] .

Paynter	felt	a	nameless	relief	in	the	very	fact	that	there	was	not	.
佩恩特	毛毡	一个	无名	宽慰	在	这	非常	事实	那	那里	曾是	不是	.

佩恩特感到一种难以言喻的解脱，因为事实并非如此。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [siː] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

There	in	the	clear	sunlight	and	sea	air	,	for	an	instant	,
那里	在	这	清除	阳光	和	海	空气	,	为了	一个	立即的	,

在明媚的阳光和清新的海风中，那一瞬间，

[ɔːl][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪd(ə)l] [teɪl] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm] .

all	the	tropical	terrors	of	his	own	idle	tale	surrounded	and	suffocated	him	.
全部	这	热带	恐怖	的	他的	自己的	闲置的	故事	包围	和	窒息	他	.

他自己编造的那些荒诞故事里描绘的热带恐怖景象，将他团团包围，让他窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['diːmən] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmps] ; [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['sɜːpənt] [ðæt]

It	seemed	indeed	some	demon	tree	of	the	swamps	;	a	vegetable	serpent	that
它	似乎	的确	一些	恶魔	树	的	这	沼泽	;	一个	蔬菜	蛇	那

[fed] [ɒn] [men] .

fed	on	men	.
美联储	在	男人	.

它看起来确实像是沼泽里的某种恶魔之树；一条以人为食的植物毒蛇。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɪdiəs] [fɑːs] [ɪn][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [həʊl] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]

Even	the	hideous	farce	in	the	fancy	of	digesting	a	whole	man	with	the
甚至	这	可怕	闹剧	在	这	想要	的	消化	一个	所有的	男人	和	这

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

exception	of	his	hat	,
例外	的	他的	帽子	,

甚至连想象中要消化掉一个除了帽子以外的整个人的可怕闹剧，

[siːmd] ['əʊnli][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] .

seemed	only	to	simplify	the	nightmare	.
似乎	仅有的	到	简化	这	恶梦	.

似乎只是简化了这场噩梦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['geɪzɪŋ] ['dʌlli] [æt; ət][wʌn] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

And	he	found	himself	gazing	dully	at	one	leaf	of	the	tree	,
和	他	成立	他自己	凝视	沉闷地	在	一	叶子	的	这	树	,

他发现自己目光呆滞地盯着树上的一片叶子。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɒd] ['mɑːkiŋz] ,

which	happened	to	be	turned	toward	him	,	so	that	the	odd	markings	,
哪个	发生	到	是	转向	朝向	他	,	所以	那	这	奇怪的	标记	,

碰巧那块石头朝向他，所以那些奇特的标记，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɑːtli] [meɪd] [ðə; ði]['ledʒənd] , ['riːəli] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ]

which	had	partly	made	the	legend	,	really	looked	a	little	like	the	eye	in	a
哪个	有	部分	制成	这	传奇	,	真的	看起来	一个	小的	喜欢	这	眼睛	在	一个

['piːˌkɑːks] ['feðə(r)] .

peacock's	feather	.
孔雀的	羽毛	.

正是这一点成就了这个传说，它看起来确实有点像孔雀羽毛上的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [triː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] .

It	was	as	if	the	sleeping	tree	had	opened	one	eye	upon	him	.
它	曾是	作为	如果	这	睡眠	树	有	打开	一	眼睛	之上	他	.

仿佛那棵沉睡的树睁开了一只眼睛，注视着他。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['efət] [hiː; hi] ['stedi] [hɪm'self] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['pɒstʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] ;

With	a	sharp	effort	he	steadied	himself	in	mind	and	posture	on	the	bough	;
和	一个	锋利的	努力	他	稳定	他自己	在	头脑	和	姿势	在	这	买	;

他猛地调整了一下自己，稳住了在树枝上的心神和姿势；

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð] [ðə; ði][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	reason	returned	,	and	he	began	to	descend	with	the	hat	in	his	teeth	.
他的	原因	返回	,	和	他	开始	到	下降	和	这	帽子	在	他的	牙齿	.

他恢复了理智，嘴里叼着帽子开始往下走。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

When	he	was	back	in	the	underworld	of	the	wood	,
什么时候	他	曾是	后退	在	这	地狱	的	这	木头	,

当他回到森林深处时，

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][hæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪð] ['kləʊzə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	studied	the	hat	again	and	with	closer	attention	.
他	研究	这	帽子	再次	和	和	更近	注意力	.

他再次仔细地观察了那顶帽子。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)] [rent] ,

In	one	place	in	the	crown	there	was	a	hole	or	rent	,
在	一	地方	在	这	王冠	那里	曾是	一个	洞	或者	租	,

王冠上有一处破损或裂口，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɑːst] [leɪn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)]

which	certainly	had	not	been	there	when	it	had	last	lain	on	the	table	under
哪个	当然	有	不是	到过	那里	什么时候	它	有	最后的	莱恩	在	这	桌子	在下面

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [triː] .

the	garden	tree	.
这	花园	树	.

它上次放在花园树下的桌子上时，肯定不在那里。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	sat	down	,	lit	a	cigarette	,	and	reflected	for	a	long	time	.
他	卫星	向下	,	点燃	一个	卷烟	,	和	反映	为了	一个	长的	时间	.

他坐了下来，点燃一支烟，沉思了很久。

[ə; eɪ] [wʊd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] , [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [maɪ'njuːtli] ;

A	wood	,	even	a	small	wood	,	is	not	an	easy	thing	to	search	minutely	;
一个	木头	,	甚至	一个	小的	木头	,	是	不是	一个	简单的	事物	到	搜索	精确到分钟	;

即使是一小片树林，也不容易仔细搜寻；

[bʌt; bət][hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [tests] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

but	he	provided	himself	with	some	practical	tests	in	the	matter	.
但	他	假如	他自己	和	一些	实际的	测试	在	这	事情	.

但他给自己安排了一些实际的检验。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ðə; ði] ['veri] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [help] ;

In	one	sense	the	very	density	of	the	thicket	was	a	help	;
在	一	感觉	这	非常	密度	的	这	灌木丛	曾是	一个	帮助	;

从某种意义上说，灌木丛的密集程度反而起到了帮助作用；

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [siː] [weə(r)] ['eniwʌn] [hæd; həd] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] ,

he	could	at	least	see	where	anyone	had	strayed	from	the	path	,
他	可以	在	至少	看	在哪里	任何人	有	迷路了	从	这	小路	,

他至少能看出谁偏离了小路。

[baɪ]['brəʊkən][ænd; ənd]['træmp(ə)ld] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

by	broken	and	trampled	growths	of	every	kind	.
经过	破碎的	和	践踏	增长	的	每一个	种类	.

被各种破碎和践踏的植物覆盖。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['aʊəz] - ['ɪndəstri] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

After	many	hours	'	industry	,	he	had	made	a	sort	of	new	map	of	the	place
后	许多	小时	-	行业	,	他	有	制成	一个	种类	的	新的	地图	的	这	地方

;

;

;

经过几个小时的努力，他绘制出了一幅新的地图；

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [hæd; həd][səʊ] [streɪd]

and	had	decided	beyond	doubt	that	some	person	or	persons	had	so	strayed
和	有	决定	超过	怀疑	那	一些	人	或者	人	有	所以	迷路了

,

,

,

并且毫无疑问地认定是某个或某些人擅自闯入了这里。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] , [ɪn] ['sevrəl] [dɪ'faɪnd] [də'rekʃ(ə)nz] .

for	some	purpose	,	in	several	defined	directions	.
为了	一些	目的	,	在	一些	定义	方向	.

为了某种目的，朝着几个确定的方向发展。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

There	was	a	way	burst	through	the	bushes	,
那里	曾是	一个	方式	爆裂	通过	这	灌木丛	,

灌木丛中有一条路可以钻过去，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [pɑːθ] ;

making	a	short	cut	across	a	loop	of	the	wandering	path	;
制作	一个	短的	切	穿过	一个	环形	的	这	漫游	小路	;

抄近路穿过蜿蜒小径的环形路；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['fɒkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

there	was	another	forking	out	from	it	as	an	alternative	way	into	the
那里	曾是	其他	分叉	出去	从	它	作为	一个	选择	方式	进入	这

['sentrəl] [speɪs] .

central	space	.
中央	空间	.

从那里还有另一条岔路通往中心区域。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪ'speʃəli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ju'niːk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm]

But	there	was	one	especially	which	was	unique	,	and	which	seemed	to	him
但	那里	曾是	一	尤其	哪个	曾是	独特的	,	和	哪个	似乎	到	他

,

,

,

但其中有一个特别独特，在他看来，

[ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] .

the	more	he	studied	it	,	to	point	to	some	essential	of	the	mystery	.
这	更多的	他	研究	它	,	到	观点	到	一些	基本的	的	这	神秘	.

他越研究它，就越能发现其中的一些奥秘。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [træks] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [speɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ]

One	of	these	beaten	and	broken	tracks	went	from	the	space	under	the
一	的	这些	被打败	和	破碎的	轨道	去	从	这	空间	在下面	这

['piːkɒk] [triːz] ['aʊtwəd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .

peacock	trees	outward	into	the	wood	for	about	twenty	yards	and	then	stopped	.
孔雀	树木	向外	进入	这	木头	为了	关于	二十	码	和	然后	停止	.

其中一条破损不堪的脚印从孔雀树下的空间向外延伸到树林中约二十码，然后就断了。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] [nɒt] [ə; eɪ] [twɪg] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [liːf] [dɪ'stɜːbd] .

Beyond	that	point	not	a	twig	was	broken	nor	a	leaf	disturbed	.
超过	那	观点	不是	一个	枝条	曾是	破碎的	也不	一个	叶子	不安	.

从那时起，一根树枝都没有折断，一片树叶也没有被拨动。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['eksɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [gəʊl] .

It	had	no	exit	,	but	he	could	not	believe	that	it	had	no	goal	.
它	有	不	出口	,	但	他	可以	不是	相信	那	它	有	不	目标	.

它没有出口，但他无法相信它没有目标。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

After	some	further	reflection	,
后	一些	更远	反射	,

经过一番思考，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [kleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

he	knelt	down	and	began	to	cut	away	grass	and	clay	with	his	knife	,
他	跪下	向下	和	开始	到	切	离开	草	和	黏土	和	他的	刀	,

他跪下来，开始用刀清除杂草和泥土。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] .

and	was	surprised	at	the	ease	with	which	they	detached	themselves	.
和	曾是	惊讶	在	这	舒适	和	哪个	他们	分离的	他们自己	.

他惊讶地发现他们竟然如此轻易地就脱离了关系。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə; eɪ] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] ['lɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪd] ;

In	a	few	moments	a	whole	section	of	the	soil	lifted	like	a	lid	;
在	一个	很少	时刻	一个	所有的	部分	的	这	土壤	抬起	喜欢	一个	盖	;

片刻之后，一大片土壤像盖子一样被掀开；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [lɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ə'pɪərəns] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] [kæp]

it	was	a	round	lid	and	presented	a	quaint	appearance	,	like	a	flat	cap
它	曾是	一个	圆形的	盖	和	呈现	一个	古雅	外貌	,	喜欢	一个	平坦的	帽

[wɪð] [griːn] ['feðər] .

with	green	feathers	.
和	绿色的	羽毛	.

那是一个圆形的盖子，外形奇特，像一顶缀着绿色羽毛的平顶帽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [dɪsk] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

For	though	the	disc	itself	was	made	of	wood	,
为了	尽管	这	光盘	本身	曾是	制成	的	木头	,

虽然圆盘本身是由木头制成的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [grɑːs] [stɪl] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

there	was	a	layer	of	earth	on	it	with	the	live	grass	still	growing	there	.
那里	曾是	一个	层	的	地球	在	它	和	这	居住	草	仍然	生长	那里	.

上面覆盖着一层泥土，上面还长着活草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [lɪd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] , [blæk] [æz; əz] [naɪt]

And	the	removal	of	the	round	lid	revealed	a	round	hole	,	black	as	night
和	这	移动	的	这	圆形的	盖	揭晓	一个	圆形的	洞	,	黑色的	作为	夜晚

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['bɒtəmləs] .

and	seemingly	bottomless	.
和	似乎	无底	.

揭开圆形盖子后，露出一个圆孔，漆黑如夜，似乎深不见底。

['peɪntər] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

Paynter	understood	it	instantly	.
佩恩特	理解	它	即刻	.

佩恩特立刻就明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋk] ,

It	was	rather	near	the	sea	for	a	well	to	be	sunk	,
它	曾是	相当	靠近	这	海	为了	一个	出色地	到	是	沉没	,

离海边有点近，不太适合挖井。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trævələ] [hæd; həd] [nəʊn] [welz] [sʌŋk] ['iːv(ə)n] ['nɪərə(r)] .

but	the	traveler	had	known	wells	sunk	even	nearer	.
但	这	游客	有	已知	水井	沉没	甚至	更近	.

但这位旅行者知道，井水甚至更浅。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	rose	to	his	feet	with	the	great	knife	in	his	hand	,	a	frown	on	his	face	,
他	玫瑰	到	他的	脚	和	这	伟大的	刀	在	他的	手	,	一个	皱眉	在	他的	脸	,

他站起身来，手里拿着那把大刀，脸上带着怒容。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [daut] [rɪ'zɒlvd] .

and	his	doubts	resolved	.
和	他的	疑虑	已解决	.

他的疑虑消除了。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['neɪmɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] .

He	no	longer	shrank	from	naming	what	he	knew	.
他	不	更长	缩小	从	命名	什么	他	知道	.

他不再回避说出自己知道的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] ;

This	was	not	the	first	corpse	that	had	been	thrown	down	a	well	;
这	曾是	不是	这	第一的	尸体	那	有	到过	抛掷	向下	一个	出色地	;

这并非第一具被扔进井里的尸体；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

傲树(The Trees of Pride)

第3/5页

[hɪə(r)] , [wɪˈðaʊt] [stəʊn] [ɔː(r)] [ˈepɪtɑːf] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ˈskwaɪə(r)] [veɪn] .

here	,	without	stone	or	epitaph	,	was	the	grave	of	Squire	Vane	.
这里	,	没有	石头	或者	墓志铭	,	曾是	这	严重	的	乡绅	叶片	.

这里，没有墓碑，也没有墓志铭，是范恩乡绅的坟墓。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] [ˈfɒliz] [əˈbaʊt] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈpiːˌkɔks] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈgɒtn] ;

In	a	flash	all	the	mythological	follies	about	saints	and	peacocks	were	forgotten	;
在	一个	闪光	全部	这	神话	愚行	关于	圣徒	和	孔雀	是	被遗忘的	;

转眼间，所有关于圣人和孔雀的神话传说都被遗忘了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [klʌb] ,

he	was	knocked	on	the	head	,	as	with	a	stone	club	,
他	曾是	敲门	在	这	头	,	作为	和	一个	石头	俱乐部	,

他头部遭到重击，像是被石棍击中一样。

[baɪ][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkɒmən] [sens] [ɒv; əv] [kraɪm] .

by	the	human	common	sense	of	crime	.
经过	这	人类	常见的	感觉	的	犯罪	.

出于人类对犯罪的普遍认知。

[ˈsɪprɪən] [ˈpeɪntər] [stʊd] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wɔːkt] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Cyprian	Paynter	stood	long	by	the	well	in	the	wood	,	walked	round	it	in	meditation	,
塞浦路斯	佩恩特	站立	长的	经过	这	出色地	在	这	木头	,	步行	圆形的	它	在	冥想	,

西普里安·佩恩特在树林里的井边站了很久，绕着井走了一圈，陷入沉思。

[ɪgˈzæmɪnd] [ɪts] [rɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [grɑːs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [sɔɪl]

examined	its	rim	and	the	ring	of	grass	about	it	,	searched	the	surrounding	soil
检查	它是	轮缘	和	这	戒指	的	草	关于	它	,	搜索	这	周围	土壤

['θʌrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,

检查了它的边缘和周围的草圈，仔细搜索了周围的土壤，

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wel] [wʌns] [mɔː(r)] .

came	back	and	stood	beside	the	well	once	more	.
来了	后退	和	站立	旁	这	出色地	一次	更多的	.

他又回来，再次站在井边。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈriːəlaɪzd]

His	researches	and	reflections	had	been	so	long	that	he	had	not	realized
他的	研究	和	反思	有	到过	所以	长的	那	他	有	不是	已实现

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]

that	the	day	had	passed	and	that	the	wood	and	the	world	round	it
那	这	天	有	通过了	和	那	这	木头	和	这	世界	圆形的	它

[wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈrɪtʃmənt] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] .

were	beginning	already	to	be	steeped	in	the	enrichment	of	evening	.
是	开始	已经	到	是	浸泡	在	这	丰富	的	晚上	.

他的研究和思考持续了太久，以至于他没有意识到一天已经过去，树林和周围的世界已经开始沉浸在夜晚的氛围中。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈreɪdiəntli] [kɑːm] ; [ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði]

The	day	had	been	radiantly	calm	;	the	sea	seemed	to	be	as	still	as	the
这	天	有	到过	光芒四射	冷静的	;	这	海	似乎	到	是	作为	仍然	作为	这

[wel] ,
well ,
出色地 ,

这一天风平浪静，阳光灿烂；大海仿佛像井水一样平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

and	the	well	was	as	still	as	a	mirror	.
和	这	出色地	曾是	作为	仍然	作为	一个	镜子	.

井水静得像镜子一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] , [ðə; ði]['mɪrə(r)] [mu:vd] [ɒv; əv][ɪt'self] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

And	then	,	quite	without	warning	,	the	mirror	moved	of	itself	like	a	living	thing	.
和	然后	,	相当	没有	警告	,	这	镜子	已搬	的	本身	喜欢	一个	活的	事物	.

然后，毫无预兆地，镜子像活物一样自行移动起来。

[ɪn][ðə; ði] [wel] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [lept] [ænd; ənd]['gɜ:g(ə)ld] ,

In	the	well	,	in	the	wood	,	the	water	leapt	and	gurgled	,
在	这	出色地	,	在	这	木头	,	这	水	跳跃	和	咕噜咕噜	,

井里，树林里，水跳动着，潺潺流淌。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [nɔɪz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['swɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]

with	a	grotesque	noise	like	something	swallowing	,	and	then	settled	again	with	a
和	一个	怪诞	噪音	喜欢	某物	吞咽	,	和	然后	定居	再次	和	一个

['sekənd] [saʊnd] .

second	sound	.
第二	声音	.

发出类似吞咽的怪异声音，然后又发出第二种声音，平静下来。

['sɪprɪən] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] ['klɪəli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi]

Cyprian	could	not	see	into	the	well	clearly	,	for	the	opening	,	from	where	he
塞浦路斯	可以	不是	看	进入	这	出色地	清楚地	,	为了	这	开幕	,	从	在哪里	他

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

西普里安站的地方，看不清井口，所以看不清井里的情况。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪps] , [ə; eɪ][mɪə(r)][slɪt] ,

was	an	ellipse	,	a	mere	slit	,
曾是	一个	椭圆	,	一个	仅仅	缝隙	,

是一个椭圆，一条狭长的缝隙，

[ænd; ənd][hɑ:f] [mɑ:skt] [baɪ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][ræŋk][grɑ:s] [laɪk][ə; eɪ] [gri:n] [bɪəd] .

and	half	masked	by	thistles	and	rank	grass	like	a	green	beard	.
和	一半	戴面具	经过	蓟	和	秩	草	喜欢	一个	绿色的	胡须	.

一半被蓟草和茂盛的野草遮盖，像绿色的胡须。

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [naʊ] [wɒz; wəz] [θri:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

For	where	he	stood	now	was	three	yards	away	from	the	well	,
为了	在哪里	他	站立	现在	曾是	三	码	离开	从	这	出色地	,

他现在所站的位置距离水井三码远。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hɪm'self] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [bæk] [ɔ:l] [ðæt]

and	he	had	not	yet	himself	realized	that	he	had	sprung	back	all	that
和	他	有	不是	然而	他自己	已实现	那	他	有	弹簧	后退	全部	那

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [spəʊk] .

distance	from	the	brink	when	the	water	spoke	.
距离	从	这	边缘	什么时候	这	水	辐	.

当水声响起时，他自己还没有意识到，他已经从河岸边跳回了那么远的距离。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel]

THE	MYSTERY	OF	THE	WELL
这	神秘	的	这	出色地

井之谜

['sɪprɪən] ['peɪntər] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - - [ðə; ði]

Cyprian	Paynter	did	not	know	what	he	expected	to	see	rise	out	of	the	well	-	-	the
塞浦路斯	佩恩特	做过	不是	知道	什么	他	预期的	到	看	上升	出去	的	这	出色地	-	-	这

[kɔːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məːdə] [mæn] [ɔː(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

corpse	of	the	murdered	man	or	merely	the	spirit	of	the	fountain	.
尸体	的	这	被谋杀	男人	或者	仅仅	这	精神	的	这	喷泉	.

西普里安·佩恩特不知道他期待从井里看到什么——是被谋杀者的尸体，还是仅仅是喷泉的精灵。

['enihaʊ] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən]

Anyhow	,	neither	of	them	rose	out	of	it	,	and	he	recognized	after	an
无论如何	,	两者都不	的	他们	玫瑰	出去	的	它	,	和	他	认可	后	一个

['ɪnstənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

instant	that	this	was	,
立即的	那	这	曾是	,

总之，两人都没能从那里起身，他片刻后意识到，这是.....

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pə'hæps] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

after	all	,	perhaps	the	more	natural	course	of	things	.
后	全部	,	也许	这	更多的	自然的	课程	的	事物	.

毕竟，这或许才是事情更自然的发展方向。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]

Once	more	he	pulled	himself	together	,	walked	to	the	edge	of	the	well	and
一次	更多的	他	拉	他自己	一起	,	步行	到	这	边缘	的	这	出色地	和

[lʊkt] [daʊn] .

looked	down	.
看起来	向下	.

他再次振作起来，走到井边，向下望去。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [dɪm] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [depθ] [nəʊ] [braɪtə]

He	saw	,	as	before	,	a	dim	glimmer	of	water	,	at	that	depth	no	brighter
他	锯	,	作为	前	,	一个	暗淡	微光	的	水	,	在	那	深度	不	更亮

[ðæn; ðən] [ɪŋk] ;

than	ink	;
比	墨水	;

他像以前一样，看到一丝微弱的水光，在那个深度，水光亮度与墨水无异；

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [stɪl] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kən'vʌlʃn] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] ,

he	fancied	he	still	heard	a	faint	convulsion	and	murmur	,
他	幻想	他	仍然	听到	一个	头晕的	抽搐	和	低语	,

他感觉自己仍然听到微弱的抽搐和低语声，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [səb'said] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] .

but	it	gradually	subsided	to	an	utter	stillness	.
但	它	逐步地	平静下来	到	一个	说出	寂静	.

但渐渐地，一切归于彻底的寂静。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌsuːɪ'saɪdəli; ˌsjuːɪ'saɪdəli] ['daɪvɪŋ] [ɪn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

Short	of	suicidally	diving	in	,	there	was	nothing	to	be	done	.
短的	的	自杀式	潜水	在	,	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	.

除了自杀式跳入水中，别无他法。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,

He	realized	that	,	with	all	his	equipment	,
他	已实现	那	,	和	全部	他的	设备	,

他意识到，带着他所有的装备，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɔː(r)] ['bɑːskɪt] ,

he	had	not	even	brought	anything	like	a	rope	or	basket	,
他	有	不是	甚至	带来	任何事物	喜欢	一个	绳索	或者	篮子	,

他甚至连绳子或篮子之类的东西都没带。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	at	length	decided	to	return	for	them	.
和	在	长度	决定	到	返回	为了	他们	.

最终决定回去把它们找回来。

[æz; əz][hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [hiː; hi] [ri'kəː] [tuː; tə] , [ænd; ənd]

As	he	retraced	his	steps	to	the	entrance	,	he	recurred	to	,	and
作为	他	重走	他的	步骤	到	这	入口	,	他	复发	到	,	和

[tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] ,

took	stock	of	,
采取	库存	的	,

当他原路返回入口时，他回想起并仔细审视了.....

[hɪz; ɪz][mɔː(r)]['spɒlɪd] [dɪs'kʌvəri] .

his	more	solid	discoveries	.
他的	更多的	坚硬的	发现	.

他更可靠的发现。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [kɪld] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm] [daʊn]

Somebody	had	gone	into	the	wood	,	killed	the	Squire	and	thrown	him	down
某人	有	已消失	进入	这	木头	,	被杀	这	乡绅	和	抛掷	他	向下

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

有人进了树林，杀了乡绅，把他扔进了井里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əd'mɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['pəʊɪt] ;

but	he	did	not	admit	for	a	moment	that	it	was	his	friend	the	poet	;
但	他	做过	不是	承认	为了	一个	片刻	那	它	曾是	他的	朋友	这	诗人	;

但他丝毫没有承认那是他的朋友，那位诗人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [siːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði]['mætə(r)]

but	if	the	latter	had	actually	been	seen	coming	out	of	the	wood	the	matter
但	如果	这	后者	有	实际上	到过	已见	未来	出去	的	这	木头	这	事情

[wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

was	serious	.
曾是	严肃的	.

但如果真的有人看到后者从树林里走出来，那事情就严重了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['dɑːkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz]['kləʊv(ə)n] [wɪð] [red] [gliːmz] ,

As	he	walked	the	rapidly	darkening	twilight	was	cloven	with	red	gleams	,
作为	他	步行	这	快速	变暗	暮	曾是	裂瓣	和	红色的	闪光	,

他走着，迅速暗下来的暮色中闪烁着红色的光芒。

[ðæt] [meɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [sʌm; səm][fæn'tæstɪk]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd]

that	made	him	almost	fancy	for	a	moment	that	some	fantastic	criminal	had
那	制成	他	几乎	想要	为了	一个	片刻	那	一些	极好的	刑事	有

[set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['fɒrɪst] [æz; əz][hiː; hi][fled] .

set	fire	to	the	tiny	forest	as	he	fled	.
放	火	到	这	微小的	森林	作为	他	逃亡	.

那一瞬间，他几乎幻想出某个厉害的罪犯在他逃跑时放火烧毁了这片小森林。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [red] ['sʌnsets] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

A	second	glance	showed	him	nothing	but	one	of	those	red	sunsets	in	which	such
一个	第二	瞥一眼	显示	他	没有什么	但	一	的	那些	红色的	日落	在	哪个	这样的

[sə'riːn] [deɪz] ['sʌmtaɪmz] [kləʊz] .

serene	days	sometimes	close	.
安详	天	有时	关闭	.

他再次瞥了一眼，看到的只有那种宁静的日子有时会以的红色日落。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [geɪt] [ɒv; əv] [triːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [gləʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

As	he	came	out	of	the	gloomy	gate	of	trees	into	the	full	glow	he	saw	a
作为	他	来了	出去	的	这	阴沉	门	的	树木	进入	这	满的	辉光	他	锯	一个

[dɑːk] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['brækən] ,

dark	figure	standing	quite	still	in	the	dim	bracken	,
黑暗的	数字	常设	相当	仍然	在	这	暗淡	蕨类植物	,

当他走出阴暗的树林大门，步入明亮的阳光中时，他看到一个黑影静静地站在昏暗的蕨丛中。

[ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .

on	the	spot	where	he	had	left	the	woodcutter	.
在	这	点	在哪里	他	有	左边	这	樵夫	.

就在他离开伐木工的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .

It	was	not	the	woodcutter	.
它	曾是	不是	这	樵夫	.

不是伐木工。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [blæk] [hæt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [taɪp] ,

It	was	topped	by	a	tall	black	hat	of	a	funeral	type	,
它	曾是	顶峰	经过	一个	高的	黑色的	帽子	的	一个	葬礼	类型	,

头上戴着一顶高高的黑色丧礼帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fɪgə(r)] [stʊd] [səʊ] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪə(r)] [ðæt] [edʒd]

and	the	whole	figure	stood	so	black	against	the	field	of	crimson	fire	that	edged
和	这	所有的	数字	站立	所以	黑色的	反对	这	场地	的	赤红	火	那	边缘

[ðə; ði][skaɪ][laɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

the	sky	line	that	he	could	not	for	an	instant	understand	or	recall	it	.
这	天空	线	那	他	可以	不是	为了	一个	立即的	理解	或者	记起	它	.

整个身影在天际边缘的猩红火海中显得如此漆黑，以至于他一时之间都无法理解或回忆起它。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	did	,	it	was	with	an	odd	change	in	the	whole	channel	of	his
什么时候	他	做过	,	它	曾是	和	一个	奇怪的	改变	在	这	所有的	渠道	的	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

当他这样做时，他的整个思维方式发生了奇怪的变化。

" ['dɒktə(r)] [braʊn] !

"	Doctor	Brown	!
"	医生	棕色的	!

布朗博士！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ? "

"	Why	,	what	are	you	doing	up	here	?	"
"	为什么	,	什么	是	你	正在做	向上	这里	?	"

“你为什么在这里？”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːtɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	I	have	been	talking	to	poor	Martin	,	"	answered	the	doctor	,
"	我	有	到过	说	到	贫穷的	马丁	,	"	回答	这	医生	,

“我一直在和可怜的马丁谈过，”医生回答说。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] ['muːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] [daʊn] [tuː; tə]

and	made	a	rather	awkward	movement	with	his	hand	toward	the	road	down	to
和	制成	一个	相当	尴尬的	移动	和	他的	手	朝向	这	路	向下	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他笨拙地朝通往村庄的道路挥了挥手。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] , ['peɪntər] ['dɪmli] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd]

Following	the	gesture	,	Paynter	dimly	saw	another	dark	figure	walking	down	in	the	blood
下列的	这	手势	,	佩恩特	依稀	锯	其他	黑暗的	数字	步行	向下	在	这	血

- [red] ['dɪstəns] .

-	red	distance	.
-	红色的	距离	.

看到这一幕后，佩恩特隐约看到远处血红色的地平线上，另一个黑影正朝他走来。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [m'əʊʃənɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [blæk] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ɪn]

He	also	saw	that	the	hand	motioning	was	really	black	,	and	not	merely	in
他	还	锯	那	这	手	示意	曾是	真的	黑色的	,	和	不是	仅仅	在

['ʃædəʊ] ;

shadow	;
阴影	;

他还看到，那只做出动作的手实际上是黑色的，而不仅仅是处于阴影中；

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , [faʊnd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [dres] [wɒz; wəz] ['riːəli] [fju'nɪəriəl] ,

and	,	coming	nearer	,	found	the	doctor's	dress	was	really	funereal	,
和	,	未来	更近	,	成立	这	医生的	裙子	曾是	真的	葬礼	,

走近一看，发现医生的穿着竟然是丧服。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [glʌvz] .

down	to	the	detail	of	the	dark	gloves	.
向下	到	这	细节	的	这	黑暗的	手套	.

甚至连深色手套这个细节都考虑到了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][kwɪə(r)] [ʃɒk] ,

It	gave	the	American	a	small	but	queer	shock	,
它	给予	这	美国人	一个	小的	但	酷儿	震惊	,

这让美国人感到既惊讶又有点意外。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [æn; ən] ['ʌndətəɪkə(r)] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [kɔːps] [ðæt]

as	if	this	were	actually	an	undertaker	come	up	to	bury	the	corpse	that
作为	如果	这	是	实际上	一个	殡仪员	来	向上	到	埋葬	这	尸体	那

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

就好像真的有殡仪员来埋葬那具找不到的尸体一样。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːrtɪnz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɒpə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['dɒktə(r)] [braʊn] ,

"	Poor	Martin's	been	looking	for	his	chopper	,	"	observed	Doctor	Brown	,
"	贫穷的	马丁的	到过	寻找	为了	他的	直升机	,	"	观察到	医生	棕色的	,

“可怜的马丁一直在找他的直升机，”布朗医生说道。

" [bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	but	I	told	him	I'd	picked	it	up	and	kept	it	for	him	.
"	但	我	讲述	他	ID	挑选	它	向上	和	保留	它	为了	他	.

但我告诉他，我已经捡起来帮他保管了。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [hiːz] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Between	ourselves	,	I	hardly	think	he's	fit	to	be	trusted	with	it	.
之间	我们自己	,	我	几乎	思考	他是	合身	到	是	可信	和	它	.

说实话，我觉得他根本不配负责这件事。

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [gɑːb] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Then , seeing the glance at his black garb , he added : " I've just been to a
" 然后 , 看到 这 瞥一眼 在 他的 黑色的 外衣 , 他 额外 : " 我已经 只是 到过 到 一个
['fjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

“然后，看到对方瞥了一眼他的黑色衣服，他又补充道：‘我刚参加完葬礼。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [lɒs] ?
Did you know there's been another loss ?
做过 你 知道 有 到过 其他 损失 ?

你知道又有人输球了吗?

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [waɪf] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Poor Jake the fisherman's wife , down in the cottage on the shore , you know .
贫穷的 杰克 这 渔民的 妻子 , 向下 在 这 小屋 在 这 支撑 , 你 知道 .

可怜的渔夫杰克的妻子，住在岸边的小屋里，你知道的。

[ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l]['fiːvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
This infernal fever , of course .
这 地狱 发烧 , 的 课程 .

当然，是这该死的发烧。

" [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [red] ['iːvnɪŋ] [laɪt] , ['peɪntər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [meɪd] [ə; eɪ]
" As they both turned , facing the red evening light , Paynter instinctively made a
" 作为 他们 两个都 转向 , 面向 这 红色的 晚上 光 , 佩恩特 本能地 制成 一个
['kləuzə(r)] ['stʌdi] ,
closer study ,
更近 学习 ,

“当他们两人转身面对夕阳的红光时，佩恩特本能地凑近仔细观察起来。”

[nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [kləʊðz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
not merely of the doctor's clothes , but of the doctor .
不是 仅仅 的 这 医生的 衣服 , 但 的 这 医生 .

不仅仅是医生的衣服，而是医生本人。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːtn] [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] , [tɔːl] , [ə'lɜːt] [mæn] , ['niːtli] [drest] ,
Dr . Burton Brown was a , tall , alert man , neatly dressed ,
博士 . 伯顿 棕色的 曾是 一个 , 高的 , 警报 男人 , 整齐地 穿着 ,

伯顿·布朗博士身材高大，思维敏捷，衣着整洁。

[huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['mɪlətri] [eə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
who would otherwise have had an almost military air but for his
WHO 会 否则 有 有 一个 几乎 军队 空气 但 为了 他的
['spektək(ə)lz][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd]
spectacles and an almost painful intellectualism in his lean brown face and
眼镜 和 一个 几乎 痛苦 知识分子 在 他的 倾斜 棕色的 脸 和
[bɔːld] [braʊ] .
bald brow .
秃 眉头 .

如果不是因为他戴着眼镜，以及他那瘦削的棕色脸庞和光秃的额头上透出的近乎痛苦的知识分子气质，他原本会显得很有军人范儿。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] [klɪntʃ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
The contrast was clinched by the fact that ,
这 对比 曾是 锁定 经过 这 事实 那 ,

对比之所以如此鲜明，是因为：

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] [taɪp] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːvd] [æz; əz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ,
while his face was of the ascetic type generally conceived as clean - shaven ,
尽管 他的 脸 曾是 的 这 苦行僧 类型 一般来说 构思 作为 干净的 - 剃光 ,

虽然他的脸型是那种通常被认为是干净清爽的苦行僧式的，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv][dɑːk]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][kʌt][tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][baɪt] ,

he	had	a	strip	of	dark	mustache	cut	too	short	for	him	to	bite	,
他	有	一个	条	的	黑暗的	胡子	切	也	短的	为了	他	到	咬	,

他留着一小撮深色胡须，剪得太短，以至于他咬不到。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	a	mouth	that	often	moved	as	if	trying	to	bite	it	.
和	然而	一个	嘴	那	经常	已搬	作为	如果	尝试	到	咬	它	.

然而，它的嘴却经常动，仿佛要咬它似的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] ,

He	might	have	been	a	very	intelligent	army	surgeon	,
他	可能	有	到过	一个	非常	聪明的	军队	外科医生	,

他或许是一位非常聪明的军医。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt]

but	he	had	more	the	look	of	an	engineer	or	one	of	those	services	that
但	他	有	更多的	这	看	的	一个	工程师	或者	一	的	那些	服务	那

[kəm'baɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪlətri] ['saɪəns] .

combine	a	military	silence	with	a	more	than	military	science	.
结合	一个	军队	沉默	和	一个	更多的	比	军队	科学	.

但他看起来更像个工程师，或者说是那种既有军事沉稳又具备超乎寻常的军事科学素养的专业人士。

['peɪntər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['rʌgɪdli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ,

Paynter	had	always	respected	something	ruggedly	reliable	about	the	man	,
佩恩特	有	总是	受人尊敬	某物	粗犷地	可靠的	关于	这	男人	,

佩恩特一直很欣赏这个人身上那种坚韧可靠的品质。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi][təʊld][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] .

and	after	a	little	hesitation	he	told	him	all	the	discoveries	.
和	后	一个	小的	犹豫	他	讲述	他	全部	这	发现	.

略作犹豫后，他把所有的发现都告诉了他。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ði][hæt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['skwaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	doctor	took	the	hat	of	the	dead	Squire	in	his	hand	,
这	医生	采取	这	帽子	的	这	死的	乡绅	在	他的	手	,

医生拿起死去的乡绅的帽子，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fraʊnɪŋ] [keə(r)] .

and	examined	it	with	frowning	care	.
和	检查	它	和	皱眉	关心	.

他皱着眉头，仔细地检查了一遍。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn]['fɪŋgə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['medəˌtetɪvli] .

He	put	one	finger	through	the	hole	in	the	crown	and	moved	it	meditatively	.
他	放	一	手指	通过	这	洞	在	这	王冠	和	已搬	它	冥想地	.

他将一根手指穿过王冠上的孔，沉思地动了动。

[ænd; ənd] ['peɪntər] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fænsɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] [fə'tiːg] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ;

And	Paynter	realized	how	fanciful	his	own	fatigue	must	have	made	him	;
和	佩恩特	已实现	如何	奇幻的	他的	自己的	疲劳	必须	有	制成	他	;

佩恩特这才意识到，是自己的疲惫让他变得多么异想天开；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['sɪli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['fɪŋgə(r)] ['wæglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rent] [ɪn] [ðæt]

for	so	silly	a	thing	as	the	black	finger	waggling	through	the	rent	in	that
为了	所以	愚蠢的	一个	事物	作为	这	黑色的	手指	摇摆	通过	这	租	在	那

[freɪd] [waɪt] ['relɪk] [ʌn'riːznəbli] [dɪs'pliːzd] [hɪm] ,

frayed	white	relic	unreasonably	displeased	him	,
磨损的	白色的	遗迹	不合理地	不高兴	他	,

仅仅因为一只黑手指在那件破旧的白色古董上晃动着租金，就让他无理取闹地感到不悦，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [ə'kjuːtnəs] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd]

The	doctor	soon	made	the	same	discovery	with	professional	acuteness	,	and	applied
这	医生	很快	制成	这	相同的	发现	和	专业的	急性	,	和	应用

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .

it	much	further	.
它	很多	更远	.

医生很快以专业的敏锐度发现了同样的现象，并将其应用得更加广泛。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['peɪntər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [hiː; hi]

For	when	Paynter	began	to	tell	him	of	the	moving	water	in	the	well	he
为了	什么时候	佩恩特	开始	到	告诉	他	的	这	移动	水	在	这	出色地	他

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] ,

looked	at	him	a	moment	through	his	spectacles	,
看起来	在	他	一个	片刻	通过	他的	眼镜	,

当佩恩特开始向他讲述井里流动的水时，他透过眼镜看了他一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and	then	said	:
和	然后	说	:

然后他说：

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [lʌntʃ] ?

"	Did	you	have	any	lunch	?
"	做过	你	有	任何	午餐	?

你吃午饭了吗?

" ['peɪntər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] ,

"	Paynter	for	the	first	time	realized	that	he	had	,	as	a	fact	,
"	佩恩特	为了	这	第一的	时间	已实现	那	他	有	,	作为	一个	事实	,

佩恩特第一次意识到，事实上，他已经.....

[wɜːkt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['fjʊəriəsli] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

worked	and	thought	furiously	all	day	without	food	.
工作	和	想法	愤怒地	全部	天	没有	食物	.

一整天没吃饭，拼命工作和思考。

" [pliːz] [doʊnt] ['fænsi] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [lʌntʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [mæn] ,

"	Please	don't	fancy	I	mean	you	had	too	much	lunch	,	"	said	the	medical	man	,
"	请	不	想要	我	意思是	你	有	也	很多	午餐	,	"	说	这	医疗的	男人	,

“请不要误会，我的意思是，你午饭吃得太多了，”医生说。

[wɪð] ['mɔːnf(ə)l] ['hjuːmə(r)] .

with	mournful	humor	.
和	悲哀	幽默	.

带着一丝苦涩的幽默。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

"	On	the	contrary	,	I	mean	you	had	too	little	.
"	在	这	相反	,	我	意思是	你	有	也	小的	.

恰恰相反，我的意思是，你拥有的太少了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [nɒkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ɪg'zædʒəreɪt] [θɪŋz] .

I	think	you	are	a	bit	knocked	out	,	and	your	nerves	exaggerate	things	.
我	思考	你	是	一个	少量	敲门	出去	,	和	你的	神经	夸大	事物	.

我觉得你有点神志不清，紧张使你把事情夸大了。

['enihaʊ] , [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

Anyhow	,	let	me	advise	you	not	to	do	any	more	to	-	night	.
无论如何	,	让	我	建议	你	不是	到	做	任何	更多的	到	-	夜晚	.

总之，我建议你今晚不要再做任何事了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [rəʊps] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [ɪf]

There's **nothing** **to** **be** **done** **without** **ropes** **or** **some** **sort** **of** **fishing** **tackle** **,** **if**

有 没有什么 到 是 完毕 没有 绳索 或者 一些 种类 的 钓鱼 处理 , 如果

[wɪð] [ðæt] ;

with **that** **;**

和 那 ;

如果没有绳子或某种渔具，那就什么也做不了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['græplɪŋ] ['aɪənz][ðə; ðɪ]

but **I** **think** **I** **can** **get** **you** **some** **of** **the** **sort** **of** **grappling** **irons** **the**

但 我 思考 我 能 得到 你 一些 的 这 种类 的 格斗 熨斗 这

['fɪʃəmən] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['drægɪŋ] .

fishermen **use** **for** **dragging** **.**

渔民 使用 为了 拖拽 .

但我认为我可以帮你弄到一些渔民用来拖拽的那种抓钩。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪks][gɒt][sʌm; səm] , [aɪ] [nəʊ] ; [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ]

Poor **Jake's** **got** **some** **,** **I** **know** **;** **I'll** **bring** **them** **round** **to** **you** **tomorrow**

贫穷的 杰克的 得到 一些 , 我 知道 ; 患病的 带来 他们 圆形的 到 你 明天

['mɔːnɪŋ] .

morning **.**

早晨 .

我知道可怜的杰克有一些；我明天早上会把它们带给你。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪm] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [hiːz] ['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ,

The **fact** **is** **,** **I'm** **staying** **there** **for** **a** **bit** **as** **he's** **rather** **in** **a** **state** **,**

这 事实 是 , 我是 入住 那里 为了 一个 少量 作为 他是 相当 在 一个 状态 ,

事实上，我会在那儿待一段时间，因为他现在的状态不太好。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

and **I** **think** **is** **better** **for** **me** **to** **ask** **for** **the** **things** **and** **not** **a**

和 我 思考 是 更好的 为了 我 到 问 为了 这 事物 和 不是 一个

['streɪndʒə(r)] .

stranger **.**

陌生人 .

我觉得最好还是我自己开口要，而不是向陌生人要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] .

I **am** **sure** **you'll** **understand** **.**

我 是 当然 你会 理解 .

我相信你会理解的。

" ['peɪntər] [ˌʌndə'stʊd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'sent] ,

" **Paynter** **understood** **sufficiently** **to** **assent** **,**

" 佩恩特 理解 足够 到 同意 ,

佩恩特理解得足够清楚，表示同意。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [njuː] [waɪ] [hiː; hi] [stʊd] ['veɪkəntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn]

and **hardly** **knew** **why** **he** **stood** **vacantly** **watching** **the** **doctor** **make** **his** **way** **down**

和 几乎 知道 为什么 他 站立 空洞地 观看 这 医生 制作 他的 方式 向下

[ðə; ðɪ] [stiːp] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪʃərz] ['kɒtɪdʒ] .

the **steep** **road** **to** **the** **shore** **and** **the** **fisher's** **cottage** **.**

这 陡 路 到 这 支撑 和 这 渔夫的 小屋 .

他几乎不知道自己为什么茫然地站在那里，看着医生沿着陡峭的道路走向岸边的渔夫小屋。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪg'zæmɪnd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kɒnʃəsli]

Then **he** **threw** **off** **thoughts** **he** **had** **not** **examined** **,** **or** **even** **consciously**

然后 他 扔 离开 想法 他 有 不是 检查 , 或者 甚至 有意识地

[entə'teɪnd] ,

entertained **,**

娱乐 ,

然后，他抛开了那些他从未审视过，甚至从未有意识地思考过的想法。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪn] [ɑːmz] .

and	walked	slowly	and	rather	heavily	back	to	the	Vane	Arms	.
和	步行	缓慢地	和	相当	重度	后退	到	这	叶片	武器	.

然后缓慢而沉重地走回了范恩武器旅馆。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [stɪl] [fju'nɪərɪəl] [ɪn]['mænə(r)] , [ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ][ɪn] ['kɒstjuːm] ,

The	doctor	,	still	funereal	in	manner	,	though	no	longer	so	in	costume	,
这	医生	,	仍然	葬礼	在	方式	,	尽管	不	更长	所以	在	戏服	,

医生虽然不再穿着丧服，但举止依然庄严肃穆。

[ə'pɪəd] ['pʌŋktʃuəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [saɪn][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['leɪdn] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

appeared	punctually	under	the	wooden	sign	next	morning	,	laden	with	what	he	had
出现	准时	在下面	这	木制的	符号	下一个	早晨	,	满载	和	什么	他	有

['prɒmɪst] ;

promised	;
承诺	;

第二天早上，他准时出现在木牌下，手里拿着他承诺的东西；

[æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [hʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [net][fɔː(r); fə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [sʌŋk]

an	apparatus	of	hooks	and	a	hanging	net	for	hoisting	up	anything	sunk
一个	设备	的	钩子	和	一个	绞刑	网	为了	吊装	向上	任何事物	沉没

[tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] [depθ] .

to	a	reasonable	depth	.
到	一个	合理的	深度	.

一种由钩子和悬挂网组成的装置，用于将沉入一定深度的物体吊起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [raʊnd] ,

He	was	about	to	proceed	on	his	professional	round	,
他	曾是	关于	到	继续	在	他的	专业的	圆形的	,

他即将开始他的职业比赛。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	said	nothing	further	to	deter	the	American	from	proceeding	on	his	own
和	说	没有什么	更远	到	阻止	这	美国人	从	进行中	在	他的	自己的

['veri] [ˌʌnprə'feʃənl] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

very	unprofessional	experiment	as	a	detective	.
非常	不专业的	实验	作为	一个	侦探	.

他没有再说任何话来阻止这位美国人继续进行他自己非常不专业的侦探实验。

[ðæt] ['bɔɪənt] ['æmətə(r)] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [rɪ'kʌvəd] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz]

That	buoyant	amateur	had	indeed	recovered	most	,	if	not	all	,	of	yesterday's
那	浮力	业余	有	的确	恢复	最多	,	如果	不是	全部	,	的	昨天的

['bɔɪənsi] ,

buoyancy	,
浮力	,

那位精神抖擞的业余选手确实已经恢复了昨天的大部分，甚至全部的活力。

[wɒz; wəz] [naʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] ['eni] ['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

was	now	well	fitted	to	pass	any	medical	examination	,
曾是	现在	出色地	适配	到	经过	任何	医疗的	考试	,

现在他完全有能力通过任何体检。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['leibə] .

and	returned	with	all	his	own	energy	to	the	scene	of	yesterday's	labors	.
和	返回	和	全部	他的	自己的	活力	到	这	场景	的	昨天的	劳动	.

他带着全部的精力回到了昨天劳作的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] ['braitən] [ænd; ənd] [meɪd] [bɹ'iːzɪɐ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [deɪz] [tɔɪl] [ðæt] [hiː; hi]

It	may	well	have	brightened	and	made	breezier	his	second	day's	toil	that	he
它	可能	出色地	有	明亮	和	制成	更微风	他的	第二	天	辛劳	那	他

[hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

had	not	only	the	sunlight	and	the	bird's	singing	in	the	little	wood	,
有	不是	仅有的	这	阳光	和	这	鸟类	歌唱	在	这	小的	木头	,

第二天，阳光和小树林里的鸟鸣声或许让他的辛勤劳作变得更加轻松愉快。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['hjuːmən]

to	say	nothing	of	a	more	scientific	apparatus	to	work	with	,	but	also	human
到	说	没有什么	的	一个	更多的	科学	设备	到	工作	和	,	但	还	人类

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

更不用说还需要更科学的实验设备，以及人与人之间的陪伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [taɪp] .

and	that	of	the	most	intelligent	type	.
和	那	的	这	最多	聪明的	类型	.

以及最聪明的那种人。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [biː; bi] [hæd; həd] [bɪ'θɔːt]

After	leaving	the	doctor	and	before	leaving	the	village	be	had	bethought
后	离开	这	医生	和	前	离开	这	村庄	是	有	思考

[hɪm'self] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] [ɔː(r)] [skweə(r)] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [braʊn] [haʊs]

himself	of	seeking	the	little	court	or	square	where	stood	the	quiet	brown	house
他自己	的	寻求	这	小的	法庭	或者	正方形	在哪里	站立	这	安静的	棕色的	房子

[ɒv; əv] ['ændruː] [æʃ] ,

of	Andrew	Ashe	,
的	安德鲁	阿什	,

离开医生后，在离开村子之前，他曾想过要去寻找安德鲁·阿什那座安静的棕色房子所在的那个小院子或广场。

[sə'lɪsɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːnɪs] .

solicitor	,	and	the	operations	of	dragging	were	worked	in	double	harness	.
律师	,	和	这	运营	的	拖拽	是	工作	在	双倍的	马具	.

律师，拖拽作业是在双重挽具下进行的。

[tuː] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] : [wʌn] ['jeləʊ] - [heəd] , [liːn]

Two	heads	were	peering	over	the	well	in	the	wood	:	one	yellow	-	haired	,	lean
二	头部	是	窥视	超过	这	出色地	在	这	木头	:	一	黄色的	-	头发	,	倾斜

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] ;

and	eager	;
和	渴望的	;

树林里的井边探出两颗脑袋：一颗是金发，瘦削而渴望；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɛdhɛrd] , ['hevi] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] ;

the	other	redhaired	,	heavy	and	pondering	;
这	其他	红发	,	重的	和	沉思	;

另一个红头发的，身形沉重，若有所思；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [tuː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

and	if	it	be	true	that	two	heads	are	better	than	one	,
和	如果	它	是	真的	那	二	头部	是	更好的	比	一	,

如果三个臭皮匠的智慧真的胜过一个，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːə(r)] [ðæt] [fɔː(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] .

it	is	truer	that	four	hands	are	better	than	two	.
它	是	更真实	那	四	双手	是	更好的	比	二	.

四手比两手更胜一筹，这才是事实。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeə(r)][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['efəts] [bɔ:(r)] [fru:t] [æt; ət] [lɑ:st] ,

In	any	case	,	their	united	and	repeated	efforts	bore	fruit	at	last	,
在	任何	案件	，	他们的	团结的	和	重复	努力	钻孔	水果	在	最后的	,

总之，他们团结一致、反复努力，最终取得了成果。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['mi:gə(r)] [ænd; ənd] [fə'lɔ:n] [kæn; kən] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fru:t] .

if	anything	so	hard	and	meager	and	forlorn	can	be	called	a	fruit	.
如果	任何事物	所以	难的	和	微薄	和	绝望	能	是	称为	一个	水果	.

如果说有什么东西如此坚硬、贫瘠、凄凉，也能被称为水果的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wei] ['lu:sli] [ɪn][ðə; ði] [net] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,

It	weighed	loosely	in	the	net	as	it	was	lifted	,
它	称重	松散地	在	这	网	作为	它	曾是	抬起	,

它在网里被提起时，感觉有些松散。

[ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑ:si] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊn] .

and	rolled	out	on	the	grassy	edge	of	the	well	;	it	was	a	bone	.
和	滚动	出去	在	这	草丛	边缘	的	这	出色地	;	它	曾是	一个	骨	.

滚落在井边的草地上；原来是一根骨头。

[æʃ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['fraʊnɪŋ] .

Ashe	picked	it	up	and	stood	with	it	in	his	hand	,	frowning	.
阿什	挑选	它	向上	和	站立	和	它	在	他的	手	,	皱眉	.

阿什捡起它，拿着它站在那里，皱着眉头。

" [wi:; wi] [wɒnt] ['dɒktə(r)] [braʊn] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	want	Doctor	Brown	here	,	"	he	said	.
"	我们	想	医生	棕色的	这里	,	"	他	说	.

“我们希望布朗博士能来，”他说。

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] .

"	This	may	be	the	bone	of	some	animal	.
"	这	可能	是	这	骨	的	一些	动物	.

“这可能是某种动物的骨头。”

['eni] [dɒg] [ɔ:(r)] [ʃi:p] [mait] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [wel] .

Any	dog	or	sheep	might	fall	into	a	hidden	well	.
任何	狗	或者	羊	可能	落下	进入	一个	隐	出色地	.

任何狗或羊都有可能掉进一口隐蔽的水井里。

" [ðen] [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [bəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [net] .

"	Then	he	broke	off	,	for	his	companion	was	already	detaching	a	second	bone	from	the	net	.
"	然后	他	打破	离开	,	为了	他的	伴侣	曾是	已经	分离	一个	第二	骨	从	这	网	.

“然后他停了下来，因为他的同伴已经从网里取下了第二根骨头。”

['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] ['aʊərz] ['efət] ['peɪntər] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] ,

After	another	half	hour's	effort	Paynter	had	occasion	to	remark	,
后	其他	一半	小时	努力	佩恩特	有	场合	到	评论	,

又过了半个小时，佩恩特终于忍不住说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɒg] .

"	It	must	have	been	rather	a	large	dog	.
"	它	必须	有	到过	相当	一个	大的	狗	.

“那一定是一条体型相当大的狗。”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪt] ['frægmənts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	There	were	already	a	heap	of	such	white	fragments	at	his	feet	.
"	那里	是	已经	一个	堆	的	这样的	白色的	片段	在	他的	脚	.

“他的脚下已经堆满了这样的白色碎片。”

" [ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [jet] , " [sed] [æʃ] , ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] .

"	I	have	seen	nothing	yet	,	"	said	Ashe	,	speaking	more	plainly	.
"	我	有	已见	没有什么	然而	,	"	说	阿什	,	请讲	更多的	显然	.

“我什么也没看到，”阿什直截了当地说道。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['hjuːmən] [bəʊn] . "

"	That	is	certainly	a	human	bone	.	"
"	那	是	当然	一个	人类	骨	.	"

“那肯定是一根人骨。”

" [ai] ['fænsi] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [bəʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	I	fancy	this	must	be	a	human	bone	,	"	said	the	American	.
"	我	想要	这	必须	是	一个	人类	骨	,	"	说	这	美国人	.

“我猜这一定是人的骨头，”美国人说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [skʌl] .

And	he	turned	away	a	little	as	he	handed	the	other	a	skull	.
和	他	转向	离开	一个	小的	作为	他	递交	这	其他	一个	颅骨	.

他把一个骷髅头递给另一个人时，稍微转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [skʌl] ;

There	was	no	doubt	of	what	sort	of	skull	;
那里	曾是	不	怀疑	的	什么	种类	的	颅骨	;

毫无疑问，这是一具什么样的头骨；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [juˈniːk] [kɜːv] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

there	was	the	one	unique	curve	that	holds	the	mystery	of	reason	,
那里	曾是	这	一	独特的	曲线	那	持有	这	神秘	的	原因	,

有一条独特的曲线，蕴藏着理性的奥秘。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuː] [blæk] [həʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [held] ['hjuːmən] [aɪz] .

and	underneath	it	the	two	black	holes	that	had	held	human	eyes	.
和	下	它	这	二	黑色的	孔	那	有	握住	人类	眼睛	.

在它下方是两个黑洞，那里曾经容纳着人类的眼睛。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [blæk] [həʊl] ,

But	just	above	that	on	the	left	was	another	and	smaller	black	hole	,
但	只是	多于	那	在	这	左边	曾是	其他	和	较小的	黑色的	洞	,

但就在它上方左侧，还有一个更小的黑洞。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [aɪ] .

which	was	not	an	eye	.
哪个	曾是	不是	一个	眼睛	.

那不是一只眼睛。

[ðen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['efət] :

Then	the	lawyer	said	,	with	something	like	an	effort	:
然后	这	律师	说	,	和	某物	喜欢	一个	努力	:

然后律师似乎有些吃力地说：

" [wiː; wi] [meɪ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn] .

"	We	may	admit	it	is	a	man	without	admitting	it	is	-	-	any	particular	man	.
"	我们	可能	承认	它	是	一个	男人	没有	承认	它	是	-	-	任何	特别的	男人	.

“我们可以承认他是一个人，但并不承认他是——任何特定的人。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] [ðæt] [jɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] ;

There	may	be	something	,	after	all	,	in	that	yarn	about	the	drunkard	;
那里	可能	是	某物	,	后	全部	,	在	那	纱	关于	这	酒鬼	;

那个关于醉汉的故事，或许真有几分道理；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

he	may	have	tumbled	into	the	well	.
他	可能	有	翻滚	进入	这	出色地	.

他可能掉进井里了。

['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] ['prəʊsesɪz] , [aɪ] ['fænsɪ] , [ðə; ði] [bəʊnz] [maɪt]

Under	**certain**	**conditions**	**,**	**after**	**certain**	**natural**	**processes**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**the**	**bones**	**might**
在下面	肯定	状况	,	后	肯定	自然的	流程	,	我	想要	,	这	骨头	可能

[biː; bi] [strɪpt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

be	**stripped**	**in**	**this**	**way**	**,**
是	脱衣舞	在	这	方式	,

我想，在特定条件下，经过某些自然过程后，骨头可能会以这种方式被剥离。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] ['enɪ] [ə'sæsɪn] .

even	**without**	**the**	**skill**	**of**	**any**	**assassin**	**.**
甚至	没有	这	技能	的	任何	刺客	.

即使没有刺客的技能。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'gen] .

We	**want**	**the**	**doctor**	**again**	**.**
我们	想	这	医生	再次	.

我们想再去看医生。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nlɪ] ,

"	**Then**	**he**	**added**	**suddenly**	**,**
"	然后	他	额外	突然	,

然后他突然补充道：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['verɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	**the**	**very**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**suggested**	**that**	**he**	**hardly**	**believed**	**his**	**own**
和	这	非常	声音	的	他的	嗓音	建议	那	他	几乎	相信	他的	自己的

[wɜːdz] .

words	**.**
字	.

而他说话的语气表明，他自己都不相信自己所说的话。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [veɪnz] [hæt] [ðeə(r)] ?

"	**Haven't**	**you**	**got**	**poor**	**Vane's**	**hat**	**there**	**?**
"	还没有	你	得到	贫穷的	风向标的	帽子	那里	?

“你那儿是不是有可怜的范恩的帽子？”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ə'mɛrɪkənz] [hænd] ,

"	**He**	**took**	**it**	**from**	**the**	**silent**	**American's**	**hand**	**,**
"	他	采取	它	从	这	沉默的	美国人的	手	,

他从沉默的美国人手中接过它，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌrɪ] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['bəʊnɪ] [hed] .

and	**with**	**a**	**sort**	**of**	**hurry**	**fitted**	**it**	**on**	**the**	**bony**	**head**	**.**
和	和	一个	种类	的	匆忙	适配	它	在	这	骨质	头	.

然后他匆忙地把它戴在了骨瘦如柴的头上。

" [dəʊnt] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'vɒləntrəlɪ] .

"	**Don't**	**!**	**"**	**said**	**the**	**other**	**involuntarily**	**.**
"	不	!	"	说	这	其他	不由自主	.

“别！”另一个人不由自主地说道。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [dʌn] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl]

The	**lawyer**	**had**	**put**	**his**	**finger**	**,**	**as**	**the**	**doctor**	**had**	**done**	**,**	**through**	**the**	**hole**
这	律师	有	放	他的	手指	,	作为	这	医生	有	完毕	,	通过	这	洞

[ɪn] [ðə; ði] [hæt] ,

in	**the**	**hat**	**,**
在	这	帽子	,

律师像医生一样，把手指伸进了帽子上的洞里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪg'zæktlɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [skʌl] .

and	**it**	**lay**	**exactly**	**over**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**skull**	**.**
和	它	躺	确切地	超过	这	洞	在	这	颅骨	.

它正好落在头骨上的洞口上方。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['stedəli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['vaɪbrənt] [vɔɪs]
" I have the better right to shrink , " he said steadily , but in a vibrant voice
" 我 有 这 更好的 正确的 到 收缩 , " 他 说 稳步 , 但 在 一个 充满活力 嗓音
.
:
.

“我有权利缩小规模，”他语气坚定但充满活力地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['əʊldə] [frend] .
" I think I am the older friend .
" 我 思考 我 是 这 老 朋友 .

我觉得我比朋友年纪大一些。

" ['peɪntər] [nˈɒdɪd] [wɪˈðaʊt] [spiːtʃ] , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" Paynter nodded without speech , accepting the final identification .
" 佩恩特 点头 没有 演讲 , 接受 这 最终的 鉴别 .

佩恩特默默地点了点头，接受了最终的身份确认。

[ðə; ði][lɑːst] [daʊt] , [ɔː(r)] [həʊp] , [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drægɪŋ]
The last doubt , or hope , had departed , and he turned to the dragging
这 最后的 怀疑 , 或者 希望 , 有 已离开 , 和 他 转向 到 这 拖拽
[ˌæpəˈreɪtəs] ,
apparatus ,
设备 ,

最后的疑虑或希望也消失了，他转向了拖拽装置。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst][faɪnd] .
and did not speak till he had made his last find .
和 做过 不是 说话 直到 他 有 制成 他的 最后的 寻找 .

直到找到最后一样东西，他才开口说话。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [laʊdə] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
The singing of the birds seemed to grow louder about them ,
这 歌唱 的 这 鸟类 似乎 到 生长 更大声 关于 他们 ,

鸟儿的鸣叫声似乎在他们周围越来越响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['sʌmə(r)] [liːvz] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [bɪˈjɒnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns]
and the dance of the green summer leaves was repeated beyond in the dance
和 这 舞蹈 的 这 绿色的 夏天 树叶 曾是 重复 超过 在 这 舞蹈
[ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['sʌmə(r)] [siː] .
of the green summer sea .
的 这 绿色的 夏天 海 .

绿色夏叶的舞动，在绿色夏海的舞动中又重现。

['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [triːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [fɑː(r)]
Only the great roots of the mysterious trees could be seen , the rest being far
仅有的 这 伟大的 根 的 这 神秘 树木 可以 是 已见 , 这 休息 存在 远的
[əˈlɒft] ,
aloft ,
高空 ,

只能看到这些神秘树木巨大的根系，其余部分都高高耸立在空中。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] , ['laɪvli] [ænd; ənd] ['hæpi] [θɪŋz] .
and all round it was a wood of little , lively and happy things .
和 全部 圆形的 它 曾是 一个 木头 的 小的 , 热闹 和 快乐的 事物 .

周围是一片生机勃勃、充满活力的小精灵们的树林。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['nætʃərəlɪst] ,
They might have been two innocent naturalists ,
他们 可能 有 到过 二 清白的 自然学家 ,

他们或许只是两个无辜的博物学家。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] ['tʃɪldrən] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːlz] [ɔː(r)] ['titlbæt] [ɒn] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] [wen]

or	even	two	children	fishing	for	eels	or	tittlebats	on	that	summer	holiday	when
或者	甚至	二	孩子们	钓鱼	为了	鳗鱼	或者	蝙蝠	在	那	夏天	假期	什么时候

['peɪntər] ['pʊld] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði][net][mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən]['eni] [bəʊn] .

Paynter	pulled	up	something	that	weighed	in	the	net	more	heavily	than	any	bone	.
佩恩特	拉	向上	某物	那	称重	在	这	网	更多的	重度	比	任何	骨	.

甚至在那个暑假里，两个孩子在钓鳗鱼或海雀时，佩恩特从网里捞起的东西比任何骨头都重。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [brəʊk] [ðə; ði] ['meʃɪz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɒsi] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] .

it	nearly	broke	the	meshes	,	and	fell	against	a	mossy	stone	with	a	clang	.
它	几乎	打破	这	网格	,	和	跌倒	反对	一个	苔藓	石头	和	一个	铛	.

它差点把网格弄破，然后砰的一声撞在一块长满青苔的石头上。

" [truːθ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] , " [kraɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] , [wɪð] [lɪft][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Truth	lies	at	the	bottom	of	a	well	,	"	cried	the	American	,	with	lift	in	his
"	真相	谎言	在	这	底部	的	一个	出色地	,	"	哭	这	美国人	,	和	举起	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“真理藏在井底，”美国人高声喊道。

" [ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] .

"	The	woodman's	ax	.
"	这	樵夫的	斧头	.

“樵夫的斧子。”

" [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ɪn'diːd] , [flæt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

"	It	lay	,	indeed	,	flat	and	gleaming	in	the	grasses	by	the	well	in	the	wood	,
"	它	躺	,	的确	,	平坦的	和	闪闪发光	在	这	草	经过	这	出色地	在	这	木头	,

“它确实平躺在树林里水井旁的草丛中，闪闪发光。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdmən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

just	as	it	had	lain	in	the	thicket	where	the	woodman	threw	it	in	the
只是	作为	它	有	莱恩	在	这	灌木丛	在哪里	这	樵夫	扔	它	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

beginning	of	all	these	things	.
开始	的	全部	这些	事物	.

就像这一切开始之初，樵夫把它扔进灌木丛里时一样。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] [steɪn] .

But	on	one	corner	of	the	bright	blade	was	a	dull	brown	stain	.
但	在	一	角落	的	这	明亮的	刀刃	曾是	一个	乏味的	棕色的	弄脏	.

但在这把光亮的刀刃的一角，却有一块暗褐色的污渍。

" [ai] [siː] , " [sed] [æʃ] , " [ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

"	I	see	,	"	said	Ashe	,	"	the	woodman's	ax	,	and	therefore	the	Woodman	.
"	我	看	,	"	说	阿什	,	"	这	樵夫的	斧头	,	和	所以	这	伍德曼	.

“我明白了，”阿什说，“樵夫的斧头，因此就是樵夫。”

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪd] . "

Your	deductions	are	rapid	.	"
你的	扣除	是	迅速的	.	"

你们的扣款速度很快。

" [maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] , " [sed] ['peɪntər] , " [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [æʃ] ; [ai] [nəʊ]

"	My	deductions	are	reasonable	,	"	said	Paynter	,	"	Look	here	,	Mr	.	Ashe	;	I	know
"	我的	扣除	是	合理的	,	"	说	佩恩特	,	"	看	这里	,	先生	.	阿什	;	我	知道

[wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] .

what	you're	thinking	.
什么	你是	思维	.

“我的推断是合理的，”佩恩特说，“听着，阿什先生；我知道你在想什么。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪsˈtrʌst] [triːˈhɜːrn] ; [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

I	know	you	distrust	Treherne	;	but	I'm	sure	you	will	be	just	for	all	that	.
我	知道	你	怀疑	特雷赫恩	;	但	我是	当然	你	将要	是	只是	为了	全部	那	.

我知道你不信任特雷赫恩；但我相信你这样做是正确的。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði][fɜːst] [əˈsʌmpʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks][ɪz] [juːst] [baɪ]

To	begin	with	,	surely	the	first	assumption	is	that	the	woodman's	ax	is	used	by
到	开始	和	,	一定	这	第一的	假设	是	那	这	樵夫的	斧头	是	用过的	经过

[ðə; ði] ['wʊdmən] .

the	Woodman	.
这	伍德曼	.

首先，第一个假设当然是樵夫的斧头是由樵夫使用的。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	have	you	to	say	to	it	?	"
什么	有	你	到	说	到	它	?	"

你对此有何看法?

" [ai] [seɪ] - [nəʊ] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	I	say	'	No	'	to	it	,	"	replied	the	lawyer	.
"	我	说	-	不	-	到	它	,	"	回复	这	律师	.

“我拒绝，”律师回答说。

" [ðə; ði][lɑːst] ['wepən] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [wʊd] [juːz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊdmənz] [æks] ;

"	The	last	weapon	a	woodman	would	use	would	be	a	woodman's	ax	;
"	这	最后的	武器	一个	樵夫	会	使用	会	是	一个	樵夫的	斧头	;

“樵夫最后使用的武器就是樵夫斧；

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [seɪn] [mæn] . "

that	is	if	he	is	a	sane	man	.	"
那	是	如果	他	是	一个	理智	男人	.	"

前提是他神志清醒。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['peɪntər] ['kwaɪətli] ; " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [əˈpɪnjən] [dʒʌst]

"	He	isn't	,	"	said	Paynter	quietly	;	"	you	said	you	wanted	the	doctor's	opinion	just
"	他	不是	,	"	说	佩恩特	悄悄	;	"	你	说	你	通缉	这	医生的	观点	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

“他不是，”佩恩特平静地说；“你刚才不是说你想听听医生的意见吗？”

[ðə; ði] ['dɒktəz] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [əʊn] .

The	doctor's	opinion	on	this	point	is	the	same	as	my	own	.
这	医生的	观点	在	这	观点	是	这	相同的	作为	我的	自己的	.

在这一点上，医生的意见与我的看法一致。

[wiː; wi][bəuθ] [faʊnd] [hɪm] [miːˈændərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðeə(r)] ; [ɪts] ['ɒbviəs] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz]

We	both	found	him	meandering	about	outside	there	;	it's	obvious	this	business	has
我们	两个都	成立	他	弯曲	关于	外部	那里	;	它是	明显的	这	商业	有

[gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

gone	to	his	head	,
已消失	到	他的	头	,

我们俩都发现他独自在外面闲逛；很明显，这份工作让他得意忘形了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[ɪf] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [laɪk] [jɔː'self] , [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [mait]

If	the	murderer	were	a	man	of	business	like	yourself	,	what	you	say	might
如果	这	凶手	是	一个	男人	的	商业	喜欢	你自己	,	什么	你	说	可能

[biː; bi] [saʊnd] .

be	sound	.
是	声音	.

如果凶手像你一样是个商人，那你说的或许有道理。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɜːdərə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] .

But	this	murderer	is	a	mystic	.
但	这	凶手	是	一个	神秘	.

但这个凶手是个神秘主义者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm] [fə'nætɪkl] [fæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] .

He	was	driven	by	some	fanatical	fad	about	the	trees	.
他	曾是	驱动	经过	一些	狂热的	时尚	关于	这	树木	.

他对树木有一种狂热的迷恋。

[ɪts] [kwaɪt] ['laɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['spləm] [ænd; ənd][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It's	quite	likely	he	thought	there	was	something	solemn	and	sacrificial	about	the
它是	相当	可能	他	想法	那里	曾是	某物	庄严	和	献祭	关于	这

[æks] ,

ax	,
斧头	,

他很可能认为斧头具有某种庄严和祭祀的象征意义。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [veɪnz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] , [laɪk] [tʃɑːlz] [aɪz] .

and	would	have	liked	to	cut	off	Vane's	head	before	a	crowd	,	like	Charles	I's	.
和	会	有	喜欢	到	切	离开	风向标的	头	前	一个	人群	,	喜欢	查尔斯	是	.

他很想当着众人的面砍下范恩的头颅，就像查理一世那样。

[hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æks] [stɪl] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['həʊli]['relɪk] . "

He's	looking	for	the	ax	still	,	and	probably	thinks	it	a	holy	relic	.	"
他是	寻找	为了	这	斧头	仍然	,	和	大概	思考	它	一个	圣	遗迹	.	"

他还在找那把斧子，可能把它当成了圣物。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , " [sed] [æʃ] , ['smaɪlɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ]

"	For	which	reason	,	"	said	Ashe	,	smiling	,	"	he	instantly	chucked	it	down	a
"	为了	哪个	原因	,	"	说	阿什	,	微笑	,	"	他	即刻	扔掉	它	向下	一个

[wel] .

well	.
出色地	.

“因此，”阿什笑着说，“他立刻把它扔进了一口井里。”

" ['peɪntər] [lɑːft] .

"	Paynter	laughed	.
"	佩恩特	笑了	.

佩恩特笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	me	there	certainly	,	"	he	said	.
"	你	有	我	那里	当然	,	"	他	说	.

“你说的没错，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	But	I	think	you	have	something	else	in	your	mind	.
"	但	我	思考	你	有	某物	别的	在	你的	头脑	.

但我认为你另有打算。

[jʊl] [seɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ; [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]

You'll	say	,	I	suppose	,	that	we	were	all	watching	the	wood	;	but	were
你会	说	,	我	认为	,	那	我们	是	全部	观看	这	木头	;	但	是

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

我想你会说，我们当时都在看着树林；但事实真是如此吗?

['fræŋkli] ,

Frankly	,
坦率地说	,

坦白说，

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['fænsi][ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz] [dɪd] [straɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] - -

I	could	almost	fancy	the	peacock	trees	did	strike	me	with	a	sort	of	sickness	-	-
我	可以	几乎	想要	这	孔雀	树木	做过	罢工	我	和	一个	种类	的	疾病	-	-

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] . "

a	sleeping	sickness	.	"
一个	睡眠	疾病	.	"

我几乎可以想象，那些孔雀树让我患上了某种疾病——一种昏睡病。

" [wel] , " [əd'mɪtɪd] [æʃ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ðeə(r)] [tuː] .

"	Well	,	"	admitted	Ashe	,	"	you	have	me	there	too	.
"	出色地	,	"	承认	阿什	,	"	你	有	我	那里	也	.

“好吧，”阿什承认道，“我也在那儿。”

[aɪm][ə'freɪd][ai] ['kʊd(ə)nt] [sweə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

I'm	afraid	I	couldn't	swear	I	was	awake	all	the	time	;
我是	害怕的	我	不能	发誓	我	曾是	醒	全部	这	时间	;

恐怕我无法保证自己一直保持清醒;

[bʌt; bət][ai][doʊnt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['mædʒɪk] [triːz] - - ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['hɒbi] [ɒv; əv]

but	I	don't	put	it	down	to	magic	trees	-	-	only	to	a	private	hobby	of
但	我	不	放	它	向下	到	魔法	树木	-	-	仅有的	到	一个	私人的	爱好	的

['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] .

going	to	bed	at	night	.
去	到	床	在	夜晚	.

但我并不认为这是魔法树的功劳——只是我个人的爱好，那就是晚上睡觉。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] ;

But	look	here	,	Mr	.	Paynter	;
但	看	这里	,	先生	.	佩恩特	;

但是，佩恩特先生，请您听我说；

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] ['eni] [ˌaʊt'saɪdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)]

there's	another	and	better	argument	against	any	outsider	from	the	village	or
有	其他	和	更好的	争论	反对	任何	局外人	从	这	村庄	或者

['kʌntrisaɪd] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .

countryside	having	committed	the	crime	.
农村	拥有	坚定的	这	犯罪	.

还有另一个更有力的论点，可以排除任何来自村庄或乡村的外来者犯下此罪的可能性。

['grɑːntɪd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [slɪpt] [pɑːst][juː 'es] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Granted	he	might	have	slipped	past	us	somehow	,	and	gone	for	the
的确	他	可能	有	滑倒了	过去的	我们	不知何故	,	和	已消失	为了	这

['skwaɪə(r)] .

Squire	.
乡绅	.

当然，他或许已经设法从我们身边溜走了，去对付侍从了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

But	why	should	he	go	for	him	in	the	wood	?
但	为什么	应该	他	去	为了	他	在	这	木头	?

但他为什么要进树林去找他呢?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

How	did	he	know	he	was	in	the	wood	?
如何	做过	他	知道	他	曾是	在	这	木头	?

他怎么知道自己身处树林里?

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɔɪ] ['bəʊltɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [wɒt] [ə; eɪ]

You	remember	how	suddenly	the	poor	old	boy	bolted	into	it	,	on	what	a
你	记住	如何	突然	这	贫穷的	老的	男生	螺栓连接	进入	它	,	在	什么	一个

['məʊmənt(ə)ri] ['ɪmpʌls] .

momentary	impulse	.
瞬间	冲动	.

你还记得那个可怜的老男孩是如何突然冲进去的吗? 完全是出于一时的冲动。

- [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] ['nɔːməli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

'	It's	the	last	place	where	one	would	normally	look	for	such	a	man	,
-	它是	这	最后的	地方	在哪里	一	会	通常情况下	看	为了	这样的	一个	男人	,

“这通常是人们最不可能想到会遇到这种人的地方。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

in	the	middle	of	the	night	.
在	这	中间	的	这	夜晚	.

在半夜。

[nəʊ] , [ɪts] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] , [ðə; ði] [gruːp] [raʊnd] [ðæt] ['gɑːd(ə)n]['teɪb(ə)l] ,

No	,	it's	an	ugly	thing	to	say	,	but	we	,	the	group	round	that	garden	table	,
不	,	它是	一个	丑陋的	事物	到	说	,	但	我们	,	这	团体	圆形的	那	花园	桌子	,

不，这话很难听，但我们，围坐在花园桌旁的这群人，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] .

were	the	only	people	who	knew	.
是	这	仅有的	人们	WHO	知道	.

只有他们知道。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə]

Which	brings	me	back	to	the	one	point	in	your	remarks	which	I	happen	to
哪个	带来	我	后退	到	这	一	观点	在	你的	评论	哪个	我	发生	到

[θɪŋk] ['pɜːfɪktli] [truː] . "

think	perfectly	true	.	"
思考	完美	真的	.	"

这让我想起了你刚才发言中的一点，我觉得那一点完全正确。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	What	was	that	?	"	inquired	the	other	.
"	什么	曾是	那	?	"	询问	这	其他	.

“那是什么？”另一个人问道。

" [ðæt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] , " [sed] [æʃ] .

"	That	the	murderer	was	a	mystic	,	"	said	Ashe	.
"	那	这	凶手	曾是	一个	神秘	,	"	说	阿什	.

“凶手是个神秘主义者，”阿什说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['klevər] ['mɪstɪk] [ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mɑːtɪn] .

"	But	a	cleverer	mystic	than	poor	old	Martin	.
"	但	一个	更聪明	神秘	比	贫穷的	老的	马丁	.

但比可怜的老马丁更聪明的神秘主义者。

" ['peɪntər] [meɪd] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['prəʊtest] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['saɪlənt] .

"	Paynter	made	a	murmur	of	protest	,	and	then	fell	silent	.
"	佩恩特	制成	一个	低语	的	反对	,	和	然后	跌倒	沉默的	.

佩恩特低声抗议了一声，然后沉默了。

" [let] [juː 'es] [tɔːk] ['pleɪnli] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	Let	us	talk	plainly	,	"	resumed	the	lawyer	.
"	让	我们	讲话	显然	,	"	恢复	这	律师	.

“咱们开门见山地说吧，”律师继续说道。

" [triːˈhɜːrn] [hæd; həd][ɔːl] [ðəʊz] [mæd] ['moʊtɪvz] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [ədˈmɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .

"	Treherne	had	all	those	mad	motives	you	yourself	admit	against	the	woodcutter	.
"	特雷赫恩	有	全部	那些	疯狂的	动机	你	你自己	承认	反对	这	樵夫	.

“特雷赫恩对伐木工怀有你亲口承认的那些疯狂动机。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [veɪnz] ['weərəbaʊts] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən] ['pɒsəbli]

He	had	the	knowledge	of	Vane's	whereabouts	,	which	nobody	can	possibly
他	有	这	知识	的	风向标的	下落	,	哪个	无人	能	可能

[əˈtrɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .

attribute	to	the	woodcutter	.
属性	到	这	樵夫	.

他知道范恩的下落，这一点绝对不可能归功于那个伐木工。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

But	he	had	much	more	.
但	他	有	很多	更多的	.

但他拥有的远不止这些。

[huː] ['tɔːntɪd] [ænd; ənd] [gəud] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] ?

Who	taunted	and	goaded	the	Squire	to	go	into	the	wood	at	all	?
WHO	嘲讽	和	被激怒	这	乡绅	到	去	进入	这	木头	在	全部	?

是谁挑衅怂恿乡绅进入树林?

[triːˈhɜːrn] .

Treherne	.
特雷赫恩	.

特雷赫恩。

[huː] ['præktɪkli] ['prɔfɪˌsaɪd] , [laɪk] [æn; ən][ɪnˈfɜːn(ə)l] [kwæk] [əˈstrɒlədʒə(r)] ,

Who	practically	prophesied	,	like	an	infernal	quack	astrologer	,
WHO	几乎	预言	,	喜欢	一个	地狱	嘎嘎	占星家	,

他简直就像个庸医占星家，胡乱预言未来。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ?

that	something	would	happen	to	him	if	he	did	go	into	the	wood	?
那	某物	会	发生	到	他	如果	他	做过	去	进入	这	木头	?

如果他真的进了树林，会发生什么事吗?

[triːˈhɜːrn] .

Treherne	.
特雷赫恩	.

特雷赫恩。

[huː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , ['ɒbviəsli] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ]

Who	was	,	for	some	reason	,	no	matter	what	,	obviously	burning	with	rage
WHO	曾是	,	为了	一些	原因	,	不	事情	什么	,	明显地	燃烧	和	愤怒

[ænd; ənd] ['restləsnəs] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

and	restlessness	all	that	night	,
和	躁动不安	全部	那	夜晚	,

不知何故，他整晚都明显怒火中烧，焦躁不安。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,

kicking	his	legs	impatiently	to	and	fro	on	the	cliff	,
踢	他的	腿	不耐烦地	到	和	弗	在	这	悬崖	,

他焦躁地在悬崖边来回踢腿，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [waɪld] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [su:n] ? [tri:'hɜ:rn] .

and	breaking	out	with	wild	words	about	it	being	all	over	soon	?	Treherne	.
和	打破	出去	和	荒野	字	关于	它	存在	全部	超过	很快	?	特雷赫恩	.

还胡言乱语说这一切很快就会结束？特雷赫恩。

[ænd; ənd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] , [wen] [aɪ] [wɔ:kt] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,

And	on	top	of	all	this	,	when	I	walked	closer	to	the	wood	,
和	在	顶部	的	全部	这	,	什么时候	我	步行	更近	到	这	木头	,

除此之外，当我走近树林时，

[hu:m] [dɪd] [aɪ] [si:] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

whom	did	I	see	slip	out	of	it	swiftly	and	silently	like	a	shadow	,
谁	做过	我	看	滑	出去	的	它	迅速地	和	默默	喜欢	一个	阴影	,

我看到谁像影子一样迅速而无声地溜了出去?

[bʌt; bət] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [mu:n] ?

but	turning	his	face	once	to	the	moon	?
但	转弯	他的	脸	一次	到	这	月亮	?

但他曾将脸转向月亮吗?

[ɒn] [maɪ] [əʊθ] [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] - - [tri:'hɜ:rn] . "

On	my	oath	and	on	my	honor	-	-	Treherne	.	"
在	我的	誓言	和	在	我的	荣誉	-	-	特雷赫恩	.	"

我以我的誓言和荣誉起誓——特雷赫恩。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] , " [sed] ['peɪntər] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [stʌnd] .

"	It	is	awful	,	"	said	Paynter	,	like	a	man	stunned	.
"	它	是	可怕	,	"	说	佩恩特	,	喜欢	一个	男人	目瞪口呆	.

“太可怕了，”佩恩特说道，语气中带着震惊。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['sɪmpli] ['ɔ:f(ə)l] . "

"	What	you	say	is	simply	awful	.	"
"	什么	你	说	是	简单地	可怕	.	"

“你说的话简直太糟糕了。”

" [jes] , " [sed] [æʃ] ['sɪəriəsli] , " ['veri] ['ɔ:f(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	Yes	,	"	said	Ashe	seriously	,	"	very	awful	,	but	very	simple	.
"	是的	,	"	说	阿什	严重地	,	"	非常	可怕	,	但	非常	简单的	.

“是的，”阿什严肃地说，“非常糟糕，但非常简单。”

[tri:'hɜ:rn] [nju:] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [æks] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [θrəʊn] .

Treherne	knew	where	the	ax	was	originally	thrown	.
特雷赫恩	知道	在哪里	这	斧头	曾是	起初	抛掷	.

特雷赫恩知道斧头最初被扔向了哪里。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] , [ɒn] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [l'ʌntʃt] [hɪə(r)] [fɜ:st] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

I	saw	him	,	on	that	day	he	lunched	here	first	,	watching	it	like	a	wolf	,
我	锯	他	,	在	那	天	他	午餐	这里	第一的	,	观看	它	喜欢	一个	狼	,

那天我看见他了，他先在这里吃了午饭，像狼一样盯着这里。

[waɪl] [mɪs] [veɪn] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .

while	Miss	Vane	was	talking	to	him	.
尽管	错过	叶片	曾是	说	到	他	.

当时范恩小姐正在和他说话。

[ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː]

On	**that**	**dreadful**	**night**	**he**	**could**	**easily**	**have**	**picked**	**it**	**up**	**as**	**he**	**went**	**into**
在	那	可怕	夜晚	他	可以	容易地	有	挑选	它	向上	作为	他	去	进入

[ðə; ði] [wʊd] .

the	**wood**	**.**
这	木头	.

在那个可怕的夜晚，他进入树林时很容易就能捡到它。

[hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] , [nəʊ] [daʊt] ;

He	**knew**	**about**	**the**	**well**	**,**	**no**	**doubt**	**;**
他	知道	关于	这	出色地	,	不	怀疑	;

他无疑知道那口井的事；

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [əʊld] [trə'dɪʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz] ?

who	**was**	**so**	**likely**	**to**	**know**	**any**	**old**	**traditions**	**about**	**the**	**peacock**	**trees**	**?**
WHO	曾是	所以	可能	到	知道	任何	老的	传统	关于	这	孔雀	树木	?

谁又有可能了解关于孔雀树的古老传统呢?

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði][hæt][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

He	**hid**	**the**	**hat**	**in**	**the**	**trees**	**,**
他	隐藏	这	帽子	在	这	树木	,

他把帽子藏在树丛里。

[weə(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [həʊpt] ([ðəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]) [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [deə(r)]

where	**perhaps**	**he**	**hoped**	**(**	**though**	**the**	**point**	**is**	**unimportant**	**)**	**that**	**nobody**	**would**	**dare**
在哪里	也许	他	希望	(	尽管	这	观点	是	不重要	)	那	无人	会	敢

[tuː; tə] [lʊk] .

to	**look**	**.**
到	看	.

他或许希望（尽管这一点并不重要）没有人敢去看。

['enihaʊ] , [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Anyhow	**,**	**he**	**hid**	**it**	**,**
无论如何	,	他	隐藏	它	,

总之，他把它藏起来了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

simply	**because**	**it**	**was**	**the**	**one**	**thing**	**that**	**would**	**not**	**sink**	**in**	**the**	**well**	**.**
简单地	因为	它	曾是	这	一	事物	那	会	不是	下沉	在	这	出色地	.

仅仅因为它是唯一一件不会沉入井底的东西。

['mɪstə(r)] . ['peɪntər] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɪn][mɪə(r)] [miːn] [dɪs'laɪk] ?

Mr	**.**	**Paynter**	**,**	**do**	**you**	**think**	**I**	**would**	**say**	**this**	**of**	**any**	**man**	**in**	**mere**	**mean**	**dislike**	**?**
先生	.	佩恩特	,	做	你	思考	我	会	说	这	的	任何	男人	在	仅仅	意思是	不喜欢	?

佩恩特先生，你认为我会仅仅因为讨厌某个人就说出这样的话吗?

[kʊd; kəd] ['eni] [mæn] . [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ən'les] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

Could	**any**	**man**	**.**	**say**	**it**	**of**	**any**	**man**	**unless**	**the**	**case**	**was**	**complete**	**,**
可以	任何	男人	.	说	它	的	任何	男人	除非	这	案件	曾是	完全的	,

任何人，除非案情确凿，否则都不能对任何人做出这样的评价。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [kəm'pliːt] ? "

as	**this**	**is**	**complete**	**?**	**"**
作为	这	是	完全的	?	"

这样就完成了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] , " [sed] ['peɪntər] , ['veri] [peɪl] .

"	**It**	**is**	**complete**	**,**	**"**	**said**	**Paynter**	**,**	**very**	**pale**	**.**
"	它	是	完全的	,	"	说	佩恩特	,	非常	苍白	.

“完成了，”佩恩特脸色苍白地说。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪ'ræʃən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ; [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ,

"	I	have	nothing	left	against	it	but	a	faint	,	irrational	feeling	;	a	feeling	that	,
"	我	有	没有什么	左边	反对	它	但	一个	头晕的	,	非理性	感觉	;	一个	感觉	那	,

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

somehow	or	other	,
不知何故	或者	其他	,

“我对此已无异议，只剩下一种淡淡的、非理性的感觉；一种感觉，不知何故，

[ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] [veɪn] [kʊd; kəd][stænd] [ə'laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [mait] [tel]

if	poor	Vane	could	stand	alive	before	us	at	this	moment	he	might	tell
如果	贫穷的	叶片	可以	站立	活	前	我们	在	这	片刻	他	可能	告诉

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪn'kredəb(ə)l] [teɪl] .

some	other	and	even	more	incredible	tale	.
一些	其他	和	甚至	更多的	极好的	故事	.

如果可怜的范恩此刻还能活着站在我们面前，他或许会讲述一些其他更加不可思议的故事。

" [æʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .

"	Ashe	made	a	mournful	gesture	.
"	阿什	制成	一个	悲哀	手势	.

阿什做出了一个哀悼的手势。

" [kæn; kən] [ðiːz] [draɪ] [bəʊnz] [lɪv; laɪv] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Can	these	dry	bones	live	?	"	he	said	.
"	能	这些	干燥	骨头	居住	?	"	他	说	.

“这些枯骨能复活吗？”他问道。

" [lɔːd] [ðaʊ] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'kænɪkli] .

"	Lord	Thou	knowest	,	"	answered	the	other	mechanically	.
"	主	你	最了解	,	"	回答	这	其他	机械地	.

“主啊，您知道，”另一个人机械地回答道。

" ['iːv(ə)n] [ðiːz] [draɪ] [bəʊnz] - -

"	Even	these	dry	bones	-	-
"	甚至	这些	干燥	骨头	-	-

“即使是这些枯骨——

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [lait] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]

"	And	he	stopped	suddenly	with	his	mouth	open	,	a	blinding	light	of	wonder
"	和	他	停止	突然	和	他的	嘴	打开	,	一个	失明	光	的	想知道

[ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] .

in	his	pale	eyes	.
在	他的	苍白	眼睛	.

“他突然停了下来，张着嘴，苍白的眼睛里闪烁着惊奇的光芒。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] .

"	See	here	,	"	he	said	hoarsely	and	hastily	.
"	看	这里	,	"	他	说	沙哑地	和	草草	.

“看这里，”他沙哑而急促地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] .

"	You	have	said	the	word	.
"	你	有	说	这	单词	.

你已经说出了这句话。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	can	it	mean	?
什么	能	它	意思是	?

这到底是什么意思?

[draɪ] ?
Dry **?**
干燥 ?

干燥?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bəʊnz] [draɪ] ?
Why **are** **these** **bones** **dry** **?**
为什么 是 这些 骨头 干燥 ?

为什么这些骨头是干枯的?

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] .
" **The** **lawyer** **started** **and** **stared** **down** **at** **the** **heap** **.**
" 这 律师 开始 和 凝视 向下 在 这 堆 .

律师愣住了，低头盯着那堆东西。

" [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [kəm'pliːt] !
" **Your** **case** **complete** **!**
" 你的 案件 完全的 !

你的案子结束了!

" [kraɪd] ['peɪntər] , [ɪn] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **cried** **Paynter** **,** **in** **mounting** **excitement** **.**
" 哭 佩恩特 , 在 安装 激动 .

“佩恩特激动地喊道。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] ?
" **Where** **is** **the** **water** **in** **the** **well** **?**
" 在哪里 是 这 水 在 这 出色地 ?

井里的水在哪里?

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][aɪ] [sɔː] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ?
The **water** **I** **saw** **leap** **like** **a** **flame** **?**
这 水 我 锯 飞跃 喜欢 一个 火焰 ?

我看到的水像火焰一样跳跃?

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːp] ?
Why **did** **it** **leap** **?**
为什么 做过 它 飞跃 ?

它为什么会跳跃?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [tuː; tə] ?
Where **is** **it** **gone** **to** **?**
在哪里 是 它 已消失 到 ?

它去哪儿了?

[kəm'pliːt] !
Complete **!**
完全的 !

完全的!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)] ['rɪdlz] .
We **are** **buried** **under** **riddles** **.**
我们 是 埋葬 在下面 谜语 .

我们被谜团掩埋。

" [æʃ] [stuːpt] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bəʊn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **Ashe** **stooped** **,** **picked** **up** **a** **bone** **and** **looked** **at** **it** **.**
" 阿什 弯腰 , 挑选 向上 一个 骨 和 看起来 在 它 .

阿什弯下腰，捡起一根骨头，仔细端详起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [vɔɪs] :
" **You** **are** **right** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **a** **low** **and** **shaken** **voice** **:**
" 你 是 正确的 , " 他 说 , 在 一个 低的 和 摇晃 嗓音 :

“你说得对，”他低声颤抖着说道:

" [ðɪs] [bəʊn] [ɪz][æz; əz][draɪ] - - [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊn] . "

"	this	bone	is	as	dry	-	-	as	a	bone	.	"
"	这	骨	是	作为	干燥	-	-	作为	一个	骨	.	"

“这根骨头干得像根骨头一样。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪprɪən] .

"	Yes	,	I	am	right	,	"	replied	Cyprian	.
"	是的	,	我	是	正确的	,	"	回复	塞浦路斯	.

“是的，我说得对，”西普里安回答道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstɪk] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] .

"	And	your	mystic	is	still	as	mysterious	as	a	mystic	.
"	和	你的	神秘	是	仍然	作为	神秘	作为	一个	神秘	.

“而你的神秘主义者依然像个神秘主义者一样神秘。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[æʃ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bəʊn] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

Ashe	laid	down	the	bone	,	picked	up	the	ax	and	studied	it	more	closely	.
阿什	铺设	向下	这	骨	,	挑选	向上	这	斧头	和	研究	它	更多的	密切	.

阿什放下骨头，拿起斧头，仔细研究了一番。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dʌl] [steɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

Beyond	the	dull	stain	at	the	corner	of	the	steel	there	was	nothing	unusual
超过	这	乏味的	弄脏	在	这	角落	的	这	钢	那里	曾是	没有什么	异常

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [ræg] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

about	it	save	a	broad	white	rag	wrapped	round	the	handle	,
关于	它	节省	一个	广阔	白色的	抹布	包装	圆形的	这	处理	,

除了钢材边角处暗淡的污渍外，这把刀并没有什么特别之处，只是刀柄上缠着一块宽大的白色破布。

[pə'hæps] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)] [grɪp] .

perhaps	to	give	a	better	grip	.
也许	到	给	一个	更好的	紧握	.

或许是为了更好地抓握。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] , ['nəʊtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	lawyer	thought	it	worth	,	noting	,	however	,
这	律师	想法	它	值得	,	注意到	,	然而	,

律师认为值得一提，但他同时指出：

[ðæt] [ðə; ði][ræg][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [njuːə] [ænd; ənd] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɒpə(r)] .

that	the	rag	was	certainly	newer	and	cleaner	than	the	chopper	.
那	这	抹布	曾是	当然	较新的	和	清洁工	比	这	直升机	.

那块抹布肯定比那把砍刀更新更干净。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [draɪ] .

But	both	were	quite	dry	.
但	两个都	是	相当	干燥	.

但两者都很干燥。

" ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ai] [əd'mɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [skɔːd] ,

"	Mr	.	Paynter	,	"	he	said	at	last	,	"	I	admit	you	have	scored	,
"	先生	.	佩恩特	,	"	他	说	在	最后的	,	"	我	承认	你	有	得分	,

“佩恩特先生，”他最后说道，“我承认你得分了。”

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .

in	the	spirit	if	not	in	the	letter	.
在	这	精神	如果	不是	在	这	信	.

虽不完全符合字面意思，但要符合其精神。

[ɪn] [strɪkt] ['lɒdʒɪk] , [ðɪs] ['greɪtə(r)] ['pʌz(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [maɪ] [keɪs] .

In	strict	logic	,	this	greater	puzzle	is	not	a	reply	to	my	case	.
在	严格的	逻辑	,	这	更大的	谜	是	不是	一个	回复	到	我的	案件	.

严格来说，这个更大的谜题并不能回应我的观点。

[ɪf] [ðɪs] [æks] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [dip] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [dip] [ɪn] [blʌd] ;

If	this	ax	has	not	been	dipped	in	water	,	it	has	been	dipped	in	blood	;
如果	这	斧头	有	不是	到过	浸入	在	水	,	它	有	到过	浸入	在	血	;

如果这把斧子没有沾过水，那它一定沾过血；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt]

and	the	water	jumping	out	of	the	well	is	not	an	explanation	of	the	poet
和	这	水	跳	出去	的	这	出色地	是	不是	一个	解释	的	这	诗人

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

jumping	out	of	the	wood	.
跳	出去	的	这	木头	.

水从井里喷涌而出，并不能解释诗人从树林里跳出来。

[bʌt; bət] [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

But	I	admit	that	morally	and	practically	it	does	make	a	vital	difference	.
但	我	承认	那	道德上	和	几乎	它	做	制作	一个	必不可少的	不同之处	.

但我承认，从道德和实践角度来看，这确实会产生至关重要的影响。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑ:(r)]

We	are	not	faced	with	a	colossal	contradiction	,	and	we	don't	know	how	far
我们	是	不是	面对	和	一个	庞大	矛盾	,	和	我们	不	知道	如何	远的

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendz; ek-] .

it	extends	.
它	扩展	.

我们面临的并非巨大的矛盾，我们也不知道这种矛盾的范围有多广。

[ðə; ði] ['bɒdi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['brəʊkən] [ʌp] [ɔ:(r)] [bɔɪld] [daʊn] [tu:; tə] [ɪts] [bəʊnz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)]

The	body	might	have	been	broken	up	or	boiled	down	to	its	bones	by	the	murderer
这	身体	可能	有	到过	破碎的	向上	或者	煮沸	向下	到	它是	骨头	经过	这	凶手

,

,

,

尸体可能已被凶手肢解或煮至只剩骨头。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] .

though	it	may	be	hard	to	connect	it	with	the	conditions	of	the	murder	.
尽管	它	可能	是	难的	到	连接	它	和	这	状况	的	这	谋杀	.

虽然很难将其与谋杀案的案情联系起来。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kən'si:vəbli] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [rɪ'dju:st] [baɪ] [sʌm; səm] ['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]

It	might	conceivably	have	been	so	reduced	by	some	property	in	the	water
它	可能	或许	有	到过	所以	减少	经过	一些	财产	在	这	水

[ænd; ənd] [sɔɪl] ,

and	soil	,
和	土壤	,

理论上讲，水和土壤中的某些特性可能导致了这种减少。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] ['veəriz] ['vɑ:stli] [wɪð] [ði:z] [θɪŋz] .

for	decomposition	varies	vastly	with	these	things	.
为了	分解	变化	非常	和	这些	事物	.

因为分解程度会因这些因素而异。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪs'mɪs] [maɪ] [strɒŋ] ['priːmə] ['feɪʃiː] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪkli] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

I	should	not	dismiss	my	strong	prima	facie	case	against	the	likely	person	because	of
我	应该	不是	解雇	我的	强的	普里玛	表面	案件	反对	这	可能	人	因为	的

[ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] .

these	difficulties	.
这些	困难	.

我不应该因为这些困难而放弃我对嫌疑人的有力初步证据。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

But	here	we	have	something	entirely	different	.
但	这里	我们	有	某物	完全	不同的	.

但我们这里的情况完全不同。

[ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [draɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

That	the	bones	themselves	should	remain	dry	in	a	well	full	of	water	,
那	这	骨头	他们自己	应该	保持	干燥	在	一个	出色地	满的	的	水	,

让骨头本身在装满水的井里保持干燥，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [wel] [ðæt] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - - [ðæt] [brɪŋz] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ]

or	a	well	that	yesterday	was	full	of	water	-	-	that	brings	us	to	the	edge
或者	一个	出色地	那	昨天	曾是	满的	的	水	-	-	那	带来	我们	到	这	边缘

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [ges] .

of	something	beyond	which	we	can	make	no	guess	.
的	某物	超过	哪个	我们	能	制作	不	猜测	.

或者说，一口昨天还满是水的井——这把我们带到了一个我们无法猜测的边缘。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['fæktə(r)] , [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] .

There	is	a	new	factor	,	enormous	and	quite	unknown	.
那里	是	一个	新的	因素	,	巨大的	和	相当	未知	.

出现了一个新的因素，它影响巨大，而且我们对此知之甚少。

[waɪl] [wiː; wi] [kænt] [fɪt] [tə'geðə(r)] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [fækts] ,

While	we	can't	fit	together	such	prodigious	facts	,
尽管	我们	不能	合身	一起	这样的	惊人	事实	,

虽然我们无法将如此庞大的事实拼凑在一起，

[wiː; wi] [kænt] [fɪt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [triː'hɜːrn] [ɔː(r)] [ə'genst] ['enibɒdi] .

we	can't	fit	together	a	case	against	Treherne	or	against	anybody	.
我们	不能	合身	一起	一个	案件	反对	特雷赫恩	或者	反对	任何人	.

我们无法收集到针对特雷赫恩或任何人的指控。

[nəʊ] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

No	;	there	is	only	one	thing	to	be	done	now	.
不	;	那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	现在	.

不，现在只有一件事可做了。

[sɪns] [wiː; wi] [kænt] [ə'kjuːz] [triː'hɜːrn] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] .

Since	we	can't	accuse	Treherne	,	we	must	appeal	to	him	.
自从	我们	不能	控	特雷赫恩	,	我们	必须	上诉	到	他	.

既然我们不能指控特雷赫恩，我们就必须向他提出上诉。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] ['fræŋkli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

We	must	put	the	case	against	him	frankly	before	him	,
我们	必须	放	这	案件	反对	他	坦率地说	前	他	,

我们必须坦诚地把针对他的指控摆在他面前。

[ænd; ənd] [trʌst] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	trust	he	has	an	explanation	-	-	and	will	give	it	.
和	相信	他	有	一个	解释	-	-	和	将要	给	它	.

相信他会给出解释——而且他也会给出解释。

[ai] [sə'dʒest] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	suggest	we	go	back	and	do	it	now	.
我	建议	我们	去	后退	和	做	它	现在	.

我建议我们现在回去再做一遍。

" ['peɪntər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [fə'gɪv]

"	Paynter	,	beginning	to	follow	,	hesitated	a	moment	,	and	then	said	:	"	Forgive
"	佩恩特	,	开始	到	跟随	,	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	说	:	"	原谅

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ;

me	for	a	kind	of	liberty	;
我	为了	一个	种类	的	自由	;

佩恩特开始跟上，犹豫了一会儿，然后说道："请原谅我这种自由；

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['əʊldə] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

as	you	say	,	you	are	an	older	friend	of	the	family	.
作为	你	说	,	你	是	一个	老	朋友	的	这	家庭	.

正如你所说，你是我们家一位年长的朋友。

[ai] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ækt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]

I	entirely	agree	with	your	suggestion	,	but	before	you	act	on	your	present
我	完全	同意	和	你的	建议	,	但	前	你	行为	在	你的	展示

[sə'spɪʃən] ,

suspicions	,
怀疑	,

我完全同意你的建议，但在你根据目前的怀疑采取行动之前，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [mɪs] [veɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

do	you	know	,	I	think	Miss	Vane	ought	to	be	warned	a	little	?
做	你	知道	,	我	思考	错过	叶片	应该	到	是	警告	一个	小的	?

你知道吗，我觉得应该稍微提醒一下范恩小姐?

[ai]['rɑːðə(r)][fɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

I	rather	fear	all	this	will	be	a	new	shock	to	her	.	"
我	相当	害怕	全部	这	将要	是	一个	新的	震惊	到	她	.	"

我担心这一切对她来说会是又一次打击。

" ['veri] [wel] , " [sed] [æʃ] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Very	well	,	"	said	Ashe	,	after	looking	at	him	steadily	for	an	instant	.
"	非常	出色地	,	"	说	阿什	,	后	寻找	在	他	稳步	为了	一个	立即的	.

"很好，"阿什盯着他看了一会儿后说道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .

"	Let	us	go	across	to	her	first	.
"	让	我们	去	穿过	到	她	第一的	.

我们先过去看看她。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['bɑːb(ə)rə] [veɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	From	the	opening	of	the	wood	they	could	see	Barbara	Vane	writing	at	the
"	从	这	开幕	的	这	木头	他们	可以	看	芭芭拉	叶片	写作	在	这

['gɑːd(ə)n]['teɪb(ə)l] ,

garden	table	,
花园	桌子	,

从木板的缝隙里，他们可以看到芭芭拉·范恩正在花园的桌子旁写作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪtə] [wɪð] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs]

which	was	littered	with	correspondence	,	and	the	butler	with	his	yellow	face
哪个	曾是	垃圾	和	一致	,	和	这	管家	和	他的	黄色的	脸

['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

waiting	behind	her	chair	.
等待	在后面	她	椅子	.

房间里到处都是信件，而脸色发黄的管家则在她椅子后面等着。

[æz; əz][ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv] [grɑːs] ['les(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

As	the	lengths	of	grass	lessened	between	them	,
作为	这	长度	的	草	减少	之间	他们	,

随着他们之间的草长逐渐减少，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

and	the	little	group	at	the	table	grew	larger	and	clearer	in	the	sunlight	,
和	这	小的	团体	在	这	桌子	生长	更大的	和	更清晰	在	这	阳光	,

阳光照射下，桌边那一小群人变得越来越大，越来越清晰。

['peɪntər] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][æn; ən] ['embəsi] [ɒv; əv] [duːm] .

Paynter	had	a	painful	sense	of	being	part	of	an	embassy	of	doom	.
佩恩特	有	一个	痛苦	感觉	的	存在	部分	的	一个	大使馆	的	厄运	.

佩恩特痛苦地意识到自己身处一个厄运大使馆之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaːpənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [smaɪld] [ɒn] ['siːɪŋ]

It	sharpened	when	the	girl	looked	up	from	the	table	and	smiled	on	seeing
它	锋利	什么时候	这	女孩	看起来	向上	从	这	桌子	和	微笑	在	看到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当女孩从桌边抬起头，看到他们并露出笑容时，气氛变得更加紧张。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪf] [ai] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

"	I	should	like	to	speak	to	you	rather	particularly	if	I	may	,	"	said	the	lawyer	,
"	我	应该	喜欢	到	说话	到	你	相当	特别	如果	我	可能	,	"	说	这	律师	,

“如果可以的话，我想和你具体谈谈，”律师说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] ;

with	a	touch	of	authority	in	his	respect	;
和	一个	触碰	的	权威	在	他的	尊重	;

他带着一丝权威的敬意；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [hiː; hi] [leɪd] ['əʊpən][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	when	the	butler	was	dismissed	he	laid	open	the	whole	matter	before
和	什么时候	这	管家	曾是	解雇	他	铺设	打开	这	所有的	事情	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

管家被遣走后，便把整件事都告诉了她。

['spiːkɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ,

speaking	sympathetically	,	but	leaving	out	nothing	,
请讲	同情地	,	但	离开	出去	没有什么	,

语气充满同情，但又不遗漏任何细节。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['diːteɪl]

from	the	strange	escape	of	the	poet	from	the	wood	to	the	last	detail
从	这	奇怪的	逃脱	的	这	诗人	从	这	木头	到	这	最后的	细节

[ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

of	the	dry	bones	out	of	the	well	.
的	这	干燥	骨头	出去	的	这	出色地	.

从诗人从树林中奇异逃脱，到枯骨从井中爬出的最后一个细节。

[nəʊ] [fɔːlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊnz] [ɔː(r)] ['freɪzɪz] , [ænd; ənd] [jet]

No	fault	could	be	found	with	any	one	of	his	tones	or	phrases	,	and	yet
不	过错	可以	是	成立	和	任何	一	的	他的	音调	或者	短语	,	和	然而

['sɪprɪən] ,

Cyprian	,
塞浦路斯	,

他的每一个音调或词句都无可挑剔，然而，西普里安

['tɪŋglɪŋ] [ɪn] ['evri] [nɜːv] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] ,

tingling	in	every	nerve	with	the	fine	delicacy	of	his	nation	about	the	other	sex	,
刺痛感	在	每一个	神经	和	这	美好的	美味	的	他的	国家	关于	这	其他	性别	,

他浑身上下都感到一阵阵酥麻，因为他的民族对异性的那种微妙而细腻的态度。

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

felt	as	if	she	were	faced	with	an	inquisitor	.
毛毡	作为	如果	她	是	面对	和	一个	审判官	.

她感觉自己仿佛面对着一位审问者。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] ,

He	stood	about	uneasily	,
他	站立	关于	不安地	,

他不安地站在那里，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [fjuː] ['kʌləd] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [bɜːdz] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt]

watched	the	few	colored	clouds	in	the	clear	sky	and	the	bright	birds	darting	about
观看	这	很少	有色	云	在	这	清除	天空	和	这	明亮的	鸟类	飞镖	关于

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

观赏着晴朗天空中几朵彩色的云彩，以及在树林间穿梭的色彩鲜艳的鸟儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ə'gen] .

and	he	heartily	wished	himself	up	the	tree	again	.
和	他	衷心地	希望	他自己	向上	这	树	再次	.

他衷心希望自己能再次爬上树。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɪm][tuː; tə] [pə'pleksəti] ['rɑːðə(r)]

Soon	,	however	,	the	way	the	girl	took	it	began	to	move	him	to	perplexity	rather
很快	,	然而	,	这	方式	这	女孩	采取	它	开始	到	移动	他	到	困惑	相当

[ðæn; ðən] ['pɪti] .

than	pity	.
比	遗憾	.

然而，很快，女孩的反应让他感到困惑而不是同情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] [ðə; ði]

It	was	like	nothing	he	had	expected	,	and	yet	he	could	not	name	the
它	曾是	喜欢	没有什么	他	有	预期的	,	和	然而	他	可以	不是	姓名	这

[ʃeɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] .

shade	of	difference	.
阴影	的	不同之处	.

这和他预想的完全不一样，但他却说不出其中的细微差别。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [skʌl] , [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][hæt] ,

The	final	identification	of	her	father's	skull	,	by	the	hole	in	the	hat	,
这	最终的	鉴别	的	她	父亲的	颅骨	,	经过	这	洞	在	这	帽子	,

最终通过帽子上的洞确认了她父亲头骨的身份。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊzd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

turned	her	a	little	pale	,	but	left	her	composed	;	this	was	,	perhaps	,
转向	她	一个	小的	苍白	,	但	左边	她	由	;	这	曾是	,	也许	,

[ɪk'splɪkəb(ə)l] ,

explicable	,
可解释的	,

这让她脸色略显苍白，但并未让她变得镇定；这或许可以解释。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['teɪkən][ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuː] .

since	she	had	from	the	first	taken	the	pessimistic	view	.
自从	她	有	从	这	第一的	已采取	这	悲观	看法	.

因为她从一开始就持悲观态度。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ðeə(r)]['restɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][brɔːd][braʊz]['ʌndə(r)]

But	during	the	rest	of	the	tale	there	rested	on	her	broad	brows	under
但	期间	这	休息	的	这	故事	那里	休息	在	她	广阔	眉毛	在下面

[hɜː(r); hə(r)]['kɒpə(r)][kɔɪlz][ɒv; əv][heə(r)],

her	copper	coils	of	hair	,
她	铜	线圈	的	头发	,

但在接下来的故事中，人们的目光始终停留在她铜色卷发下宽阔的眉毛上。

[ə; eɪ]['bruːdɪŋ]['spɪrɪt][ðæt][wɒz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri].

a	brooding	spirit	that	was	itself	a	mystery	.
一个	沉思	精神	那	曾是	本身	一个	神秘	.

一个阴郁的灵魂，本身就是一个谜。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][tel][hɪm'self][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][les]['mɪəli][rɪ'septɪv],['aɪðə(r)]['fɜːmli][ɔː(r)]

He	could	only	tell	himself	that	she	was	less	merely	receptive	,	either	firmly	or
他	可以	仅有的	告诉	他自己	那	她	曾是	较少的	仅仅	接受	,	任何一个	牢牢	或者

['wiːkli],

weakly	,
弱	,

他只能告诉自己，她不再只是单纯地接受，无论是坚定的还是软弱的。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ɪk'spektɪd].

than	he	would	have	expected	.
比	他	会	有	预期的	.

比他预想的要好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][rɪ'vɒlvd],[nɒt][ðeə(r)]['prɒbləm],[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][əʊn].

It	was	as	if	she	revolved	,	not	their	problem	,	but	her	own	.
它	曾是	作为	如果	她	旋转	,	不是	他们的	问题	,	但	她	自己的	.

她仿佛在思考，这不是他们的问题，而是她自己的问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm],[ænd; ənd][sed][æt; ət][lɑːst]:

She	was	silent	a	long	time	,	and	said	at	last	:
她	曾是	沉默的	一个	长的	时间	,	和	说	在	最后的	:

她沉默了很久，最后开口说道：

"[θæŋk][juː; jʊ],['mɪstə(r)].[æʃ],[aɪ][ˌeɪ 'em]['riːəli]['veri]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðɪs].

"	Thank	you	,	Mr	.	Ashe	,	I	am	really	very	grateful	for	this	.
"	感谢	你	,	先生	.	阿什	,	我	是	真的	非常	感激的	为了	这	.

“谢谢您，阿什先生，我真的非常感激。”

['ɑːftə(r)][ɔːl],[ˌaɪ 'tiː][brɪŋz][θɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][weə(r)][ðeɪ][mʌst; məst][hæv; həv][kʌm]['suːnə(r)]

After	all	,	it	brings	things	to	the	point	where	they	must	have	come	sooner
后	全部	,	它	带来	事物	到	这	观点	在哪里	他们	必须	有	来	很快

[ɔː(r)]['leɪtə(r)].

or	later	.
或者	之后	.

毕竟，事情发展到今天这一步，是迟早都会发生的。

"[ʃiː; ʃi][lʊkt]['driːmɪli][æt; ət][ðə; ði][wʊd][ænd; ənd][siː],[ænd; ənd][went][ɒn]:

"	She	looked	dreamily	at	the	wood	and	sea	,	and	went	on	:
"	她	看起来	梦幻般地	在	这	木头	和	海	,	和	去	在	:

她梦幻般地望着树林和大海，然后继续说道：

"[aɪv][nɒt]['əʊnli][hæd; həd][maɪ'self][tuː; tə][kən'sɪdə(r)],[juː; jʊ][siː];[bʌt; bət][ɪf][jʊr; jər]['riːəli]['θɪŋkɪŋ]

"	I've	not	only	had	myself	to	consider	,	you	see	;	but	if	you're	really	thinking
"	我已经	不是	仅有的	有	我	到	考虑	,	你	看	;	但	如果	你是	真的	思维

[ðæt],

THAT	,
那	,

“我不仅要考虑自己，你看；但如果你真的这么想，

[ɪts] [taɪm] [aɪ] [spəʊk] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['enibɒdi] .
it's time I spoke out , without asking anybody .
它是 时间 我 辐 出去 , 没有 问 任何人 .

是时候让我开口说话了，无需征求任何人的意见。

[juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] , - ['mɪstə(r)] . [triː'hɜːrn] [wɒz; wəz][ɪn]
You say , as if it were something very dreadful , ' Mr . Treherne was in
你 说 , 作为 如果 它 是 某物 非常 可怕 , - 先生 . 特雷赫恩 曾是 在
[ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [naɪt] . -
the wood that night . '
这 木头 那 夜晚 . -

你说，好像发生了什么非常可怕的事情似的，“特雷赫恩先生那天晚上在树林里。”

[wel] , [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Well , it's not quite so dreadful to me , you see , because I know he was .
出色地 , 它是 不是 相当 所以 可怕 到 我 , 你 看 , 因为 我 知道 他 曾是 .

嗯，对我来说倒也没那么可怕，因为我知道他就是这样的人。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tə'geðə(r)] . "
In fact , we were there together . "
在 事实 , 我们 是 那里 一起 . "

事实上，我们当时一起在那里。

" [tə'geðə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" Together ! " repeated the lawyer .
" 一起 ! " 重复 这 律师 .

“一起！”律师重复道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
" We were together , " she said quietly , " because we had a right to
" 我们 是 一起 , " 她 说 悄悄 , " 因为 我们 有 一个 正确的 到
[biː; bi] [tə'geðə(r)] . "
be together . "
是 一起 . "

“我们在一起，”她平静地说，“因为我们有权利在一起。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " ['stæmə] [æʃ] , [sə'praɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" Do you mean , " stammered Ashe , surprised out of himself , " that you were
" 做 你 意思是 , " 结结巴巴 阿什 , 惊讶 出去 的 他自己 , " 那 你 是
[ɪn'geɪdʒd] ? "
engaged ? "
已订婚的 ? "

“你是说，”阿什结结巴巴地问道，他自己也惊讶不已，“你订婚了？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , no , " she said .
" 不 , 不 , " 她 说 .

“不，不，”她说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
" We were married .
" 我们 是 已婚 .

我们结过婚。

" [ðen] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːftəθɔːt] :
" Then , amid a startled silence , she added , as a kind of afterthought :
" 然后 , 之中 一个 惊慌 沉默 , 她 额外 , 作为 一个 种类 的 事后考虑 :

然后，在一阵突如其来的沉默中，她又补充道，仿佛是事后才想起的：

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .
" In fact , we are still .
" 在 事实 , 我们 是 仍然 .

事实上，我们仍然是。

" [strɒŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] ,

"	Strong	as	was	his	composure	,
"	强的	作为	曾是	他的	镇定	,

“他沉着冷静，意志坚定。”

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['splɪd] [ˌstju:pɪ'fækʃn] [æt; ət] [wɪtʃ]

the	lawyer	sat	back	in	his	chair	with	a	sort	of	solid	stupefaction	at	which
这	律师	卫星	后退	在	他的	椅子	和	一个	种类	的	坚硬的	震惊	在	哪个

['peɪntər] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

Paynter	could	not	help	smiling	.
佩恩特	可以	不是	帮助	微笑	.

律师呆呆地靠在椅子上，一副目瞪口呆的样子，佩恩特不禁笑了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:sk][ˌem 'i:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [went] [ɒn]['bɑ:b(ə)rə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒəd] ['mænə(r)] ,

"	You	will	ask	me	,	of	course	,	"	went	on	Barbara	in	the	same	measured	manner	,
"	你	将要	问	我	,	的	课程	,	"	去	在	芭芭拉	在	这	相同的	测量	方式	,

“你当然会问我，”芭芭拉用同样沉稳的语气继续说道。

" [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mærid] ['si:krətli] , [səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][dɪd] [nɒt]

"	why	we	should	be	married	secretly	,	so	that	even	my	poor	father	did	not
"	为什么	我们	应该	是	已婚	偷偷	,	所以	那	甚至	我的	贫穷的	父亲	做过	不是

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“我们为什么要秘密结婚，以至于连我可怜的父亲都不知道。”

[wel] , [ai]['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ] [kwaɪt] ['fræŋkli] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] ,

Well	,	I	answer	you	quite	frankly	to	begin	with	;	because	,	if	he	had	known	,
出色地	,	我	回答	你	相当	坦率地说	到	开始	和	;	因为	,	如果	他	有	已知	,

嗯，首先我会坦诚地回答你；因为，如果他知道的话，

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [kʌt] [ˌem 'i:] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

he	would	certainly	have	cut	me	off	with	a	shilling	.
他	会	当然	有	切	我	离开	和	一个	先令	.

他肯定会少给我一先令。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ai]['rɑ:ðə(r)] ['fænsi] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [laɪk] [hɪm] ['aɪðə(r)] .

He	did	not	like	my	husband	,	and	I	rather	fancy	you	do	not	like	him	either	.
他	做过	不是	喜欢	我的	丈夫	,	和	我	相当	想要	你	做	不是	喜欢	他	任何一个	.

他不喜欢我丈夫，而且我猜你也不喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,

And	when	I	tell	you	this	,
和	什么时候	我	告诉	你	这	,

当我告诉你这件事的时候，

[ai] [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] - - [ðə; ði]['ju:ʒuəl][əd'ventʃərə(r)] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

I	know	perfectly	well	what	you	will	say	-	-	the	usual	adventurer	getting	hold	of	the
我	知道	完美	出色地	什么	你	将要	说	-	-	这	通常	冒险家	获得	抓住	的	这

['ju:ʒuəl][eə'res; 'eərəs] .

usual	heiress	.
通常	女继承人	.

我非常清楚你会说什么——又是一个普通的冒险家和一个普通的继承人在一起了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['ri:znəbl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [rɒŋ] .

It	is	quite	reasonable	,	and	,	as	it	happens	,	it	is	quite	wrong	.
它	是	相当	合理的	,	和	,	作为	它	发生	,	它	是	相当	错误的	.

这听起来合情合理，但实际上却是大错特错。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [dɪ'si:vd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

If	I	had	deceived	my	father	for	the	sake	of	the	money	,
如果	我	有	受骗	我的	父亲	为了	这	清酒	的	这	钱	,

如果我为了钱欺骗了我的父亲，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

or	even	for	the	sake	of	a	man	,
或者	甚至	为了	这	清酒	的	一个	男人	,

甚至为了一个男人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	a	little	ashamed	to	talk	to	you	about	it	.
我	应该	是	一个	小的	羞愧	到	讲话	到	你	关于	它	.

跟你谈这件事，我应该感到有点羞愧。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] . "

And	I	think	you	can	see	that	I	am	not	ashamed	.	"
和	我	思考	你	能	看	那	我	是	不是	羞愧	.	"

我想你们可以看出我并不感到羞愧。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , " [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	the	American	,	with	a	grave	inclination	,	"	yes	,	I	can	see	that	.
"	是的	,	"	说	这	美国人	,	和	一个	严重	倾角	,	"	是的	,	我	能	看	那	.

“是的，”美国人神情严肃地说，“是的，我明白了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]

"	She	looked	at	him	thoughtfully	for	a	moment	,	as	if	seeking	words	for
"	她	看起来	在	他	深思熟虑	为了	一个	片刻	,	作为	如果	寻求	字	为了

[æn; ən][əb'skjʊə(r)]['mætə(r)] ,

an	obscure	matter	,
一个	朦胧	事情	,

她若有所思地看了他一会儿，似乎在斟酌用词，想要表达某个晦涩难懂的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and	then	said	:
和	然后	说	:

然后他说：

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] ,

"	Do	you	remember	,	Mr	.	Paynter	,
"	做	你	记住	,	先生	.	佩恩特	,

“佩恩特先生，你还记得吗？”

[ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [fɜːst] [l'ʌntʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [triːz] ?

that	day	you	first	lunched	here	and	told	us	about	the	African	trees	?
那	天	你	第一的	午餐	这里	和	讲述	我们	关于	这	非洲	树木	?

那天你第一次来这里吃午饭，并给我们讲了非洲的树木?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ; [ai] [miːn] [maɪ][fɜːst] ['bɜːθdeɪ] .

Well	,	it	was	my	birthday	;	I	mean	my	first	birthday	.
出色地	,	它	曾是	我的	生日	;	我	意思是	我的	第一的	生日	.

那天是我的生日；我是说我的第一个生日。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðen] , [ɔː(r)] [wəʊk] [ʌp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	was	born	then	,	or	woke	up	or	something	.
我	曾是	出生	然后	,	或者	觉醒	向上	或者	某物	.

我那时就出生了，或者醒来了，或者类似的事情。

[ai][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒm'næmbjəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

I	had	walked	in	this	garden	like	a	somnambulist	in	the	sun	.
我	有	步行	在	这	花园	喜欢	一个	梦游者	在	这	太阳	.

我像梦游者一样在阳光下漫步在这个花园里。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [sɒm'næmbjəlɪst] [ɪn]['aʊə(r)][set][ænd; ənd]['aʊə(r)][sə'saɪəti] ;

I	think	there	are	many	such	somnambulists	in	our	set	and	our	society	;
我	思考	那里	是	许多	这样的	梦游者	在	我们的	放	和	我们的	社会	;

我认为我们这个群体和社会中有很多这样的梦游者；

[stʌnd] [wɪð] [helθ] , [drʌgd] [wɪð] [gʊd] ['mænəz] , ['fɪtɪŋ] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [tuː] [wel] [tuː; tə]
stunned **with** **health** **,** **drugged** **with** **good** **manners** **,** **fitting** **their** **surroundings** **too** **well** **to**
目瞪口呆 和 健康 , 吸毒 和 好的 礼仪 , 配件 他们的 周围环境 也 出色地 到
[biː; bi] [ə'laɪv] .
be **alive** **.**
是 活 .

他们健康得令人震惊，举止得体得令人麻木，与周围环境完美契合，简直不像活着的人。

[wel] , [ai] [keɪm] [ə'laɪv] ['sʌmhaʊ] ;
Well **,** **I** **came** **alive** **somehow** **;**
出色地 , 我 来了 活 不知何故 ;

我不知怎么地活了过来；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [diːp] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [fɜːst] ['riːəlaɪz] [wen] [wiː; wi]
and **you** **know** **how** **deep** **in** **us** **are** **the** **things** **we** **first** **realize** **when** **we**
和 你 知道 如何 深的 在 我们 是 这 事物 我们 第一的 意识到 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
were **babies** **and** **began** **to** **take** **notice** **.**
是 婴儿 和 开始 到 拿 注意 .

你知道，我们还是婴儿时就开始注意到的那些事情，在我们心中留下了多么深刻的印记。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
I **began** **to** **take** **notice** **.**
我 开始 到 拿 注意 .

我开始注意到这一点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ai] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] .
One **of** **the** **first** **things** **I** **noticed** **was** **your** **own** **story** **,** **Mr** **.** **Paynter** **.**
一 的 这 第一的 事物 我 注意到 曾是 你的 自己的 故事 , 先生 . 佩恩特 .

佩恩特先生，我最先注意到的事情之一就是您自己的故事。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [sɛkjɚɪs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] ,
I **feel** **as** **if** **I** **heard** **of** **St** **.** **Securis** **as** **children** **hear** **of** **Santa** **Claus** **,**
我 感觉 作为 如果 我 听到 的 英石 . 塞库里斯 作为 孩子们 听到 的 圣诞老人 克劳斯 ,

我感觉自己就像孩子们听说圣诞老人一样，第一次听说了圣塞库里斯教堂。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [bɪg] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bəʊgi] [ai] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ɪn] .
and **as** **if** **that** **big** **tree** **were** **a** **bogey** **I** **still** **believed** **in** **.**
和 作为 如果 那 大的 树 是 一个 妖怪 我 仍然 相信 在 .

仿佛那棵大树是我依然深信不疑的恶魔。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ænd; ənd]
For **I** **do** **still** **believe** **in** **such** **things** **,** **or** **rather** **I** **believe** **in** **them** **more** **and**
为了 我 做 仍然 相信 在 这样的 事物 , 或者 相当 我 相信 在 他们 更多的 和
[mɔː(r)] ;
more **;**
更多的 ;

因为我仍然相信这些事，或者说，我越来越相信这些事了；

[ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [drəʊv] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [baɪ] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] ,
I **feel** **certain** **my** **poor** **father** **drove** **on** **the** **rocks** **by** **disbelieving** **,**
我 感觉 肯定 我的 贫穷的 父亲 驾驶 在 这 岩石 经过 不信 ,

我确信我可怜的父亲因为不相信而驾车撞上了礁石。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and **you** **are** **all** **racing** **to** **ruin** **after** **him** **.**
和 你 是 全部 赛车 到 废墟 后 他 .

你们都在追随他，走向毁灭。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [duː; də] ['ɒnɪstli] [wɒnt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
That **is** **why** **I** **do** **honestly** **want** **the** **estate** **,**
那 是 为什么 我 做 诚实地 想 这 财产 ,

这就是我真心想要这处房产的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	why	I	am	not	ashamed	of	wanting	it	.
和	那	是	为什么	我	是	不是	羞愧	的	想要	它	.

这就是为什么我不羞于承认自己想要它的原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] ,

I	am	perfectly	certain	,	Mr	.	Paynter	,
我	是	完美	肯定	,	先生	.	佩恩特	,

我非常确定，佩恩特先生，

[ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [seɪv] [ðɪs] ['perɪʃɪŋ] [lænd][ænd; ənd] [ðɪs] ['perɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː]

that	nobody	can	save	this	perishing	land	and	this	perishing	people	but	those	who
那	无人	能	节省	这	消亡	土地	和	这	消亡	人们	但	那些	WHO

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

只有那些懂得分辨的人才能拯救这片正在消亡的土地和这群正在消亡的人民。

[aɪ] [miːn] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [ænd; ənd]

I	mean	who	understand	a	thousand	little	signs	and	guides	in	the	very	soil	and
我	意思是	WHO	理解	一个	千	小的	标志	和	指南	在	这	非常	土壤	和

[laɪ][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

lie	of	the	land	,
说谎	的	这	土地	,

我的意思是，谁能理解这片土地土壤和地貌中蕴藏的无数细微迹象和指引?

[ænd; ənd] ['treɪsɪs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['træmp(ə)ld] [aʊt] .

and	traces	that	are	almost	trampled	out	.
和	痕迹	那	是	几乎	践踏	出去	.

以及几乎被践踏殆尽的痕迹。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ˌʌndə'stændz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd]

My	husband	understands	,	and	I	have	begun	to	understand	;	my	father	would
我的	丈夫	明白	,	和	我	有	开始	到	理解	;	我的	父亲	会

['nevə(r)][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .

never	have	understood	.
绝不	有	理解	.

我丈夫理解，我也开始理解；我父亲永远也不会理解。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [p'aʊəz] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

There	are	powers	,	there	is	the	spirit	of	a	place	,
那里	是	权力	,	那里	是	这	精神	的	一个	地方	,

这里蕴藏着力量，这里有着某种精神。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prezənsiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [baɪ] .

there	are	presences	that	are	not	to	be	put	by	.
那里	是	存在	那	是	不是	到	是	放	经过	.

有些存在不容忽视。

[əʊ] , [dəʊnt]['fænsi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd]['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] .

Oh	,	don't	fancy	I	am	sentimental	and	hanker	after	the	good	old	days	.
哦	,	不	想要	我	是	感伤的	和	渴望	后	这	好的	老的	天	.

哦，别以为我是个多愁善感、怀念过去美好时光的人。

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [gʊd] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	old	days	were	not	all	good	;	that	is	just	the	point	,
这	老的	天	是	不是	全部	好的	;	那	是	只是	这	观点	,

过去的日子并非全是美好的；这恰恰是重点。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

and	we	must	understand	enough	to	know	the	good	from	the	evil	.
和	我们	必须	理解	足够的	到	知道	这	好的	从	这	邪恶的	.

我们必须具备足够的知识来分辨善恶。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt][ɔː(r)][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

We	must	understand	enough	to	save	the	traces	of	a	saint	or	a	sacred
我们	必须	理解	足够的	到	节省	这	痕迹	的	一个	圣	或者	一个	神圣

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

我们必须具备足够的知识，才能保存圣人或神圣传统的痕迹。

[ɔː(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɒd][hæz; həz] [biːn] ['wəːʃip] ,

or	,	where	a	wicked	god	has	been	worshiped	,
或者	,	在哪里	一个	邪恶	上帝	有	到过	崇拜	,

或者，在崇拜邪恶神灵的地方，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [grəʊv] . "

to	destroy	his	altar	and	to	cut	down	his	grove	.	"
到	破坏	他的	坛	和	到	切	向下	他的	树林	.	"

拆毁他的祭坛，砍伐他的树林。

" [hɪz; ɪz] [grəʊv] , " [sed] ['peɪntər] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

"	His	grove	,	"	said	Paynter	automatically	,	and	looked	toward	the	little	wood	,
"	他的	树林	,	"	说	佩恩特	自动地	,	和	看起来	朝向	这	小的	木头	,

“他的小树林，”佩恩特下意识地说，然后看向那片小树林。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbraɪt] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

where	the	sunbright	birds	were	flying	.
在哪里	这	阳光明媚	鸟类	是	飞行	.

阳光下的鸟儿飞翔的地方。

" ['mɪsɪz] . [triː'hɜːrn] , " [sed] [æʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kwaɪətnəs] ,

"	Mrs	.	Treherne	,	"	said	Ashe	,	with	a	formidable	quietness	,
"	太太	.	特雷赫恩	,	"	说	阿什	,	和	一个	强大	寂静	,

“特雷赫恩夫人，”阿什用一种令人敬畏的平静说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [sə'pəʊz] .

"	I	am	not	so	unsympathetic	with	all	this	as	you	may	perhaps	suppose	.
"	我	是	不是	所以	冷漠无情	和	全部	这	作为	你	可能	也许	认为	.

“我并不像你可能认为的那样对这一切漠不关心。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [seɪ] [ˌaɪ 'tiːɹ][ɪz][ɔːl] ['muːnʃaɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiːɹ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

I	will	not	even	say	it	is	all	moonshine	,	for	it	is	something	better	.
我	将要	不是	甚至	说	它	是	全部	私酿酒	,	为了	它	是	某物	更好的	.

我甚至不会说它全是私酿酒，因为它比那好得多。

[ˌaɪ 'tiːɹ][ɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , ['hʌniˌmuːnʃaɪn] .

It	is	,	if	I	may	say	so	,	honeymoonshine	.
它	是	,	如果	我	可能	说	所以	,	蜜月酒	.

恕我直言，这简直就是蜜月期的佳酿。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɹ] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] ,

I	will	never	deny	the	saying	that	it	makes	the	world	go	round	,
我	将要	绝不	否定	这	说	那	它	制作	这	世界	去	圆形的	,

我永远不会否认“它是世界运转的动力”这句谚语。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiːɹ] [meɪks] ['piːpəlz] [hedz] [gəʊ] [raʊnd] [tuː] .

if	it	makes	people's	heads	go	round	too	.
如果	它	制作	人们的	头部	去	圆形的	也	.

如果它也能让人感到头晕目眩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['sentɪmənts] , ['mædəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['djuːtiz] .

But	there	are	other	sentiments	,	madam	,	and	other	duties	.
但	那里	是	其他	情感	,	女士	,	和	其他	职责	.

但夫人，还有其他的情感，以及其他的责任。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

I	need	not	tell	you	your	father	was	a	good	man	,
我	需要	不是	告诉	你	你的	父亲	曾是	一个	好的	男人	,

我无需赘言，你父亲是个好人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] ['pɪtiəbl] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv]

and	that	what	has	befallen	him	would	be	pitiable	,	even	as	the	fate	of
和	那	什么	有	发生	他	会	是	可怜的	,	甚至	作为	这	命运	的

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] .

the	wicked	.
这	邪恶	.

他所遭遇的命运是可悲的，就像恶人的命运一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] ,

This	is	a	horrible	thing	,
这	是	一个	可怕	事物	,

这是件可怕的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] ['hɔrə] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [sens] .

and	it	is	chiefly	among	horrors	that	we	must	keep	our	common	sense	.
和	它	是	主要	之中	恐怖	那	我们	必须	保持	我们的	常见的	感觉	.

正是在各种恐怖事件中，我们才更需要保持理智。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,

There	are	reasons	for	everything	,
那里	是	原因	为了	一切	,

凡事皆有因。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][əʊld] [frend] [laɪz] ['butʃə] [duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]

and	when	my	old	friend	lies	butchered	do	not	come	to	me	with	even	the
和	什么时候	我的	老的	朋友	谎言	屠宰	做	不是	来	到	我	和	甚至	这

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [greɪv] . "

most	beautiful	fairy	tales	about	a	saint	and	his	enchanted	grove	.	"
最多	美丽的	仙女	故事	关于	一个	圣	和	他的	迷人的	树林	.	"

当我的老朋友惨遭杀害时，请不要跟我讲任何关于圣人和他魔法树林的童话故事。

" [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] !

"	Well	,	and	you	!
"	出色地	,	和	你	!

“还有你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rəʊz] ['reɪdiəntli] [ænd; ənd] ['swɪftli] .

"	she	cried	,	and	rose	radiantly	and	swiftly	.
"	她	哭	,	和	玫瑰	光芒四射	和	迅速地	.

她哭了一声，然后容光焕发、迅速起身。

" [wɪð] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	With	what	kind	of	fairy	tales	do	you	come	to	me	?
"	和	什么	种类	的	仙女	故事	做	你	来	到	我	?

你带着什么样的童话故事来跟我讲?

[ɪn] [wɒt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] ?

In	what	enchanted	groves	are	YOU	walking	?
在	什么	迷人的	小树林	是	你	步行	?

你正漫步在哪片迷人的树林中?

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]

You	come	and	tell	me	that	Mr	.	Paynter	found	a	well	where	the	water
你	来	和	告诉	我	那	先生	.	佩恩特	成立	一个	出色地	在哪里	这	水

[dɑːnst] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] ;

danced	and	then	disappeared	;
跳舞	和	然后	消失	;

你跑来告诉我，佩恩特先生发现了一口井，井水在井里跳动，然后消失了；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['muːnʃaɪn] !

but	of	course	miracles	are	all	moonshine	!
但	的	课程	奇迹	是	全部	私酿酒	!

但奇迹当然都是无稽之谈!

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [jɔː'self] [fɪʃ] [bəʊnz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wɔːtə(r)] ,

You	tell	me	you	yourself	fished	bones	from	under	the	same	water	,
你	告诉	我	你	你自己	钓鱼	骨头	从	在下面	这	相同的	水	,

你说你自己也从这片水域里捞出过骨头?

[ænd; ənd] ['evrɪ] [bəʊn] [wɒz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ;

and	every	bone	was	as	dry	as	a	biscuit	;
和	每一个	骨	曾是	作为	干燥	作为	一个	饼干	;

每根骨头都干得像饼干一样;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['ɛniˌbɑːdiz] [hed] [gəʊ] [raʊnd] !

but	for	Heaven's	sake	let	us	say	nothing	that	makes	anybody's	head	go	round	!
但	为了	天	清酒	让	我们	说	没有什么	那	制作	任何人的	头	去	圆形的	!

但看在老天的份上，我们还是别说任何让人头晕目眩的话吧!

['riːəli] , ['mɪstə(r)] . [æʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [sens] !

Really	,	Mr	.	Ashe	,	you	must	try	to	preserve	your	common	sense	!
真的	,	先生	.	阿什	,	你	必须	尝试	到	保存	你的	常见的	感觉	!

阿什先生，您真的应该努力保持您的常识!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ;

"	She	was	smiling	,	but	with	blazing	eyes	;
"	她	曾是	微笑	,	但	和	炽烈	眼睛	;

她面带微笑，但眼神却充满怒火;

[ænd; ənd] [æʃ] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [lɑːf] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .

and	Ashe	got	to	his	feet	with	an	involuntary	laugh	of	surrender	.
和	阿什	得到	到	他的	脚	和	一个	非自愿	笑	的	投降	.

阿什站起身来，不由自主地发出了一声投降的笑声。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] - [biː; bi]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	we	must	-	be	going	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我们	必须	-	是	去	,	"	他	说	.

“好了，我们得走了。”他说。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɪz] ['riːəli] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˌtrænsen'dentl] ['treɪnɪŋ] ?

"	May	I	say	that	a	tribute	is	really	due	to	your	new	transcendental	training	?
"	可能	我	说	那	一个	贡	是	真的	到期的	到	你的	新的	超验的	训练	?

“恕我直言，您接受的全新超凡训练真的值得我们致以崇高的敬意！”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [breɪnz] ;

If	I	may	say	so	,	I	always	knew	you	had	brains	;
如果	我	可能	说	所以	,	我	总是	知道	你	有	大脑	;

恕我直言，我一直都知道你很聪明;

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	you've	been	learning	to	use	them	.
和	你已经	到过	学习	到	使用	他们	.

你一直在学习如何使用它们。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

"	The	two	amateur	detectives	went	back	to	the	wood	for	the	moment	,
"	这	二	业余	侦探	去	后退	到	这	木头	为了	这	片刻	,

“两位业余侦探暂时返回了树林里。”

[ðæt] [æʃ] [mait] [kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['skwaɪərz] [rɪ'meɪnz] .

that	Ashe	might	consider	the	removal	of	the	unhappy	Squire's	remains	.
那	阿什	可能	考虑	这	移动	的	这	不开心	乡绅的	遗迹	.

艾什或许会考虑移走那位不幸侍从的遗骸。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['liːgəli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋkwest] ,

As	he	pointed	out	,	it	was	now	legally	possible	to	have	an	inquest	,
作为	他	尖	出去	,	它	曾是	现在	合法地	可能的	到	有	一个	死因调查	,

正如他所指出的，现在依法可以进行死因调查。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪnˌvestə'geʃən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

and	,	even	at	that	early	stage	of	investigations	,	he	was	in	favor	of
和	,	甚至	在	那	早期的	阶段	的	调查	,	他	曾是	在	偏爱	的

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

having	it	at	once	.
拥有	它	在	一次	.

即使在调查的早期阶段，他也赞成立即采取行动。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['kɒrənə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	shall	be	the	coroner	,	"	he	said	,
"	我	将	是	这	验尸官	,	"	他	说	,

“我将担任验尸官，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ˌʌn'nəʊn] . -

"	and	I	think	it	will	be	a	case	of	'	some	person	or	persons	unknown	.	'
"	和	我	思考	它	将要	是	一个	案件	的	-	一些	人	或者	人	未知	.	-

[doʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] ;

Don't	be	surprised	;
不	是	惊讶	;

“我认为这将是一个‘身份不明的人’的案例。不要感到惊讶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gɪlti] [ə; eɪ] [fɔːls] [sɪ'kjʊərəti] .

it	is	often	done	to	give	the	guilty	a	false	security	.
它	是	经常	完毕	到	给	这	有罪的	一个	错误的	安全	.

这样做往往是为了给罪犯一种虚假的安全感。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

This	is	not	the	first	time	the	police	have	found	it	convenient	to	have	the
这	是	不是	这	第一的	时间	这	警察	有	成立	它	方便的	到	有	这

['ɪŋkwest] [fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['ɑːftəwəd] .

inquest	first	and	the	inquiry	afterward	.
死因调查	第一的	和	这	询问	之后	.

这并非警方第一次觉得先进行死因研讯再进行调查比较方便。

" [bʌt; bət] ['peɪntər] [hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪft]

"	But	Paynter	had	paid	little	attention	to	the	point	;	for	his	great	gift
"	但	佩恩特	有	有薪酬的	小的	注意力	到	这	观点	;	为了	他的	伟大的	礼物

[ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

of	enthusiasm	,
的	热情	,

但佩恩特并没有太在意这一点；因为他天生热情洋溢，

[lɒŋ] ['weɪstɪd] [ɒn] [aːts] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] ,

long	wasted	on	arts	and	affectations	,
长的	浪费	在	艺术	和	影响	,

长期以来浪费时间在艺术和矫饰上，

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

was	lifted	to	inspiration	by	the	romance	of	real	life	into	which	he	had
曾是	抬起	到	灵感	经过	这	浪漫	的	真实的	生活	进入	哪个	他	有

[dʒʌst] [wɔːkt] .

just	walked	.
只是	步行	.

他刚刚踏入的真实生活中的浪漫情怀激发了他的灵感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

He	was	really	a	great	critic	;	he	had	a	genius	for	admiration	,
他	曾是	真的	一个	伟大的	评论家	;	他	有	一个	天才	为了	钦佩	,

他真是一位伟大的评论家；他极具欣赏天赋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['veərid] ['fitiŋli] [wɪð] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][əd'maɪəd] .

and	his	admiration	varied	fittingly	with	everything	he	admired	.
和	他的	钦佩	多种多样	恰如其分	和	一切	他	钦佩	.

他对任何他所欣赏的事物都抱有相应的赞赏之情。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	A	splendid	girl	and	a	splendid	story	,	"	he	cried	.
"	一个	灿烂	女孩	和	一个	灿烂	故事	,	"	他	哭	.

“真是个了不起的女孩，真是个了不起的故事！”他喊道。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [ə'gen] [maɪ'self] ,

"	I	feel	as	if	I	were	in	love	again	myself	,
"	我	感觉	作为	如果	我	是	在	爱	再次	我	,

“我感觉自己好像又恋爱了。”

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð] [iːv] [ɔː(r)] ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

not	so	much	with	her	as	with	Eve	or	Helen	of	Troy	,
不是	所以	很多	和	她	作为	和	前夕	或者	海伦	的	特洛伊	,

与其说是和她，不如说是和夏娃或特洛伊的海伦。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['taʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

or	some	such	tower	of	beauty	in	the	morning	of	the	world	.
或者	一些	这样的	塔	的	美丽	在	这	早晨	的	这	世界	.

或者说，是世界清晨中某种美丽的高塔。

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ɔːl][hə'rəʊɪk] [θɪŋz] , [ðæt] ['grævəti][ænd; ənd] [greɪt] ['kændə(r)] ,

Don't	you	love	all	heroic	things	,	that	gravity	and	great	candor	,
不	你	爱	全部	英勇	事物	,	那	重力	和	伟大的	坦率	,

难道你不喜欢所有英雄事迹吗？那种庄重和坦诚？

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [step] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θrəʊn] [tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ]

and	the	way	she	took	one	step	from	a	sort	of	throne	to	stand	in	a
和	这	方式	她	采取	一	步	从	一个	种类	的	王座	到	站立	在	一个

['wɪldənəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] ?

wilderness	with	a	vagabond	?
荒野	和	一个	流浪汉	?

她是如何从高高在上的宝座，一步步走到荒野，与一个流浪汉并肩而立的呢?

[əʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['riːz(ə)n] ,

Oh	,	believe	me	,	it	is	she	who	is	the	poet	;	she	has	the	higher	reason	,
哦	,	相信	我	,	它	是	她	WHO	是	这	诗人	;	她	有	这	更高	原因	,

哦，相信我，她才是诗人；她拥有更高的理性。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['vælə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] . "

and	honor	and	valor	are	at	rest	in	her	soul	.	"
和	荣誉	和	勇气	是	在	休息	在	她	灵魂	.	"

她的灵魂深处，荣耀与勇气得以安息。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'kɒmənli] ['prɪti] , " [rɪ'plaɪd] [æʃ] , [wɪð] [sʌm; səm]['sɪnɪsɪzəm] .

"	In	short	,	she	is	uncommonly	pretty	,	"	replied	Ashe	,	with	some	cynicism	.
"	在	短的	,	她	是	不寻常地	漂亮的	,	"	回复	阿什	,	和	一些	玩世不恭	.

“简而言之，她长得非常漂亮，”阿什带着几分讽刺的语气回答道。

" [ai] [njuː] [ə; eɪ] ['mɜːdəres] ['rɑːðə(r)] [wel] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	knew	a	murderess	rather	well	who	was	very	much	like	her	,
"	我	知道	一个	杀人犯	相当	出色地	WHO	曾是	非常	很多	喜欢	她	,

“我认识一个杀人犯，她和她很像。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] ['kʌləd] [heə(r)] . "

and	had	just	that	colored	hair	.	"
和	有	只是	那	有色	头发	.	"

她的头发就是那种颜色。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɜ:dərə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:t] [red] - [heəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [red] - ['hændɪd] , " [ri'tɔ:t] ['peɪntər] .

"	You	talk	as	if	a	murderer	could	be	caught	red	-	haired	instead	of	red	-	handed	,	"	retorted	Paynter	.
"	你	讲话	作为	如果	一个	凶手	可以	是	捕捉	红色的	-	头发	反而	的	红色的	-	递交	,	"	反驳	佩恩特	.

“你这话说的好像杀人犯会被当场抓获，而不是被当场抓获一样，”佩恩特反驳道。

" [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:t] [red] - [heəd] [jɔ:'self] .

"	Why	,	at	this	very	minute	,	you	could	be	caught	red	-	haired	yourself	.
"	为什么	,	在	这	非常	分钟	,	你	可以	是	捕捉	红色的	-	头发	你自己	.

“说不定就在此刻，你也会发现自己是红头发呢。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] , [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] ?

Are	you	a	murderer	,	by	any	chance	?
是	你	一个	凶手	,	经过	任何	机会	?

你是不是个杀人犯?

" [æʃ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] .

"	Ashe	looked	up	quickly	,	and	then	smiled	.
"	阿什	看起来	向上	迅速地	,	和	然后	微笑	.

阿什猛地抬起头，然后笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [ɪn] ['mɜ:dəəz] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['poʊəts] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	I'm	afraid	I'm	a	connoisseur	in	murderers	,	as	you	are	in	poets	,	"	he	answered	,
"	我是	害怕的	我是	一个	行家	在	杀人犯	,	作为	你	是	在	诗人	,	"	他	回答	,

“恐怕我就像你欣赏诗人一样，也对杀人犯情有独钟，”他回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [kʌləz] [ɪn][heə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['temprəmənt]

"	and	I	assure	you	they	are	of	all	colors	in	hair	as	well	as	temperament	.	:	.
"	和	我	保证	你	他们	是	的	全部	颜色	在	头发	作为	出色地	作为	气质	.	:	.

“我可以向你保证，他们的发色和性格也各不相同。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ˌɪnhju:'meɪn] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnstrəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [treɪd] ,

I	suppose	it's	inhumane	,	but	mine	is	a	monstrously	interesting	trade	,
我	认为	它是	不人道	,	但	矿	是	一个	极其可怕	有趣的	贸易	,

我猜这很不人道，但我从事的这行却非常有趣。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

even	in	a	little	place	like	this	.
甚至	在	一个	小的	地方	喜欢	这	.

即使是在这样的小地方。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [gɜ:l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪv] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

As	for	that	girl	,	of	course	I've	known	her	all	her	life	,
作为	为了	那	女孩	,	的	课程	我已经	已知	她	全部	她	生活	,

至于那个女孩，我当然认识她一辈子了。

[ænd; ənd] - - [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	-	-	But	-	-	but	that	is	just	the	question	.
和	-	-	但	-	-	但	那	是	只是	这	问题	.

但是——但这正是问题所在。

[hæv; həv][ai] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?

Have	**I**	**known**	**her**	**all**	**her**	**life**	**?**
有	我	已知	她	全部	她	生活	?

我认识她一辈子了吗?

[hæv; həv][ai] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ?

Have	**I**	**known**	**her**	**at**	**all**	**?**
有	我	已知	她	在	全部	?

我认识她吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ?

Was	**she**	**even**	**there**	**to**	**be**	**known**	**?**
曾是	她	甚至	那里	到	是	已知	?

她当时在场，是为了被人记住吗?

[juː; jʊ][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , [baɪ][gɒd] ,

You	**admire**	**her**	**for**	**telling**	**the**	**truth**	**;**	**and**	**so**	**she**	**did**	**,**	**by**	**God**	**,**
你	钦佩	她	为了	讲述	这	真相	;	和	所以	她	做过	,	经过	上帝	,

你钦佩她讲真话；而她也确实讲了真话，上帝作证。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [weɪk] [ʌp] [leɪt] , [huː] [hæv; həv]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] .

when	**she**	**said**	**that**	**some**	**people**	**wake**	**up**	**late**	**,**	**who**	**have**	**never**	**lived**	**before**	**.**
什么时候	她	说	那	一些	人们	唤醒	向上	晚的	,	WHO	有	绝不	居住地	前	.

她说，有些人睡到很晚才起床，因为他们从未真正活过。

[duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də] - - [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'sliːp]

Do	**we**	**know**	**what**	**they**	**might**	**do**	**-**	**-**	**we**	**,**	**who**	**have**	**only**	**seen**	**them**	**asleep**
做	我们	知道	什么	他们	可能	做	-	-	我们	,	WHO	有	仅有的	已见	他们	睡着了

? "

?	**"**
?	"

我们这些只见过他们睡觉的人，真的知道他们会做什么吗?

" [greɪt] ['hevənz] ! " [kraɪd] ['peɪntər] .

"	**Great**	**heavens**	**!**	**"**	**cried**	**Paynter**	**.**
"	伟大的	天	!	"	哭	佩恩特	.

“我的天哪！”佩恩特喊道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][deə(r)] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - - "

"	**You**	**don't**	**dare**	**suggest**	**that**	**she**	**-**	**-**	**"**
"	你	不	敢	建议	那	她	-	-	"

你竟敢暗示她——

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz]

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lawyer**	**,**	**with**	**composure**	**,**	**"**	**but**	**there**	**are**	**other**	**reasons**
"	不	,	我	不	,	"	说	这	律师	,	和	镇定	,	"	但	那里	是	其他	原因

. . . .

:	**:**	**:**	**:**
.	.	.	.

“不，我没有，”律师镇定地说，“但还有其他原因.....”

[aɪ][dəʊnt] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ['fʊli] , [tɪl] [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðɪs] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [jɔːz]

I	**don't**	**suggest**	**anything**	**fully**	**,**	**till**	**we've**	**had**	**our**	**interview**	**with**	**this**	**poet**	**of**	**yours**
我	不	建议	任何事物	完全	,	直到	我们已经	有	我们的	面试	和	这	诗人	的	你的

.

:
.

在我们采访完你们这位诗人之前，我不会给出任何确切的建议。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

I	**think**	**I**	**know**	**where**	**to**	**find**	**him**	**.**
我	思考	我	知道	在哪里	到	寻找	他	.

我想我知道在哪里能找到他。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , [ɪn][fækt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
" They found him , in fact , before they expected him , sitting on the bench outside the
" 他们 成立 他 , 在 事实 , 前 他们 预期的 他 , 坐着 在 这 长椅 外部 这
[veɪn] [ɑːmz] ,
Vane Arms ,
叶片 武器 ,

事实上，他们比预期更早找到了他，当时他正坐在 Vane Arms 酒吧外的长椅上。

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]['saɪdə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]
drinking a mug of cider and waiting for the return of his American
喝 一个 马克杯 的 苹果酒 和 等待 为了 这 返回 的 他的 美国人
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

他一边喝着一杯苹果酒，一边等待着他的美国朋友回来；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['əʊpən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
so it was not difficult to open conversation with him .
所以 它 曾是 不是 难的 到 打开 对话 和 他 .

所以和他展开对话并不难。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ɪn] ['eni] [weɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
Nor did he in any way avoid the subject of the tragedy ; and the lawyer ,
也不 做过 他 在 任何 方式 避免 这 主题 的 这 悲剧 ; 和 这 律师 ,

他丝毫没有回避这场悲剧的话题；而那位律师，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [bentʃ] [ðæt] ['frʌntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ,
seating himself also on the long bench that fronted the little market place ,
座位 他自己 还 在 这 长的 长椅 那 正面 这 小的 市场 地方 ,

他自己也坐在了小市场前的长凳上。

[wɒz; wəz] [suːn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [dɪ'veləpmənts] [æz; əz] ['luːsɪdli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm]
was soon putting the last developments as lucidly as he had put them
曾是 很快 推杆 这 最后的 发展 作为 清晰地 作为 他 有 放 他们
[tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] .
to Barbara .
到 芭芭拉 .

他很快就用和之前向芭芭拉解释时一样清晰的方式，把最近发生的事情告诉了大家。

" [wel] , " [sed] [triː'hɜːrn] [æt; ət][lɑːst] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪnbɔːd] ,
" Well , " said Treherne at last , leaning back and frowning at the signboard ,
" 出色地 , " 说 特雷赫恩 在 最后的 , 倾斜 后退 和 皱眉 在 这 招牌 ,

“好吧，”特雷赫恩最后说道，他向后靠去，皱着眉头看着招牌。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɜːdz][ænd; ənd] ['dɒlfɪnz] , [dʒʌst][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ; " [sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [dɪd]
with the colored birds and dolphins , just about his head ; " suppose somebody did
和 这 有色 鸟类 和 海豚 , 只是 关于 他的 头 ; " 认为 某人 做过
[kɪl] [ðə; ði]['skweɪə(r)] .
kill the Squire .
杀 这 乡绅 .

彩色的鸟和海豚，就在他头顶上方；“假设有人真的杀了乡绅。

[id] [kɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['lændlɔːˌdɪzəm]
He'd killed a good many people with his hygiene and his enlightened landlordism
他会 被杀 一个 好的 许多 人们 和 他的 卫生 和 他的 开明 房东主义
.
:
.

他糟糕的卫生习惯和开明的地主作风害死了不少人。

" ['peɪntər] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [ðɪs] [ə'lɑ:mɪŋ] ['əʊpənɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt] [went]
" **Paynter** **was** **considerably** **uneasy** **at** **this** **alarming** **opening** **;** **but** **the** **poet** **went**
" 佩恩特 曾是 相当 不安 在 这 令人担忧 开幕 ; 但 这 诗人 去
[ɒn] [kwaɪt] ['ku:lli] ,
on **quite** **coolly** **,**
在 相当 冷静地 ,

佩恩特对这令人不安的开头感到相当不安；但这位诗人却相当冷静地继续说道，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [θrʌst] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
with **his** **hands** **in** **his** **pockets** **and** **his** **feet** **thrust** **out** **into** **the** **street** **.**
和 他的 双手 在 他的 口袋 和 他的 脚 推力 出去 进入 这 街道 .

他双手插在口袋里，双脚伸到街上。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] [ɪn] ['tɜ:ki] ,
" **When** **a** **man** **has** **the** **power** **of** **a** **Sultan** **in** **Turkey** **,**
" 什么时候 一个 男人 有 这 力量 的 一个 苏丹 在 火鸡 ,

“当一个人拥有土耳其苏丹般的权力时，

[ænd; ənd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪnstə(r)][ɪn] ['tu:tɪŋ] ,
and **uses** **it** **with** **the** **ideas** **of** **a** **spinster** **in** **Tooting** **,**
和 用途 它 和 这 想法 的 一个 单身女子 在 图廷 ,

并将其与图廷一位老处女的想法结合起来，

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [pʊts] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪm] .
I **often** **wonder** **that** **nobody** **puts** **a** **knife** **in** **him** **.**
我 经常 想知道 那 无人 放置 一个 刀 在 他 .

我常常纳闷，为什么没人拿刀捅他。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:dəəz] , ['sʌmhaʊ] .
I **wish** **there** **were** **more** **sympathy** **for** **murderers** **,** **somehow** **.**
我 希望 那里 是 更多的 同情 为了 杀人犯 , 不知何故 .

我希望人们能对杀人犯多一些同情。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['fɛloʊz] [gɒn] [maɪ'self] ;
I'm **very** **sorry** **the** **poor** **old** **fellow's** **gone** **myself** **;**
我是 非常 对不起 这 贫穷的 老的 同伴们 已消失 我 ;

我很遗憾这位可怜的老人去世了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dʒentlmən] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [fə'get] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
but **you** **gentlemen** **always** **seem** **to** **forget** **there** **are** **any** **other** **people** **in** **the**
但 你 先生们 总是 似乎 到 忘记 那里 是 任何 其他 人们 在 这
[wɜ:ld] .
world **.**
世界 .

但你们这些先生们似乎总是忘记世界上还有其他人。

[hi:z] [ɔ:l] [raɪt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ai] ['fænsi] ,
He's **all** **right** **;** **he** **was** **a** **good** **fellow** **,** **and** **his** **soul** **,** **I** **fancy** **,**
他是 全部 正确的 ; 他 曾是 一个 好的 同伴 , 和 他的 灵魂 , 我 想要 ,

他没事；他是个好人，而且我想，他的灵魂……

[hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpɪst] ['pærədaɪs][ɒv; əv][ɔ:l] .
has **gone** **to** **the** **happiest** **paradise** **of** **all** **.**
有 已消失 到 这 最快乐 天堂 的 全部 .

已经去了最幸福的天堂。

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]
" **The** **anxious** **American** **could** **read** **nothing** **of** **the** **effect** **of** **this** **in** **the** **dark**
" 这 焦虑的 美国人 可以 读 没有什么 的 这 影响 的 这 在 这 黑暗的
[nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
Napoleonic **face** **of** **the** **lawyer** **,**
拿破仑时代 脸 的 这 律师 ,

“焦虑的美国人从律师阴沉如拿破仑般的脸上，丝毫看不出这番话的含义。”

[huː]	['mɪəli]	[sed]	:	"	[wɒt]	[duː; də][juː; jʊ]	[miːn]	?	"
who	**merely**	**said**	**:**	**"**	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
WHO	仅仅	说	:	"	什么	做	你	意思是	?	"

他只是说：“你什么意思？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

傲树(The Trees of Pride)
第4/5页

" [ðə; ði] [fuːlz] ['pærədaɪs] , " [sed] [triː'hɜːrn] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [pɒt] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] .

"	The	fool's	paradise	,	"	said	Treherne	,	and	drained	his	pot	of	cider	.
"	这	傻瓜	天堂	,	"	说	特雷赫恩	,	和	排水	他的	锅	的	苹果酒	.

“这是愚人的天堂，”特雷赫恩说着，一口气喝光了壶里的苹果酒。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rəʊz] .

The	lawyer	rose	.
这	律师	玫瑰	.

律师站了起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [triː'hɜːrn] , [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ;

He	did	not	look	at	Treherne	,	or	speak	to	him	;
他	做过	不是	看	在	特雷赫恩	,	或者	说话	到	他	;

他既没有看特雷赫恩，也没有和他说话；

[bʌt; bət] [lʊkt] [ænd; ənd] [spəʊk] [streɪt] [ə'krɒs] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

but	looked	and	spoke	straight	across	him	to	the	American	,
但	看起来	和	辐	直的	穿过	他	到	这	美国人	,

但他却直视着美国人，对着他说道。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

who	found	the	utterance	not	a	little	unexpected	.
WHO	成立	这	发声	不是	一个	小的	意外	.

他觉得这番话有点出乎意料。

" ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] , " [sed] [æʃ] , " [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['mɔːbɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'lekt]

"	Mr	.	Paynter	,	"	said	Ashe	,	"	you	thought	it	rather	morbid	of	me	to	collect
"	先生	.	佩恩特	,	"	说	阿什	,	"	你	想法	它	相当	病态的	的	我	到	收集

['mɜːdəəz] ;

murderers	;
杀人犯	;

“佩恩特先生，”阿什说，“你认为我收集杀人犯的做法相当病态；

[bʌt; bət] [ɪts] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ai] [duː; də] .

but	it's	fortunate	for	your	own	view	of	the	case	that	I	do	.
但	它是	幸运	为了	你的	自己的	看法	的	这	案件	那	我	做	.

但幸运的是，我的观点对你理解这个案子很有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [triː'hɜːrn] [hæz; həz] [naʊ] , [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,

It	may	surprise	you	to	know	that	Mr	.	Treherne	has	now	,	in	my	eyes	,
它	可能	惊喜	你	到	知道	那	先生	.	特雷赫恩	有	现在	,	在	我的	眼睛	,

或许你会惊讶地发现，在我看来，特雷赫恩先生现在已经.....

[ɪn'taɪəli] [klɪəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

entirely	cleared	himself	of	suspicion	.
完全	已清除	他自己	的	怀疑	.

他彻底洗清了自己的嫌疑。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['sevrəl] [ə'sæsɪn] , [æz; əz] [ai] [ri'mɑːk] ;

I	have	been	intimate	with	several	assassins	,	as	I	remarked	;
我	有	到过	亲密的	和	一些	刺客	,	作为	我	评论	;

正如我之前所说，我曾与几名刺客有过亲密关系；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [dɪd] .

but	there's	one	thing	none	of	them	ever	did	.
但	有	一	事物	没有任何	的	他们	曾经	做过	.

但有一件事他们谁也没做过。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜ:də(r)] ,

I	never	knew	a	murderer	to	talk	about	the	murder	,
我	绝不	知道	一个	凶手	到	讲话	关于	这	谋杀	,

我从未见过哪个杀人犯会谈论谋杀案。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	at	once	deny	it	and	defend	it	.
和	然后	在	一次	否定	它	和	保卫	它	.

然后立即否认并为其辩护。

[nəʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

No	,	if	a	man	is	concealing	his	crime	,
不	, 如果	一个	男人	是	隐藏	他的	犯罪	,	

不，如果一个人隐瞒了自己的罪行，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? "

why	should	he	go	out	of	his	way	to	apologize	for	it	?	"
为什么	应该	他	去	出去	的	他的	方式	到	道歉	为了	它	?	"

他为什么要特意为此道歉呢?

" [wel] , " [sed] ['peɪntər] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redi] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] , " [ai] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

"	Well	,	"	said	Paynter	,	with	his	ready	appreciation	,	"	I	always	said	you	were	a
"	出色地	,	"	说	佩恩特	,	和	他的	准备好	欣赏	,	"	我	总是	说	你	是	一个

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] ;

remarkable	man	;
卓越	男人	;

“嗯，”佩恩特欣然说道，“我一直都说你是一位了不起的人；

[ænd; ənd] [ðæts] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [aɪ'dɪə] . "

and	that's	certainly	a	remarkable	idea	.	"
和	那就是	当然	一个	卓越	主意	.	"

这的确是一个绝妙的想法。

" [du:; də][ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ɑ:skt] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒblz] ,

"	Do	I	understand	,	"	asked	the	poet	,	kicking	his	heels	on	the	cobbles	,
"	做	我	理解	,	"	问	这	诗人	,	踢	他的	高跟鞋	在	这	鹅卵石	,

“我明白了吗？”诗人问道，一边用脚后跟踢着鹅卵石路面。

" [ðæt] [bəuθ][ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [bi:n] ['kaɪndli] [daɪ'rektɪŋ] [ˌem 'i:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['gæləʊz] ? "

"	that	both	you	gentlemen	have	been	kindly	directing	me	toward	the	gallows	?	"
"	那	两个都	你	先生们	有	到过	亲切地	导演	我	朝向	这	绞刑架	?	"

“难道你们两位先生一直在好心地指引我走向绞刑架吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['peɪntər] ['θɔ:tfəli] .

"	No	,	"	said	Paynter	thoughtfully	.
"	不	,	"	说	佩恩特	深思熟虑	.

“不，”佩恩特若有所思地说。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['gɪlti] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ai][hæd; həd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd]

"	I	never	thought	you	guilty	;	and	even	supposing	I	had	,	if	you	understand
"	我	绝不	想法	你	有罪的	;	和	甚至	假如	我	有	, 如果		你	理解

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“我从未认为你有罪；即使假设我有罪，如果你明白我的意思，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [səʊ] ['gɪlti] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] .

I	should	never	have	thought	it	quite	so	guilty	to	be	guilty	.
我	应该	绝不	有	想法	它	相当	所以	有罪的	到	是	有罪的	.

我真不该觉得有罪竟然是件如此罪恶的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] ['eni] [miːn] [θɪŋ] ,

It	would	not	have	been	for	money	or	any	mean	thing	,
它	会	不是	有	到过	为了	钱	或者	任何	意思是	事物	,

这并非出于金钱或其他卑鄙的目的。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪldə] [ænd; ənd] ['wəːðiə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .

but	for	something	a	little	wilder	and	worthier	of	a	man	of	genius	.
但	为了	某物	一个	小的	更狂野	和	更值得	的	一个	男人	的	天才	.

但要创作一些更狂野、更配得上天才之作的作品。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæz; həz] ['pæʃ(ə)nz] [laɪk] [greɪt] [ʌn'ɜːθli] ['æpitait] ;

After	all	,	I	suppose	,	the	poet	has	passions	like	great	unearthly	appetites	;
后	全部	,	我	认为	,	这	诗人	有	激情	喜欢	伟大的	超凡脱俗的	食欲	;

毕竟，我想，诗人也有着如同超凡脱俗的欲望般的激情；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒd] [mɔː(r)] ['dʒentli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .

and	the	world	has	always	judged	more	gently	of	his	sins	.
和	这	世界	有	总是	评判	更多的	轻轻地	的	他的	罪孽	.

世人历来对他的罪行宽容得多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [æʃ] [əd'mit] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [ai] [kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ai] [hæv; həv]

But	now	that	Mr	.	Ashe	admits	your	innocence	,	I	can	honestly	say	I	have
但	现在	那	先生	.	阿什	承认	你的	无辜	,	我	能	诚实地	说	我	有

['ɔːlweɪz] [ə'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

always	affirmed	it	.
总是	确认	它	.

但现在阿什先生承认你是无辜的，我可以坦诚地说，我一直都坚信你是无辜的。

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] [rəʊz] ['ɔːlsəʊ] .

"	The	poet	rose	also	.
"	这	诗人	玫瑰	还	.

诗人也站了起来。

" [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	am	innocent	,	oddly	enough	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	是	清白的	,	奇怪	足够的	,	"	他	说	.

“说来也怪，我是无辜的，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [wel] ,

"	I	think	I	can	make	a	guess	about	your	vanishing	well	,
"	我	思考	我	能	制作	一个	猜测	关于	你的	消失	出色地	,

“我想我可以猜到你消失的原因了，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [draɪ] [bəʊnz] [ai] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɛdɪf] [səʊ] [mʌtʃ]

but	of	the	death	and	dry	bones	I	know	no	more	than	the	deadif	so	much
但	的	这	死亡	和	干燥	骨头	我	知道	不	更多的	比	这	死亡如果	所以	很多

.

:
.

但对于死亡和枯骨，我并不比死者多多少。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

And	,	by	the	way	,
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[maɪ] [dɪə(r)] ['peɪntər] " - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː] [braɪt] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] ['krɪtɪk] - - " [ai] [wɪl]

my	dear	Paynter	"	-	-	and	he	turned	two	bright	eyes	on	the	art	critic	-	-	"	I	will
我的	亲爱的	佩恩特	"	-	-	和	他	转向	二	明亮的	眼睛	在	这	艺术	评论家	-	-	"	我	将要

[ɪk'skjuːs] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'skjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['hævnt] [dʌn] ;

excuse	you	from	excusing	me	for	all	the	things	I	haven't	done	;
原谅	你	从	借口	我	为了	全部	这	事物	我	还没有	完毕	;

“我亲爱的佩恩特”——他用明亮的双眼看着这位艺术评论家——“我不会原谅你为我没有做过的一切而原谅我；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [həʊp] ,

and	you	,	I	hope	,
和	你	,	我	希望	,

我希望你也能如此。

[wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv]['poʊəts] .

will	excuse	me	if	I	differ	from	you	altogether	about	the	morality	of	poets	.
将要	原谅	我	如果	我	不同	从	你	共	关于	这	道德	的	诗人	.

如果我对诗人的道德观与您完全不同，请您谅解。

[æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [vjuː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæləsɪ] .

As	you	suggest	,	it	is	a	fashionable	view	,	but	I	think	it	is	a	fallacy	.
作为	你	建议	,	它	是	一个	时髦	看法	,	但	我	思考	它	是	一个	谬论	.

正如你所说，这是一种时髦的观点，但我认为这是一种谬论。

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [les] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

No	man	has	less	right	to	be	lawless	than	a	man	of	imagination	.
不	男人	有	较少的	正确的	到	是	无法无天	比	一个	男人	的	想像力	.

没有哪个人比一个富有想象力的人更没有权利违法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [wen] [hiː; hi]

For	he	has	spiritual	adventures	,	and	can	take	his	holidays	when	he
为了	他	有	精神	冒险	,	和	能	拿	他的	假期	什么时候	他

[laɪks] .

likes	.
点赞	.

因为他有精神上的冒险，而且他可以随时休假。

[aɪ][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['skwaɪə(r)] ['kærɪd] [ɒf] [tuː; tə]['elfˌlænd] [wen'evə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm]

I	could	picture	the	poor	Squire	carried	off	to	elfland	whenever	I	wanted	him
我	可以	图片	这	贫穷的	乡绅	携带	离开	到	精灵国	每当	我	通缉	他

['kærɪd] [ɒf] ,

carried	off	,
携带	离开	,

我可以随时想象可怜的侍从被带到精灵国度的情景，只要我想把他带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['niːdɪd] [nəʊ] [kraɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	that	wood	needed	no	crime	to	make	it	wicked	for	me	.
和	那	木头	需要	不	犯罪	到	制作	它	邪恶	为了	我	.

那木头无需犯罪，对我来说就成了邪恶之物。

[ðæt] [red] ['sʌnset] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]

That	red	sunset	the	other	night	was	all	that	a	murder	would	have	been	to
那	红色的	日落	这	其他	夜晚	曾是	全部	那	一个	谋杀	会	有	到过	到

['menɪ] [men] .

many	men	.
许多	男人	.

那天晚上那抹红色的夕阳，对很多男人来说，就足以成为谋杀的全部意义。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [æʃ] ; [ʃəʊ] , [wen] [nekst][juː; jʊ][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,

No	,	Mr	.	Ashe	;	show	,	when	next	you	sit	in	judgment	,
不	,	先生	.	阿什	;	展示	,	什么时候	下一个	你	坐	在	判断	,

不，阿什先生；下次您担任法官时，请证明这一点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːsɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['retʃɪd] [mæn] [huː] [drɪŋks] [ænd; ənd] [rɒbz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

a	little	mercy	to	some	wretched	man	who	drinks	and	robs	because	he
一个	小的	怜悯	到	一些	可怜	男人	WHO	饮料	和	抢劫	因为	他

[mʌst; məst] [drɪŋk] [bɪə(r)][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

must	drink	beer	to	taste	it	,
必须	喝	啤酒	到	品尝	它	,

对这个可怜的男人稍微发发慈悲吧，他酗酒抢劫，只因为他非得喝酒才能尝到啤酒的味道。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	take	it	to	drink	it	.
和	拿	它	到	喝	它	.

然后拿去喝。

[hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðiː][nekst] [bætʃ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [θiːvz] ,

Have	compassion	on	the	next	batch	of	poor	thieves	,
有	同情	在	这	下一个	批	的	贫穷的	窃贼	,

请对下一批可怜的小偷们心存怜悯。

[huː] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

who	have	to	hold	things	in	order	to	have	them	.
WHO	有	到	抓住	事物	在	命令	到	有	他们	.

必须持有物品才能拥有它们的人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['stiːlɪŋ] [wʌn] [smɔːl] ['fɑːðɪŋ] ,

But	if	ever	you	find	ME	stealing	one	small	farthing	,
但	如果	曾经	你	寻找	我	偷窃	一	小的	法辛	,

但如果你发现我偷了一小块钱，

[wen] [aɪ][kæn; kən] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðiː] ['sɪti] [ɒv; əv] [el] [də'rɑːdəʊ] ,

when	I	can	shut	my	eyes	and	see	the	city	of	El	Dorado	,
什么时候	我	能	关闭	我的	眼睛	和	看	这	城市	的	埃尔	多拉多	,

当我闭上眼睛就能看到黄金之城埃尔多拉多的时候

[ðen] " - - [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['fɔːlkən] - - " [ʃəʊ] [ˌem 'iː][nəʊ] ['mɜːsi] ,

then	"	-	-	and	he	lifted	his	head	like	a	falcon	-	-	"	show	me	no	mercy	,
然后	"	-	-	和	他	抬起	他的	头	喜欢	一个	鹘	-	-	"	展示	我	不	怜悯	,

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːv] [nʌn] . "

for	I	shall	deserve	none	.	"
为了	我	将	应得	没有任何	.	"

然后——他像猎鹰一样抬起头——“不要怜悯我，因为我不配得到怜悯。”

" [wel] , " [riˈmɑːk] [æʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp]

"	Well	,	"	remarked	Ashe	,	after	a	pause	,	"	I	must	go	and	fix	things	up
"	出色地	,	"	评论	阿什	,	后	一个	暂停	,	"	我	必须	去	和	使固定	事物	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['ɪŋkwest] .

for	the	inquest	.
为了	这	死因调查	.

“好吧，”阿什停顿了一下，说道，“我得去为验尸做准备了。”

['mɪstə(r)] . [triː'hɜːrn] , [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪz] ['sɪŋgjələli] ['ɪntrəstɪŋ] ;

Mr	.	Treherne	,	your	attitude	is	singularly	interesting	;
先生	.	特雷赫恩	,	你的	态度	是	单独地	有趣的	;

特雷赫恩先生，您的态度非常有意思；

[aɪ] ['riːəli] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] .

I	really	almost	wish	I	could	add	you	to	my	collection	of	murderers	.
我	真的	几乎	希望	我	可以	添加	你	到	我的	收藏	的	杀人犯	.

我真希望可以把你也加入我的杀人犯名单里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veərid] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [set] . "

They	are	a	varied	and	extraordinary	set	.	"
他们	是	一个	多种多样	和	非凡的	放	.	"

他们是一群各具特色、非凡的人物。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ɑːskt] ['peɪntər] ,

"	Has	it	ever	occurred	to	you	,	"	asked	Paynter	,
"	有	它	曾经	发生	到	你	,	"	问	佩恩特	,

“你有没有想过？”佩恩特问道。

" [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv] ['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:də(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veərɪd] [ænd; ənd]
" that perhaps the men who have never comitted murder are a varied and
" 那 也许 这 男人 WHO 有 绝不 已承诺 谋杀 是 一个 多种多样 和
['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [set] ?
very extraordinary set ?
非常 非凡的 放 ?

“或许那些从未犯过谋杀罪的男人，是一群形形色色、非常特别的人？”

[pə'hæps] ['evri] [pleɪn] [mænz] [laɪf] [həʊldz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [sɪnz] [ə'vɔɪdɪd] . "
Perhaps every plain man's life holds the real mystery , the secret of sins avoided . "
也许 每一个 清楚的 男人的 生活 持有 这 真实的 神秘 , 这 秘密 的 罪孽 避免 . "

或许每个普通人的生活都蕴藏着真正的奥秘，那就是避免罪恶的秘密。

" ['pɒsəbli] , " [rɪ'plaɪd] [æʃ] .
" Possibly , " replied Ashe .
" 可能 , " 回复 阿什 .

“有可能，”阿什回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ɑ:sk]
" It would be a long business to stop the next man in the street and ask
" 它 会 是 一个 长的 商业 到 停止 这 下一个 男人 在 这 街道 和 问
[hɪm] [wɒt] [kraɪmz] [hi:; hi] ['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] .
him what crimes he never committed and why not .
他 什么 犯罪 他 绝不 坚定的 和 为什么 不是 .

“要拦住街上的下一个人，问他从未犯过哪些罪行以及为什么没有犯过，那将是一件非常耗时的事情。”

[ænd; ənd] [ai] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɪzi] , [səʊ] [jʊl] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] . "
And I happen to be busy , so you'll excuse me . "
和 我 发生 到 是 忙碌的 , 所以 你会 原谅 我 . "

我正好很忙，所以请恕我先告辞了。

" [wɒt] , " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,
" What , " asked the American , when he and the poet were alone ,
" 什么 , " 问 这 美国人 , 什么时候 他 和 这 诗人 是 独自的 ,

“什么？”当美国人和诗人单独相处时，他问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ges] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ? "
" is this guess of yours about the vanishing water ? "
" 是 这 猜测 的 你的 关于 这 消失 水 ? "

你这是在猜测水资源消失的原因吗?

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [jet] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tri:'hɜ:rn] ,
" Well , I'm not sure I'll tell you yet , " answered Treherne ,
" 出色地 , 我是 不是 当然 患病的 告诉 你 然而 , " 回答 特雷赫恩 ,

“嗯，我还不确定是否要告诉你，”特雷赫恩回答道。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪstʃɪf] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪz] .
something of the old mischief coming back into his dark eyes .
某物 的 这 老的 恶作剧 未来 后退 进入 他的 黑暗的 眼睛 .

他那双深邃的眼睛里似乎又闪过一丝昔日的顽皮。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;
" But I'll tell you something else , which may be connected with it ;
" 但 患病的 告诉 你 某物 别的 , 哪个 可能 是 连接 和 它 ;

但我还要告诉你另一件事，这件事可能与此有关；

['sʌmθɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ʌn'tɪl] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [təʊld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
something I couldn't tell until my wife had told you about our meeting in the
某物 我 不能 告诉 直到 我的 妻子 有 讲述 你 关于 我们的 会议 在 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

直到我妻子跟你讲了我们在树林里的相遇，我才明白这件事。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] :

"	His	face	had	grown	grave	again	,	and	he	resumed	after	a	pause	:
"	他的	脸	有	生长	严重	再次	,	和	他	恢复	后	一个	暂停	:

他的脸色再次变得严肃起来，停顿片刻后继续说道：

" [wen] [maɪ] [waɪf] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ai] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk]

"	When	my	wife	started	to	follow	her	father	I	advised	her	to	go	back
"	什么时候	我的	妻子	开始	到	跟随	她	父亲	我	建议	她	到	去	后退

[fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

first	to	the	house	,
第一的	到	这	房子	,

“当我的妻子开始跟随她父亲时，我建议她先回家去。”

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

to	leave	it	by	another	door	and	to	meet	me	in	the	wood	in	half	an	hour
到	离开	它	经过	其他	门	和	到	见面	我	在	这	木头	在	一半	一个	小时

.

:
.

把它放在另一扇门外，半小时后在树林里和我见面。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðiːz] [ˌæsig'neiʃən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðem; ðəm]

We	often	made	these	assignations	,	of	course	,	and	generally	thought	them
我们	经常	制成	这些	任务	,	的	课程	,	和	一般来说	想法	他们

[greɪt] [fʌn] ,

great	fun	,
伟大的	乐趣	,

我们当然经常进行这样的约会，而且通常都觉得非常有趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,

but	this	time	the	question	was	serious	,
但	这	时间	这	问题	曾是	严肃的	,

但这次的问题很严肃。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	I	didn't	want	the	wrong	thing	done	in	a	hurry	.
和	我	没有	想	这	错误的	事物	完毕	在	一个	匆忙	.

我不想仓促地把错误的事情做成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ʌn'duː][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]

It	was	a	question	whether	anything	could	be	done	to	undo	an	experiment
它	曾是	一个	问题	无论	任何事物	可以	是	完毕	到	撤销	一个	实验

[wiː; wi][bəuθ] ['veɪgli] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

we	both	vaguely	felt	to	be	dangerous	,
我们	两个都	依稀	毛毡	到	是	危险的	,

问题在于，我们是否能够采取任何措施来撤销一项我们都隐约觉得很危险的实验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [θɔːt] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌɪntə'fɪərəns] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz]

and	she	especially	thought	,	after	reflection	,	that	interference	would	make	things
和	她	尤其	想法	,	后	反射	,	那	干涉	会	制作	事物

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

仔细想想，她尤其认为干预只会让事情变得更糟。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['spɔːtsmən] , ['hævɪŋ] [biːn] [deəd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

She	thought	the	old	sportsman	,	having	been	dared	to	do	something	,
她	想法	这	老的	运动员	,	拥有	到过	敢于	到	做	某物	,

她认为这位老运动员是被怂恿去做某件事的，

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [deəd] [hɪm] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]

would	certainly	not	be	dissuaded	by	the	very	man	who	had	dared	him	or	by	a
会	当然	不是	是	劝阻	经过	这	非常	男人	WHO	有	敢于	他	或者	经过	一个

['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

woman	whom	he	regarded	as	a	child	.
女士	谁	他	认为	作为	一个	孩子	.

他绝不会被那个向他挑衅的人，也不会会被一个他视为孩子的女人吓倒。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][æt; ət] [lɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

She	left	me	at	last	in	a	sort	of	despair	,
她	左边	我	在	最后的	在	一个	种类	的	绝望	,

她最终带着一种绝望离开了我。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɪŋgəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

but	I	lingered	with	a	last	hope	of	doing	something	,
但	我	徘徊不去	和	一个	最后的	希望	的	正在做	某物	,

但我还是抱着最后一丝希望留了下来，希望能做点什么。

[ænd; ənd] [druː] ['daʊtfəli] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	drew	doubtfully	near	to	the	heart	of	the	wood	;	and	there	,
和	画	怀疑地	靠近	到	这	心	的	这	木头	;	和	那里	,

于是，他犹豫地靠近了树林的中心；在那里，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

instead	of	the	silence	I	expected	,	I	heard	a	voice	.
反而	的	这	沉默	我	预期的	,	我	听到	一个	嗓音	.

我本以为会一片寂静，结果却听到了一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	seemed	as	if	the	Squire	must	be	talking	to	himself	,
它	似乎	作为	如果	这	乡绅	必须	是	说	到	他自己	,

侍从似乎在自言自语。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn]

and	I	had	the	unpleasant	fancy	that	he	had	already	lost	his	reason	in
和	我	有	这	令人不快的	想要	那	他	有	已经	丢失的	他的	原因	在

[ðæt] [wʊd] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .

that	wood	of	witchcraft	.
那	木头	的	巫术	.

我当时有一种不祥的预感，觉得他已经在那片巫术森林里失去了理智。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [tuː] ['vɔɪsɪz] .

But	I	soon	found	that	if	he	was	talking	he	was	talking	with	two	voices	.
但	我	很快	成立	那	如果	他	曾是	说	他	曾是	说	和	二	声音	.

但我很快发现，如果他说话，他就会用两种声音说话。

['ʌðə(r)] ['fænsiz] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ,

Other	fancies	attacked	me	,
其他	幻想	遭到攻击	我	,

其他的幻想也袭击了我，

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

as	that	the	other	was	the	voice	of	the	tree	or	the	voices	of	the	three
作为	那	这	其他	曾是	这	嗓音	的	这	树	或者	这	声音	的	这	三

[triːz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

trees	talking	together	,
树木	说	一起	,

仿佛另一个声音是树的声音，或者是三棵树一起说话的声音。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][mæn][nɪə(r)] .

and	with	no	man	near	.
和	和	不	男人	靠近	.

周围没有男人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

But	it	was	not	the	voice	of	the	tree	.
但	它	曾是	不是	这	嗓音	的	这	树	.

但这并非树的声音。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwenti] [taɪmz] [əˈkrɒs]

The	next	moment	I	knew	the	voice	,	for	I	had	heard	it	twenty	times	across
这	下一个	片刻	我	知道	这	嗓音	,	为了	我	有	听到	它	二十	时代	穿过

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

下一刻我就认出了这个声音，因为我已经隔着桌子听过二十次了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdɒktə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ;

It	was	the	voice	of	that	doctor	of	yours	;
它	曾是	这	嗓音	的	那	医生	的	你的	;

那是你那位医生的声音；

[aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] [naʊ] .

I	heard	it	as	certainly	as	you	hear	my	voice	now	.
我	听到	它	作为	当然	作为	你	听到	我的	嗓音	现在	.

我听到了，就像你现在听到我的声音一样确定。

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] : " [aɪ] [left] [ðə; ði] [wʊd] , [aɪ] [ˈhɑːdli] [njuː] [waɪ] ,

"	After	a	moment's	silence	,	he	resumed	:	"	I	left	the	wood	,	I	hardly	knew	why	,
"	后	一个	瞬间	沉默	,	他	恢复	:	"	我	左边	这	木头	,	我	几乎	知道	为什么	,

沉默片刻后，他继续说道："我离开了树林，我几乎不知道为什么。"

[ænd; ənd] [wɪð] [waɪld][ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] [ˈfiːlɪŋz] ;

and	with	wild	and	bewildered	feelings	;
和	和	荒野	和	困惑	情怀	;

以及狂喜和困惑的心情；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪnt] [ˈmuːnʃaɪn] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [əʊld] [ˈlɔɪə(r)] [ˈstændɪŋ]

and	as	I	came	out	into	the	faint	moonshine	I	saw	that	old	lawyer	standing
和	作为	我	来了	出去	进入	这	头晕的	私酿酒	我	锯	那	老的	律师	常设

[ˈkwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

当我走到微弱的月光下时，我看到那位老律师静静地站在那里。

[bʌt; bət] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .

but	staring	at	me	like	an	owl	.
但	凝视	在	我	喜欢	一个	猫头鹰	.

但他却像猫头鹰一样盯着我。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [laɪt] [tʌʧ] [hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] ,

At	least	,	the	light	touched	his	red	hair	with	fire	,
在	至少	,	这	光	感动	他的	红色的	头发	和	火	,

至少，那光芒如同火焰般点亮了他红色的头发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][skweə(r)][əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈʃædəʊ] .

but	his	square	old	face	was	in	shadow	.
但	他的	正方形	老的	脸	曾是	在	阴影	.

但他那张方方正正的老脸却隐在阴影里。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	I	knew	,	if	I	could	have	read	it	,
但	我	知道	,	如果	我	可以	有	读	它	,

但我知道，如果我能读懂它的话，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [dʒʌdʒ] .

that	it	was	the	face	of	a	hanging	judge	.
那	它	曾是	这	脸	的	一个	绞刑	法官	.

那张脸就像一个即将被处决的法官。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [əˈgen] , [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " ['əʊnli] ,

"	He	threw	himself	on	the	bench	again	,	smiled	a	little	,	and	added	:	"	Only	,
"	他	扔	他自己	在	这	长椅	再次	,	微笑	一个	小的	,	和	额外	:	"	仅有的	,

他再次瘫倒在长椅上，微微一笑，补充道："只是，

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hæŋɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] , [aɪ]['fænsi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [hæŋ]

like	a	good	many	hanging	judges	,	I	fancy	,	he	was	waiting	patiently	to	hang
喜欢	一个	好的	许多	绞刑	法官	,	我	想要	,	他	曾是	等待	耐心	到	悬挂

[ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] . "

the	wrong	man	.	"
这	错误的	男人	.	"

我想，就像很多负责处决犯人的法官一样，他一直在耐心地等待着处死无辜的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [mæn] - - " [sed] ['peɪntər] [məˈkænɪkli] .

"	And	the	right	man	-	-	"	said	Paynter	mechanically	.
"	和	这	正确的	男人	-	-	"	说	佩恩特	机械地	.

"而且是合适的人选——"佩恩特机械地说。

[triːˈhɜːrn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [eɪl] [bentʃ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð]

Treherne	shrugged	his	shoulders	,	sprawling	on	the	ale	bench	,	and	played	with
特雷赫恩	耸了耸肩	他的	肩膀	,	蔓延	在	这	麦芽酒	长椅	,	和	玩	和

[hɪz; ɪz] ['empti] [pɒt] .

his	empty	pot	.
他的	空的	锅	.

特雷赫恩耸了耸肩，懒洋洋地躺在啤酒长凳上，摆弄着他的空酒壶。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːθ]

THE	CHASE	AFTER	THE	TRUTH
这	追赶	后	这	真相

追寻真相

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋkwest] ,

Some	time	after	the	inquest	,
一些	时间	后	这	死因调查	,

调查结束后一段时间，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [endid] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkənˈkluːsɪv] ['vɜːdɪkt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ændruː] [æʃ] [hæd; həd]

which	had	ended	in	the	inconclusive	verdict	which	Mr	.	Andrew	Ashe	had
哪个	有	结束	在	这	结论不明	判决	哪个	先生	.	安德鲁	阿什	有

[hɪmˈself] [prɪˈdɪktɪd] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvd] ,

himself	predicted	and	achieved	,
他自己	预测	和	已达成	,

最终的判决结果是模棱两可的，而安德鲁·阿什先生本人也预料到了这一点，并且最终也确实如此。

['peɪntər] [wɒz; wəz] [əˈgen] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,

Paynter	was	again	sitting	on	the	bench	outside	the	village	inn	,
佩恩特	曾是	再次	坐着	在	这	长椅	外部	这	村庄	客栈	,

佩恩特又坐在村里客栈外的长椅上。

['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv] [lait] [eɪl] ,

having	on	the	little	table	in	front	of	it	a	tall	glass	of	light	ale	,
拥有	在	这	小的	桌子	在	正面	的	它	一个	高的	玻璃	的	光	麦芽酒	,

面前的小桌子上放着一杯高高的淡啤酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] ['lɪkə(r)] .

which	he	enjoyed	much	more	as	local	color	than	as	liquor	.
哪个	他	享受	很多	更多的	作为	当地的	颜色	比	作为	酒	.

他更喜欢将其视为地方风情而非酒品。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

He	had	but	one	companion	on	the	bench	,	and	that	a	new	one	,
他	有	但	一	伴侣	在	这	长椅	,	和	那	一个	新的	一	,

他的陪同人员只有一位，而且是一位新来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

for	the	little	market	place	was	empty	at	that	hour	,	and	he	had
为了	这	小的	市场	地方	曾是	空的	在	那	小时	,	和	他	有

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

因为那时小集市空无一人，而且他最近一直.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [biːn] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .

for	the	rest	,	been	much	alone	.
为了	这	休息	,	到过	很多	独自的	.

其余时间，大多时候都是独自一人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌntrimən] , [wɔːlt] ['(h)witmən]

He	was	not	unhappy	,	for	he	resembled	his	great	countryman	,	Walt	Whitman
他	曾是	不是	不开心	,	为了	他	类似	他的	伟大的	同胞	,	沃尔特	惠特曼

,

,

,

他并不感到不快乐，因为他长得像他伟大的同胞沃尔特·惠特曼。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən] [ʌm'brelə] ;

in	carrying	a	kind	of	universe	with	him	like	an	open	umbrella	;
在	携带	一个	种类	的	宇宙	和	他	喜欢	一个	打开	伞	;

他仿佛带着一个打开的雨伞，随身携带着一个宇宙；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['ləʊnli] .

but	he	was	not	only	alone	,	but	lonely	.
但	他	曾是	不是	仅有的	独自的	,	但	孤独	.

但他不仅孤身一人，而且感到孤独。

[fɔː(r); fə(r)] [æʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'brʌptli] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ,

For	Ashe	had	gone	abruptly	up	to	London	,
为了	阿什	有	已消失	突然	向上	到	伦敦	,

因为阿什突然去了伦敦。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [əb'skjʊəli] [wɪð] ['liːg(ə)l] ['mætəz] , ['daʊtləs]

and	since	his	return	had	been	occupied	obscurely	with	legal	matters	,	doubtless
和	自从	他的	返回	有	到过	占领	晦涩地	和	合法的	事情	,	毫无疑问

['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

bearing	on	the	murder	.
轴承	在	这	谋杀	.

自他返回后，便一直默默地处理法律事务，无疑与这起谋杀案有关。

[ænd; ənd] [triː'hɜːrn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['teɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['əʊpənli] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

And	Treherne	had	long	since	taken	up	his	position	openly	,	at	the	great	house
和	特雷赫恩	有	长的	自从	已采取	向上	他的	位置	公然	,	在	这	伟大的	房子

,

,

,

而特雷赫恩早已公开地在大宅中占据了一席之地。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ,

as	the	husband	of	the	great	lady	,
作为	这	丈夫	的	这	伟大的	女士	,

作为这位伟大女士的丈夫，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['swiːpɪŋ] [rɪ'fɔːrmz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

and	he	and	she	were	occupied	with	sweeping	reforms	on	the	estate	.
和	他	和	她	是	占领	和	扫荡	改革	在	这	财产	.

他和她忙于对庄园进行大刀阔斧的改革。

[ðə; ði]['leɪdi] [ɪ'speʃəli] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [huːz] ['veri] [driːmz] " [draɪv] [æt; ət] ['præktɪs] ,

The	lady	especially	,	being	of	the	sort	whose	very	dreams	"	drive	at	practice	,
这	女士	尤其	,	存在	的	这	种类	谁	非常	梦境	"	驾驶	在	实践	,

尤其是这位女士，她属于那种梦想本身就"驱动着她实践"的类型。

" [wɒz; wəz] ['lændskeɪp] ['gɑːdnɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒaɪən'tes] .

"	was	landscape	gardening	as	with	the	gestures	of	a	giantess	.
"	曾是	景观	园艺	作为	和	这	手势	的	一个	女巨人	.

"园林景观设计如同女巨人的姿态。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	was	natural	,	therefore	,
它	曾是	自然的	,	所以	,

因此，这是很自然的。

[ðæt] [səʊ]['səʊʃəb(ə)l][ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz] ['peɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['ʌðə(r)]

that	so	sociable	a	spirit	as	Paynter	should	fall	into	speech	with	the	one	other
那	所以	善于交际的	一个	精神	作为	佩恩特	应该	落下	进入	演讲	和	这	一	其他

['streɪndʒə(r)] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

stranger	who	happened	to	be	staying	at	the	inn	,
陌生人	WHO	发生	到	是	入住	在	这	客栈	,

像佩恩特这样善于交际的人，竟然会和碰巧住在旅店里的另一位陌生人攀谈起来。

['evɪdəntli] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [laɪk] [hɪm'self] .

evidently	a	bird	of	passage	like	himself	.
显然	一个	鸟	的	通道	喜欢	他自己	.

显然，它和它一样，也是一只候鸟。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

This	man	,	who	was	smoking	a	pipe	on	the	bench	beside	him	,
这	男人	,	WHO	曾是	吸烟	一个	管道	在	这	长椅	旁	他	,

这位坐在他旁边长椅上抽烟斗的男人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

with	his	knapsack	before	him	on	the	table	,
和	他的	背包	前	他	在	这	桌子	,

他的背包放在桌上，就在他面前。

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [kʌm] [tuː; tə] [sketʃ] [ɒn] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] [kəʊst] ; [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt] ,

was	an	artist	come	to	sketch	on	that	romantic	coast	;	a	tall	man	in	a	velvet	jacket	,
曾是	一个	艺术家	来	到	草图	在	那	浪漫的	海岸	;	一个	高的	男人	在	一个	天鹅绒	夹克	,

一位艺术家来到那片浪漫的海岸写生；他身材高大，穿着一件天鹅绒夹克。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [təʊ] - ['kʌləd] [heə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [feə(r)] [bɪəd] , [bʌt; bət] [aɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [braʊn] ,

with	a	shock	of	tow	-	colored	hair	,	a	long	fair	beard	,	but	eyes	of	dark	brown	,
和	一个	震惊	的	拖	-	有色	头发	,	一个	长的	公平的	胡须	,	但	眼睛	的	黑暗的	棕色的	,

他有一头蓬乱的灰褐色头发，留着长长的浅色胡须，但眼睛是深棕色的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒntrɑ:st] [rɪ'maɪndid] ['peɪntər] ['veɪgli] , [hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [waɪ] , [ɒv; əv]

the	effect	of	which	contrast	reminded	Paynter	vaguely	,	he	hardly	knew	why	,	of
这	影响	的	哪个	对比	提醒	佩恩特	依稀	,	他	几乎	知道	为什么	,	的

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

a	Russian	.
一个	俄语	.

这种对比的效果让佩恩特隐约想起一个俄罗斯人，他自己也说不清为什么。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ['ɪntu:] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɔ:nəs] ;

The	stranger	carried	his	knapsack	into	many	picturesque	corners	;
这	陌生人	携带	他的	背包	进入	许多	如画	角落	;

陌生人背着背包，走进了许多风景如画的角落；

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)l] [ɪn] [ðæt] [haɪ] ['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪt]

he	obtained	permission	to	set	up	his	easel	in	that	high	garden	where	the	late
他	获得	允许	到	放	向上	他的	画架	在	那	高的	花园	在哪里	这	晚的

['skwaɪə(r)][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [əl] ['freskəʊ] ['bæŋkwɪt] .

Squire	had	held	his	al	fresco	banquets	.
乡绅	有	握住	他的	al	壁画	宴会	.

他获准在那座高高的花园里支起画架，已故的乡绅曾在那里举行露天宴会。

[bʌt; bət] ['peɪntər] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts]

But	Paynter	had	never	had	an	opportunity	of	judging	of	the	artist's
但	佩恩特	有	绝不	有	一个	机会	的	评判	的	这	艺术家的

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

但佩恩特从未有机会评判这位艺术家的作品。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:t] .

nor	did	he	find	it	easy	to	get	the	artist	even	to	talk	of	his	art	.
也不	做过	他	寻找	它	简单的	到	得到	这	艺术家	甚至	到	讲话	的	他的	艺术	.

他甚至很难让这位艺术家谈论他的艺术。

['sɪprɪən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['eni] [ɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv]

Cyprian	himself	was	always	ready	to	talk	of	any	art	,	and	he	talked	of
塞浦路斯	他自己	曾是	总是	准备好	到	讲话	的	任何	艺术	,	和	他	谈话	的

[ˌaɪ 'ti:] ['eksələntli] ,

it	excellently	,
它	非常出色	,

西普里安本人总是乐于谈论任何艺术，而且他谈论得非常出色。

[bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spɒns] .

but	with	little	response	.
但	和	小的	回复	.

但几乎没有得到任何回应。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kju:bɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][pi'kæsəu] ,

He	gave	his	own	reasons	for	preferring	the	Cubists	to	the	cult	of	Picasso	,
他	给予	他的	自己的	原因	为了	偏好	这	立体主义者	到	这	邪教	的	毕加索	,

他给出了自己更喜欢立体主义而不是毕加索个人崇拜的理由。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nju:] [frend] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪntrəst] [ɪn]['aɪðə(r)] .

but	his	new	friend	seemed	to	have	but	a	faint	interest	in	either	.
但	他的	新的	朋友	似乎	到	有	但	一个	头晕的	兴趣	在	任何一个	.

但他的新朋友似乎对这两件事都没什么兴趣。

[hiː; hi] [in'sinjueit] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]['niːəʊ] - ['prɪmətɪv] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl]['əʊnli] ['θɪnɪŋ] [ðeə(r)]

He	insinuated	that	perhaps	the	Neo	-	Primitives	were	after	all	only	thinning	their
他	暗示	那	也许	这	新	-	原始	是	后	全部	仅有的	稀疏	他们的

[laɪn] ,

line	,
线	,

他暗示说，或许新原始主义者最终只是在减少他们的血统而已。

[waɪl] [ðə; ði] [truː] ['prɪmətɪv] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['taɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

while	the	true	Primitives	were	rather	tightening	it	;
尽管	这	真的	原始	是	相当	收紧	它	;

而真正的原始部落却在收紧它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɑːkt] [ri'ækʃn]

but	the	stranger	seemed	to	receive	the	insinuation	without	any	marked	reaction
但	这	陌生人	似乎	到	收到	这	暗示	没有	任何	标记	反应

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

of	feeling	.
的	感觉	.

但这位陌生人似乎对这种暗示没有任何明显的反应。

[wen] ['peɪntər] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɒn] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][ˌeɪ 'eɪ][ðə; ði][pəʊst] -

When	Paynter	had	even	gone	back	as	far	into	the	past	aA	the	Post	-
什么时候	佩恩特	有	甚至	已消失	后退	作为	远的	进入	这	过去的	aa	这	邮政	-

[ɪm'preʃənɪsts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɒmən] [graʊnd] ,

Impressionists	to	find	a	common	ground	,
印象派	到	寻找	一个	常见的	地面	,

当佩恩特甚至追溯到后印象派时期，试图寻找共同点时，

[ænd; ənd] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðə(r)] ['meməriz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	not	found	it	,	other	memories	began	to	creep	back	into	his	mind	.
和	不是	成立	它	,	其他	回忆	开始	到	潜行者	后退	进入	他的	头脑	.

因为没找到，其他记忆开始慢慢地涌入他的脑海。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'flektɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ['dɑːkli] ,

He	was	just	reflecting	,	rather	darkly	,
他	曾是	只是	反思	,	相当	黑暗	,

他当时正陷入沉思，情绪有些低落。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

that	after	all	the	tale	of	the	peacock	trees	needed	a	mysterious	stranger	to
那	后	全部	这	故事	的	这	孔雀	树木	需要	一个	神秘	陌生人	到

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

round	it	off	,
圆形的	它	离开	,

毕竟，孔雀树的故事还需要一个神秘的陌生人来画上句号。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] , [wen] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

and	this	man	had	much	the	air	of	being	one	,	when	the	mysterious
和	这	男人	有	很多	这	空气	的	存在	一	,	什么时候	这	神秘

['streɪndʒə(r)] [hɪm'self] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

stranger	himself	said	suddenly	:
陌生人	他自己	说	突然	:

这个人看起来很像个陌生人，这时，那位神秘的陌生人突然开口说道：

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːk] [aɪm] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	Well	,	I	think	I'd	better	show	you	the	work	I'm	doing	down	here	.
"	出色地	,	我	思考	ID	更好的	展示	你	这	工作	我是	正在做	向下	这里	.

“嗯，我想我最好带你们看看我在这里做的工作。”

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	He	had	his	knapsack	before	him	on	the	table	,
"	他	有	他的	背包	前	他	在	这	桌子	,

“他把背包放在桌子上，就在他面前。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'stræp][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	smiled	rather	grimly	as	he	began	to	unstrap	it	.
和	他	微笑	相当	阴沉地	作为	他	开始	到	解开带子	它	.

他一边解开皮带，一边露出了略显阴冷的笑容。

['peɪntər] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [pə'laɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

Paynter	looked	on	with	polite	expressions	of	interest	,
佩恩特	看起来	在	和	有礼貌的	表达式	的	兴趣	,

佩恩特礼貌地表示感兴趣，并注视着这一切。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]

but	was	considerably	surprised	when	the	artist	unpacked	and	placed	on	the
但	曾是	相当	惊讶	什么时候	这	艺术家	拆开包装	和	放置	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

但当艺术家打开包装并将物品放在桌子上时，他却感到非常惊讶。

[nɒt] ['eni] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjuːbɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

not	any	recognizable	works	of	art	,	even	of	the	most	Cubist	description	,
不是	任何	可识别的	作品	的	艺术	,	甚至	的	这	最多	立体主义	描述	,

没有一件可以辨认的艺术作品，即使是最典型的立体主义作品也没有。

[bʌt; bət] ([fɜːst]) [ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['fuːlskæp] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [nəʊts] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [red] [ɪŋk]

but	(	first	)	a	quire	of	foolscap	closely	written	with	notes	in	black	and	red	ink
但	(	第一的	)	一个	罗勒	的	活页纸	密切	书面	和	笔记	在	黑色的	和	红色的	墨水

,

,

,

但（首先）是一叠用黑色和红色墨水密密麻麻地写满笔记的纸张，

[ænd; ənd] (['sekənd]) , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪk'striːm] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊdmənz] [æks]

and	(	second	)	,	to	the	American's	extreme	amazement	,	the	old	woodman's	ax
和	(	第二	)	,	到	这	美国人的	极端	惊愕	,	这	老的	樵夫的	斧头

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['ræpə(r)] ,

with	the	linen	wrapper	,
和	这	亚麻布	包装纸	,

其次，令这位美国人极其惊讶的是，那把用亚麻布包裹的旧伐木工斧头，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wel] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

which	he	had	himself	found	in	the	well	long	ago	.
哪个	他	有	他自己	成立	在	这	出色地	长的	前	.

那是他很久以前在井里自己找到的。

" ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stɑːt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːtɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt]

"	Sorry	to	give	you	a	start	,	sir	,	"	said	the	Russian	artist	,	with	a	marked
"	对不起	到	给	你	一个	开始	,	先生	,	"	说	这	俄语	艺术家	,	和	一个	标记

['lʌndən] ['æksent] .

London	accent	.
伦敦	口音	.

“抱歉吓您一跳，先生，”这位俄罗斯艺术家用浓重的伦敦口音说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [ɪk'spleɪn] [streɪt] [ɒf] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [pə'liːsmən] . "

"	But	I'd	better	explain	straight	off	that	I'm	a	policeman	.	"
"	但	ID	更好的	解释	直的	离开	那	我是	一个	警察	.	"

“但我最好先说明一下，我是一名警察。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['peɪntər] .
" You don't look it , " said Paynter .
" 你 不 看 它 , " 说 佩恩特 .

“你看上去不像，”佩恩特说。

" [aɪm][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I'm not supposed to , " replied the other .
" 我是 不是 据称 到 , " 回复 这 其他 .

“我不应该那样做，”另一个人回答道。

" ['mɪstə(r)] . [æʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ;
" Mr . Ashe brought me down here from the Yard to investigate ;
" 先生 . 阿什 带来 我 向下 这里 从 这 院子 到 调查 ;

“阿什先生把我从院子里带到这里来调查；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ'd][gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
but he told me to report to you when I'd got anything to go on .
但 他 讲述 我 到 报告 到 你 什么时候 ID 得到 任何事物 到 去 在 .

但他告诉我，一旦有了任何进展，就向你汇报。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
Would you like to go into the matter now ?
会 你 喜欢 到 去 进入 这 事情 现在 ?

您现在想深入探讨此事吗?

" [wen] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['mætə(r)][ʌp] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɪstə(r)] .
" When I took this matter up , " explained the detective , " I did it at Mr .
" 什么时候 我 采取 这 事情 向上 , " 解释 这 侦探 , " 我 做过 它 在 先生 .
['æʃɪz] [rɪ'kwest] ,
Ashe's request ,
灰烬 要求 ,

“我接手这件事，”侦探解释说，“是应阿什先生的要求。”

[ænd; ənd] ['lɑːdʒli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn]['mɪstə(r)] . ['æʃɪz] [laɪnz] .
and largely , of course , on Mr . Ashe's lines .
和 很大程度上 , 的 课程 , 在 先生 . 灰烬 线条 .

当然，很大程度上是按照阿什先生的思路来的。

['mɪstə(r)] . [æʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪə(r)] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [breɪn] , [sɜː(r)] ,
Mr . Ashe is a great criminal lawyer ; with a beautiful brain , sir ,
先生 . 阿什 是 一个 伟大的 刑事 律师 ; 和 一个 美丽的 脑 , 先生 ,

阿什先生是一位杰出的刑事律师；他才思敏捷，先生。

[æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːgeɪt] ['kælɪndə(r)] .
as full as the Newgate Calendar .
作为 满的 作为 这 纽盖特 日历 .

和纽盖特监狱的日程表一样满。

[aɪ] [tʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['nəʊʃ(ə)n] ,
I took , as a working notion ,
我 采取 , 作为 一个 在职的 概念 ,

我采取的行动方案是：

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] ['əʊnli][juː; jʊ] [faɪv] ['dʒentlmən] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz]['gɑːd(ə)n]
his view that only you five gentlemen round the table in the Squire's garden
他的 看法 那 仅有的 你 五 先生们 圆形的 这 桌子 在 这 乡绅的 花园
[wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['muːvmənts] .
were acquainted with the Squire's movements .
是 熟人 和 这 乡绅的 移动 .

他认为只有你们五位先生围坐在乡绅花园的桌子旁，才了解乡绅的行踪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dʒentlmən] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] ,
But **you** **gentlemen** **,** **if** **I** **may** **say** **so** **,**
但 你 先生们 , 如果 我 可能 说 所以 ,

但是各位先生，恕我直言，

[hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [fər'get] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi]
have **a** **way** **of** **forgetting** **certain** **other** **things** **and** **other** **people** **which** **we**
有 一个 方式 的 遗忘 肯定 其他 事物 和 其他 人们 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] .
are **rather** **taught** **to** **look** **for** **first** **.**
是 相当 教授 到 看 为了 第一的 .

我们很容易忘记某些人和事，而我们却被教导要首先关注这些人和事。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['æʃɪz] [ɪn'kwaɪəriz] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒɪz][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] ,
And **as** **I** **followed** **Mr** **.** **Ashe's** **inquiries** **through** **the** **stages** **you** **know** **already** **,**
和 作为 我 随后 先生 . 灰烬 查询 通过 这 阶段 你 知道 已经 ,

当我跟随阿什先生的调查，经历了你们已经知道的各个阶段时，

[θruː] ['sɜːt(ə)n] [sə'spiʃən] [aɪ] ['nɪdnt] [dɪ'skʌs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [biːn] [drɒpt] ,
through **certain** **suspicions** **I** **needn't** **discuss** **because** **they've** **been** **dropped** **,**
通过 肯定 怀疑 我 不必 讨论 因为 他们有 到过 掉落 ,

出于某些我无需赘述的怀疑，因为这些怀疑已被消除。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ʃeɪpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [tə'wɔːd] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
I **found** **the** **thing** **shaping** **after** **all** **toward** **something** **,** **in** **the** **end** **,**
我 成立 这 事物 成型 后 全部 朝向 某物 , 在 这 结尾 ,

最终，我发现事情还是朝着某个方向发展了。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
which **I** **think** **we** **should** **have** **considered** **at** **the** **beginning** **.**
哪个 我 思考 我们 应该 有 经过考虑的 在 这 开始 .

我认为我们一开始就应该考虑到这一点。

[naʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [men] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Now **,** **to** **begin** **with** **,** **it** **is** **not** **true** **that** **there** **were** **five** **men** **round** **the** **table** **.**
现在 , 到 开始 和 , 它 是 不是 真的 那 那里 是 五 男人 圆形的 这 桌子 .

首先，桌子周围并非有五个人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] .
There **were** **six** **.**
那里 是 六 .

共有六个。

" [ðə; ði] ['kriːpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɑːd(ə)n]['vɪdʒɪl] ['veɪgli] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn] ['peɪntər] ; [ænd; ənd]
" **The** **creepy** **conditions** **of** **that** **garden** **vigil** **vaguely** **returned** **upon** **Paynter** **;** **and**
" 这 爬行 状况 的 那 花园 守夜 依稀 返回 之上 佩恩特 ; 和
[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] ,
he **thought** **of** **a** **ghost** **,**
他 想法 的 一个 鬼 ,

“花园守夜时那种令人毛骨悚然的气氛隐约浮现在佩恩特的脑海中；他想到了一个鬼魂，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['neɪmləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gəʊst] .
or **something** **more** **nameless** **than** **a** **ghost** **.**
或者 某物 更多的 无名 比 一个 鬼 .

或者比鬼魂更难以名状的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [suːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm] .
But **the** **deliberate** **speech** **of** **the** **detective** **soon** **enlightened** **him** **.**
但 这 商榷 演讲 的 这 侦探 很快 开明 他 .

但侦探深思熟虑的谈话很快让他豁然开朗。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [hiː; hi]
" There were six men and five gentlemen , if you like to put it so , " he
" 那里 是 六 男人 和 五 先生们 , 如果 你 喜欢 到 放 它 所以 , " 他
[prə'siːdid] .
proceeded .
继续 .

“如果你愿意这么说的话，这里有六个男人，其中有五位是绅士，”他继续说道。

" [ðæt] [mæn] [maɪlz] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [sɔː] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['vænɪʃ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ;
" That man Miles , the butler , saw the Squire vanish as plainly as you did ;
" 那 男人 迈尔斯 , 这 管家 , 锯 这 乡绅 消失 作为 显然 作为 你 做过 ;

“那个叫迈尔斯的管家，也像你一样清楚地看到乡绅消失了；

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [maɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
and I soon found that Miles was a man worthy of a good deal of
和 我 很快 成立 那 迈尔斯 曾是 一个 男人 值得 的 一个 好的 交易 的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

我很快发现，迈尔斯是一个值得关注的人。

" [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [dɔːnd] [ɒn] - .
" A light of understanding dawned on Paynter'sface .
" 一个 光 的 理解 黎明 在 - .

佩恩特的脸上闪过一丝恍然大悟的神色。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
" So that was it , was it !
" 所以 那 曾是 它 , 曾是 它 !

“原来就是这样啊！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [dʌz] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['mɪst(ə)ri] [end] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['kɒlərɪŋ] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] ?
" Does all our mythological mystery end with a policeman collaring a butler ?
" 做 全部 我们的 神话 神秘 结尾 和 一个 警察 项圈 一个 管家 ?

“难道我们所有的神话谜团都以警察逮捕管家而告终吗？”

[wel] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['bʌtlə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk]
Well , I agree with you he is far from an ordinary butler , even to look
出色地 , 我 同意 和 你 他 是 远的 从 一个 普通的 管家 , 甚至 到 看
[æt; ət] ;
at ;
在 ;

嗯，我同意你的看法，他绝非普通的管家，即使从外表上看也是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [maɪn] .
and the fault in imagination is mine .
和 这 过错 在 想像力 是 矿 .

想象力方面的错误是我的。

[laɪk] ['meni] [fɔːlts] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['snɒbɪʃnəs] . "
Like many faults in imagination , it was simply snobbishness . "
喜欢 许多 故障 在 想像力 , 它 曾是 简单地 势利眼 . "

就像想象力中的许多缺陷一样，这纯粹是势利眼作祟。

" [wiː; wi][doʊnt][gəʊ] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst][æz; əz] [ðæt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'pæsɪv]
" We don't go quite so fast as that , " observed the officer , in an impassive
" 我们 不 去 相当 所以 快速地 作为 那 , " 观察到 这 官 , 在 一个 冷漠
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“我们没那么快，”警官面无表情地说道。

" [ai]['əʊnli] [sed] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [maɪlz] ;
" I only said I found the inquiry pointing to Miles ;
" 我 仅有的 说 我 成立 这 询问 指向 到 迈尔斯 ;

“我只是说我发现调查结果指向了迈尔斯；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and that he was well worthy of attention .
和 那 他 曾是 出色地 值得 的 注意力 .

他非常值得关注。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]['skwaɪərz] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən] ['meni] ['piːp(ə)l]
He was much more in the old Squire's confidence than many people
他 曾是 很多 更多的 在 这 老的 乡绅的 信心 比 许多 人们
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
supposed ;
据称 ;

他比许多人想象的更受老乡绅的信任；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ]
and when I cross - examined him he told me a good deal that was worth
和 什么时候 我 叉 - 检查 他 他 讲述 我 一个 好的 交易 那 曾是 值得
['nəʊɪŋ] .
knowing .
会心 .

当我盘问他时，他告诉我很多值得了解的事情。

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [nəʊts] [hɪə(r)] ;
I've got it all down in these notes here ;
我已经 得到 它 全部 向下 在 这些 笔记 这里 ;

我把所有内容都记在笔记里了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [aɪl] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [wʌn] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but at the moment I'll only trouble you with one detail of it .
但 在 这 片刻 患病的 仅有的 麻烦 你 和 一 细节 的 它 .

但目前我只想麻烦您注意其中一个细节。

[wʌn] [naɪt] [ðɪs] ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
One night this butler was just outside the Squire's dining - room door ,
一 夜晚 这 管家 曾是 只是 外部 这 乡绅的 用餐 - 房间 门 ,

一天晚上，这位管家正站在乡绅餐厅门外。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɒrəl] .
when he heard the noise of a violent quarrel .
什么时候 他 听到 这 噪音 的 一个 暴力 争吵 .

当他听到激烈争吵的声音时。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['dʒentlmən] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
The Squire was a violent gentleman , from time to time ;
这 乡绅 曾是 一个 暴力 绅士 , 从 时间 到 时间 ;

这位乡绅有时脾气暴躁；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]

but	the	curious	thing	about	this	scene	was	that	the	other	gentleman	was	the
但	这	好奇的	事物	关于	这	场景	曾是	那	这	其他	绅士	曾是	这

[mɔː(r)]['vaɪələnt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

more	violent	of	the	two	.
更多的	暴力	的	这	二	.

但这个场景最奇怪的地方在于，另一位男士比另一位男士更加暴力。

[maɪlz] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt][ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['njuːsns] ,

Miles	heard	him	say	repeatedly	that	the	Squire	was	a	public	nuisance	,
迈尔斯	听到	他	说	反复	那	这	乡绅	曾是	一个	民众	滋扰	,

迈尔斯反复听到他说，乡绅是个扰民的家伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

and	that	his	death	would	be	a	good	riddance	for	everybody	.
和	那	他的	死亡	会	是	一个	好的	摆脱	为了	大家	.

他的死对所有人来说都是一件好事。

[ai]['əʊnli][stɒp] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːtn]

I	only	stop	now	to	tell	you	that	the	other	gentleman	was	Dr	.	Burton
我	仅有的	停止	现在	到	告诉	你	那	这	其他	绅士	曾是	博士	.	伯顿

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

我在此停下来只是想告诉你们，另一位先生是伯顿·布朗博士。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

the	medical	man	of	this	village	.
这	医疗的	男人	的	这	村庄	.

这个村子的医生。

" [ðə; ði][nekst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ai] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .

"	The	next	examination	I	made	was	that	of	Martin	,	the	woodcutter	.
"	这	下一个	考试	我	制成	曾是	那	的	马丁	,	这	樵夫	.

“我接下来检查的对象是伐木工马丁。”

[ə'pɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

Upon	one	point	at	least	his	evidence	is	quite	clear	,	and	is	,	as	you	will	see	,
之上	一	观点	在	至少	他的	证据	是	相当	清除	,	和	是	,	作为	你	将要	看	,

至少在一点上，他的证据非常明确，而且正如你将看到的，

['lɑːdʒli] [kən'fɜːmd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] .

largely	confirmed	by	other	witnesses	.
很大程度上	确认的	经过	其他	证人	.

其他目击者也基本证实了这一点。

[hiː; hi] [sez] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,

He	says	first	that	the	doctor	prevented	him	from	recovering	his	ax	,
他	说道	第一的	那	这	医生	阻止	他	从	恢复中	他的	斧头	,

他先是说医生阻止他找回斧子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kə'rɔbə,reit] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triː'hɜːrn] .

and	this	is	corroborated	by	Mr	.	and	Mrs	.	Treherne	.
和	这	是	证实	经过	先生	.	和	太太	.	特雷赫恩	.

特雷赫恩夫妇也证实了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪm'self] ;

But	he	says	further	that	the	doctor	admitted	having	the	thing	himself	;
但	他	说道	更远	那	这	医生	承认	拥有	这	事物	他自己	;

但他进一步表示，医生承认自己也患有这种疾病；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [faindz] [sə'pɔ:t] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , [hu:] [sɔ:] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

and	this	again	finds	support	in	other	evidence	by	the	gardener	,	who	saw	the	doctor
和	这	再次	发现	支持	在	其他	证据	经过	这	园丁	,	WHO	锯	这	医生

,

,

,

园丁也提供了佐证，他曾去看过医生。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftəwəd] , [kʌm] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɒpə(r)] .

some	time	afterward	,	come	by	himself	and	pick	up	the	chopper	.
一些	时间	之后	,	来	经过	他自己	和	挑选	向上	这	直升机	.

过了一段时间，他独自前来取走了直升机。

['mɑ:tɪn] [sez] [ðæt] ['dɒktə(r)] [braʊn] [rɪ'pi:tɪdli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ə'ledʒ] [sʌm; səm]

Martin	says	that	Doctor	Brown	repeatedly	refused	to	give	it	up	,	alleging	some
马丁	说道	那	医生	棕色的	反复	拒绝	到	给	它	向上	,	指控	一些

['fænsɪf(ə)l][ɪk'skju:s] ['evri] [taɪm] .

fanciful	excuse	every	time	.
奇幻的	原谅	每一个	时间	.

马丁说，布朗医生多次拒绝放弃，每次都编造一些牵强的借口。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] , [wi:; wi] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][æks][ɪt'self] .

And	,	finally	,	Mr	.	Paynter	,	we	will	hear	the	evidence	of	the	ax	itself	.
和	,	最后	,	先生	.	佩恩特	,	我们	将要	听到	这	证据	的	这	斧头	本身	.

最后，佩恩特先生，我们将听取斧头本身的证据。

" [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['wʊdmənz] [tu:l] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	He	laid	the	woodman's	tool	on	the	table	in	front	of	him	,
"	他	铺设	这	樵夫的	工具	在	这	桌子	在	正面	的	他	,

他把伐木工的工具放在面前的桌子上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ʌp][ænd; ənd] [ʌn'ræp] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['lɪnɪn] ['kʌvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

and	began	to	rip	up	and	unwrap	the	curious	linen	covering	round	the
和	开始	到	撕裂	向上	和	拆开	这	好奇的	亚麻布	覆盖	圆形的	这

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

于是开始撕扯并解开包裹在把手上的那层奇特的亚麻布。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɒd] ['bændɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	will	admit	this	is	an	odd	bandage	,	"	he	said	.
"	你	将要	承认	这	是	一个	奇怪的	绷带	,	"	他	说	.

“你得承认，这是一种奇怪的绷带，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

"	And	that's	just	the	odd	thing	about	it	,	that	it	really	is	a	bandage	.
"	和	那就是	只是	这	奇怪的	事物	关于	它	,	那	它	真的	是	一个	绷带	.

“而这正是它的奇特之处，它实际上就是一块绷带。”

[ðɪs] [waɪt] [stʌf] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lɪnt] [ðeɪ] [ju:z][ɪn] ['hɑ:spɪtlz] , [kʌt] ['ɪntu:] [strɪps] [laɪk] [ðɪs] .

This	white	stuff	is	the	sort	of	lint	they	use	in	hospitals	,	cut	into	strips	like	this	.
这	白色的	东西	是	这	种类	的	皮棉	他们	使用	在	医院	,	切	进入	条状物	喜欢	这	.

这种白色的东西是医院里用的那种棉絮，被剪成这样的条状。

[bʌt; bət][məʊst]['dɑ:ktərz] [ki:p] [sʌm; səm] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][dʒeɪk][ðə; ði]

But	most	doctors	keep	some	;	and	I	have	the	evidence	of	Jake	the
但	最多	医生	保持	一些	;	和	我	有	这	证据	的	杰克	这

['fɪʃəmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

但大多数医生都会保留一些；我有渔夫杰克的证据。

[wɪð] [huːm] ['dɒktə(r)] [braʊn] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ðɪs]

with	whom	Doctor	Brown	lived	for	some	time	,	that	the	doctor	had	this
和	谁	医生	棕色的	居住地	为了	一些	时间	,	那	这	医生	有	这

['juːsf(ə)l]['hæbɪt] .

useful	habit	.
有用	习惯	.

布朗医生曾与一位同住的医生一起生活过一段时间，这位医生有这个有用的习惯。

[ænd; ənd] , [lɑːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['flætnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ræg][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

And	,	last	,	"	he	added	,	flattening	out	a	corner	of	the	rag	on	the	table	,
和	,	最后的	,	"	他	额外	,	扁平化	出去	一个	角落	的	这	抹布	在	这	桌子	,

最后，"他一边说着，一边把桌上的抹布一角抚平。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːkt] [tiː] . [biː] . [biː] . ?

"	isn't	it	odd	that	it	should	be	marked	T	.	B	.	B	.	?
"	不是	它	奇怪的	那	它	应该	是	标记	T	.	B	.	B	.	?

“难道不觉得奇怪吗？它居然被标记为 TBB？”

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːdli] [ɪŋkt] [ɪˈnɪʃlz] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	The	American	gazed	at	the	rudely	inked	initials	,	but	hardly	saw	them	.
"	这	美国人	凝视	在	这	粗鲁地	墨迹	首字母	,	但	几乎	锯	他们	.

“美国人盯着那些粗糙的墨迹首字母，但几乎没看清它们。”

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['daːkənd] ['meməri] ,

What	he	saw	,	as	in	a	mirror	in	his	darkened	memory	,
什么	他	锯	,	作为	在	一个	镜子	在	他的	变暗	记忆	,

他所看到的，就像在他黑暗记忆中的一面镜子，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [glʌvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [blʌd] - [red] ['sʌnset] ,

was	the	black	figure	with	the	black	gloves	against	the	blood	-	red	sunset	,
曾是	这	黑色的	数字	和	这	黑色的	手套	反对	这	血	-	红色的	日落	,

在血红色的夕阳映衬下，那是一个戴着黑色手套的黑色身影。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

as	he	had	seen	it	when	he	came	out	of	the	wood	,
作为	他	有	已见	它	什么时候	他	来了	出去	的	这	木头	,

正如他从树林里出来时所看到的那样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['hɔːntɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .

and	which	had	always	haunted	him	,	he	knew	not	why	.
和	哪个	有	总是	闹鬼的	他	,	他	知道	不是	为什么	.

这件事一直困扰着他，但他不知道为什么。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

"	Of	course	,	I	see	what	you	mean	,	"	he	said	,	"	and	it's	very	painful	for
"	的	课程	,	我	看	什么	你	意思是	,	"	他	说	,	"	和	它是	非常	痛苦	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我当然明白你的意思，”他说，“这对我来说非常痛苦。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][mæn] .

for	I	knew	and	respected	the	man	.
为了	我	知道	和	受人尊敬	这	男人	.

因为我认识并尊敬这个人。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪts] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .

But	surely	,	also	,	it's	very	far	from	explaining	everything	.
但	一定	,	还	,	它是	非常	远的	从	解释	一切	.

但当然，这也远远不足以解释一切。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ?

If	he	is	a	murderer	,	is	he	a	magician	?
如果	他	是	一个	凶手	,	是	他	一个	魔术师	?

如果他是杀人犯，那他是不是魔术师?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [wel] ['wɔːtə(r)][ɔːl] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,

Why	did	the	well	water	all	evaporate	in	a	night	,
为什么	做过	这	出色地	水	全部	蒸发	在	一个	夜晚	,

为什么井水一夜之间全部蒸发了?

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ded] [mænz] [bəʊnz] [draɪ][æz; əz] [dʌst] ?

and	leave	the	dead	man's	bones	dry	as	dust	?
和	离开	这	死的	男人的	骨头	干燥	作为	灰尘	?

让死者的骨头干枯如尘?

[ðæts] [nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	not	a	common	operation	in	the	hospitals	,	is	it	?	"
那就是	不是	一个	常见的	手术	在	这	医院	,	是	它	?	"

那在医院里并不常见，对吧?

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	As	to	the	water	,	we	do	know	the	explanation	,	"	said	the	detective	.
"	作为	到	这	水	,	我们	做	知道	这	解释	,	"	说	这	侦探	.

“至于水的问题，我们已经知道原因了，”侦探说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst][maɪ'self] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒkni] ;

"	I	didn't	tumble	to	it	at	first	myself	,	being	a	Cockney	;
"	我	没有	翻滚	到	它	在	第一的	我	,	存在	一个	伦敦东区口音	;

“我一开始并没有立刻接受它，因为我是个伦敦东区人；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [dʒeɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪʃəmən] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['smʌglɪŋ]

but	a	little	talk	with	Jake	and	the	other	fisherman	about	the	old	smuggling
但	一个	小的	讲话	和	杰克	和	这	其他	渔夫	关于	这	老的	走私

[deɪz] [pʊt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .

days	put	me	straight	about	that	.
天	放	我	直的	关于	那	.

但和杰克以及其他渔民聊了一会儿以前的走私日子后，我就明白了这件事。

[bʌt; bət][aɪ][əd'mɪt][ðə; ði][draɪd] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [stʌmp] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

But	I	admit	the	dried	remains	still	stump	us	all	.
但	我	承认	这	干燥	遗迹	仍然	树桩	我们	全部	.

但我承认，那些干涸的遗骸仍然让我们所有人都感到困惑。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] - -

All	the	same	-	-
全部	这	相同的	-	-

尽管如此——

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [kʌt] [ʃɔːt] .

"	A	shadow	fell	across	the	table	,	and	his	talk	was	sharply	cut	short	.
"	一个	阴影	跌倒	穿过	这	桌子	,	和	他的	讲话	曾是	尖锐地	切	短的	.

一道阴影笼罩了桌子，他的讲话戛然而止。

[æʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd] [saɪn] , ['bʌtənd] [ʌp] ['grɪmli] [ɪn] [blæk] ,

Ashe	was	standing	under	the	painted	sign	,	buttoned	up	grimly	in	black	,
阿什	曾是	常设	在下面	这	绘	符号	,	纽扣	向上	阴沉地	在	黑色的	,

阿什站在彩绘招牌下，一身黑色紧身衣，神情严肃。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd]['spəʊkən] ,

and	with	the	face	of	the	hanging	judge	,	of	which	the	poet	had	spoken	,
和	和	这	脸	的	这	绞刑	法官	,	的	哪个	这	诗人	有	说	,

而他那张脸，正是诗人笔下那位绞刑法官的脸。

[pleɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] .
plain this time in the broad sunlight .
清楚的 这 时间 在 这 广阔 阳光 .

这次是在阳光明媚的平原上。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [stʊd] [tuː] [bɪg] [men] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] , ['veri] [stɪl] ;
Behind him stood two big men in plain clothes , very still ;
在后面 他 站立 二 大的 男人 在 清楚的 衣服 , 非常 仍然 ;

他身后站着两个身穿便服的高大男子，一动不动；

[bʌt; bət] ['peɪntər] [njuː] ['ɪnstəntli] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
but Paynter knew instantly who they were .
但 佩恩特 知道 即刻 WHO 他们 是 .

但佩恩特一眼就认出了他们是谁。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [muːv] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [aɪ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" We must move at once , " said I the lawyer .
" 我们 必须 移动 在 一次 , " 说 我 这 律师 .

“我们必须立即行动，”律师说道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːtn] [braʊn] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" Dr . Burton Brown is leaving the village .
" 博士 . 伯顿 棕色的 是 离开 这 村庄 .

“伯顿·布朗博士要离开这个村子了。”

" [ðə; ði] [tɔːl] [dɪ'tektɪv] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['peɪntər] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm] .
" The tall detective sprang to his feet , and Paynter instinctively imitated him .
" 这 高的 侦探 弹簧 到 他的 脚 , 和 佩恩特 本能地 模仿 他 .

“高个侦探猛地站了起来，佩恩特本能地模仿了他。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['pɒsəbli] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [went] [ɒn] [æʃ] ['ræpɪdli] .
" He has gone up to the Trehernes - possibly to say good - by , " went on Ashe rapidly .
" 他 有 已消失 向上 到 这 - 可能 到 说 好的 - 经过 , " 去 在 阿什 快速 .

“他可能已经上到特雷赫恩斯去告别了，”阿什继续快速说道。

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'rest] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðeə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] .
" I'M sorry , but we must arrest him in the garden there , if necessary .
" 我是 对不起 , 但 我们 必须 逮捕 他 在 这 花园 那里 , 如果 必要的 .

“很抱歉，如有必要，我们必须在那里的花园里逮捕他。”

[aɪv] [kept] [ðə; ði] ['leɪdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I've kept the lady out of the way , I think .
我已经 保留 这 女士 出去 的 这 方式 , 我 思考 .

我想我已成功让那位女士避开了麻烦。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] " - - [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [fæk'tɪʃəs] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] - - " [mʌst; məst] [gəʊ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪg] [ʌp] [ðæt] ['iːz(ə)l] [ɒv; əv] [jɔːz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] .
But you " - - addressing the factitious landscape painter - - " must go up at once and rig up that easel of yours near the table and be ready .
但 你 " - - 解决 这 虚假的 景观 画家 - - " 必须 去 向上 在 一次 和 钻井平台 向上 那 画架 的 你的 靠近 这 桌子 和 是 准备好 .

但是你——对那位装腔作势的风景画家说——“必须立刻上去，把你的画架搬到桌子旁边，做好准备。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] .
We will follow quietly , and come up behind the tree .
我们 将要 跟随 悄悄 , 和 来 向上 在后面 这 树 .

我们将悄悄地跟上，绕到树后。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [klɪə(r)] [hiːz] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][juː 'es] ,

We	must	be	careful	,	for	it's	clear	he's	got	wind	of	us	,
我们	必须	是	小心	,	为了	它是	清除	他是	得到	风	的	我们	,

我们必须小心，因为他显然已经察觉到我们的动向了。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['duːɪŋ] [ə; eɪ][bəʊlt] . "

or	he	wouldn't	be	doing	a	bolt	.	"
或者	他	不会	是	正在做	一个	螺栓	.	"

否则他就不会做闪电动作了。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [dʒɒb] , " [riˈmɑːk] ['peɪntər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pɑːk]

"	I	don't	like	this	job	,	"	remarked	Paynter	,	as	they	mounted	toward	the	park
"	我	不	喜欢	这	工作	,	"	评论	佩恩特	,	作为	他们	安装	朝向	这	公园

[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ,

and	garden	,
和	花园	,

“我不喜欢这份工作，”佩恩特一边说着，一边和他们一起向公园和花园走去。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɑːtɪŋ] [ɒn] [ə'hed] .

the	detective	darting	on	ahead	.
这	侦探	飞镖	在	前方	.

侦探飞快地冲在前面。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][duː; də] ? " [ɑːskt] [æʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,

"	Do	you	suppose	I	do	?	"	asked	Ashe	;	and	,	indeed	,	his	strong	,
"	做	你	认为	我	做	?	"	问	阿什	;	和	,	的确	,	他的	强的	,

“你觉得我会吗？”阿什问道；的确，他那强烈的……

['hevi] [feɪs] [lʊkt] [səʊ] [laɪnd] [ænd; ənd][əʊld] [ðæt] [ðə; ði] [red] [heə(r)] [siːmd] [ʌnˈnætʃrəl] , [laɪk] [ə; eɪ]

heavy	face	looked	so	lined	and	old	that	the	red	hair	seemed	unnatural	,	like	a
重的	脸	看起来	所以	衬里	和	老的	那	这	红色的	头发	似乎	不自然	,	喜欢	一个

[red] [wɪg] .

red	wig	.
红色的	假发	.

他那张饱经风霜的脸看起来皱纹密布，显得十分苍老，以至于那头红发显得很不自然，就像戴了一顶红色假发。

" [aɪv] [nəʊn] [hɪm][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ðəʊ] [pəˈhæps] [aɪv] [səˈspektɪd] [hɪm][lɒŋgə(r)][æz; əz]

"	I've	known	him	longer	than	you	,	though	perhaps	I've	suspected	him	longer	as
"	我已经	已知	他	更长	比	你	,	尽管	也许	我已经	怀疑	他	更长	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

“我认识他的时间比你长，虽然我怀疑他的时间可能也更长。”

" [wen] [ðeɪ] [tˈɒpt] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'rektɪd]

"	When	they	topped	the	slope	of	the	garden	the	detective	had	already	erected
"	什么时候	他们	顶峰	这	坡	的	这	花园	这	侦探	有	已经	竖立

[hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] ,

his	easel	,
他的	画架	,

“当他们爬上花园的斜坡时，侦探已经支起了画架。”

[ðəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] ['bləʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] ['rætld] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [ˌæpəˈreɪtəs]

though	a	strong	breeze	blowing	toward	the	sea	rattled	and	flapped	his	apparatus
尽管	一个	强的	微风	吹	朝向	这	海	摇晃	和	拍打	他的	设备

[ænd; ənd] [bluː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][feə(r)] ([ænd; ənd] [fɔːls]) [bɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	blew	about	his	fair	(	and	false	)	beard	in	the	wind	.
和	吹	关于	他的	公平的	(	和	错误的	)	胡须	在	这	风	.

虽然一股强劲的海风吹拂着他的装置，使其嘎嘎作响、飘动，也吹动着他那漂亮的（假的）胡须。

['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [kɜːld] [laɪk] ['feðər] , [wɜː(r); wə(r)] ['skʌdɪŋ] ['siːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd]

Little	clouds	curled	like	feathers	,	were	scudding	seaward	across	the	many	-	colored
小的	云	卷曲	喜欢	羽毛	,	是	疾驰	向海	穿过	这	许多	-	有色

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

朵朵小云像羽毛一样卷曲着，飞快地掠过五彩斑斓的景色，向大海飞去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːt] ['krɪtɪk] [hæd; həd] [wʌns] ['sɜr˛veɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['mɔːnɪŋ] ;

which	the	American	art	critic	had	once	surveyed	on	a	happier	morning	;
哪个	这	美国人	艺术	评论家	有	一次	调查	在	一个	更快乐	早晨	;

那位美国艺术评论家曾在某个阳光明媚的早晨审视过这里；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	doubtful	if	the	landscape	painter	paid	much	attention	to	it	.
但	它	是	疑	如果	这	景观	画家	有薪酬的	很多	注意力	到	它	.

但这位风景画家是否对此给予了足够的重视，还很难说。

[triː'hɜːrn] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

Treherne	was	dimly	discernible	in	the	doorway	of	what	was	now	his	house	;
特雷赫恩	曾是	依稀	可辨别的	在	这	门口	的	什么	曾是	现在	他的	房子	;

在如今是他家的那栋房子门口，隐约可以看到特雷赫恩的身影；

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [nəʊ]['nɪərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heit] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['djuːti][mɔː(r)] ['bɪtəli]

he	would	come	no	nearer	,	for	he	hated	such	a	public	duty	more	bitterly
他	会	来	不	更近	,	为了	他	憎恨	这样的	一个	民众	责任	更多的	苦涩地

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

than	the	rest	.
比	这	休息	.

他不会靠近，因为他比任何人都更憎恨这种公共职责。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

The	others	posted	themselves	a	little	way	behind	the	tree	.
这	其他的	发布	他们自己	一个	小的	方式	在后面	这	树	.

其他人则躲在树后稍远的地方。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɑːskt] ['bætəris] [ðə; ði] [blæk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd]

Between	the	lines	of	these	masked	batteries	the	black	figure	of	the	doctor	could
之间	这	线条	的	这些	戴面具	电池	这	黑色的	数字	的	这	医生	可以

[biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [lɔːn] ,

be	seen	coming	across	the	green	lawn	,
是	已见	未来	穿过	这	绿色的	草地	,

透过这些被遮蔽的电池阵列，可以看到医生的黑色身影正穿过绿色的草坪走来。

['træv(ə)lɪŋ] [streɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

traveling	straight	,	as	a	bullet	,
旅行	直的	,	作为	一个	子弹	,

像子弹一样直线飞行

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][bæd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] .

as	he	had	done	when	he	brought	the	bad	news	to	the	woodcutter	.
作为	他	有	完毕	什么时候	他	带来	这	坏的	消息	到	这	樵夫	.

就像他之前把坏消息告诉樵夫时那样。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt]

To	-	day	he	was	smiling	,	under	the	dark	mustache	that	was	cut	short
到	-	天	他	曾是	微笑	,	在下面	这	黑暗的	胡子	那	曾是	切	短的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

of	the	upper	lip	,
的	这	上	唇	,

今天他面带微笑，浓密的黑色胡须只遮住了上唇。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['fænsid] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

though	they	fancied	him	a	little	pale	,
尽管	他们	幻想	他	一个	小的	苍白	,

虽然他们觉得他脸色有点苍白，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pɔ:z] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [pɪə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [æt; ət]

and	he	seemed	to	pause	a	moment	and	peer	through	his	spectacles	at
和	他	似乎	到	暂停	一个	片刻	和	同伴	通过	他的	眼镜	在

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

他似乎停顿了一下，透过眼镜打量着这位艺术家。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['i:z(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['mu:vmənt] ,

The	artist	turned	from	his	easel	with	a	natural	movement	,
这	艺术家	转向	从	他的	画架	和	一个	自然的	移动	,

艺术家自然地转身离开了画架。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] ['kɒlə(r)] .

and	then	in	a	flash	had	captured	the	doctor	by	the	coat	collar	.
和	然后	在	一个	闪光	有	捕获	这	医生	经过	这	外套	衣领	.

然后，他瞬间就揪住了医生的衣领。

" [aɪ] [ə'rest] [ju:; jʊ] - - " [hi:; hi] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] ['dɒktə(r)] [braʊn] [plʌkt] [hɪm'self] [fri:] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ]

"	I	arrest	you	-	-	"	he	began	;	but	Doctor	Brown	plucked	himself	free	with	startling
"	我	逮捕	你	-	-	"	他	开始	;	但	医生	棕色的	拨弦	他自己	自由的	和	令人震惊

['prɒmptɪtju:d] ,

promptitude	,
迅速	,

“我逮捕你——”他刚开口，布朗医生就以惊人的速度挣脱了束缚。

[tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tɔ:(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃæm] [bɪəd] ,

took	a	flying	leap	at	the	other	,	tore	off	his	sham	beard	,
采取	一个	飞行	飞跃	在	这	其他	,	撕裂	离开	他的	假	胡须	,

他纵身一跃扑向对方，一把扯掉了自己的假胡子。

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wɪsps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] ;

tossing	it	into	the	air	like	one	of	the	wild	wisps	of	the	cloud	;
抛掷	它	进入	这	空气	喜欢	一	的	这	荒野	缕缕	的	这	云	;

像抛洒一缕轻柔的云雾般将它抛向空中；

[ðen] , [wɪð] [wʌn] [waɪld] [kɪk] , [sent] [ðə; ði] ['i:z(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] ,

then	,	with	one	wild	kick	,	sent	the	easel	flying	topsy	-	turvy	,
然后	,	和	一	荒野	踢	,	发送	这	画架	飞行	颠倒	-	颠簸	,

然后，他猛地一脚，把画架踢翻在地。

[ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [heə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

and	fled	like	a	hare	for	the	shore	.
和	逃亡	喜欢	一个	野兔	为了	这	支撑	.

然后像兔子一样逃向岸边。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['dæz(ə)lɪŋ] ['ɪnstənt] ['peɪntər] [felt] [ðæt] [ðɪs] [waɪld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti]

Even	at	that	dazzling	instant	Paynter	felt	that	this	wild	reception	was	a	novelty
甚至	在	那	耀眼的	立即的	佩恩特	毛毡	那	这	荒野	接待	曾是	一个	新奇

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [æn; ən] [ˌænti'klaɪmæks] ;

and	almost	an	anticlimax	;
和	几乎	一个	虎头蛇尾	;

即使在那令人兴奋的瞬间，佩恩特也觉得这种热烈的欢迎是一种新鲜事，几乎是一种虎头蛇尾；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'næləsɪs] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pæk][hæd; həd]

but	he	had	no	time	for	analysis	when	he	and	the	whole	pack	had
但	他	有	不	时间	为了	分析	什么时候	他	和	这	所有的	盒	有

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ;

to	follow	in	the	hunt	;
到	跟随	在	这	打猎	;

但是，当他和整个狼群必须跟随狩猎时，他没有时间进行分析；

['iːv(ə)n] [triː'hɜːrn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['enədʒi] .

even	Treherne	bringing	up	the	rear	with	a	renewed	curiosity	and	energy	.
甚至	特雷赫恩	带来	向上	这	后部	和	一个	更新	好奇心	和	活力	.

就连特雷赫恩也以焕然一新的好奇心和活力跟在最后。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][kə'laɪdɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [ræn][tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] ,

The	fugitive	collided	with	one	of	the	policemen	who	ran	to	head	him	off	,
这	逃犯	碰撞	和	一	的	这	警察	WHO	跑	到	头	他	离开	,

逃犯与一名试图拦截他的警察相撞。

['sendɪŋ] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ; [ɪn'diːd] ,

sending	him	sprawling	down	the	slope	;	indeed	,
发送	他	蔓延	向下	这	坡	;	的确	,

把他打得摔下山坡；的确如此。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [siːmd] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [eɪp] .

the	fugitive	seemed	inspired	with	the	strength	of	a	wild	ape	.
这	逃犯	似乎	灵感	和	这	力量	的	一个	荒野	猿	.

这名逃犯似乎拥有了野猿般的力量。

[hiː; hi] [klɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði]['ræmpɑːt][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

He	cleared	at	a	bound	the	rampart	of	flowers	,
他	已清除	在	一个	边界	这	壁垒	的	花朵	,

他一跃而过，越过了花丛掩映的屏障。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][wʌns] [liːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]['lʌvə(r)] ,

over	which	Barbara	had	once	leaned	to	look	at	her	future	lover	,
超过	哪个	芭芭拉	有	一次	倾斜	到	看	在	她	未来	情人	,

芭芭拉曾经倚靠在她未来的爱人身旁，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [ʌp] [wɪtʃ] [ðæt] ['truːbədɔː(r)]

and	tumbled	with	blinding	speed	down	the	steep	path	up	which	that	troubadour
和	翻滚	和	失明	速度	向下	这	陡	小路	向上	哪个	那	吟游诗人

[hæd; həd] [klaɪmd] .

had	climbed	.
有	攀登	.

然后以惊人的速度沿着吟游诗人攀登的陡峭小路滚落下去。

['reɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] [ðeɪ] [ɔːl] [stɹ'iːmd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

Racing	with	the	rushing	wind	they	all	streamed	across	the	garden	after	him	,
赛车	和	这	匆忙	风	他们	全部	流媒体	穿过	这	花园	后	他	,

他们迎着疾风，齐齐穿过花园，追随着他。

[daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərz] [kɒt] ,

down	the	path	,	and	finally	on	to	the	seashore	by	the	fisher's	cot	,
向下	这	小路	,	和	最后	在	到	这	海滨	经过	这	渔夫的	婴儿床	,

沿着小路走下去，最后到达海边，就在渔夫的木屋旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪəst] [krægz][ænd; ənd] ['kævənz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd][əd'maɪəd] [wen] [hiː; hi][fɜːst] ['lændɪd] .

and	the	pierced	crags	and	caverns	the	American	had	admired	when	he	first
和	这	穿孔	峭壁	和	洞穴	这	美国人	有	钦佩	什么时候	他	第一的

landed	.
登陆	.

还有美国人初次登陆时所赞叹的那些嶙峋峭壁和洞穴。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

The	runaway	did	not	,	however	,	make	for	the	house	he	had	long	inhabited	,
这	逃跑	做过	不是	,	然而	,	制作	为了	这	房子	他	有	长的	有人居住的	,

然而，这名逃犯并没有回到他长期居住的房子。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [bəʊt] [ɔː(r)][tuː; tə]

but	rather	for	the	pier	,	as	if	with	a	mind	to	seize	the	boat	or	to
但	相当	为了	这	码头	,	作为	如果	和	一个	头脑	到	抢占	这	船	或者	到

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

但却像是要去码头，仿佛要抓住船或者游过去。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [stəʊn] ['dʒeti][dɪd][hiː; hi] [tɜːn] ,

Only	when	he	reached	the	other	end	of	the	small	stone	jetty	did	he	turn	,
仅有的	什么时候	他	达到	这	其他	结尾	的	这	小的	石头	码头	做过	他	转动	,

直到走到小石栈桥的另一端，他才转身。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	show	them	the	pale	face	with	the	spectacles	;	and	they	saw	that	it
和	展示	他们	这	苍白	脸	和	这	眼镜	;	和	他们	锯	那	它

[wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

was	still	smiling	.
曾是	仍然	微笑	.

他们把那张戴着眼镜的苍白脸拿给他们看；他们看见那张脸还在微笑。

" [aɪm]['rɑːðə(r)][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [triː'hɜːrn] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

"	I'm	rather	glad	of	this	,	"	said	Treherne	,	with	a	great	sigh	.
"	我是	相当	高兴的	的	这	,	"	说	特雷赫恩	,	和	一个	伟大的	叹	.

“我对此感到非常高兴，”特雷赫恩长叹一声说道。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] .

"	The	man	is	mad	.
"	这	男人	是	疯狂的	.

“这个人疯了。”

" [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , ['stɑːtld]

"	Nevertheless	,	the	naturalness	of	the	doctor's	voice	,	when	he	spoke	,	startled
"	尽管如此	,	这	自然	的	这	医生的	嗓音	,	什么时候	他	辐	,	惊慌

[ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃriːk] .

them	as	much	as	a	shriek	.
他们	作为	很多	作为	一个	尖叫	.

然而，医生说话时那自然的声音，却像一声尖叫一样让他们感到震惊。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][woʊnt][prə'trækt][jɔː(r); jə(r)]['peɪnf(ə)l]['djuːtiz][baɪ]['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt]

"	Gentleman	,	"	he	said	,	"	I	won't	protract	your	painful	duties	by	asking	you	what
"	绅士	,	"	他	说	,	"	我	惯于	延长	你的	痛苦	职责	经过	问	你	什么

[juː; jʊ] [wɒnt] ;

you	want	;
你	想	;

“先生们，”他说，“我不会问你们想要什么，以免延长你们痛苦的职责；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɑːsk][æt; ət][wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvə(r)] ,

but	I	will	ask	at	once	for	a	small	favor	,
但	我	将要	问	在	一次	为了	一个	小的	偏爱	,

但我会立即请求您帮个小忙。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['predʒədɪs] [ðəʊz] ['djuːtiz] [ɪn] ['eni] [wei] .

which	will	not	prejudice	those	duties	in	any	way	.
哪个	将要	不是	偏见	那些	职责	在	任何	方式	.

这不会以任何方式损害这些职责。

[ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [pə'hæps] ;

I	came	down	here	rather	in	a	hurry	perhaps	;
我	来了	向下	这里	相当	在	一个	匆忙	也许	;

我来这里的时候可能有点匆忙;

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

but	the	truth	is	I	thought	I	was	late	for	an	appointment	.
但	这	真相	是	我	想法	我	曾是	晚的	为了	一个	预约	.

但事实上，我当时以为自己赴约迟到了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'pæʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	He	looked	dispassionately	at	his	watch	.
"	他	看起来	冷静地	在	他的	手表	.

他面无表情地看了看手表。

" [ai][faɪnd][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

"	I	find	there	is	still	some	fifteen	minutes	.
"	我	寻找	那里	是	仍然	一些	十五	分钟	.

“我发现还有大约十五分钟。”

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] ;

Will	you	wait	with	me	here	for	that	short	time	;
将要	你	等待	和	我	这里	为了	那	短的	时间	;

你愿意在这里陪我等一会儿吗?

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

after	which	I	am	quite	at	your	service	.
后	哪个	我	是	相当	在	你的	服务	.

之后我将竭诚为您效劳。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['peɪntər] [sed] : " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

"	There	was	a	bewildered	silence	,	and	then	Paynter	said	:	"	For	my	part	,
"	那里	曾是	一个	困惑	沉默	,	和	然后	佩恩特	说	:	"	为了	我的	部分	,

一阵茫然的沉默之后，佩恩特说道：“就我而言，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪm] . "

I	feel	as	if	it	would	really	be	better	to	humor	him	.	"
我	感觉	作为	如果	它	会	真的	是	更好的	到	幽默	他	.	"

我觉得最好还是顺着他。

" [æʃ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] , " [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['frendʃɪp] ,

"	Ashe	,	"	said	the	doctor	,	with	a	new	note	of	seriousness	,	"	for	old	friendship	,
"	阿什	,	"	说	这	医生	,	和	一个	新的	笔记	的	严肃	,	"	为了	老的	友谊	,

“阿什，”医生语气变得严肃起来，“为了旧友谊，

[grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] [lɑːst]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .

grant	me	this	last	little	indulgence	.
授予	我	这	最后的	小的	放纵	.

请允许我最后一点小小的宽恕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɑːmz] [ɔː(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [juː; jʊ] .

It	will	make	no	difference	;	I	have	no	arms	or	means	of	escape	;	you	.
它	将要	制作	不	不同之处	;	我	有	不	武器	或者	方法	的	逃脱	;	你	.

这不会有任何区别；我没有武器，也没有逃脱的办法；你。

[kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

can	search	me	if	you	like	.
能	搜索	我	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，可以搜索我的名字。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

I	know	you	think	you	are	doing	right	,
我	知道	你	思考	你	是	正在做	正确的	,

我知道你认为自己做的是对的，

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['feəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	I	also	know	you	will	do	it	as	fairly	as	you	can	.
和	我	还	知道	你	将要	做	它	作为	相当	作为	你	能	.

我也知道你会尽力做到公平公正。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][get] [frendz] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ; [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [frend] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] ,

Well	,	after	all	,	you	get	friends	to	help	you	;	look	at	our	friend	with	the	beard	,
出色地	,	后	全部	,	你	得到	朋友们	到	帮助	你	;	看	在	我们的	朋友	和	这	胡须	,

毕竟，你还有朋友帮忙；看看我们这位留着胡子的朋友，

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] .

or	the	remains	of	the	beard	.
或者	这	遗迹	的	这	胡须	.

或者胡须的残余部分。

[waɪ] ['ʃudnt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ?

Why	shouldn't	I	have	a	friend	to	help	me	?
为什么	不应该	我	有	一个	朋友	到	帮助	我	?

为什么我不能有朋友帮忙?

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [huːm] [ai] [pʊt] [sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] ;

A	man	will	be	here	in	a	few	minutes	in	whom	I	put	some	confidence	;
一个	男人	将要	是	这里	在	一个	很少	分钟	在	谁	我	放	一些	信心	;

几分钟后会有一个我很信任的人到这里；

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] .

a	great	authority	on	these	things	.
一个	伟大的	权威	在	这些	事物	.

他是这方面的权威人士。

[waɪ] [nɒt] , [ɪf] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [weɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ? "

Why	not	,	if	only	out	of	curiosity	,	wait	and	hear	his	view	of	the	case	?	"
为什么	不是	,	如果	仅有的	出去	的	好奇心	,	等待	和	听到	他的	看法	的	这	案件	?	"

何不出于好奇，等等看他对这起案件的看法呢?

" [ðɪs] [siːm] [ɔːl] ['muːnʃaɪn] , " [sed] [æʃ] , " [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [laɪt] [ɒn] [θɪŋz]

"	This	seems	all	moonshine	,	"	said	Ashe	,	"	but	on	the	chance	of	any	light	on	things
"	这	似乎	全部	私酿酒	,	"	说	阿什	,	"	但	在	这	机会	的	任何	光	在	事物

- - [wel] ,

-	-	well	,
-	-	出色地	,

“这听起来全是无稽之谈，”阿什说，“但万一有什么线索呢——好吧，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] - - [ai][doʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

from	the	moon	-	-	I	don't	mind	waiting	a	quarter	of	an	hour	.
从	这	月亮	-	-	我	不	头脑	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	.

从月球上——我不介意等一刻钟。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [frend] , [ai]['wʌndə(r)] ; [sʌm; səm] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] , [ai] [sə'pəʊz] . "

Who	is	this	friend	,	I	wonder	;	some	amateur	detective	,	I	suppose	.	"
WHO	是	这	朋友	,	我	想知道	;	一些	业余	侦探	,	我	认为	.	"

这位朋友是谁呢？我很好奇；大概是一位业余侦探吧。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] .

"	I	thank	you	,	"	said	the	doctor	,	with	some	dignity	.
"	我	感谢	你	,	"	说	这	医生	,	和	一些	尊严	.

“谢谢您，”医生颇有尊严地说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	think	you	will	trust	him	when	you	have	talked	to	him	a	little	.
"	我	思考	你	将要	相信	他	什么时候	你	有	谈话	到	他	一个	小的	.

“我想你跟他聊过一会儿之后就会信任他了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['eɪmiəbli] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː] ['laɪtə(r)] ['mætəz] ,

And	now	,	"	he	added	with	an	air	of	amiably	relaxing	into	lighter	matters	,
和	现在	,	"	他	额外	和	一个	空气	的	友好地	放松	进入	打火机	事情	,

“现在，”他语气轻松友好地补充道，似乎想把话题转为轻松的话题。

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['mɜːdə(r)] .

"	let	us	talk	about	the	murder	.
"	让	我们	讲话	关于	这	谋杀	.

我们来谈谈这起谋杀案吧。

" [ðɪs] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['mænə(r)] , " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ai] [sə'spekt] ,

"	This	case	,	"	he	said	in	a	detached	manner	,	"	will	be	found	,	I	suspect	,
"	这	案件	,	"	他	说	在	一个	分离的	方式	,	"	将要	是	成立	,	我	怀疑	,

“我怀疑，这个案子最终会水落石出。”他冷漠地说。

[tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [juˈniːk] .

to	be	rather	unique	.
到	是	相当	独特的	.

相当独特。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] ['tɒməs]

There	is	a	very	clear	and	conclusive	combination	of	evidence	against	Thomas
那里	是	一个	非常	清除	和	确凿	组合	的	证据	反对	托马斯

['bɜːtn] [braʊn] , ['ʌðəwaɪz] [maɪ'self] .

Burton	Brown	,	otherwise	myself	.
伯顿	棕色的	,	否则	我	.

针对托马斯·伯顿·布朗（或者说我本人）的证据非常明确且确凿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'baʊt] [ðæt] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv]

But	there	is	one	peculiarity	about	that	evidence	,	which	you	may	perhaps	have
但	那里	是	一	特点	关于	那	证据	,	哪个	你	可能	也许	有

['nəʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

但这份证据有一个奇怪之处，你可能已经注意到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] ['ʌltɪmətli] [frɒm; frəm][wʌn] [sɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl][wʌn] .

It	all	comes	ultimately	from	one	source	,	and	that	a	rather	unusual	one	.
它	全部	来	最终	从	一	来源	,	和	那	一个	相当	异常	一	.

这一切最终都源于同一个源头，而且是一个相当不寻常的源头。

[ðʌs] , [ðə; ðiː] ['wʊdkʌtə(r)] [sez] [ai][hæd; həd][hɪz; ɪz][æks] , [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [θɪŋk] [səʊ] ?

Thus	,	the	woodcutter	says	I	had	his	ax	,	but	what	makes	him	think	so	?
因此	,	这	樵夫	说道	我	有	他的	斧头	,	但	什么	制作	他	思考	所以	?

因此，樵夫说我拿了他的斧子，但他凭什么这么认为呢?

[hiː; hi] [sez] [ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][hɪz; ɪz][æks] ; [ðæt] [ai][təʊld][hɪm][səʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	says	I	told	him	I	had	his	ax	;	that	I	told	him	so	again	and	again	.
他	说道	我	讲述	他	我	有	他的	斧头	;	那	我	讲述	他	所以	再次	和	再次	.

他说我告诉他我有他的斧子；我一遍又一遍地告诉他这一点。

[wʌns] [mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] [hɪə(r)] ['pʊld] [ʌp][ðə; ðiː][æks][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wel] ; [bʌt; bət] [haʊ] ?

Once	more	,	Mr	.	Paynter	here	pulled	up	the	ax	out	of	the	well	;	but	how	?
一次	更多的	,	先生	.	佩恩特	这里	拉	向上	这	斧头	出去	的	这	出色地	;	但	如何	?

佩恩特先生又一次从井里拔出了斧头；但是他是怎么做到的呢?

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] [wɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ai] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

I	think	Mr	.	Paynter	will	testify	that	I	brought	him	the	tackle	for	fishing	it	up
我	思考	先生	.	佩恩特	将要	作证	那	我	带来	他	这	处理	为了	钓鱼	它	向上

,

,

,

我认为佩恩特先生会作证说，是我给他带了钓这条鱼的渔具。

['tæk(ə)l] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

tackle	he	might	never	have	got	in	any	other	way	.
处理	他	可能	绝不	有	得到	在	任何	其他	方式	.

他可能永远无法以其他任何方式完成这次擒抱。

['kjʊəriəs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

Curious	,	is	it	not	?
好奇的	,	是	它	不是	?

是不是很奇怪?

[ə'gen] , [ðə; ði] [æks] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] [lɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Again	,	the	ax	is	found	to	be	wrapped	in	lint	that	was	in	my	possession	,
再次	,	这	斧头	是	成立	到	是	包装	在	皮棉	那	曾是	在	我的	拥有	,

再次发现，斧头上包裹着我之前拥有的棉絮。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

according	to	the	fisherman	.
根据	到	这	渔夫	.

据渔民所说。

[bʌt; bət] [huː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [lɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ?

But	who	showed	the	lint	to	the	fisherman	?
但	WHO	显示	这	皮棉	到	这	渔夫	?

但是谁把棉絮拿给渔夫看的呢?

[ai] [dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[huː] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [æz; əz] [maɪn] ?

Who	marked	it	with	large	letters	as	mine	?
WHO	标记	它	和	大的	信件	作为	矿	?

谁用大字标注说是我的?

[ai] [dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[huː] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ?

Who	wrapped	it	round	the	handle	at	all	?
WHO	包装	它	圆形的	这	处理	在	全部	?

到底是谁把它缠在把手上的?

[ai] [dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ; [hæz; həz] ['eniwʌn] ['evə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Rather	a	singular	thing	to	do	;	has	anyone	ever	explained	it	?
相当	一个	单数	事物	到	做	;	有	任何人	曾经	解释	它	?

这真是一件非常奇特的事情；有人解释过吗?

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" His words ,
" 他的 字 ,

“他的话，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['kəʊldnəs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [həʊld]
which had been heard at first with painful coldness were beginning to hold
哪个 有 到过 听到 在 第一的 和 痛苦 寒冷 是 开始 到 抓住
[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
more and more of their attention .
更多的 和 更多的 的 他们的 注意力 .

起初听起来令人感到刺耳的寒意，如今却越来越吸引他们的注意力。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wel] [ɪt'self] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn]
" Then there is the well itself , " proceeded the doctor , with the same air of insane
" 然后 那里 是 这 出色地 本身 , " 继续 这 医生 , 和 这 相同的 空气 的 疯狂的
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

“然后还有那口井本身，”医生继续说道，语气中带着一种近乎疯狂的平静。

" [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I suppose some of you by this time know at least the secret of that .
" 我 认为 一些 的 你 经过 这 时间 知道 在 至少 这 秘密 的 那 .

我想你们当中有些人到现在至少已经知道其中的秘密了。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wel] .
The secret of the well is simply that it is not a well .
这 秘密 的 这 出色地 是 简单地 那 它 是 不是 一个 出色地 .

这口井的秘密就在于，它根本不是一口井。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːpəsli] [ʃeɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] ,
It is purposely shaped at the top so as to look like one ,
它 是 故意 形状 在 这 顶部 所以 作为 到 看 喜欢 一 ,

它的顶部特意设计成类似一个形状，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
but it is really a sort of chimney opening from the roof of one of
但 它 是 真的 一个 种类 的 烟囱 开幕 从 这 屋顶 的 一 的
[ðəʊz] [keɪvz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ;
those caves over there ;
那些 洞穴 超过 那里 ;

但它实际上是那边某个洞穴顶部的烟囱开口；

[ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [rʌnz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wʊd] ,
a cave that runs inland just under the wood ,
一个 洞穴 那 跑步 内陆 只是 在下面 这 木头 ,

树林下方向内陆延伸的洞穴

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['oʊpənɪŋz] [maɪlz]
and indeed IS connected by tunnels and secret passages with other openings miles
和 的确 是 连接 经过 隧道 和 秘密 段落 和 其他 开口 英里
[ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and miles away .
和 英里 离开 .

事实上，它通过隧道和秘密通道与数英里之外的其他入口相连。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈlæbərɪnθ] [juːst] [baɪ] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz][pɑːst]

It	is	a	sort	of	labyrinth	used	by	smugglers	and	such	people	for	ages	past	.
它	是	一个	种类	的	迷宫	用过的	经过	走私者	和	这样的	人们	为了	年龄	过去的	.

它就像一个迷宫，长期以来一直被走私者和类似的人利用。

[ðɪs] [ˈdaʊtləs] [ɪkˈspleɪnz] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪsəˈpɪərənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] .

This	doubtless	explains	many	of	those	disappearances	we	have	heard	of	.
这	毫无疑问	解释	许多	的	那些	失踪	我们	有	听到	的	.

这无疑可以解释我们所听说的许多失踪事件。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wel] ,

But	to	return	to	the	well	that	is	not	a	well	,
但	到	返回	到	这	出色地	那	是	不是	一个	出色地	,

但回到那口并非井的井，

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	case	some	of	you	still	don't	know	about	it	.
在	案件	一些	的	你	仍然	不	知道	关于	它	.

以防你们中有些人还不知道这件事。

[wen] [ðə; ði] [siː] [ˈraɪzɪz] [ˈveri] [haɪ] [æt; ət] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsiːz(ə)nz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [ləʊ] [keɪv] ,

When	the	sea	rises	very	high	at	certain	seasons	it	fills	the	low	cave	,
什么时候	这	海	上升	非常	高的	在	肯定	季节	它	填充	这	低的	洞穴	,

在某些季节，当海平面上升到很高时，就会灌满低矮的洞穴。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈraɪzɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [əˈbʌv] ,

and	even	rises	a	little	way	in	the	funnel	above	,
和	甚至	上升	一个	小的	方式	在	这	漏斗	多于	,

甚至还在上方的漏斗中向上移动了一小段距离。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

making	it	look	more	like	a	well	than	ever	.
制作	它	看	更多的	喜欢	一个	出色地	比	曾经	.

让它看起来比以往任何时候都更像一口井。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpeɪntər] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈedi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbreɪkə(r)][frɒm; frəm]

The	noise	Mr	.	Paynter	heard	was	the	natural	eddy	of	a	breaker	from
这	噪音	先生	.	佩恩特	听到	曾是	这	自然的	涡流	的	一个	断路器	从

[ˌaʊtˈsaɪd] ,

outside	,
外部	,

佩恩特先生听到的声音是外面海浪拍击产生的自然涡流声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪkˈspɪərɪəns] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˌelɪˈmentri] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] .

and	the	whole	experience	depended	on	something	so	elementary	as	the	tide	.
和	这	所有的	经验	取决于	在	某物	所以	初级	作为	这	潮	.

而整个过程竟然取决于潮汐这种最基本的因素。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [ˈɪntuː][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːtʃ] .

"	The	American	was	startled	into	ordinary	speech	.
"	这	美国人	曾是	惊慌	进入	普通的	演讲	.

“美国人被吓了一跳，开始正常说话。”

" [ðə; ði][taɪd] !

"	The	tide	!
"	这	潮	!

“潮汐！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd][ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" And I never even thought of it !
" 和 我 绝不 甚至 想法 的 它 !

我竟然从来没想过!

[ai] [ges] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] . "
I guess that comes of living by the Mediterranean . "
我 猜测 那 来 的 活的 经过 这 地中海 . "

我想这大概是生活在地中海沿岸的缘故吧。

" [ðə; ði][nekst][step] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
" The next step will be obvious enough , " continued the speaker ,
" 这 下一个 步 将要 是 明显的 足够的 , " 持续 这 扬声器 ,

“下一步显而易见,”演讲者继续说道。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][maɪnd][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [æʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" to a logical mind like that of Mr . Ashe , for instance .
" 到 一个 逻辑 头脑 喜欢 那 的 先生 . 阿什 , 为了 实例 .

例如，对于像阿什先生这样逻辑思维清晰的人来说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɑːskt] [waɪ] , ['iːv(ə)n][səʊ] ,
If it be asked why , even so ,
如果 它 是 问 为什么 , 甚至 所以 ,

即使有人问为什么，

[ðə; ði] [taɪd] [dɪd] [nɒt] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['skwaɪərz] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ðeə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]
the tide did not wash away the Squire's remains that had lain there since his
这 潮 做过 不是 洗 离开 这 乡绅的 遗迹 那 有 莱恩 那里 自从 他的
[ˌdɪsə'pɪərəns] ,
disappearance ,
消失 ,

潮水并没有冲走乡绅失踪后一直躺在那里的遗骸。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] .
there is only one possible answer .
那里 是 仅有的 一 可能的 回答 .

只有一个可能的答案。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [leɪn] [ðeə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
The remains had NOT lain there since his disappearance .
这 遗迹 有 不是 莱恩 那里 自从 他的 消失 .

自他失踪以来，遗骸并非一直留在那里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wʊd] ,
The remains had been deliberately put there in the cavern under the wood ,
这 遗迹 有 到过 故意地 放 那里 在 这 洞穴 在下面 这 木头 ,

遗骸是被故意放置在树林下的洞穴里的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['peɪntər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and put there AFTER Mr . Paynter had made his first investigation .
和 放 那里 后 先生 . 佩恩特 有 制成 他的 第一的 调查 .

在佩恩特先生进行第一次调查之后，才将这份文件放在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv]

They	were	put	there	,	in	short	,	after	the	sea	had	retreated	and	the	cave
他们	是	放	那里	,	在	短的	,	后	这	海	有	撤退	和	这	洞穴

[wɒz; wəz] ['ə'gen] [draɪ] .

was	again	dry	.
曾是	再次	干燥	.

简而言之，它们是在海水退去、洞穴再次干涸之后被放置在那里的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌtʃ] ['draɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪv] .

That	is	why	they	were	dry	;	of	course	,	much	drier	than	the	cave	.
那	是	为什么	他们	是	干燥	;	的	课程	,	很多	烘干机	比	这	洞穴	.

这就是它们干燥的原因；当然，比洞穴干燥得多。

[huː] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ?

Who	put	them	there	,	I	wonder	?
WHO	放	他们	那里	,	我	想知道	?

我想知道是谁把它们放在那里的?

" [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['greɪvlɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ['ɪntuː] ['veɪkənsɪ] ,

"	He	was	gazing	gravely	through	his	spectacles	over	their	heads	into	vacancy	,
"	他	曾是	凝视	严重地	通过	他的	眼镜	超过	他们的	头部	进入	空缺	,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nlɪ] [hiː; hɪ] [smaɪld] .

and	suddenly	he	smiled	.
和	突然	他	微笑	.

他透过眼镜，神情严肃地凝视着他们头顶的空旷之处，突然，他笑了。

" [ɑː] , " [hiː; hɪ] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] .

"	Ah	,	"	he	cried	,	jumping	up	from	.
"	啊	,	"	他	哭	,	跳	向上	从	.

“啊！”他叫了一声，跳了起来。

[ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [ə'lækrətɪ] , " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][lɑːst] !

the	rock	with	alacrity	,	"	here	is	the	amateur	detective	at	last	!
这	岩石	和	敏捷	,	"	这里	是	这	业余	侦探	在	最后的	!

岩石迅速地，“这位业余侦探终于出现了！”

" [æʃ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][dɪd]

"	Ashe	turned	his	head	over	his	shoulder	,	and	for	a	few	seconds	did
"	阿什	转向	他的	头	超过	他的	肩膀	,	和	为了	一个	很少	秒	做过

[nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

not	move	it	again	,
不是	移动	它	再次	,

阿什把头转过肩膀，过了几秒钟才再次抬起头来。

[bʌt; bət] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] .

but	stood	as	if	with	a	stiff	neck	.
但	站立	作为	如果	和	一个	僵硬的	脖子	.

但他却像脖子僵硬一样站着。

[ɪn][ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleft] [ɔː(r)] [kræks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	cliff	just	behind	him	was	one	of	the	clefts	or	cracks	into	which	it
在	这	悬崖	只是	在后面	他	曾是	一	的	这	裂隙	或者	裂缝	进入	哪个	它

[wɒz; wəz] ['evrɪweə(r)] ['kləʊv(ə)n] .

was	everywhere	cloven	.
曾是	到处	裂瓣	.

在他身后的悬崖上，有一条裂缝，到处都是裂缝。

[əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] , [wɒz; wəz]

Advancing	**from**	**this**	**into**	**the**	**sunshine**	**,**	**as**	**if**	**from**	**a**	**narrow**	**door**	**,**	**was**
前进	从	这	进入	这	阳光	,	作为	如果	从	一个	狭窄的	门	,	曾是

['skwaɪə(r)] [veɪn] ,

Squire	**Vane**	**,**
乡绅	叶片	,

从这里走出去，沐浴在阳光下，仿佛是从一扇狭窄的门里走出来一般，是范恩乡绅。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	**a**	**broad**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	一个	广阔	微笑	在	他的	脸	.

他脸上带着灿烂的笑容。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

The	**wind**	**was**	**tearing**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**high**	**cliff**	**out**	**to**	**sea**	**,**
这	风	曾是	撕裂	从	这	顶部	的	这	高的	悬崖	出去	到	海	,

狂风从高耸的悬崖顶呼啸而下，吹向大海。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

passing	**over**	**their**	**heads**	**,**
通过	超过	他们的	头部	,

从他们头顶掠过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz]

and	**they**	**had**	**the**	**sensation**	**that**	**everything**	**was**	**passing**	**over**	**their**	**heads**
和	他们	有	这	感觉	那	一切	曾是	通过	超过	他们的	头部

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kən'trəʊl] .

and	**out**	**of**	**their**	**control**	**.**
和	出去	的	他们的	控制	.

他们感觉一切都从他们头顶掠过，完全不受他们控制。

['peɪntər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][hæt] .

Paynter	**felt**	**as**	**if**	**his**	**head**	**had**	**been**	**blown**	**off**	**like**	**a**	**hat**	**.**
佩恩特	毛毡	作为	如果	他的	头	有	到过	吹	离开	喜欢	一个	帽子	.

佩恩特感觉自己的脑袋就像帽子一样被炸飞了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪl] [ɒv; əv] [ʌn'riːz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)][ə; eɪ][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [hed]

But	**none**	**of**	**this**	**gale**	**of**	**unreason**	**seemed**	**to**	**stir**	**a**	**hair**	**on**	**the**	**white**	**head**
但	没有任何	的	这	大风	的	不合理	似乎	到	搅拌	一个	头发	在	这	白色的	头

[ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

of	**the**	**Squire**	**,**
的	这	乡绅	,

但是，这一切无理取闹的风波似乎丝毫没有触动这位乡绅的白发。

[huːz] ['beərɪŋ] , [ðəʊ] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['swægə(r)] ,

whose	**bearing**	**,**	**though**	**self**	**-**	**important**	**and**	**bordering**	**on**	**a**	**swagger**	**,**
谁	轴承	,	尽管	自己	-	重要的	和	毗邻	在	一个	昂首阔步	,

虽然他举止自负，近乎傲慢，

[siːmd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

seemed	**if**	**anything**	**more**	**comfortable**	**than**	**in**	**the**	**old**	**days**	**.**
似乎	如果	任何事物	更多的	舒服的	比	在	这	老的	天	.

感觉比以前更舒适了。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [bɜːnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lait] [kləʊðz]

His	**red**	**face**	**was**	**,**	**however**	**,**	**burnt**	**like**	**a**	**sailor's**	**,**	**and**	**his**	**light**	**clothes**
他的	红色的	脸	曾是	,	然而	,	烧焦的	喜欢	一个	水手的	,	和	他的	光	衣服

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒrən] [lʊk] .

had	**a**	**foreign**	**look**	**.**
有	一个	外国的	看	.

然而，他通红的脸却像水手一样被烧伤了，他那身浅色的衣服也显得很异国风情。

" [wel] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] ,
" Well , gentlemen , " he said genially ,
" 出色地 , 先生们 , " 他 说 和蔼地 ,

“好了，先生们，”他和蔼地说。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz] .
" so this is the end of the legend of the peacock trees .
" 所以 这 是 这 结尾 的 这 传奇 的 这 孔雀 树木 .

“孔雀树的传说到此结束了。”

['sɒri] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['trævələrz] [teɪl] , ['mɪstə(r)] . ['peɪntər] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒəʊk] ['kʊd(ə)nt]
Sorry to spoil that delightful traveler's tale , Mr . Paynter , but the joke couldn't
对不起 到 剧透 那 愉快 旅行者的 故事 , 先生 . 佩恩特 , 但 这 开玩笑 不能
[biː; bi] [kept] [ʌp] [fər'evə(r)] .
be kept up forever .
是 保留 向上 永远 .

很抱歉要破坏您那段愉快的旅行故事，佩恩特先生，但玩笑不可能一直持续下去。

['sɒri] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [best] ['pəʊɪm] , ['mɪstə(r)] . [triː'hɜːrn] ,
Sorry to put a stop to your best poem , Mr . Treherne ,
对不起 到 放 一个 停止 到 你的 最好的 诗 , 先生 . 特雷赫恩 ,

很抱歉打断您最精彩的诗篇，特雷赫恩先生。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['pəʊətri][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] .
but I thought all this poetry had been going a little too far .
但 我 想法 全部 这 诗 有 到过 去 一个 小的 也 远的 .

但我认为这些诗歌有点太过了。

[səʊ]['dɒktə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][aɪ] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
So Doctor Brown and I fixed up a little surprise for you .
所以 医生 棕色的 和 我 固定的 向上 一个 小的 惊喜 为了 你 .

所以，布朗医生和我为你准备了一个小惊喜。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] . "
And I must say , without vanity , that you look a little surprised . "
和 我 必须 说 , 没有 虚荣 , 那 你 看 一个 小的 惊讶 . "

恕我直言，你看上去有点惊讶。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] , " [ɑːskt] [æʃ] [æt; ət][lɑːst] , " [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
" What on earth , " asked Ashe at last , " is the meaning of all this ?
" 什么 在 地球 , " 问 阿什 在 最后的 , " 是 这 意义 的 全部 这 ?

“这一切到底是什么意思？”艾什最后问道。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [lɑːft] ['plezntli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,
" The Squire laughed pleasantly , and even a little apologetically ,
" 这 乡绅 笑了 愉快 , 和 甚至 一个 小的 带着歉意地 ,

“乡绅愉快地笑了笑，甚至还带着一丝歉意。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm afraid I'm fond of practical jokes , " he said ,
" 我是 害怕的 我是 喜爱 的 实际的 笑话 , " 他 说 ,

“恐怕我喜欢开玩笑，”他说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪz][maɪ][lɑːst][grænd] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .
" and this I suppose is my last grand practical joke .
" 和 这 我 认为 是 我的 最后的 盛大 实际的 开玩笑 .

“我想这大概是我最后一个大型恶作剧了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][dʒəʊk][ɪz] ['riːəli] ['præktɪkl] .
But I want you to understand that the joke is really practical .
但 我 想 你 到 理解 那 这 开玩笑 是 真的 实际的 .

但我希望你们明白，这个笑话其实很实用。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['veri] ['præktɪkl] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['prəʊgres]

I	flatter	myself	it	will	be	of	very	practical	use	to	the	cause	of	progress
我	奉承	我	它	将要	是	的	非常	实际的	使用	到	这	原因	的	进步

[ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] ,

and	common	sense	,
和	常见的	感觉	,

我自认为它将对进步和常识事业起到非常实际的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] ['evriweə(r)] .

and	the	killing	of	such	superstitions	everywhere	.
和	这	杀	的	这样的	迷信	到处	.

以及在各地根除此类迷信。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [əd'mɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][nɒt] [maɪn] .

The	best	part	of	it	,	I	admit	,	was	the	doctor's	idea	and	not	mine	.
这	最好的	部分	的	它	,	我	承认	,	曾是	这	医生的	主意	和	不是	矿	.

我承认，其中最精彩的部分是医生的主意，而不是我的。

[ɔːl] [ai] [ment] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

All	I	meant	to	do	was	to	pass	a	night	in	the	trees	,
全部	我	意思是	到	做	曾是	到	经过	一个	夜晚	在	这	树木	,

我原本只想在树林里过夜，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ʌp] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [peɪnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [fuːlz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

and	then	turn	up	as	fresh	as	paint	to	tell	you	what	fools	you	were	.
和	然后	转动	向上	作为	新鲜的	作为	画	到	告诉	你	什么	傻瓜	你	是	.

然后他们又会神采奕奕地出现，告诉你你当时有多愚蠢。

[bʌt; bət]['dɒktə(r)] [braʊn] [hɪə(r)] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

But	Doctor	Brown	here	followed	me	into	the	wood	,
但	医生	棕色的	这里	随后	我	进入	这	木头	,

但布朗医生却跟着我进了树林。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] .

and	we	had	a	little	talk	which	rather	changed	my	plans	.
和	我们	有	一个	小的	讲话	哪个	相当	已更改	我的	计划	.

我们进行了一次简短的谈话，这改变了我的计划。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [nɒk]

He	told	me	that	a	disappearance	for	a	few	hours	like	that	would	never	knock
他	讲述	我	那	一个	消失	为了	一个	很少	小时	喜欢	那	会	绝不	敲

[ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [hed] ;

the	nonsense	on	the	head	;
这	废话	在	这	头	;

他告诉我，像这样消失几个小时，根本不足以终结那些荒谬的事情；

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

most	people	would	never	even	hear	of	it	,
最多	人们	会	绝不	甚至	听到	的	它	,

大多数人甚至都不会听说过它。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] .

and	those	who	did	would	say	that	one	night	proved	nothing	.
和	那些	WHO	做过	会	说	那	一	夜晚	已证实	没有什么	.

而那些相信的人会说，一夜情并不能证明什么。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wei] ,

He	showed	me	a	much	better	way	,
他	显示	我	一个	很多	更好的	方式	,

他向我展示了一种更好的方法，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz] [weə(r)] ['bəʊgəs] ['mɪrəklz] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [ʌp] .

which	had	been	tried	in	several	cases	where	bogus	miracles	had	been	shown	up	.
哪个	有	到过	尝试	在	一些	案例	在哪里	虚假	奇迹	有	到过	所示	向上	.

这种方法曾在多起案件中被证明是伪造的奇迹。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] ['evriweə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	thing	to	do	was	to	get	the	thing	really	believed	everywhere	as	a
这	事物	到	做	曾是	到	得到	这	事物	真的	相信	到处	作为	一个

['mɪrək(ə)l] ,

miracle	,
奇迹	,

关键是要让所有人都真正相信这件事是个奇迹。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊn] [ʌp] ['evriweə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃæm] ['mɪrək(ə)l] .

and	then	shown	up	everywhere	as	a	sham	miracle	.
和	然后	所示	向上	到处	作为	一个	假	奇迹	.

然后到处以虚假奇迹的形象出现。

[aɪ] [kænt] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n]

I	can't	put	all	the	arguments	as	well	as	he	did	,	but	that	was	the	notion
我	不能	放	全部	这	论点	作为	出色地	作为	他	做过	,	但	那	曾是	这	概念

,

,
,

我无法像他那样把所有论点都表达清楚，但这大概就是他的意思。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] , ['geɪzɪŋ] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ri'zjuːmd] [wɪð]

"	The	doctor	nodded	,	gazing	silently	at	the	sand	;	and	the	Squire	resumed	with
"	这	医生	点头	,	凝视	默默	在	这	沙	;	和	这	乡绅	恢复	和

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['relɪʃ] .

undiminished	relish	.
未减损	尽情享用	.

医生点了点头，默默地凝视着沙子；乡绅则兴致勃勃地继续说道。

" [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] ,

"	We	agreed	that	I	should	drop	through	the	hole	into	the	cave	,
"	我们	同意	那	我	应该	降低	通过	这	洞	进入	这	洞穴	,

我们商定我应该从洞里跳进山洞里，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] , [weə(r)] [aɪ] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ]

and	make	my	way	through	the	tunnels	,	where	I	often	used	to	play	as	a	boy
和	制作	我的	方式	通过	这	隧道	,	在哪里	我	经常	用过的	到	玩	作为	一个	男生

,

,
,

然后我穿过隧道，那是我小时候经常玩耍的地方。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn]

to	the	railway	station	a	few	miles	from	here	,	and	there	take	a	train
到	这	铁路	车站	一个	很少	英里	从	这里	,	和	那里	拿	一个	火车

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .

for	London	.
为了	伦敦	.

离这里几英里远的火车站，在那里乘火车去伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]

It	was	necessary	for	the	joke	,	of	course	,	that	I	should	disappear	without
它	曾是	必要的	为了	这	开玩笑	,	的	课程	,	那	我	应该	消失	没有

['biːɪŋ] [treɪst] ;

being	traced	;
存在	追踪	;

当然，为了达到这个笑话的效果，我必须消失得无影无踪；

[səʊ][ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt] ,

so	I	made	my	way	to	a	port	,
所以	我	制成	我的	方式	到	一个	港口	,

于是我前往了一个港口。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [raʊnd] [maɪ][əʊld] [hɔːnt] [ɪn] ['saɪprəs][ænd; ənd]

and	put	in	a	very	pleasant	month	or	two	round	my	old	haunts	in	Cyprus	and
和	放	在	一个	非常	令人愉快的	月	或者	二	圆形的	我的	老的	闹鬼的地方	在	塞浦路斯	和

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

the	Mediterranean	.
这	地中海	.

我在塞浦路斯和地中海沿岸的老地方度过了非常愉快的一两个月。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

There's	no	more	to	say	of	that	part	of	the	business	,
有	不	更多的	到	说	的	那	部分	的	这	商业	,

关于这部分业务，没什么好说的了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

except	that	I	arranged	to	be	back	by	a	particular	time	;	and	here	I	am	.
除了	那	我	安排	到	是	后退	经过	一个	特别的	时间	;	和	这里	我	是	.

但我事先约定好要在某个时间回来；而我现在就回来了。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wʌts] [gɒn] [ɒn] [raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪv]

But	I've	heard	enough	of	what's	gone	on	round	here	to	be	satisfied	that	I've
但	我已经	听到	足够的	的	是什么	已消失	在	圆形的	这里	到	是	使满意	那	我已经

[dʌn] [ðə; ði] [trɪk] .

done	the	trick	.
完毕	这	诡计	.

但我已经听到了足够多的关于这附近发生的事情，所以我确信我已经成功了。

['evribɒdi] [ɪn] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd][məʊst]['piːp(ə)l][ɪn] [saʊθ] ['ɪŋgləənd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Everybody	in	Cornwall	and	most	people	in	South	England	have	heard	of	the
大家	在	康沃尔郡	和	最多	人们	在	南	英格兰	有	听到	的	这

['vænɪʃɪŋ] ['skwaɪə(r)] ;

Vanishing	Squire	;
消失	乡绅	;

康沃尔郡的每个人和英格兰南部的大多数人都听说过“消失的乡绅”的故事；

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['nuːd(ə)lz][hæv; həv] [biːn] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)] ['krɪstlz] [ænd; ənd]

and	thousands	of	noodles	have	been	nodding	their	heads	over	crystals	and
和	数千	的	面条	有	到过	点头	他们的	头部	超过	晶体	和

['tærəʊ] [kɑːdz] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːvələs] [pruːf] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] .

tarot	cards	at	this	marvelous	proof	of	an	unseen	world	.
塔罗牌	牌	在	这	奇妙	证明	的	一个	看不见	世界	.

成千上万的人对着水晶和塔罗牌点头表示赞同，认为这是不可见世界的一个奇妙证据。

[ai] ['rekən] [ðə; ði] [ˌriːə'piə] ['skwaɪə(r)] [wɪl] ['skætə(r)][ðeə(r)] [kɑːdz] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðeə(r)] ['krɪstlz] ,

I	reckon	the	Reappearing	Squire	will	scatter	their	cards	and	smash	their	crystals	,
我	估计	这	重新出现	乡绅	将要	分散	他们的	牌	和	粉碎	他们的	晶体	,

我估计重现的侍从会把他们的牌打得稀巴烂，把他们的水晶砸碎。

[səʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [woʊnt] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

so	that	such	rubbish	won't	appear	again	in	the	twentieth	century	.
所以	那	这样的	垃圾	惯于	出现	再次	在	这	第二十	世纪	.

这样，这种垃圾就不会在二十世纪再次出现。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['pi:kɒk] [tri:z] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] . "

I'll	make	the	peacock	trees	the	laughing	stock	of	all	Europe	and	America	.	"
患病的	制作	这	孔雀	树木	这	笑	库存	的	全部	欧洲	和	美国	.	"

我会让孔雀树成为全欧洲和美国的笑柄。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [ˌri:ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

"	Well	,	"	said	the	lawyer	,	who	was	the	first	to	rearrange	his	wits	,
"	出色地	,	"	说	这	律师	,	WHO	曾是	这	第一的	到	重新排列	他的	智慧	,

“嗯，”律师说道，他是第一个回过神来的人。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [wɪr] [ɔ:l] ['əʊnli] [tu:] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['skwaɪə(r)] ;

"	I'm	sure	we're	all	only	too	delighted	to	see	you	again	,	Squire	;
"	我是	当然	是	全部	仅有的	也	高兴极了	到	看	你	再次	,	乡绅	;

“我相信我们都非常高兴再次见到您，乡绅；

[ænd; ənd] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['moʊtɪvz]

and	I	quite	understand	your	explanation	and	your	own	very	natural	motives
和	我	相当	理解	你的	解释	和	你的	自己的	非常	自然的	动机

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

in	the	matter	.
在	这	事情	.

我完全理解你的解释以及你在这件事上的自然动机。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [jet] .

But	I'm	afraid	I	haven't	got	the	hang	of	everything	yet	.
但	我是	害怕的	我	还没有	得到	这	悬挂	的	一切	然而	.

但我恐怕还没有完全掌握所有技巧。

['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['vænɪʃ] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pʊt] ['bəʊgəs] [bəʊnz] [ɪn]

Granted	that	you	wanted	to	vanish	,	was	it	necessary	to	put	bogus	bones	in
的确	那	你	通缉	到	消失	,	曾是	它	必要的	到	放	虚假	骨头	在

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

假设你想要消失，那么有必要在洞穴里放置假骨头吗?

[səʊ] [æz; əz] ['nɪəli] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] [braʊn] ?

so	as	nearly	to	put	a	halter	round	the	neck	of	Doctor	Brown	?
所以	作为	几乎	到	放	一个	缰绳	圆形的	这	脖子	的	医生	棕色的	?

难道要给布朗博士套上枷锁吗?

[ænd; ənd] [hu:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] ?

And	who	put	it	there	?
和	WHO	放	它	那里	?

是谁把它放在那里的?

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['pɜ:fɪktli] [mə'naɪəkl] ;

The	statement	would	appear	perfectly	maniacal	;
这	陈述	会	出现	完美	疯狂的	;

这种说法听起来简直是疯言疯语；

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hed] [ɔ:(r)] [teɪl] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

but	so	far	as	I	can	make	head	or	tail	out	of	anything	,
但	所以	远的	作为	我	能	制作	头	或者	尾巴	出去	的	任何事物	,

但就我目前所能理解的而言，

['dɒktə(r)] [braʊn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [hɪm'self] .

Doctor	**Brown**	**seems**	**to**	**have**	**put**	**it**	**there**	**himself**	**.**
医生	棕色的	似乎	到	有	放	它	那里	他自己	.

布朗医生似乎是自己把它放在那里的。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

"	**The**	**doctor**	**lifted**	**his**	**head**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
"	这	医生	抬起	他的	头	为了	这	第一的	时间	.

医生第一次抬起了头。

" [jes] ; [aɪ][pʊt][ðə; ði][bəʊnz] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Yes**	**;**	**I**	**put**	**the**	**bones**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	;	我	放	这	骨头	那里	,	"	他	说	.

“是的，我把骨头放在那里了，”他说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜ:st] [sʌn][ɒv; əv]['ædəm] [hu:] ['evə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['evɪdəns]

"	**I**	**believe**	**I**	**am**	**the**	**first**	**son**	**of**	**Adam**	**who**	**ever**	**manufactured**	**all**	**the**	**evidence**
"	我	相信	我	是	这	第一的	儿子	的	亚当	WHO	曾经	制造	全部	这	证据

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜ:də(r)] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [hɪm'self] .

of	**a**	**murder**	**charge**	**against**	**himself**	**.**
的	一个	谋杀	收费	反对	他自己	.

“我相信我是亚当的第一个儿子，他捏造了所有指控自己谋杀的证据。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['skwaɪərz] [tɜ:n] [tu:; tə] [lʊk] [ə'stɒnɪʃt] .

"	**It**	**was**	**the**	**Squire's**	**turn**	**to**	**look**	**astonished**	**.**
"	它	曾是	这	乡绅的	转动	到	看	惊讶	.

“轮到乡绅露出惊讶的表情了。”

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)]['waɪldli][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	**old**	**gentleman**	**looked**	**rather**	**wildly**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
这	老的	绅士	看起来	相当	疯狂地	从	一	到	这	其他	.

那位老先生神色慌乱地四处张望。

" [bəʊnz] !

"	**Bones**	**!**
"	骨头	!

“骨头！

['mɜ:də(r)] [tʃɑ:dʒ] !

Murder	**charge**	**!**
谋杀	收费	!

谋杀指控！

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	**he**	**ejaculated**	**.**
"	他	射精	.

他射精了。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ?

"	**What**	**the**	**devil**	**is**	**all**	**this**	**?**
"	什么	这	魔鬼	是	全部	这	?

这到底是怎么回事?

[hu:z] [bəʊnz] ? "

Whose	**bones**	**?**	**"**
谁	骨头	?	"

谁的骨头?

" [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊnz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] , " ['delɪkətli] [kən'si:d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	**Your**	**bones**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**of**	**speaking**	**,**	**"**	**delicately**	**conceded**	**the**	**doctor**	**.**
"	你的	骨头	,	在	一个	方式	的	请讲	,	"	轻柔地	承认	这	医生	.

“从某种意义上说，是你的骨头，”医生委婉地承认道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [daɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪsə'pɪəd] [baɪ]['mædʒɪk]

"	I	had	to	make	sure	you	had	really	died	,	and	not	disappeared	by	magic
"	我	有	到	制作	当然	你	有	真的	死亡	,	和	不是	消失	经过	魔法

.

:

.

“我必须确认你真的死了，而不是凭空消失了。”

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [siːmd] [mɔː(r)] ['həʊpləsli] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd]

"	The	Squire	in	his	turn	seemed	more	hopelessly	puzzled	than	the	whole	crowd
"	这	乡绅	在	他的	转动	似乎	更多的	绝望地	困惑	比	这	所有的	人群

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

of	his	friends	had	been	over	his	own	escapade	.
的	他的	朋友们	有	到过	超过	他的	自己的	恶作剧	.

“而乡绅本人似乎比他的朋友们对自己的冒险经历更加困惑不解。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Why	not	?	"	he	demanded	.
"	为什么	不是	?	"	他	要求	.

“为什么不行？”他质问道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['mædʒɪk] .

"	I	thought	it	was	the	whole	point	to	make	it	look	like	magic	.
"	我	想法	它	曾是	这	所有的	观点	到	制作	它	看	喜欢	魔法	.

“我以为关键就在于要让它看起来像魔法一样。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][səʊ] [mʌtʃ] ?

Why	did	you	want	me	to	die	so	much	?
为什么	做过	你	想	我	到	死	所以	很多	?

你为什么那么想让我死?

" ['dɒktə(r)] [braʊn] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['veri] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Doctor	Brown	had	lifted	his	head	;	and	he	now	very	slowly	lifted	his	hand	.
"	医生	棕色的	有	抬起	他的	头	;	和	他	现在	非常	缓慢地	抬起	他的	手	.

布朗医生抬起了头；然后他缓缓地抬起了手。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] [æt; ət][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːʃɔː(r)] ,

He	pointed	with	outstretched	arm	at	the	headland	overhanging	the	foreshore	,
他	尖	和	伸展	手臂	在	这	海岬	悬垂	这	前滨	,

他伸出手臂，指向伸入海滩的岬角。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

just	above	the	entrance	to	the	cave	.
只是	多于	这	入口	到	这	洞穴	.

就在洞穴入口上方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] ['peɪntər] [hæd; həd] [fɜːst] ['lændɪd] ,

It	was	the	exact	part	of	the	beach	where	Paynter	had	first	landed	,
它	曾是	这	精确的	部分	的	这	海滩	在哪里	佩恩特	有	第一的	登陆	,

这正是佩恩特最初登陆的那片海滩。

[ɒn] [ðæt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [freʃ] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]

on	that	spring	morning	when	he	had	looked	up	in	his	first	fresh	wonder	at	the
在	那	春天	早晨	什么时候	他	有	看起来	向上	在	他的	第一的	新鲜的	想知道	在	这

['piːkɒk] [triːz] .

peacock	trees	.
孔雀	树木	.

在那个春日的早晨，他第一次满怀惊奇地抬头望向孔雀树。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

But	the	trees	were	gone	.
但	这	树木	是	已消失	.

但是树木都不见了。

[ðə; ði][fækt][ɪt'self][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
The fact itself was no surprise to them ;
这 事实 本身 曾是 不 惊喜 到 他们 ;

这件事本身对他们来说并不意外；

[ðə; ði] ['klɪərəns] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz]
the clearance had naturally been one of the first of the sweeping changes
这 清除 有 自然 到过 一 的 这 第一的 的 这 扫荡 变化
[ɒv; əv][ðə; ði] [tri:'hɜ:rn] [reɪ'ʒi:m] .
of the Treherne regime .
的 这 特雷赫恩 政权 .

这次清洗自然是特雷赫恩政权进行全面改革的首批举措之一。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['həʊlli] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ;
But though they knew it well , they had wholly forgotten it ;
但 尽管 他们 知道 它 出色地 , 他们 有 完全 被遗忘的 它 ;

虽然他们很清楚这件事，但他们却完全忘记了；

[ænd; ənd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ][saɪn][ɪn] ['hev(ə)n] .
and its significance returned on them suddenly like a sign in heaven .
和 它是 意义 返回 在 他们 突然 喜欢 一个 符号 在 天堂 .

它的意义突然像天兆一样在他们心中显现出来。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" That is the reason , " said the doctor .
" 那 是 这 原因 , " 说 这 医生 .

“这就是原因，”医生说。

" [ai][hæv; həv] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] .
" I have worked for that for fourteen years .
" 我 有 工作 为了 那 为了 十四 年 .

“我为此努力了十四年。”

" [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] ['prɒməntri] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feðəri] [tri:z] [hæd; həd]
" They no longer looked at the bare promontory on which the feathery trees had
" 他们 不 更长 看起来 在 这 裸 海角 在 哪个 这 羽毛状的 树木 有
[wʌns] [bi:n] [səʊ][fə'mɪliə(r)][ə; eɪ] [saɪt] ;
once been so familiar a sight ;
一次 到过 所以 熟悉的 一个 视线 ;

他们不再注视那光秃秃的海岬，那里曾经遍布着茂密的树木，是他们非常熟悉的景象；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
for they had something else to look at .
为了 他们 有 某物 别的 到 看 在 .

因为他们还有别的东西要看。

['eniwʌn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd]
Anyone seeing the Squire now would have shifted his opinion about where to find
任何人 看到 这 乡绅 现在 会 有 转移 他的 观点 关于 在哪里 到 寻找
[ðə; ði]['lu:nətɪk][ɪn] [ðæt] [kraʊd] .
the lunatic in that crowd .
这 疯子 在 那 人群 .

任何人现在看到这位乡绅，都会改变他对在人群中哪里能找到疯子的看法。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɒn][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt]
It was plain in a flash that the change had fallen on him like a thunderbolt
它 曾是 清楚的 在 一个 闪光 那 这 改变 有 倒下 在 他 喜欢 一个 霹雳
;
;
;

他立刻意识到，这种变化如同晴天霹雳般降临在他身上；

[ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,

that	he	,	at	least	,
那	他	,	在	至少	,

至少他是这样。

[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['waɪldɪst]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['skwaɪə(r)]

had	never	had	the	wildest	notion	that	the	tale	of	the	Vanishing	Squire
有	绝不	有	这	最狂野的	概念	那	这	故事	的	这	消失	乡绅

[hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [triːz] .

had	been	but	a	prelude	to	that	of	the	vanishing	trees	.
有	到过	但	一个	序幕	到	那	的	这	消失	树木	.

他做梦也没想到，消失的乡绅的故事竟然只是消失的树木故事的前奏。

[ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ik,spɔstju'leiʃən] ,

The	next	half	hour	was	full	of	his	ravings	and	expostulations	,
这	下一个	一半	小时	曾是	满的	的	他的	胡言乱语	和	抗议	,

接下来的半个小时里，他一直在咆哮和抗议。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['kwestʃənz]

which	gradually	died	away	into	demands	for	explanation	and	incoherent	questions
哪个	逐步地	死亡	离开	进入	需求	为了	解释	和	语无伦次	问题

[rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

repeated	again	and	again	.
重复	再次	和	再次	.

随后，这种不满逐渐消退，取而代之的是反复出现的要求解释和语无伦次的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ruːld] [æt; ət][lɑːst] ,

He	had	practically	to	be	overruled	at	last	,
他	有	几乎	到	是	否决	在	最后的	,

他最终几乎不得不被否决。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [held] ,

in	spite	of	the	respect	in	which	he	was	held	,
在	尽管如此	的	这	尊重	在	哪个	他	曾是	握住	,

尽管他备受尊敬，

[bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd]

before	anything	like	a	space	and	silence	were	made	in	which	the	doctor	could
前	任何事物	喜欢	一个	空间	和	沉默	是	制成	在	哪个	这	医生	可以

[tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] .

tell	his	own	story	.
告诉	他的	自己的	故事	.

在营造出类似空间和安静的氛围之前，医生无法讲述自己的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['stɔːri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd]

It	was	perhaps	a	singular	story	,	of	which	he	alone	had	ever	had
它	曾是	也许	一个	单数	故事	,	的	哪个	他	独自的	有	曾经	有

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ;

the	knowledge	;
这	知识	;

这或许是一个独一无二的故事，只有他一个人知道；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][set] [fɔːθ]

and	though	its	narration	was	not	uninterrupted	,	it	may	be	set	forth
和	尽管	它是	旁白	曾是	不是	不间断	,	它	可能	是	放	前进

[kən'sekjətɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

consecutively	in	his	own	words	.
连续	在	他的	自己的	字	.

虽然叙述并非一气呵成，但可以按他自己的话语连贯地陈述出来。

" [fɜːst] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklɪəli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ai] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .

"	First	,	I	wish	it	clearly	understood	that	I	believe	in	nothing	.
"	第一的	,	我	希望	它	清楚地	理解	那	我	相信	在	没有什么	.

“首先，我希望大家清楚地明白，我什么都不信。”

[ai][duː; də] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [gɪv] [ðə; ði] [ˈnʌθɪŋ] [ai] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [neɪm] ; [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ˈeɪθiɪst]

I	do	not	even	give	the	nothing	I	believe	a	name	;	or	I	should	be	an	atheist
我	做	不是	甚至	给	这	没有什么	我	相信	一个	姓名	;	或者	我	应该	是	一个	无神论者

.

:

.

我甚至不给我所信仰的虚无命名；否则我就应该是个无神论者。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][ˌɪnˈsaɪd][maɪ] [hed] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel]

I	have	never	had	inside	my	head	so	much	as	a	hint	of	heaven	and	hell
我	有	绝不	有	里面	我的	头	所以	很多	作为	一个	暗示	的	天堂	和	地狱

.

:

.

我脑子里从来没有过天堂和地狱的任何概念。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][məʊst] [ˈlaɪkli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wərmz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;

I	think	it	most	likely	we	are	worms	in	the	mud	;
我	思考	它	最多	可能	我们	是	蠕虫	在	这	泥	;

我觉得我们很可能就像泥潭里的虫子一样；

[bʌt; bət][ai] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wərmz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wiːl] .

but	I	happen	to	be	sorry	for	the	other	worms	under	the	wheel	.
但	我	发生	到	是	对不起	为了	这	其他	蠕虫	在下面	这	车轮	.

但我却同情那些被车轮碾过的其他虫子。

[ænd; ənd][ai] [ˈhæpən] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːm] [ðæt] [tɜːnz] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] .

And	I	happen	myself	to	be	a	sort	of	worm	that	turns	when	he	can	.
和	我	发生	我	到	是	一个	种类	的	蠕虫	那	转弯	什么时候	他	能	.

而我本人恰好也是条朝令夕改的虫子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

傲树(The Trees of Pride)

第5/5页

[ɪf] [aɪ][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paɪətɪ] , [aɪ][keə(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətrɪ] .

If	I	care	nothing	for	piety	,	I	care	less	for	poetry	.
如果	我	关心	没有什么	为了	虔诚	，	我	关心	较少的	为了	诗	.

如果我对虔诚毫无兴趣，那么我对诗歌也就更不感兴趣了。

[aɪm] [nɒt] [laɪk] [æʃ] [hɪə(r)] , [huː] [ɪz] [kræmd] [wɪð] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒɪ] ,

I'm	not	like	Ashe	here	,	who	is	crammed	with	criminology	,
我是	不是	喜欢	阿什	这里	，	WHO	是	拥挤	和	犯罪学	,

我跟阿什不一样，他可是满脑子都是犯罪学知识。

[bʌt; bət][hæz; həz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌltʃə(r)] [æz; əz] [wel] .

but	has	all	sorts	of	other	culture	as	well	.
但	有	全部	排序	的	其他	文化	作为	出色地	.

但也拥有其他各种文化。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌltʃə(r)] , [ɪk'sept] [bæk'tɪəriə] ['kʌltʃə(r)] .

I	know	nothing	about	culture	,	except	bacteria	culture	.
我	知道	没有什么	关于	文化	，	除了	细菌	文化	.

我对文化一无所知，除了细菌培养。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪ]['mɪstə(r)] . [æʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ɑːt]['krɪtɪk][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['peɪntər] ;

I	sometimes	fancy	Mr	.	Ashe	is	as	much	an	art	critic	as	Mr	.	Paynter	;
我	有时	想要	先生	.	阿什	是	作为	很多	一个	艺术	评论家	作为	先生	.	佩恩特	;

我有时觉得阿什先生和佩恩特先生一样，都是艺术评论家；

['əʊnlɪ][hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] , [ɔː(r)] ['vɪlənz] , [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

only	he	looks	for	his	heroes	,	or	villains	,	in	real	life	.
仅有的	他	看起来	为了	他的	英雄	，	或者	反派	，	在	真实的	生活	.

只有他会在现实生活中寻找他的英雄或恶棍。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['verɪ] ['præktɪkl] [mæn] ; [ænd; ənd][maɪ] ['stepɪŋ] [stəʊnz] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmplɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] .

But	I	am	a	very	practical	man	;	and	my	stepping	stones	have	been	simply	scientific	facts	.
但	我	是	一个	非常	实际的	男人	；	和	我的	步进	石头	有	到过	简单地	科学	事实	.

但我是一个非常务实的人；我的垫脚石仅仅是科学事实。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][fækt] - - [ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

In	this	village	I	found	a	fact	-	-	a	fever	.
在	这	村庄	我	成立	一个	事实	-	-	一个	发烧	.

在这个村庄里，我发现了一个事实——一场热病。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['klæsɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊst] ;

I	could	not	classify	it	;	it	seemed	peculiar	to	this	corner	of	the	coast	;
我	可以	不是	分类	它	；	它	似乎	奇特	到	这	角落	的	这	海岸	；

我无法对其进行归类；它似乎是这片海岸角落特有的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sɪŋgjələ(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['breɪkdaʊn] .

it	had	singular	reactions	of	delirium	and	mental	breakdown	.
它	有	单数	反应	的	谵妄	和	精神的	分解	.

它出现了谵妄和精神崩溃等特殊反应。

[aɪ] ['stʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktlɪ][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

I	studied	it	exactly	as	I	should	a	queer	case	in	the	hospital	,
我	研究	它	确切地	作为	我	应该	一个	酷儿	案件	在	这	医院	,

我完全按照医院里处理疑似病例的标准来研究它。

[ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndid] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [nəʊts] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

and	corresponded	and	compared	notes	with	other	men	of	science	.
和	对应	和	比较的	笔记	和	其他	男人	的	科学	.

他与其他科学家通信并交流心得。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]

But	nobody	had	even	a	working	hypothesis	about	it	,	except	of	course	the
但	无人	有	甚至	一个	在职的	假设	关于	它	,	除了	的	课程	这

['ɪgnərənt] ['pezntri] ,

ignorant	peasantry	,
无知	农民	,

但除了无知的农民之外，没有人对此提出过任何可行的假设。

[huː] [sed] [ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [waɪld] [weɪ] ['pɔɪzənəs] .

who	said	the	peacock	trees	were	in	some	wild	way	poisonous	.
WHO	说	这	孔雀	树木	是	在	一些	荒野	方式	有毒	.

有人说孔雀树以某种方式有毒。

" [wel] , [ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪzənəs] .

"	Well	,	the	peacock	trees	were	poisonous	.
" 出色地	,	这	孔雀	树木	是	有毒	.	

“嗯，孔雀树是有毒的。”

[ðə; ði] ['piːkɒk] [triːz] [dɪd] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] .

The	peacock	trees	did	produce	the	fever	.
这	孔雀	树木	做过	生产	这	发烧	.

孔雀树确实引发了这场热病。

[aɪ] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ['plɒdɪŋ] [weɪ] [rɪ'kwaɪəd] ,

I	verified	the	fact	in	the	plain	plodding	way	required	,
我	已验证	这	事实	在	这	清楚的	缓慢地	方式	必需的	,

我以理所当然、循序渐进的方式核实了这一事实。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ;

comparing	all	the	degrees	and	details	of	a	vast	number	of	cases	;
比较	全部	这	学位	和	细节	的	一个	广阔的	数字	的	案例	;

比较大量案例的各个程度和细节；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] .

and	there	were	a	shocking	number	to	compare	.
和	那里	是	一个	令人震惊	数字	到	比较	.

对比的数据之多令人震惊。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] ['hɑːvi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

At	the	end	of	it	I	had	discovered	the	thing	as	Harvey	discovered	the
在	这	结尾	的	它	我	有	发现	这	事物	作为	哈维	发现	这

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .

circulation	of	the	blood	.
循环	的	这	血	.

最后，我发现了这件事，就像哈维发现了血液循环一样。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] ;

Everybody	was	the	worse	for	being	near	the	things	;
大家	曾是	这	更糟	为了	存在	靠近	这	事物	;

所有人都因为靠近那些东西而受到伤害；

[ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɒf] [best] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] [ruːl] ,

those	who	came	off	best	were	exactly	the	exceptions	that	proved	the	rule	,
那些	WHO	来了	离开	最好的	是	确切地	这	例外情况	那	已证实	这	规则	,

那些最终取得最大成功的人，恰恰是证明了这条规则的例外。

[æb'nɔːməli] ['helθi] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

abnormally	**healthy**	**and**	**energetic**	**people**	**like**	**the**	**Squire**	**and**	**his**	**daughter**	**.**
异常地	健康	和	精力充沛	人们	喜欢	这	乡绅	和	他的	女儿	.

像乡绅和他的女儿这样异常健康、精力充沛的人。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

In	**other**	**words**	**,**	**the**	**peasants**	**were**	**right**	**.**
在	其他	字	,	这	农民	是	正确的	.

换句话说，农民们是对的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ['sʌmbədi] [wɪl] [kraɪ] :

But	**if**	**I**	**put**	**it**	**that**	**way**	**,**	**somebody**	**will**	**cry**	**:**
但	如果	我	放	它	那	方式	,	某人	将要	哭	:

但如果我那样说，肯定会有人哭的：

- [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ðen] ? -

'	**But**	**do**	**you**	**believe**	**it**	**was**	**supernatural**	**then**	**?**	**'**
-	但	做	你	相信	它	曾是	超自然	然后	?	-

“但你当时认为那是超自然现象吗？”

[ɪn][fækt] , [ðæts] [wɒt] [jʊl] [ɔːl] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

In	**fact**	**,**	**that's**	**what**	**you'll**	**all**	**say**	**;**	**and**	**that's**	**exactly**	**what**	**I**	**complain**	**of**	**.**
在	事实	,	那就是	什么	你会	全部	说	;	和	那就是	确切地	什么	我	抱怨	的	.

事实上，你们都会这么说；而这正是我要抱怨的。

[aɪ] ['fænsi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [biːn] [left] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [left] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ,

I	**fancy**	**hundreds**	**of**	**men**	**have**	**been**	**left**	**dead**	**and**	**diseases**	**left**	**undiscovered**	**,**
我	想要	数百	的	男人	有	到过	左边	死的	和	疾病	左边	未被发现的	,

我猜想可能有数百人丧生，疾病也未能被发现。

[baɪ] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['stjuːpɪd][fɪə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] .

by	**this**	**suspicion**	**of**	**superstition**	**,**	**this**	**stupid**	**fear**	**of**	**fear**	**.**
经过	这	怀疑	的	迷信	,	这	愚蠢的	害怕	的	害怕	.

出于对迷信的怀疑，出于对恐惧的愚蠢恐惧。

[ən'les] [juː; jʊ] [siː] ['deɪlaɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][fækts][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ,

Unless	**you**	**see**	**daylight**	**through**	**the**	**forest**	**of**	**facts**	**from**	**the**	**first**	**,**
除非	你	看	日光	通过	这	森林	的	事实	从	这	第一的	,

除非你从最初的事实迷雾中看到一丝曙光，

[juː; jʊ][woʊnt] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] .

you	**won't**	**venture**	**into**	**the**	**wood**	**at**	**all**	**.**
你	惯于	风险投资	进入	这	木头	在	全部	.

你根本不会冒险进入树林。

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]

Unless	**we**	**can**	**promise**	**you**	**beforehand**	**that**	**there**	**shall**	**be**	**what**	**you**	**call**	**a**
除非	我们	能	承诺	你	预先	那	那里	将	是	什么	你	称呼	一个

['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

natural	**explanation**	**,**
自然的	解释	,

除非我们事先能向你保证会有一个你所谓的自然解释，

[tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['dɪgnəti] [frɒm; frəm] ['mɪrəklz] , [juː; jʊ][woʊnt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ðɪ]

to	**save**	**your**	**precious**	**dignity**	**from**	**miracles**	**,**	**you**	**won't**	**even**	**hear**	**the**
到	节省	你的	宝贵的	尊严	从	奇迹	,	你	惯于	甚至	听到	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] [teɪl] .

beginning	**of**	**the**	**plain**	**tale**	**.**
开始	的	这	清楚的	故事	.

为了保住你那宝贵的尊严，不让奇迹发生，你连这平淡故事的开头都不会听。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !

Suppose	**there**	**isn't**	**a**	**natural**	**explanation**	**!**
认为	那里	不是	一个	自然的	解释	!

假设没有自然解释呢!

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

Suppose	**there**	**is**	**,**	**and**	**we**	**never**	**find**	**it**	**!**
认为	那里	是	,	和	我们	绝不	寻找	它	!

假设真的存在，而我们却始终找不到它!

[sə'pəʊz] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɔː(r)][nɒt][ai] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [ðæt]

Suppose	**I**	**haven't**	**a**	**notion**	**whether**	**there**	**is**	**or**	**not**	**I**	**What**	**the**	**devil**	**has**	**that**
认为	我	还没有	一个	概念	无论	那里	是	或者	不是	我	什么	这	魔鬼	有	那

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ,

to	**do**	**with**	**you**	**,**
到	做	和	你	,

假设我完全不知道是否存在我，那又关你什么事呢?

[ɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ai][duː; də] [nəʊ] ?

or	**with**	**me**	**in**	**dealing**	**with**	**the**	**facts**	**I**	**do**	**know**	**?**
或者	和	我	在	处理	和	这	事实	我	做	知道	?

或者和我一起处理我所知道的事实?

[maɪ] [əʊn] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ;

My	**own**	**instinct**	**is**	**to**	**think**	**there**	**is**	**;**
我的	自己的	本能	是	到	思考	那里	是	;

我的直觉告诉我，确实存在这种情况;

[ðæt] [ɪf] [maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt]

that	**if**	**my**	**researches**	**could**	**be**	**followed**	**far**	**enough**	**it**	**would**	**be**	**found**	**that**
那	如果	我的	研究	可以	是	随后	远的	足够的	它	会	是	成立	那

[sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] ['pærədi] [ɒv; əv] [heɪ] ['fiːvə(r)] ,

some	**horrible**	**parody**	**of**	**hay**	**fever**	**,**
一些	可怕	戏仿	的	干草	发烧	,

如果我的研究能够被追踪足够远，就会发现某种可怕的花粉症模仿品，

[sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɒlən] , [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ɔːl][ðə; ði][fækts] .

some	**effect**	**analogous**	**to**	**that**	**of**	**pollen**	**,**	**would**	**explain**	**all**	**the**	**facts**	**.**
一些	影响	类似的	到	那	的	花粉	,	会	解释	全部	这	事实	.

某种类似于花粉的作用可以解释所有事实。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	**have**	**never**	**found**	**the**	**explanation**	**.**
我	有	绝不	成立	这	解释	.

我始终没能找到答案。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] .

What	**I**	**have**	**found**	**are**	**the**	**facts**	**.**
什么	我	有	成立	是	这	事实	.

我发现的都是事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [triːz] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ðeə(r)] [delt] [deθ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

And	**the**	**fact**	**is**	**that**	**those**	**trees**	**on**	**the**	**top**	**there**	**dealt**	**death**	**right**	**and**	**left**	**,**
和	这	事实	是	那	那些	树木	在	这	顶部	那里	已处理	死亡	正确的	和	左边	,

事实是，山顶上的那些树带来了无数的死亡。

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dʒaɪənts] ,

as	**certainly**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**giants**	**,**
作为	当然	作为	如果	他们	有	到过	巨人	,

就好像他们是巨人一样，

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [men] [daʊn] [ɪn] [kraʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .

standing	on	a	hill	and	knocking	men	down	in	crowds	with	a	club	.
常设	在	一个	爬坡道	和	敲门	男人	向下	在	人群	和	一个	俱乐部	.

站在山坡上，用棍棒将人群中的男人们击倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [naʊ] [ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [prə'djuːs] [maɪ] [pruːfs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

It	will	be	said	that	now	I	had	only	to	produce	my	proofs	and	have	the
它	将要	是	说	那	现在	我	有	仅有的	到	生产	我的	证明	和	有	这

['njuːsns] [rɪ'muːvd] .

nuisance	removed	.
滋扰	已移除	.

有人会说，现在我只需要拿出证据，就能消除这个麻烦。

[pə'hæps] [ai] [mait] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] ['faɪnəli] ,

Perhaps	I	might	have	convinced	the	scientific	world	finally	,
也许	我	可能	有	确信	这	科学	世界	最后	,

或许我最终能够说服科学界。

[wen] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] [ded] [men] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

when	more	and	more	processions	of	dead	men	had	passed	through	the	village
什么时候	更多的	和	更多的	游行	的	死的	男人	有	通过了	通过	这	村庄

[tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] .

to	the	cemetery	.
到	这	公墓	.

当越来越多的死者队伍穿过村庄前往墓地时。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	I	had	not	got	to	convince	the	scientific	world	,	but	the	Lord	of	the
但	我	有	不是	得到	到	说服	这	科学	世界	,	但	这	主	的	这

['mænə(r)] .

Manor	.
庄园	.

但我没能说服科学界，而是说服了庄园主。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

The	Squire	will	pardon	my	saying	that	it	was	a	very	different	thing	.
这	乡绅	将要	赦免	我的	说	那	它	曾是	一个	非常	不同的	事物	.

恕我直言，乡绅先生，事情完全不同。

[ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ; [ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'fend] ;

I	tried	it	once	;	I	lost	my	temper	,	and	said	things	I	do	not	defend	;
我	尝试	它	一次	;	我	丢失的	我的	脾气	,	和	说	事物	我	做	不是	保卫	;

我试过一次；我当时失去了理智，说了一些我现在无法辩解的话；

[ænd; ənd][ai] [left] [ðə; ði]['skwaɪərz]['predʒədɪsɪz] ['ruːtɪd] [ə'njuː] , [laɪk] [ðə; ði] [triːz] .

and	I	left	the	Squire's	prejudices	rooted	anew	,	like	the	trees	.
和	我	左边	这	乡绅的	偏见	根	重新	,	喜欢	这	树木	.

我离开时，乡绅的偏见却像树木一样重新扎根。

[ai][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [wʌn] [kə'lɒs(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ɔːl][maɪ]

I	was	confronted	with	one	colossal	coincidence	that	was	an	obstacle	to	all	my
我	曾是	面对	和	一	庞大	巧合	那	曾是	一个	障碍	到	全部	我的

[eɪmz] .

aims	.
目标	.

我遇到了一件极其巧合的事情，它阻碍了我实现所有目标。

[wʌn] [θɪŋ] [meɪd] [ɔːl] [maɪ] ['saɪəns] [saʊnd] [laɪk] ['nɒns(ə)ns] .

One	thing	made	all	my	science	sound	like	nonsense	.
一	事物	制成	全部	我的	科学	声音	喜欢	废话	.

有一件事让我之前说的所有科学理论听起来都像是胡说八道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['ledʒənd] .

It	was	the	popular	legend	.
它	曾是	这	受欢迎的	传奇	.

这是一个广为流传的传说。

" ['skwaɪə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] [heɪ] ['fiːvə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [heɪ]

"	Squire	,	if	there	were	a	legend	of	hay	fever	,	you	would	not	believe	in	hay
"	乡绅	,	如果	那里	是	一个	传奇	的	干草	发烧	,	你	会	不是	相信	在	干草

['fiːvə(r)] .

fever	.
发烧	.

“乡绅，如果真有花粉热的传说，你肯定不会相信花粉热的存在。”

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['pɒlən] ,

If	there	were	a	popular	story	about	pollen	,
如果	那里	是	一个	受欢迎的	故事	关于	花粉	,

如果有一个关于花粉的流行故事，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['pɒlən] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['stɔːri] .

you	would	say	that	pollen	was	only	a	popular	story	.
你	会	说	那	花粉	曾是	仅有的	一个	受欢迎的	故事	.

你会说花粉只是一个流行的说法。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['hevɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['həʊpləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɒ'stɪləti]

I	had	something	against	me	heavier	and	more	hopeless	than	the	hostility
我	有	某物	反对	我	较重	和	更多的	绝望	比	这	敌意

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ;

of	the	learned	;
的	这	学习	;

我所面临的困境比学者们的敌意更沉重、更绝望；

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

I	had	the	support	of	the	ignorant	.
我	有	这	支持	的	这	无知	.

我得到了无知者的支持。

[maɪ] [truːθ] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][wɜː(r); wə(r)]

My	truth	was	hopelessly	tangled	up	with	a	tale	that	the	educated	were
我的	真相	曾是	绝望地	纠缠不清	向上	和	一个	故事	那	这	受过教育	是

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ][laɪ] .

resolved	to	regard	as	entirely	a	lie	.
已解决	到	看待	作为	完全	一个	说谎	.

我的真相与一个受过教育的人认定完全是谎言的故事纠缠不清。

[aɪ]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'gen] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ][ə'pɒlədʒaɪzd] ,

I	never	tried	to	explain	again	;	on	the	contrary	,	I	apologized	,
我	绝不	尝试	到	解释	再次	;	在	这	相反	,	我	道歉	,

我再也没有试图解释；相反，我道了歉。

[ə'fektɪd] [ə; eɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [vjuː] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪ'vents] .

affected	a	conversion	to	the	common	-	sense	view	,	and	watched	events	.
做作的	一个	转换	到	这	常见的	-	感觉	看法	,	和	观看	活动	.

促使他转变了观念，开始关注常识性的观点，并观察事态发展。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] , [ɪf] [mɔː(r)] ['krʊkɪd] [plæn] ,

And	all	the	time	the	lines	of	a	larger	,	if	more	crooked	plan	,
和	全部	这	时间	这	线条	的	一个	更大的	,	如果	更多的	歪	计划	,

而这一切，都指向一个更大、尽管更加曲折的计划的轮廓。

[bɪ'gæn][tuː; tə][get]['klɪərə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .

began	to	get	clearer	in	my	mind	.
开始	到	得到	更清晰	在	我的	头脑	.

我的思路开始变得清晰起来。

[ai] [nju:] [ðæt] [mɪs] [veɪn] , ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [tri:'hɜ:rn] ,

I	knew	that	Miss	Vane	,	whether	or	no	she	were	married	to	Mr	.	Treherne	,
我	知道	那	错过	叶片	,	无论	或者	不	她	是	已婚	到	先生	.	特雷赫恩	,

我知道范恩小姐，不管她是否嫁给了特雷赫恩先生，

[æz; əz][ai] ['ɑ:ftəwəd] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

as	I	afterward	found	she	was	,
作为	我	之后	成立	她	曾是	,

后来我发现她确实是那样的人。

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] [wʊd]

was	so	much	under	his	influence	that	the	first	day	of	her	inheritance	would
曾是	所以	很多	在下面	他的	影响	那	这	第一的	天	的	她	遗产	会

[bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [tri:z] .

be	the	last	day	of	the	poisonous	trees	.
是	这	最后的	天	的	这	有毒	树木	.

她深受他的影响，以至于她继承遗产的第一天，就是那些毒树消失的最后一天。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'herɪt] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [tɪl] [ðə; ði]['skweɪə(r)][daɪd] .

But	she	could	not	inherit	,	or	even	interfere	,	till	the	Squire	died	.
但	她	可以	不是	继承	,	或者	甚至	干扰	,	直到	这	乡绅	死亡	.

但在乡绅去世之前，她既不能继承遗产，也不能干预遗产分配。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['sɪmpli] [self] - ['evɪdənt] , [tu:; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði]['skweɪə(r)][mʌst; məst][daɪ]

It	became	simply	self	-	evident	,	to	a	rational	mind	,	that	the	Squire	must	die
它	成为	简单地	自己	-	明显	,	到	一个	合理的	头脑	,	那	这	乡绅	必须	死

.

:
.

对于一个理性的人来说，这完全是不言而喻的，侍从必须死。

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hju:'meɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ræʃ(ə)nəl] , [ai] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə]

But	wishing	to	be	humane	as	well	as	rational	,	I	desired	his	death	to
但	祝	到	是	人道	作为	出色地	作为	合理的	,	我	想要的	他的	死亡	到

[bi:; bi] ['temprəri] .

be	temporary	.
是	暂时的	.

但出于人道主义和理性考虑，我希望他的死亡只是暂时的。

" ['daʊtləs] [maɪ] [ski:m] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts] , [bʌt; bət][ai]

"	Doubtless	my	scheme	was	completed	by	a	chapter	of	accidents	,	but	I
"	毫无疑问	我的	方案	曾是	完全的	经过	一个	章	的	事故	,	但	我

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] .

was	watching	for	such	accidents	.
曾是	观看	为了	这样的	事故	.

“毫无疑问，我的计划是通过一系列意外事件才得以完成的，但我一直在留意这些意外事件的发生。”

[ðʌs] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:'ʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][æks] [wʊd] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

Thus	I	had	a	foreshadowing	of	how	the	ax	would	figure	in	the	tale	when	it
因此	我	有	一个	铺垫	的	如何	这	斧头	会	数字	在	这	故事	什么时候	它

[wɒz; wəz][fɜ:st] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tri:z] ;

was	first	flung	at	the	trees	;
曾是	第一的	扔	在	这	树木	;

因此，当斧头第一次被扔向树木时，我就预感到了斧头在故事中将扮演的角色；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['wʊdmən] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)]['aʊə(r)][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] ,

it	would	have	surprised	the	woodman	to	know	how	near	our	minds	were	,
它	会	有	惊讶	这	樵夫	到	知道	如何	靠近	我们的	思想	是	,

如果樵夫知道我们心意相通，他一定会感到惊讶。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv]

and	how	I	was	but	laying	a	more	elaborate	siege	to	the	towers	of
和	如何	我	曾是	但	躺下	一个	更多的	精心制作的	围城	到	这	塔楼	的

['pestɪləns] .

pestilence	.
瘟疫	.

我当时正对瘟疫之塔展开一场更加精心策划的围攻。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [spɒn'teɪniəsli] [rʌʃt] [ɒn] [wɒt] [hɑːf][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wʊd] [kɔːl]

But	when	the	Squire	spontaneously	rushed	on	what	half	the	countryside	would	call
但	什么时候	这	乡绅	自发地	匆忙	在	什么	一半	这	农村	会	称呼

['sɜːt(ə)n] [deθ] ,

certain	death	,
肯定	死亡	,

但是，当乡绅情急之下冲向半个乡村的人都会认为是必死无疑的目的地时，

[aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][maɪ] [tʃɑːns] .

I	jumped	at	my	chance	.
我	跳了起来	在	我的	机会	.

我毫不犹豫地抓住了这个机会。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] .

I	followed	him	,	and	told	him	all	that	he	has	told	you	.
我	随后	他	,	和	讲述	他	全部	那	他	有	讲述	你	.

我跟踪了他，并把他告诉你的一切都告诉了他。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiːl] ['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

I	don't	suppose	he'll	ever	forgive	me	now	,
我	不	认为	地狱	曾经	原谅	我	现在	,

我想他现在永远不会原谅我了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃænt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪə(r)][hɪm] ['hjuːdʒli][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wɒt]

but	that	shan't	prevent	me	saying	that	I	admire	him	hugely	for	being	what
但	那	不会	防止	我	说	那	我	钦佩	他	非常	为了	存在	什么

['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['luːnətɪk][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] .

people	would	call	a	lunatic	and	what	is	really	a	sportsman	.
人们	会	称呼	一个	疯子	和	什么	是	真的	一个	运动员	.

但这并不妨碍我表达我对他的敬佩之情，因为他虽然在人们眼中是个疯子，但实际上却是一位真正的运动员。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][grænd][əʊld][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] .

It	takes	rather	a	grand	old	man	to	make	a	joke	in	the	grand	style	.
它	需要	相当	一个	盛大	老的	男人	到	制作	一个	开玩笑	在	这	盛大	风格	.

只有一位德高望重的老人才能以如此高雅的方式讲笑话。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [səʊ] [kwɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

He	came	down	so	quick	from	the	tree	he	had	climbed	that	he	had	no
他	来了	向下	所以	快的	从	这	树	他	有	攀登	那	他	有	不

[taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] [ðə; ði] [baʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] .

time	to	pull	his	hat	off	the	bough	it	had	caught	in	.
时间	到	拉	他的	帽子	离开	这	买	它	有	捕捉	在	.

他从爬上的树上迅速下来，根本来不及把帽子从树枝上取下来。

" [æt; ət][fɜːst][aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] .

"	At	first	I	found	I	had	made	a	miscalculation	.
"	在	第一的	我	成立	我	有	制成	一个	误算	.

“起初我发现自己算错了。”

[ai] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][hɪz; ɪz] [deθ] , [æt; ət] [li:st] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

I	thought	his	disappearance	would	be	taken	as	his	death	,	at	least	after	a
我	想法	他的	消失	会	是	已采取	作为	他的	死亡	,	在	至少	后	一个

['lɪt(ə)l] [taɪm] ;

little	time	;
小的	时间	;

我以为他的失踪过一段时间就会被认为是他的死亡;

[bʌt; bət] [æʃ] [təʊld][ˌem 'i:][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [fɔ'mælətis] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:ps] .

but	Ashe	told	me	there	could	be	no	formalities	without	a	corpse	.
但	阿什	讲述	我	那里	可以	是	不	手续	没有	一个	尸体	.

但艾什告诉我，没有尸体就无法进行任何正式仪式。

[ai][fɪə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] ,

I	fear	I	was	a	little	annoyed	,
我	害怕	我	曾是	一个	小的	恼怒	,

我恐怕当时有点生气了。

[bʌt; bət][ai] [su:n] [set][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:ps] .

but	I	soon	set	myself	to	the	duty	of	manufacturing	a	corpse	.
但	我	很快	放	我	到	这	责任	的	制造业	一个	尸体	.

但我很快就投入到制造尸体的工作中。

[ɪts] [nɒt] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ; [ɪn'di:d] , [ai][hæd; həd][wʌn] ,

It's	not	hard	for	a	doctor	to	get	a	skeleton	;	indeed	,	I	had	one	,
它是	不是	难的	为了	一个	医生	到	得到	一个	骨骼	;	的确	,	我	有	一	,

对医生来说，获取骨骼标本并不难；事实上，我就有一个。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['enədʒi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [tu:] ['ɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

but	Mr	.	Paynter's	energy	was	a	day	too	early	for	me	,
但	先生	.	-	活力	曾是	一个	天	也	早期的	为了	我	,

但佩恩特先生的精力对我来说来得太早了。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][gɒt][ðə; ði] [bəʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	only	got	the	bones	into	the	well	when	he	had	already	found	it	.
和	我	仅有的	得到	这	骨头	进入	这	出色地	什么时候	他	有	已经	成立	它	.

我把骨头放进井里的时候，他已经找到井了。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] , [haʊ'evə(r)] ; [ai]['nəʊtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

His	story	gave	me	another	chance	,	however	;	I	noted	where	the	hole	was	in	the
他的	故事	给予	我	其他	机会	,	然而	;	我	著名的	在哪里	这	洞	曾是	在	这

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

然而，他的故事给了我另一次机会；我注意到了帽子上的洞在哪里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] .

and	made	a	precisely	corresponding	hole	in	the	skull	.
和	制成	一个	恰恰	相应的	洞	在	这	颅骨	.

并在头骨上钻了一个与头骨完全对应的孔。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [kri:'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klu:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] ['ɒbviəs] .

The	reason	for	creating	the	other	clews	may	not	be	so	obvious	.
这	原因	为了	创建	这	其他	线索	可能	不是	是	所以	明显的	.

制造其他线索的原因可能并不那么明显。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [jet] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə'pærənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt][ə; eɪ] [fi:nd] [ɪn]['hju:mən]

It	may	not	yet	be	altogether	apparent	to	you	that	I	am	not	a	fiend	in	human
它	可能	不是	然而	是	共	明显	到	你	那	我	是	不是	一个	恶魔	在	人类

[ɔ:rm] .

orm	.
或	.

你或许还不完全明白，我并非人形的恶魔。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [səb'stænʃieɪt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ,

I	could	not	substantiate	a	murder	without	at	least	suggesting	a	murderer	,
我	可以	不是	证实	一个	谋杀	没有	在	至少	建议	一个	凶手	,

如果不能至少暗示出凶手是谁，我就无法证实谋杀案的存在。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kraɪm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,

and	I	was	resolved	that	if	the	crime	happened	to	be	traced	to	anybody	,
和	我	曾是	已解决	那	如果	这	犯罪	发生	到	是	追踪	到	任何人	,

我下定决心，如果犯罪行为最终追溯到任何人身上，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	should	be	to	me	.
它	应该	是	到	我	.

对我来说应该是这样。

[səʊ][aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ræg] [raʊnd] [ðə; ði]

So	I'm	not	surprised	you	were	puzzled	about	the	purpose	of	the	rag	round	the
所以	我是	不是	惊讶	你	是	困惑	关于	这	目的	的	这	抹布	圆形的	这

[æks] ,

ax	,
斧头	,

所以，你对斧头上缠着的抹布的用途感到困惑，我一点也不觉得意外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['pɜːpəs] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]

because	it	had	no	purpose	,	except	to	incriminate	the	man	who	put	it
因为	它	有	不	目的	,	除了	到	定罪	这	男人	WHO	放	它

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

因为它没有任何其他用途，除了陷害放置它的人。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd][tuː; tə][end] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

The	chase	had	to	end	with	me	,
这	追赶	有	到	结尾	和	我	,

这场追逐必须以我为终点。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

and	when	it	was	closing	in	at	last	the	joke	of	it	was	too	much
和	什么时候	它	曾是	结束	在	在	最后的	这	开玩笑	的	它	曾是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

当这一切最终逼近时，那种荒唐可笑的感觉让我难以接受。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ai] [tʊk] ['libətiz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['iːz(ə)l][ænd; ənd] [bɪəd] .

and	I	fear	I	took	liberties	with	the	gentleman's	easel	and	beard	.
和	我	害怕	我	采取	自由	和	这	绅士的	画架	和	胡须	.

恐怕我对这位先生的画架和胡须做了不当处理。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	the	only	person	who	could	risk	it	,
我	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	风险	它	,

只有我一个人敢冒这个险。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [prə'djuːs] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd]

being	the	only	person	who	could	at	the	last	moment	produce	the	Squire	and
存在	这	仅有的	人	WHO	可以	在	这	最后的	片刻	生产	这	乡绅	和

[pruːv] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [kraɪm] [æt; ət][ɔːl] .

prove	there	had	been	no	crime	at	all	.
证明	那里	有	到过	不	犯罪	在	全部	.

他是唯一一个能在最后一刻找到侍从并证明根本没有发生任何犯罪的人。

[ðæt] , ['dʒentlmən] , [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:kɒk] [tri:z] ; [ænd; ənd] [ðæt] [beə(r)][kræg][ʌp]
That , gentlemen , is the true story of the peacock trees ; and that bare crag up
那 , 先生们 , 是 这 真的 故事 的 这 孔雀 树木 ; 和 那 裸 岩 向上
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

先生们，这就是孔雀树的真实故事；还有那光秃秃的峭壁，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
where the wind is whistling as it would over a wilderness ,
在哪里 这 风 是 吹口哨 作为 它 会 超过 一个 荒野 ,

风在荒野上空呼啸而过，

[ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [pleɪs] [ai][hæv; həv] ['leɪbəd] [tu:; tə] [meɪk] ,
is a waste place I have labored to make ,
是 一个 浪费 地方 我 有 辛勤劳作 到 制作 ,

这是我辛辛苦苦弄出来的一片荒地，

[æz; əz] ['meni] [men] [hæv; həv] ['leɪbəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] .
as many men have labored to make a cathedral .
作为 许多 男人 有 辛勤劳作 到 制作 一个 大教堂 .

就像许多人辛勤劳作建造了一座大教堂一样。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] ,
" I don't think there is any more to say ,
" 我 不 思考 那里 是 任何 更多的 到 说 ,

“我觉得没什么好说的了。”

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [mu:vz] [ɪn][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
and yet something moves in my blood and I will try to say it .
和 然而 某物 移动 在 我的 血 和 我 将要 尝试 到 说 它 .

然而，我血液里涌动着某种东西，我会试着把它表达出来。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ði:z] ['peznts] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [trʌst] [səʊ]
Could you not have trusted a little these peasants whom you already trust so
可以 你 不是 有 可信 一个 小的 这些 农民 谁 你 已经 相信 所以
[mʌtʃ] ?
much ?
很多 ?

难道你就不能稍微信任一下你已经如此信任的这些农民吗?

[ði:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] ['sʌmθɪŋ] ; ['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]
These men are men , and they meant something ; even their fathers were not
这些 男人 是 男人 , 和 他们 意思是 某物 ; 甚至 他们的 父亲们 是 不是
['həʊlli] [fu:lz] .
wholly fools .
完全 傻瓜 .

这些人都是真正的男子汉，他们举足轻重；即使是他们的父亲也并非完全愚蠢。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:dnə(r)] [təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ]['mædmən] ,
If your gardener told you of the trees you called him a madman ,
如果 你的 园丁 讲述 你 的 这 树木 你 称为 他 一个 狂人 ,

如果你的园丁告诉你树木的情况，你却骂他是疯子，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [plæn][ænd; ənd][plɑ:nt][jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .
but he did not plan and plant your garden like a madman .
但 他 做过 不是 计划 和 植物 你的 花园 喜欢 一个 狂人 .

但他并没有像疯子一样规划和种植你的花园。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊdmən] [ə'baʊt] [ðiːz] [triːz] , [jet] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl]

You	would	not	trust	your	woodman	about	these	trees	,	yet	you	trusted	him	with	all
你	会	不是	相信	你的	樵夫	关于	这些	树木	，然而	你	可信	他	和	全部	

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

你不会信任你的伐木工来处理这些树，但你却信任他来处理其他所有的树。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [wɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [ðə; ðɪ]

Have	you	ever	thought	what	all	the	work	of	the	world	would	be	like	if	the
有	你	曾经	想法	什么	全部	这	工作	的	这	世界	会	是	喜欢	如果	这

[pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sensləs] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ?

poor	were	so	senseless	as	you	think	them	?
贫穷的	是	所以	无意义的	作为	你	思考	他们	?

你有没有想过，如果穷人真像你认为的那样愚昧无知，那么世界上的所有工作将会变成什么样子?

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ræʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)l] .

But	no	,	you	stuck	to	your	rational	principle	.
但	不	,	你	卡住	到	你的	合理的	原则	.

但是，你坚持了自己的理性原则。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ræʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	your	rational	principle	was	that	a	thing	must	be	false	because
和	你的	合理的	原则	曾是	那	一个	事物	必须	是	错误的	因为

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ;

thousands	of	men	had	found	it	true	;
数千	的	男人	有	成立	它	真的	;

而你的理性原则是，如果成千上万的人认为某件事是真的，那么这件事一定是假的;

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] ['hjuːmən] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] .

that	BECAUSE	many	human	eyes	had	seen	something	it	could	not	be	there	.
那	因为	许多	人类	眼睛	有	已见	某物	它	可以	不是	是	那里	.

因为很多人都看到了某样东西，所以它就不可能存在。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [æʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] ,

"	He	looked	across	at	Ashe	with	a	sort	of	challenge	,
"	他	看起来	穿过	在	阿什	和	一个	种类	的	挑战	,

他带着挑衅的目光看向阿什，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [siː] [wɪnd] ['rʌfld] [ðə; ðɪ][əʊld] ['lɔɪərz] [red] [meɪn] , [hɪz; ɪz] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [mɑːsk]

but	though	the	sea	wind	ruffled	the	old	lawyer's	red	mane	,	his	Napoleonic	mask
但	尽管	这	海	风	褶皱的	这	老的	律师	红色的	鬃毛	,	他的	拿破仑时代	面具

[wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] ;

was	unruffled	;
曾是	镇定自若	;

尽管海风吹乱了老律师的红色头发，但他的拿破仑面具却纹丝不动;

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ɪts] [njuː] [bɪ'nɪgnɪtɪ] .

it	even	had	a	sort	of	beauty	from	its	new	benignity	.
它	甚至	有	一个	种类	的	美丽	从	它是	新的	仁慈	.

它甚至因其新生的仁慈而具有某种美感。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [rɒŋ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ,

"	I	am	too	happy	just	now	in	thinking	how	wrong	I	have	been	,
"	我	是	也	快乐的	只是	现在	在	思维	如何	错误的	我	有	到过	,

“我现在太高兴了，因为我意识到自己错得有多离谱。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['θɪərɪz] .

"	he	answered	,	"	to	quarrel	with	you	,	doctor	,	about	our	theories	.
"	他	回答	,	"	到	争吵	和	你	,	医生	,	关于	我们的	理论	.

“他回答说，‘和你争论一下我们的理论，医生。’

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,

And	yet	,	in	justice	to	the	Squire	as	well	as	myself	,
和	然而	,	在	正义	到	这	乡绅	作为	出色地	作为	我	,

然而，为了公平对待乡绅和我本人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'mɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['swiːpɪŋ] ['ɪnfərəns] .

I	should	demur	to	your	sweeping	inference	.
我	应该	异议	到	你的	扫荡	推理	.

我不同意你这种以偏概全的推断。

[aɪ] [rɪ'spekt] [ðiːz] ['peznts] , [aɪ] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['stɔːriz]

I	respect	these	peasants	,	I	respect	your	regard	for	them	;	but	their	stories
我	尊重	这些	农民	,	我	尊重	你的	看待	为了	他们	;	但	他们的	故事

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

are	a	different	matter	.
是	一个	不同的	事情	.

我尊重这些农民，我也尊重你对他们的尊重；但他们的故事却是另一回事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

I	think	I	would	do	anything	for	them	but	believe	them	.
我	思考	我	会	做	任何事物	为了	他们	但	相信	他们	.

我觉得我会为他们做任何事，但就是不会相信他们。

[truːθ] [ænd; ənd] ['fænsi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ɪn][ðem; ðəm] , [wen] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪd]

Truth	and	fancy	,	after	all	,	are	mixed	in	them	,	when	in	the	more	instructed
真相	和	想要	,	后	全部	,	是	混合	在	他们	,	什么时候	在	这	更多的	指示

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seprət] ;

they	are	separate	;
他们	是	分离	;

毕竟，在他们眼中，真与假混杂在一起，而在受过更好教育的人眼中，真与假是分开的；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːd]

and	I	doubt	if	you	have	considered	what	would	be	involved	in	taking	their	word
和	我	怀疑	如果	你	有	经过考虑的	什么	会	是	涉及	在	采取	他们的	单词

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

我怀疑你是否考虑过，如果轻信他们的话，会带来什么后果。

[hɑːf][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd][ɒv; əv]['fiːvə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [naʊ] ;

Half	the	ghosts	of	those	who	died	of	fever	may	be	walking	by	now	;
一半	这	鬼魂	的	那些	WHO	死亡	的	发烧	可能	是	步行	经过	现在	;

那些死于高烧的人的亡灵中，可能有一半现在还在游荡；

[ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [bɜːn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

and	kind	as	these	people	are	,	I	believe	they	might	still	burn	a	witch	.
和	种类	作为	这些	人们	是	,	我	相信	他们	可能	仍然	烧伤	一个	巫婆	.

尽管这些人心地善良，但我相信他们还是会烧死女巫。

[nəʊ] , ['dɒktə(r)] , [aɪ] [əd'mɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['bædli] [juːst] ,

No	,	doctor	,	I	admit	these	people	have	been	badly	used	,
不	,	医生	,	我	承认	这些	人们	有	到过	糟糕	用过的	,

不，医生，我承认这些人被不公平地利用了。

[aɪ] [əd'mɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] [weɪz] ['aʊə(r)] [b'ɛtəz] ,

I	admit	they	are	in	many	ways	our	betters	,
我	承认	他们	是	在	许多	方式	我们的	博彩公司	,

我承认他们在很多方面都比我们强。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['evɪdəns] .

but	I	still	could	not	accept	anything	in	their	evidence	.
但	我	仍然	可以	不是	接受	任何事物	在	他们的	证据	.

但我仍然无法接受他们提供的任何证据。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [baʊd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" The doctor bowed gravely and respectfully enough , and then , for the
" 这 医生 鞠躬 严重地 和 尊敬 足够的 , 和 然后 , 为了 这
[lɑːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,
last time that day ,
最后的 时间 那 天 ,

医生庄重而恭敬地鞠了一躬，然后，那是那天最后一次，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)]['sɪnɪstə(r)] [smaɪl] .
they saw his rather sinister smile .
他们 锯 他的 相当 险恶 微笑 .

他们看到了他那略带阴险的笑容。

" [kwaɪt] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Quite so , " he said .
" 相当 所以 , " 他 说 .

“正是如此，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæŋd] [ˌem 'iː][ɒn][ðeə(r)] ['evɪdəns] .
" But you would have hanged me on their evidence .
" 但 你 会 有 绞刑 我 在 他们的 证据 .

“但根据他们的证据，你会把我绞死的。”

" [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs]
" And , turning his back on them , as if automatically , he set his face
" 和 , 转弯 他的 后退 在 他们 , 作为 如果 自动地 , 他 放 他的 脸
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
toward the village ,
朝向 这 村庄 ,

“然后，他仿佛下意识地转过身，面向村庄的方向。”

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] .
where for so many years he had gone his round .
在哪里 为了 所以 许多 年 他 有 已消失 他的 圆形的 .

多年来，他一直在那里巡视。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神